資治通鑑

沈志华 张宏儒 主编

中华书局

第四册 汉光武帝建武二十三年
至汉灵帝光和三年

白　话

资治通鉴

第四十四至五十七卷

主　编　沈志华　张宏儒
副主编　马　怡　李丹慧
陈东林

中华书局

资治通鉴第四十四卷

汉纪三十六　　汉光武帝建武二十三年(丁未,公元 47 年)

1 春季,正月,南郡蛮人反叛。东汉朝廷派遣武威将军刘尚讨伐,将蛮人击败。

2 夏季,五月丁卯(初八),大司徒蔡茂去世。

3 秋季,八月丙戌(疑误),大司空杜林去世。

4 九月辛未(十三日),任命陈留人玉况为大司徒。

5 冬季,十月丙申(初九),任命太仆张纯为大司空。

6 武陵蛮人首领相单程等反叛。东汉朝廷派刘尚发兵一万余人,沿沅水逆流而上,到武谿进行讨伐。刘尚轻敌而深入蛮地,蛮人据险邀战,刘尚全军覆没。

7 起初,匈奴单于舆的弟弟右谷蠡王知牙师依照顺序当为左贤王,而左贤王即王储,依照顺序当为单于。但单于舆打算将其位传给自己的儿子,于是杀死了知牙师。舆的前任、乌珠留单于的儿子名叫比,为右薁鞬日逐王,统领南边八大部落。比见知牙师被诛,口出怨言道:“若以兄弟次序来说,右谷蠡王应当继位;若论传子,则我是前单于长子,我应当继位!”于是心怀猜忌恐惧,很少去单于王庭朝会。单于怀疑他,就派两名骨都侯去监督统领比部下的兵马。及至单于蒲奴继位,比愈发怨恨。他秘密派遣汉人郭衡诣见西河太守,献上匈奴地图,请求归附。两名骨都侯对比的意图颇有觉

察，适逢五月龙城祭祀，他们便劝单于杀比。比的弟弟渐将王在单于帐中，闻知此讯，便跑去告诉比。于是比召集八部兵马四五万人，等待两骨都侯归来，要杀死他们。两骨都侯在将要到达时，发觉了比的计划，便逃走了。单于派出万名骑兵去攻打比，因见到比的军容强大，未敢进兵就撤回了。

8 同年，鬲侯朱祜去世。朱祜为人质朴正直，崇尚儒学，身为将领，他愿意接受敌人投降，以夺取城池为目的，而不贪图用人头报功。他还禁止士卒掳掠百姓，而军人喜欢自由放纵，因此对朱祜多怀怨恨。

二十四年(戊申，公元 48 年)

1 春季，正月乙亥(十九日)，大赦天下。

2 匈奴八大部落首领共同议定，拥立日逐王比为呼韩邪单于，派使者前往五原塞，表示愿永远做汉王朝的藩属屏障，抵御北方敌人。光武帝将此事交付公卿商议。大家都认为："天下方才安定，中原空虚，而夷狄意图真假难辨，不可应许。"唯独五官中郎将耿国认为："应当依照孝宣皇帝的先例，接受归附，命他们在东面抵御鲜卑，在北面抗拒匈奴，做四方蛮夷的表率，修复沿边诸郡。"光武帝听从了耿国的意见。

3 秋季，七月，武陵蛮人攻打临沅。东汉朝廷派谒者李嵩、中山太守马成讨伐，未能取胜。马援请求出征，光武帝怜他年迈，不肯应允。马援说："我还能够身穿盔甲，上马驰骋。"光武帝命他一试身手。马援跨在鞍上，转身回视，以示仍可征战。光武帝笑道："好一位精神矍铄的老翁啊！"于是派马援带领中郎将马武、耿舒等率四万余众进军五溪。马援对友人杜愔说："我受皇恩深重，但年事已高，去日无多，总是担心不能为国而死。今日得遂所愿，我心甘情愿，死也瞑目。只是顾虑那些权贵子弟，他们或者近在左右，或者随

从办事，很难调动，我唯独有此心病！”

4 冬季，十月，匈奴日逐王比自立为南单于，派使节到汉廷，愿做藩国，自称臣属。光武帝询问朗陵侯臧宫的意见。臧宫说：“匈奴发生了饥荒瘟疫和分裂争斗，我愿得到五千骑兵去 立战功。”光武帝笑道：“面对常胜将军，难以商议敌情。我要自己考虑此事。”

二十五年(己酉，公元 49 年)

1 春季，正月，辽东郡塞外的貊人侵犯边境，太守祭肜招诱他们归降。祭肜还用财物来安抚结纳鲜卑首领偏何，让他招集其他外族部落，陆续到边塞归降。祭肜说：“你们要是真想立功，就应当回去打匈奴，斩下匈奴首领的头送来，我才会信任你们。”偏何等就去攻打匈奴，斩杀二千余人，将人头献到辽东郡官府。此后，他们每年都去打匈奴，送来人头，接受赏赐。匈奴势力从此衰落，而汉王朝边境不再有敌侵的警报，鲜卑、乌桓一同入朝进贡。祭肜为人质朴敦厚，沉着坚毅，用恩惠和信义招抚外族，因此外族对他既怕又爱，拼死效力。

2 南单于派他的弟弟左贤王莫率兵一万余众进攻北单于的弟弟薁鞬左贤王，将他生擒。北单于十分震恐，后撤了一千余里。北匈奴所属的薁鞬骨都侯和右骨都侯带领三万余人归附南单于。三月，南单于再度遣使者到朝廷进贡，请汉朝派使者进行监护，并要求将王子送到汉朝作人质，重修旧日和约。

3 三月戊申晦(二十九日)，出现日食。

4 马援的军队到达临乡，攻破蛮兵，斩杀、俘获二千余人。

起初，马援曾经患病，虎贲中郎将梁松前往探望。梁松独自在床下拜见，而马援没有还礼。梁松走后，马援的儿子们问道：“梁伯孙是皇上的女婿，朝廷显贵，公卿以下的官员没有不惧怕他的，为何唯独您对他不礼敬？”马援答道：“我是他父亲的朋友，他身份虽贵，可怎能不讲辈份呢？”

马援的侄子马严、马敦都爱发议论，结交游侠。马援先前在交趾时，曾写信回家告诫他们："我希望你们在听到他人过失的时候，就像听到自己父母的名字一样，耳可以听，而口却不能讲。好议论他人是非，随意褒贬时政和法令，这是我最厌恶的事情。我宁可死，也不愿听到子孙有此类行径。龙伯高为人宽厚谨慎，言谈合乎礼法，谦恭而俭朴，廉正而威严，我对他既敬爱，又尊重，希望你们效法他。杜季良为人豪侠仗义，将别人的忧虑当作自己的忧虑，将别人的快乐当作自己的快乐。他父亲去世开吊，几郡的客人全来了。我对他又敬爱又尊重，却不希望你们效法他。效法龙伯高不成，还可以做恭谨之士，正如人们所说的'刻鸿鹄不成还象鸭'；若是效法杜季良不成，就会堕落成天下的轻浮子弟，正如人们所说的'画虎不成反似狗'了。"龙伯高，即山都县长龙述；杜季良，即越骑司马杜保，两人都是京兆人。适逢杜保的仇人上书，指控杜保："行为浮躁，蛊惑人心，伏波将军马援远从万里之外写信回家告诫侄儿不要与他来往，而梁松、窦固却同他结交，对他的轻薄伪诈行为煽风点火，败坏扰乱国家。"奏书呈上，光武帝召梁松、窦固责问，出示指控的奏书和马援告诫侄儿的书信。梁松、窦固叩头流血，才未获罪。诏命免去杜保官职，将龙述擢升为零陵太守。梁松由此憎恨马援。

到后来，马援征讨武陵蛮人，大军到达下隽。有两条道路可入蛮界：一从壶头，这条路近而水势深险；一从充县，这条路是坦途，但运输线太长。耿舒主张走充县，马援却认为那样会消耗时日和军粮，不如进军壶头，扼住蛮人咽喉，则充县之敌将不攻自破。两种意见上报朝廷，光武帝批准了马援的战略。于是汉军进兵壶头。蛮贼登高，把守险要，水流湍急，汉军舰船不能上行。适逢酷暑，很多士兵患瘟疫而死，马援也被传染，于是在河岸凿窟栖身以避暑热。每当蛮贼爬到高处擂鼓呐喊，马援便蹒跚跛行着察看敌情，左右随从

无不为他的壮志所感而哀痛流泪。耿舒在给他哥哥好時侯耿弇的信中写道:“当初我曾上书建议先打充县,尽管粮草运输困难,但兵马前进无阻,大军数万,人人奋勇争先。而如今竟在壶头滞留,官兵忧愁抑郁,行将病死,实在令人痛惜! 前在临乡,敌兵无故自来,如果乘夜出击,就可以将他们全歼。但马援就像个作生意的西域商人,所到之处,处处停留,这就是失利的原因。现在果然遇到了瘟疫,完全同我预言的一样。”耿弇收到信后上奏朝廷,于是光武帝派梁松乘驿车前去责问马援,并就此代理监军事务。

正当此时,马援去世,梁松乘机陷害马援。光武帝大怒,下令收回马援的新息侯印信。当初,马援在交趾时经常服食薏苡仁,因为此物可使身体轻健,抵御瘴气。班师时,曾载回了一车。等到马援死后,却有人上书诬告他当初用车载的全是上好的珍珠和犀角。于是光武帝益发愤怒。

马援的妻子儿女又慌又怕,不敢将马援的棺柩运回祖坟,便草草葬在城西。他门下的宾客旧友,没有人敢来祭吊。马严和马援的妻子把自己用草绳捆绑起来,连在一起,到皇宫门口请罪。于是光武帝拿出梁松的奏书给他们看,他们方才得知马援的罪名,便上书鸣冤,前后共六次,情辞十分哀伤悲切。

前任云阳县令、扶风人朱勃前往皇宫门阙上书说:“我看见已故的伏波将军马援,从西州崛起,钦敬仰慕皇上圣明仁义,历经艰险,万死一生,在陇、冀两地征战。他的智谋如泉水一样喷涌不绝,行动如转动圆规一样灵活迅速。他用兵战无不胜,出师攻无不克。剿伐先零时,飞箭曾射穿他的小腿;出征交趾时,以为此行必死,曾与妻儿诀别。过了不久又再度南征,很快攻陷临乡,大军已经建立功业,但未完成而马援先死。军官士兵虽然遭受瘟疫,而马援也没有独自生还。战争有以持久而取胜的,也有因速战而败亡的;深入

880206

敌境未必就正确，不深入也未必为不对。论人之常情，难道有乐意久驻危险之地不生还的吗？马援得以为朝廷效力二十二年，在北方出塞到大漠，在南方渡江漂海。他触冒瘴疫，死在军中，名声被毁，失去爵位，封国失传。天下不知他所犯的过错，百姓不知对他的指控。他的家属紧闭门户，遗体不能归葬祖坟。对马援的怨恨和嫌隙一时并起，马氏家族震恐战栗。已死的人，不能自己剖白；活着的人，不能为他分辩，我为此感到痛心！圣明的君王重于奖赏，轻于刑罚。高祖曾经交给陈平四万斤金用以离间楚军，并不问账目与用途，又岂能疑心那些钱谷的开销呢？请将马援一案交付公卿议论，评判他的功罪，决定是否恢复爵位，以满足天下人的愿望。”光武帝之怒稍有消解。

起初，朱勃十二岁时就能背诵《诗经》、《书经》，经常拜望马援之兄马况，言辞温文尔雅。当时马援才开始读书，看到朱勃，他自况不如，若有所失。马况觉出了马援的心情，就亲自斟酒安慰他说：“朱勃是小器，早成，聪明才智尽此而已，他最终将从学于你，不要怕他。”朱勃还不到二十岁，右扶风便试用他代理渭城县宰。而等到马援做了将军并封侯的时候，朱勃的官位还不过是个县令。马援后来虽然身居显贵，仍然常常以旧恩照顾朱勃，但又卑视和怠慢他，而朱勃本人的态度却愈发亲近。及至马援受到诬陷，唯有朱勃能够最终保持忠诚不渝。

谒者、南阳人宗均任马援大军的监军。马援去世后，官兵因瘟疫而死的已超过半数，蛮军也饥困交迫。于是宗均同将领们商议道：“我们如今道路遥远，官兵染疾，不可以再作战了，我打算权且代表皇上发布命令招降敌人，怎么样？”将领们全都伏在地上不敢应声。宗均说：“忠臣远在境外，若有保护国家安全之策，可以专断专行。”于是假传诏旨，调伏波司马吕种代理沅陵县长，命他带着诏

书进入敌营，宣告朝廷的恩德和信义，而自己率军尾随其后。蛮人十分震恐；冬季十月，他们一道杀死首领投降。于是宗均进入蛮贼大营，遣散兵众，命他们各回本郡，又委任了地方官吏，然后班师。蛮人之乱于是平定。宗均还没到京城，先自我弹劾假传诏旨之罪。光武帝嘉奖他的功绩，派人出迎，赏赐金帛，命他经过家乡时祭扫祖坟。

5 同年，辽西郡乌桓部落大人郝旦等率领部众归附汉朝。光武帝下诏将乌桓各级首领封为侯、王、君长，共计八十一人，让他们移居塞内，分布在沿边各郡。并命令他们招徕本族之人，由官府供给衣服饭食。于是这些人便成为汉朝边疆的警哨，协助击讨匈奴和鲜卑。其时，司徒掾班彪上书道："乌桓人天性轻薄狡黠，喜做强盗，如果长久放纵而无人统领，必将再度劫掠汉朝居民。只委派主持受降的低级官吏，恐怕不能控制他们。我认为应当再度设置护乌桓校尉，这必将有益于招抚外族，减少国家的边疆忧患。"光武帝听从了他的建议，于是在上谷宁城重新设置护乌桓校尉，建立大营和官府，负责对鲜卑的赏赐、接送人质和每年四季的双边贸易等事务。

二十六年(庚戌，公元 50 年)

1 正月，光武帝下诏，增加百官的俸禄。千石以上的官吏，低于西汉旧制；六百石以下的官吏，高于西汉旧制。

2 开始兴建皇陵。光武帝说："古代帝王的随葬之物，全都是陶人、瓦器、木制之车、茅编之马，使后世的人不知道陵墓所在。文帝明了生死的真义，景帝能够遵从孝道，所以经历了天下大乱的变故之后，霸陵唯独有幸保全，这岂不是美事吗！现在设计的陵墓，占地不过二三顷，不起山陵，不修池，只令不积水而已。使陵墓在改朝换代之后，能与丘陇泥土成为一体。"

3 光武帝下诏，派中郎将段彬、副校尉王郁出使南匈奴，为南匈

奴建立王庭，距五原西部塞八十里。汉朝使者命令单于伏地跪拜，接受诏书。单于犹豫片刻，于是伏地，自称臣属。跪拜完毕后，他命翻译告诉汉朝使者说："单于新近即位，在左右群臣面前跪拜实在羞惭，希望使者不要在大庭广众中使单于屈节。"光武帝下诏，听任南单于进入云中郡居住。汉朝自此设置使匈奴中郎将，领军护卫。

4 夏季，南单于所俘虏的北匈奴薁鞬左贤王带领旧部及南匈奴的五位骨都侯，共计三万多人，叛变北逃，在距北匈奴王庭三百余里处，自立为单于。一个多月以后，发生了内讧，每天互相攻击，五位骨都侯全部死去，左贤王自杀，五位骨都侯的儿子们各自拥兵独立。

5 秋季，南单于派遣儿子到汉朝做人质。光武帝下诏，赐给南单于官帽、腰带、印玺、车马、金帛、武器及日用什物。又从河东郡调粮二万五千斛、牛羊三万六千头供给南匈奴。命令中郎将率领免刑囚徒五十人，跟随南单于，参与处理诉讼案件，并伺察动静。到了年底，南单于便派使者呈送奏书，护送做新人质的王子到汉朝。汉朝则派谒者将上一次充当人质的王子送回单于王庭，赐给单于和王后、左右贤王及以下官员彩色丝绸一万匹，每年如此，成为常例。于是，云中、五原、朔方、北地、定襄、雁门、上谷、代等八郡的流亡居民回到本土。汉朝派出谒者，分别带领免刑囚徒修补整治城墙。并遣送内迁中原的边疆居民回到各县，对返归的人全都赐给治装费，调粮供应。此时沿边城郭已成废墟，需要清除瓦砾，重新建设，于是光武帝对先前的徙民之举感到后悔。

6 冬季，南匈奴五位骨都侯之子率领部众三千人回归南匈奴，北匈奴单于派骑兵追击，将他们全部俘获。南匈奴单于发兵抵抗北匈奴，迎战失利。于是光武帝再次下诏，让南单于移居西河郡美稷县，命段彬、王郁留驻西河护卫。又命西河长史每年冬天带领二千

骑兵、五百免刑囚徒协助中郎将护卫南单于，冬天屯驻，到夏天时撤走，从此成为常例。南单于移居西河郡以后，依旧设立诸部落王，协助汉朝戍守北地、朔方、五原、云中、定襄、雁门、代郡。诸部落王全都率领部众为郡县巡逻侦察。北单于十分惊恐，送回了不少被掠走的汉朝居民，以表示善意。每当其突击部队南下南匈奴，经过汉朝的边塞亭燧，便致歉道："我们只是讨伐叛徒莫鞬日逐王而已，不敢侵犯汉朝居民。"

二十七年(辛亥，公元 51 年)

1 夏季，四月戊午(二十一日)，大司徒玉况去世。

2 五月丁丑(十一日)，光武帝下诏，命将大司徒、大司空的"大"字全都去掉，并将大司马改为太尉。将骠骑大将军、代理大司马刘隆即日罢免，任命太仆赵熹为太尉，大司农冯勤为司徒。

3 北匈奴派使者到武威郡请求和亲。光武帝召集公卿在朝堂商议，决定不下。皇太子说道："南单于新近归附，北匈奴害怕遭到讨伐，所以倾耳听命，争着要归顺汉朝。如今我们没能为南匈奴出兵，却反与北匈奴交往，我担心南匈奴将生二心，而想要投降的北匈奴也不会再来了。"光武帝赞同这一见解，告知武威太守不要接待北匈奴使者。

4 朗陵侯臧宫、扬虚侯马武上书说："匈奴贪图利益，没有礼仪和信义，困难时向汉朝叩头，太平时便侵边掳掠。如今北匈奴遇到瘟疫，人马、牲畜病死，又遭旱灾、蝗灾，赤地千里，疲惫困顿不堪，实力抵不过汉朝的一个郡。万里之外的垂死性命，悬在陛下之手。福运不会再来，时机容易丧失，难道应当死守斯文道德而放弃武力吗？现在应当命令将领进驻边塞，悬以重赏，命高句骊、乌桓、鲜卑进攻北匈奴左翼，征发河西四郡、天水、陇西的羌人胡人进攻北匈奴右翼。如果这样，北匈奴的灭亡，不过数年之事。我们担心陛下

仁慈恩厚，不忍开战，而参谋之臣又犹豫不决，使刻石铭记流传万代的功业不能在圣明的今世建立！”光武帝用诏书回报道：“《黄石公记》说：‘柔能克刚，弱能胜强。舍弃近处而经营远方，劳碌而无功效；舍弃远方而经营近处，轻松而有成果。所以说：一心扩充地盘就会精疲力尽，一心推广恩德就会壮大强盛。拥有自己所有的人，得到安宁；贪图别人所有的人，变得凶恶。残暴的政令，既便一时成功，也终将失败。’如今国家没有为民造福的政策，灾祸变异不断，百姓惊慌不安，不能保全自己，难道还要再去经营遥远的塞外吗？孔子说：‘我恐怕季孙家的祸患不是外部之敌颛臾，而在内部。’况且北匈奴的实力仍然强盛，而我们屯兵边境，开垦田地，戒备敌侵，传闻的事，总是多有失实。果真能以一半国力消灭大敌，岂不是我最高的愿望！若是时机未到，不如让人民休息。”从此，将领们不敢再建议用兵。

5 光武帝向赵熹垂问永保帝业之策。赵熹建议派遣诸侯王各回封国就位。冬季，光武帝开始派遣鲁王刘兴、齐王刘石前往封国就位。

6 本年，光武帝的舅父寿张恭侯樊宏去世。樊宏为人谦和谨慎，每逢朝会，总是提前到达，俯身待命。所上奏章都由他亲手书写，销毁底稿。朝会时皇上有所询问，他不敢当众对答。宗族受到他的影响，没有人触犯法令。光武帝对他十分敬重。他病重的时候，遗命实行薄葬，不用任何随葬物品。他认为，棺柩一旦掩埋，便不应再见。如果棺木朽烂，会使子女伤心，所以他吩咐要与夫人同坟不同穴而葬。光武帝赞赏他的遗嘱，把他的遗书出示百官，并说：“如今不顺从寿张侯的意愿，便无法显示他的品德；况且在我去世之后，也要依照此法。”

二十八年（壬子，公元 52 年）

1 春季，正月己巳(疑误)，改封鲁王刘兴为北海王，将鲁国并入东海国。光武帝认为东海王刘强去就有礼，所以对他特别优待，加大封国，食封二十九县，并赐予虎贲武士、骑兵仪仗，以木架钟磬设礼乐，同帝王相仿。

2 夏季，六月丁卯(初七)，沛太后郭氏去世。

3 当初，马援的侄婿王磐是平阿侯王仁的儿子。王莽败亡之后，王磐拥有巨额资产而成为游侠，闻名于长江、淮河之间。后来他前往京城，与皇亲国戚结为好友。马援对姐姐的儿子曹训说："王姓是败落之家，王磐本应深居自保，可他反而与京城显贵交往，又意气用事，得罪了很多人，他必遭祸事。"过了一年多，王磐获罪被杀，而他的儿子王肃却重新出入王侯府第。当时禁令还不严密，诸侯王全在京城，竞相博取声誉，招揽宾客。马援对司马吕种说："建武开国，重建天下，从今以后，海内当日益安定。我只是忧虑皇子们同时长大，而旧有的禁令未能恢复，如果广纳宾客，那么将会大狱兴起了。你们要警戒小心！"在这时，有人上书控告王肃等人出身受诛之家，却成为诸侯王们的宾客，恐怕会寻找机会，制造变乱。恰巧刘玄之子、寿光侯刘鲤受到沛王宠信，而刘鲤对刘盆子心怀怨恨，纠结宾客杀死了刘盆子之兄、前式侯刘恭。光武帝大怒，沛王因此获罪，囚禁诏狱，三天后才被释放。于是下诏在全国各郡县搜捕诸侯王的宾客，加之互相牵连，诛杀者数以千计。吕种也遭此祸，他在处决前叹息道："马将军真是神人啊！"

4 秋季，八月戊寅(十九日)，东海王刘强、沛王刘辅、楚王刘英、济南王刘康、淮南王刘延才前往各自封国。

5 光武帝召集百官，询问："谁人可任太子的师傅？"百官迎合光武帝的意思，一致说："太子的舅父、执金吾原鹿侯阴识可以担当此任。"博士张佚严肃地说："如今陛下立太子，是为阴家呢，还是为天下呢？若是为阴家，那么阴识可用；若是为天下，那么就定当用天下

贤才!”光武帝表示赞许,说道:“我所以要设太子太傅,是为了辅佐太子,今天博士不难匡正朕的偏误,何况对于太子呢!”随即任命张佚为太子太傅,任命博士桓荣为太子少傅,赐予帷车、马匹。桓荣召集全体学生聚会,摆出光武帝赏给他的车马、印绶,说道:“我今日蒙此荣幸,是得力于对古书的钻研,你们岂可不勉励自己吗!”

6 北匈奴派使节进贡马匹、皮衣,再次乞求和亲,并请求传授汉朝音乐,还要求率领西域各国使节一同进贡朝见。光武帝命令太尉、司徒、司空三府研究如何答复。司徒掾班彪说:“我听说,孝宣皇帝曾训令守边官员道:‘匈奴是个大国,多变狡诈,同它交往,如能得它的真心,那么它可为我冲锋杀敌;但如果落入它的圈套,那么反而会受到轻视欺侮。’现在北单于见南单于前来归附,害怕他的国家受到谋算,所以屡次来求和亲,并从远方赶来牛羊同汉朝贸易,还几番派遣地位显赫的藩王前来,大量进贡。这些都是对外显示富强以欺骗我们的举动。我见北匈奴的贡品越贵重,知它国家的实力越空虚,见它求和的次数越多,知它的恐惧越大。然而我们如今既然未能帮助南匈奴,那么也不便与北匈奴绝交。依据安抚笼络的原则,外族致礼,无不酬答。我建议可多给些赏赐,其价值大致同贡品相等,而回信之辞,必须恰当。我今天拟好草稿,一并呈上。信的内容如下:‘单于不忘汉朝恩德,追念先祖订立的旧和约,想同汉朝通好亲善,以求安身保国,这是十分高明的国策,朕对单于的眼光表示赞赏!以往匈奴多次内乱,呼韩邪、郅支两单于自相敌视,但他们同蒙孝宣皇帝的救助保护之恩,所以分别派遣王子到汉朝做人质,自称藩属,保卫汉朝边塞。后来郅支翻脸,自己同汉朝决裂而断绝皇恩。而呼韩邪却依旧依附亲近汉朝,忠孝愈发显明。及至汉朝消灭了郅支,呼韩邪于是得以保国传位,子孙相继为单于。如今南单于带领部众南来,到边塞归附,自认为是呼韩邪嫡传之长,依

照顺序当立为单于，因被人侵夺而失去王位，又因遭到猜忌而分裂出走。他屡次请求汉朝出兵，要返回故土，扫荡北匈奴王庭。为了说动汉朝，使用种种计谋，穷思极虑，没有不到之处。我们认为对他的话不可偏听，又因北单于年年进贡，想建立亲善关系，所以我们没有应许南单于的请求，目的是要成全北单于的忠孝之心。汉朝凭着威望和信义统率天下各国，但凡太阳月亮照耀之处，都是汉朝的臣属。对待风俗不同的众蛮夷，汉朝在道义上不分亲疏。对归顺者褒奖赏赐，对叛逆者诛杀讨伐。奖善惩恶，在呼韩邪、郅支两人身上得到效验。如今单于想建立和亲关系，已经表达了诚意，还有什么嫌疑顾虑，要带领西域各国一同来进贡朝见！西域各国臣属匈奴与臣属汉朝有什么不同！北匈奴连遭战乱，国内财力枯竭，进贡只是交往的礼节，何必献马匹和皮衣！现将各色丝绸五百匹，弓箭套一副、箭四支，赠与单于；并赏赐前来献马的左骨都侯和右谷蠡王，每人各色丝绸四百匹，斩马剑一柄。单于先前曾说："汉朝先帝赐给呼韩邪单于的竽、瑟和箜篌都已毁坏，望能再度赏赐。"我念及您的国家尚未安定，正在秣马厉兵而推崇武功，以打仗攻敌为主要目的，竽和瑟的用途，不及精良的弓、剑，所以没有相赠。朕不吝惜小物件，这样是为了对单于有益。如有所需，可派遣信使告知。'"光武帝对他的建议全部采纳。

二十九年(癸丑，公元 53 年)

1 春季，二月丁巳朔(初一)，发生日食。

三十年(甲寅，公元 54 年)

1 春季，二月，光武帝乘车去东方巡视。大臣们向光武帝建议："陛下即位已三十年，应当到泰山封禅，祭祀天地。"光武帝下诏答复道："朕即位三十年来，百姓怨恨满腹，《论语》说：'我欺骗谁？难道欺骗上天吗？''居然以为泰山的神灵不如林放吗？'为什么要玷

污记载七十二位封禅贤君的史册！若是各郡县远道派官吏前来上寿，用虚浮溢美之辞歌功颂德，朕一定剃去他们的头发，处以髡刑，并命他们去边疆屯垦。”于是大臣们不敢再建议封禅。

二月甲子(十三日)，光武帝临幸鲁国济南。闰三月癸丑(初三)，回到京城皇宫。

2 紫宫星座出现异星。

3 夏季，四月戊子(初九)，改封左翊王刘焉为中山王。

4 五月，发生水灾。

5 秋季，七月丁酉(疑误)，光武帝出行，临幸鲁国。冬季，十一月丁酉(疑误)，回到京城皇宫。

6 胶东刚侯贾复去世。贾复从军征战，从未打过败仗，曾多次同将领们冲破敌围解救急难，身受创伤达十二处。光武帝由于贾复敢于冲锋陷阵，勇猛过度，很少命他出征远行，但赞赏贾复的忠勇，常让他跟随自己，所以贾复少有独当一面的功勋。每当将领们议论战功，贾复从不开口。光武帝便说：“贾君的功劳，我自己知道。”

三十一年(乙卯，公元 55 年)

1 夏季，五月，发生水灾。

2 五月癸酉晦(三十日)，出现日食。

3 发生蝗灾。

4 京兆掾第五伦负责管理长安的市，他公平正直，清廉耿介，市中奸邪冤枉之事绝迹。第五伦每次阅读诏书，总叹息道：“这是一位圣明的君主，见一次面便可以决定大事。”同辈们嘲笑他道：“你连地方长官都不能说动，又怎能说动皇上！”第五伦道：“只因没有遇到知己，道不同不能与谋罢了。”后来，他被推举为孝廉，任淮阳王医工长。

中元元年(丙辰，公元 56 年)

1 春季，正月，淮阳王入京朝觐，第五伦随同其他官属得以会见

光武帝。光武帝垂问政事，第五伦乘机应对，光武帝十分高兴。第二天，又特地召第五伦入宫，交谈直至黄昏。光武帝对第五伦说："听说你做了官，曾拷打过你的岳父；又听说你拜访堂兄家而不肯留下吃饭，难道有这等事吗？"第五伦回答说："我先后娶过三次妻，但她们都没有父亲。我小时候遭受过饥荒动乱，实在不敢随便到别人家吃饭。人们认为我愚笨不开窍，因此制造了这些谣言。"光武帝大笑，任命第五伦为扶夷县长。第五伦还没到任，又被任命为会稽郡太守。他主持地方政务，清明廉正，施惠于民，受到百姓的爱戴。

2 光武帝读《河图会昌符》，书中写道："赤刘之九，会命岱宗。"光武帝为这句话所触动，于是下诏命令虎贲中郎将梁松等人对《河洛谶文》进行考证。该书提到汉朝九世应去泰山封禅的地方共有三十六处。于是张纯等人再次上书建议去泰山行封禅之礼。光武帝这才批准了这一建议，下诏命令有关官员查考汉武帝元封时期封禅的旧典。查出：需要"方石再累"——可以对合的巨型方石，"玉检"——玉制封检，"金泥"——用水银和黄金制成的封泥。光武帝认为刻石费功难成，打算利用汉武帝时的旧方石，将上奏天神的玉牒存放其内。梁松等人力争，认为不可。于是光武帝命令石工采用完整的青石刻制，不一定五色俱备。

正月丁卯(二十八日)，光武帝东行巡视。二月己卯(初十)，临幸鲁国，前往泰山。辛卯(二十二日)，清晨，燃起柴火，在泰山南麓之下祭天，并随同祭祀众神，使用礼乐，一如在京城南郊举行的祭天之礼。此项仪式结束后，至"食时"，即上午辰时，光武帝乘坐御用挽车登泰山，"日中"后，即中午午时之后，到达山顶，更换祭服。至"晡时"，即傍晚申时，光武帝登上祭坛，面对北方。尚书令献上玉牒及玉检，光武帝亲手用一寸二分的御玺钤封。封好后，太常命骑士二千余人抬起坛上的方石，尚书令将玉牒藏入其内以后，再用方石

盖好，其后又由尚书令用五寸之印钤封石检。仪式完毕，光武帝再次叩拜，百官齐呼万岁。于是又从原路下山。“夜半”后，即深夜子时之后，光武帝才抵达山下。而群臣到“明旦”——即次日清晨寅时才全部下山。二月甲午(二十五日)，在梁阴祭地神，以高后配享，随同祭祀山川众神，一如西汉平帝元始年间在京城北郊举行祭地之礼的旧典。

3 三月戊辰(三十日)，司空张纯去世。

4 夏季，四月癸酉(初五)，光武帝返回京城皇宫。己卯(十一日)，大赦天下，改年号。

5 光武帝出巡，临幸长安。五月乙丑(二十八日)，返回京城皇宫。

6 六月辛卯(二十四日)，任命太仆冯鲂为司空。

7 六月乙未(二十八日)，司徒冯勤去世。

8 京城有甘泉涌出，又有朱红之草生在水畔，各郡、各封国也纷纷上报天降甘露。百官奏称：“祥瑞频繁降临，应当命令太史予以收集，载入史册，以流传后世。”光武帝不采纳这个建议。他谦虚地认为自己并无多少德行，对各郡各封国所上关于祥瑞的奏报，每每表示退让而不敢当，因此史官很少得以记录。

9 秋季，有三个郡和封国发生蝗灾。

10 冬季，十月辛未(初六)，任命司隶校尉、东莱人李訢为司徒。

11 十月甲申(十九日)，命令司空在汉高祖庙祭祀禀告：尊称薄太后为高太后，在地神之旁配享祭飨。将吕太后的牌位迁到墓园，保留四季的祭祀。

12 十一月甲子晦(疑误)，出现日食。

13 本年，兴建用于朝会和祭祀大典的明堂、皇家观测天象的灵台、太学辟雍。向天下公布预言吉凶的符命之书图谶。

当初，光武帝认为自己是应验了《赤伏符》的预言而登上帝位

的，因此相信符谶，多用来解决疑难困惑。给事中桓谭上书劝谏道："但凡人之常情，总是忽略眼前的常见事物而看重奇异的传闻。察看圣明先王的史迹，都以仁义正道作为根本，并无奇异怪诞的事情。天道与命运，是圣人也难以阐说的高深莫测的问题，自子贡以后，已听不到孔子讲述。何况后世学识浅陋的儒生，能通晓吗？如今一些有聪明、小技能的人，编造图书，伪称这就是符谶，用来欺骗迷惑贪心大、不正派的人，连累了君主，对他们怎能不拒而远之呢！我听说陛下对方士烧炼丹药点化金银之术穷根究底，百般质疑，甚是英明，但却愿意听从符谶之言，这又是何等的失误！符谶的预言虽然有时与事实相符，但这不过如同占卜单双之类，总有巧合。陛下应当听取正确意见，发扬圣明思想，摒弃那些小人的邪说，遵循儒学五经——《诗经》、《书经》、《礼记》、《易经》、《春秋》所讲述的正道。"奏书呈上，光武帝感到不快。适逢朝廷为灵台选址进行讨论，光武帝便对桓谭说："我打算用符谶来决定此事，怎么样？"桓谭沉默不语，过了很久才说："我不读符谶之书。"光武帝问原因，桓谭再次极力论说符谶之书不是经典。光武帝大怒道："桓谭诽谤神圣，目无国法，把他带下去，斩首！"桓谭叩头请罪，直至头部流血。过了很久，光武帝之怒才告平息。桓谭调走担任六安郡丞，在赴任途中病死。

范晔论曰：桓谭因反对符谶而流亡，郑兴也反对符谶，但由于言辞恭顺，仅免一死；而贾逵却以能对符谶附会演绎，最为显贵。世上的君主用这种标准来对待学术，真是可悲啊！

贾逵是扶风人。

14 南匈奴单于比去世。他的弟弟左贤王莫继位，此即丘浮尤鞮单于。光武帝派使者带着诏书会见单于，举行授玺仪式，并赏赐单于官服、官帽和什色绸缎。自此以后，便成为常例。

二年(丁巳,公元 57 年)

1 春季,正月辛未(初八),在京城北郊始立社坛,祭祀后土神。

2 二月戊戌(初五),光武帝在南宫前殿驾崩,享年六十二岁。光武帝生前,每日早晨主持朝会,午后才散,屡屡召见公卿、郎将讲说经书义理,到半夜才睡。皇太子见光武帝辛勤劳苦而不知疲倦,找机会劝谏道:"陛下有夏禹、商汤的圣明,却没有黄帝、老子涵养本性的福分。希望您爱惜身体而颐养精神,悠游岁月而自求宁静。"光武帝说:"我自己乐于作这些事,不为此感到劳累!"光武帝虽以武力建立帝业,但到了天下安定之后,却并不重用有功的武将,反而提拔文官。他清醒谨慎地制定国策,大权总揽,审时度势,量力而为,措施得当,所以能恢复前代的功业,在有生之年实现了天下太平。

太尉赵熹主持治丧。当时经历了王莽之乱,旧的典章制度已不复存在。皇太子与诸亲王杂处,不分座次。封国的官员出入宫禁,与朝廷百官没有区别。赵熹神情严肃,在殿阶上手按剑柄,将诸亲王扶下大殿,以明尊卑之分。并上奏书,请求派谒者护送封国官员分别迁到外县,命诸亲王一一回到本封国设在京城的官邸,只准在上午和下午入宫哭悼。使礼仪分明,门禁森严,朝廷内外井然有序。

3 皇太子刘庄即帝位,将阴皇后尊称为皇太后。

4 山阳王刘荆在哭悼先帝时不悲伤,却写了一封匿名信,让他的奴仆诈言大鸿胪郭况写信给东海王刘强。说刘强无罪而被废去皇太子之位,母亲郭后也遭罢黜屈辱,劝刘强回到东方起兵,夺取天下。并且说:"高祖起兵时,只是一个亭长;陛下在白水乡间,兴起了大业;何况大王身为陛下长子、原来的储君?您应当做秋天寒霜,肃杀万物;莫做圈栏之羊,受人宰割。皇上驾崩,民间百姓尚且要做强盗,准备有所图谋,何况大王呢!"刘强收到此信,又惊又怕,立即

抓住冒充信使的奴仆，将原信封好，上呈明帝。明帝因刘荆是同母胞弟，便将此事保密，命令刘荆离开京城，移居到河南宫。

5 三月丁卯(初五)，将光武帝葬在原陵。

6 夏季，四月丙辰(二十四日)，明帝下诏："朕如今在上没有先帝，在下没有重臣，就像涉越深渊而没有舟船桨楫。皇上的责任，至为重要，而年轻人的思虑，往往轻率，朕实在有赖于年高德劭的长辈辅佐。高密侯邓禹是功臣的首领，东平王刘苍宽厚渊博而有谋略。兹任命邓禹为太傅，刘苍为骠骑将军。"刘苍恳切地推辞这一任命，但明帝不许。明帝又下诏命令骠骑将军府设置长史、掾史等属官四十人，使骠骑将军的地位高于三公。刘苍曾向朝廷举荐西曹掾、齐国人吴良，明帝说："为国举荐贤才，是宰相的职责。当初萧何推举了韩信，便设坛授官，不再考试。今任命吴良为议郎。"

7 起初，西羌烧当部落首领滇良打败先零，夺取了先零的领地。滇良死后，他的儿子滇吾继位，该部落日趋强盛。在本年秋季，滇吾同他的弟弟滇岸率领部众入侵陇西郡，在允街打败了陇西太守刘盱。于是，原来为陇西郡守卫边塞的羌人全部背叛了汉朝。明帝下诏命令谒者张鸿率领各郡郡兵讨伐羌人。双方在允吾县交战，张鸿被打败，全军覆没。冬季，十一月，明帝又派中郎将窦固监督捕虏将军马武等两名将军，率领四万兵众讨伐羌人。

9 本年，南匈奴单于莫去世，他的弟弟汗继位，此即伊伐於虑鞮单于。

汉明帝永平元年(戊午，公元 58 年)

1 春季，正月，明帝率领公卿及百官在原陵朝拜，如同光武帝生前举行元旦朝会的仪式。明帝先在光武帝的牌位前叩拜，然后退下，坐在东厢。侍卫官全都围列在牌位之后，由太官献上御膳，太常演奏乐曲。各郡、各封国呈送年终考绩的官员——上计吏依次上前，在供奉光武帝牌位的大堂上奏报本地的粮价和人民疾苦之事。

从此以后，这项仪式便成为固定的常例。

2 夏季，五月，高密元侯邓禹去世。

3 东海恭王刘强病重，明帝派使者和太医乘驿车前往诊治疾病，车马络绎不绝。明帝还下诏命令沛王刘辅、济南王刘康、淮南王刘延去东海国首府鲁城探望刘强的病情。五月戊寅(二十二日)，刘强去世。临死前，他曾上书叩谢皇恩，书中写道："我自身已是短命，留下的孤儿寡妇还要让皇太后和陛下操心忧虑，我真是又悲伤又惭愧！我的儿子刘政是个幼童，本当勉强继承我的爵位和封土，但这必定不是保护他的万全之计，我请求交还封国，将东海国恢复为东海郡。如今天下刚刚经历了大变故，我盼望陛下加倍奉养皇太后，多进餐饭。我困顿衰颓，言辞不能表达全部心意，愿一并向各位亲王辞别，想不到我们永远不能再相见了！"明帝见到遗书，十分悲痛，跟随太后出城，临幸津门亭，为刘强举哀。明帝命令大司空持御赐符节督治丧事，对刘强的赏赐赠送超过通常的礼仪，下诏命令楚王刘英、赵王刘栩、北海王刘兴以及在京城的亲戚们都去参加葬礼。明帝追念刘强坚持谦恭节俭，不愿违背他的原意实行厚葬，于是发布特诏："东海王的随葬物品，务必符合简单俭省的原则，寿衣足以包住身体即可，要用茅草之车，陶瓦之器，物品少于通常制度，以此显示东海王卓尔不群独行特立的志节。"并命令将作大匠留在东海国兴建王陵祭庙。

4 秋季，七月，马武等攻打烧当羌，烧当羌大败。一同叛乱的其他羌人部落全部投降或逃散。

5 山阳王刘荆私下聘请利用星象占验吉凶的星家，与他们一同谋划，希望天下发生变故。明帝听说此事，便将刘荆改封为广陵王，命他前往广陵国。

6 辽东郡太守祭肜派鲜卑首领偏何讨伐赤山的乌桓部落，大败乌桓人，斩杀其首领。塞外震恐，西起武威郡，东到玄菟郡，各异族

部落都来归附汉朝。边疆不再有烽烟与战尘，于是东汉朝廷将屯驻边境的军队全部撤走。

7 东平王刘苍认为东汉中兴三十多年，四方安宁无忧，应当建立礼乐制度。于是，他和公卿一同商讨制定了在京城南郊祭天、北郊祭地时所用的冠帽、车马、衣服等制度，以及祭祀光武庙时所用的歌乐和八佾舞的形式，向明帝呈报。

8 好畤愍侯耿弇去世。

二年(己未，公元 59 年)

1 春季，正月辛未(十九日)，在明堂为光武帝举行祭祀大典。明帝及公卿、诸侯，初次戴上特制的专用冠帽和玉佩参加仪式。典礼结束后，登上灵台，察看天象。大赦天下。

2 三月，明帝临幸辟雍。第一次举行大射礼。

冬季，十月壬子(初五)，明帝临幸辟雍，第一次举行养老礼。命李躬为三老，桓荣为五更。三老身穿麻布大袍，头戴前高七寸、后高三寸、长八寸的黑布进贤冠，手扶玉杖。五更的装束也同三老一样，但不用玉杖。明帝来到辟雍的礼殿，坐在东厢，派使者用单马牵拉的安车将三老和五更接到太学讲堂。明帝在门屏处亲迎，互相行礼。然后明帝自东阶引路，三老从西阶而上。到达阶顶，明帝依礼作揖。三老登堂，面向东方，三公摆设几案，九卿将鞋放正。明帝亲自卷起衣袖切割祭肉，捧上酱汁请三老食用，手执盛酒之爵向三老敬酒。先祝进餐不梗，后祝咽食不噎。五更面向南方，由三公进奉肉、酒，礼仪和进奉三老相同。仪式结束后，召桓荣和他的学生登堂。明帝亲自讲论经书，儒生们则手执经书在明帝面前询问疑难。环绕在辟雍大门外桥头观看和聆听的官吏和士人，不计其数。于是明帝下诏，赐封桓荣为关内侯，三老、五更都终身享受二千石俸禄。并赏赐全国的三老，每人一石酒，四十斤肉。

明帝当太子时，曾向桓荣学习《尚书》。及至登上帝位，仍以师生之礼尊奉桓荣。他曾临幸太常府，命桓荣朝东而坐，为桓荣设置几案和手杖，集合文武百官和桓荣的学生数百人，而他本人则亲手拿着经书听讲。儒生们有离开座位向明帝提出疑难的，明帝便谦虚地说："有老师在这里，我怎能讲解呢？"事后，明帝将太官供应的食具全套赏赐给桓荣家。每当桓荣患病，明帝便派使者慰问，送食物的太官和治病的太医在路上前后相望，来往不断。桓荣病重时，上书叩谢皇恩，请求奉还爵位和封地。明帝亲临桓家问候病情，一到街口，便下了车，手抱经书来到病榻之前。他手抚桓荣，泣涕流泪，赐给桓荣床垫、帷帐、刀剑、衣服、被褥，停留许久才走。从此，前来探病的诸侯、将军、大夫们不敢再乘车直抵桓家大门，全都步行到桓荣床前拜见。桓荣去世后，明帝亲自改换丧服吊唁送葬，在首山南麓赐给桓荣一块墓地。桓荣之子桓郁本应继承爵位，但他要让给哥哥的儿子桓汎。因明帝不许，桓郁才接受了封爵，但将封地上的田赋收入全部送给桓汎。明帝任命桓郁为侍中。

3　明帝因中山王刘焉是郭太后的小儿子，又深得阴太后的宠爱，所以唯独让他留在京城，直到本年才同其他亲王一起前往封国。赏给他虎贲卫士和骑士，恩宠特厚，只准他一人来往京城。明帝对阴太后和郭太后所生的儿子，都以礼相待，事事必定一律平等。这些亲王经常得到赏赐，都蒙受深厚的皇恩和眷顾。

十月甲子(十七日)，明帝出行，临幸长安。十一月甲申(初七)，派使者用中牢——以一猪一羊为祭牲祭祀萧何和霍光。明帝经过他们的墓地时，在车上手按横木，俯身致敬。明帝又从长安前往河东郡。十一月癸卯(二十六日)，返回京城皇宫。

5　十二月，护羌校尉窦林因欺骗主上及贪赃枉法之罪，下狱处死。窦林是窦融堂兄之子。当时的窦氏家族，有一个公、两个侯、三

个公主和四个二千石官。从祖父到孙儿，他们的官府和私邸遍布京城地区，可以彼此相望。窦氏的富贵与显赫，皇亲国戚和功臣中无人能够与之相比。及至窦林被诛，明帝接连下诏严厉责备窦融。窦融惶恐不安，请求退休，明帝便下诏命令他回家养病。

6 本年，第一次举行“五郊迎气”典礼。

7 新阳侯阴就之子阴丰娶郦邑公主为妻，公主骄横嫉妒，阴丰将她杀死，因此获罪被诛。他的父母阴就夫妇自杀。

8 南匈奴单于汗去世，前单于比的儿子適继位，此即醯僮尸逐侯鞮单于。

三年(庚申，公元 60 年)

1 春季，二月甲寅(初九)，将太尉赵熹、司徒李訢免职。二月丙辰(十一日)，任命左冯翊郭丹为司徒。二月己未(十四日)，任命南阳太守虞延为太尉。

2 二月甲子(十九日)，将贵人马氏立为皇后，皇子刘炟立为太子。

马皇后是马援的女儿，光武帝时被选入太子宫。她能够侍奉顺承阴皇后，和同辈友好相处，礼数周全，上下和睦，于是特别受到宠幸。及至明帝即位，便将她立为贵人。当初，她的异母姐姐的女儿贾氏也被选入太子宫，生下 儿子刘炟。明帝因马氏没有儿子，便命她抱养刘炟，对她说：“人不一定非得亲自生儿子，只担心爱心不够、养护不周罢了。”于是马氏全心全意地抚育刘炟，操劳辛苦胜过亲母对待亲子。刘炟也天性孝顺，于是母慈子爱，两人始终亲密无间。马氏常因明帝子嗣不多，向明帝推荐左右的美女，唯恐做的不周全。每当后宫有人陪伴了明帝，她总是加以慰存和接见；若是有人被多次召幸，便给予崇厚的待遇。

及至有关官员上书建议选立皇后，明帝还没有开口，阴太后便

说:“马贵人在后宫中品德最佳,就选这个人吧。”马氏登上皇后之位以后,越发自谦庄重,爱好读书。她常穿粗丝之服,裙脚不加边缘。每月初一、十五,嫔妃和公主们入宫请安,远远看见皇后衣著简单粗糙,还以为是特制的丝绸,走近一看,才笑了起来。皇后道:“这种绸料特别适于染色,所以用它。”百官上书中有难以决定的事项,明帝曾多次用来试验皇后的才识。皇后便分析推理,一一得到了真实情况。然而她从不为家人私情干预政事。明帝因此对她既宠爱,又敬重,始终不衰。

3 明帝怀念创立东汉中兴大业的功臣,于是在南宫云台画上二十八位将领的肖像。邓禹居第一位,以下是马成、吴汉、王梁、贾复、陈俊、耿弇、杜茂、寇恂、傅俊、岑彭、坚镡、冯异、王霸、朱祐、任光、祭遵、李忠、景丹、万脩、盖延、邳彤、铫期、刘植、耿纯、臧宫、马武、刘隆。又增补王常、李通、窦融、卓茂,共计三十二人。因为马援是皇后之父,所以唯独他不在其内。

4 夏季,四月辛酉(十七日),将皇子刘建封为千乘王,刘羡封为广平王。

5 六月丁卯(二十四日),天船星座北方出现异星。

6 明帝大兴土木,兴建北宫。当时正逢天旱,尚书仆射会稽人钟离意来到皇宫门前,摘去官帽,上书道:“从前商汤遇到旱灾,曾用六件事责问自己:‘是执政用权不节制吗?是使用民力过度吗?是修建宫殿建筑太多吗?是女人、宦官掌权吗?是贿赂贪污盛行吗?是进谗言的小人得势吗?’如今,我看到正在大修北宫,农民不能适时耕作。自古以来,忧患之事不是宫室狭小,只是担心人民不安。应当暂且停止修建北宫,以顺应天心。”明帝下诏答复道:“商汤提到的六件事,错误只在一人身上。钟离意可以戴上官帽,穿上鞋,不要请罪!”并命令大匠停止营建一切宫室,减少不急的开支。他还因此

下诏向公卿和百官谢罪，承认过失。于是上天应时降雨。

钟离意向朝廷举荐全椒县长刘平，明帝下诏将刘平征召入京，任命为议郎。刘平在全椒主持政务时施惠于民，当地百姓中，有人增报资产以多纳赋税，有人自减年龄来主动服役。刺史、太守等州郡官员到县视察，发现监狱中没有羁押的囚犯，百姓认为各得其所。因找不出有何问题应当查问，只得宣布诏书，然后离去。

明帝性情狭隘而苛察，好用耳目窥探群臣的隐私，认为这就是英明。公卿等高级官员屡屡被辱骂，陪伴近侧的尚书以下官员甚至遭到殴打。明帝曾因事对郎官药崧发火，用手杖责打药菘。药崧逃跑，躲到床下。明帝十分愤怒，厉声喊道："郎官出来！"药崧便说："'天子穆穆，诸侯皇皇'，哪有皇上，动手打郎！"明帝这才将他放过。

当时朝中群臣无不胆战心惊，争着表现出严厉苛刻的态度，以逃避诛杀或斥责。唯独钟离意敢于同明帝争辩，直言劝谏，屡次将他认为不妥的诏书封起来奉还。官员有了过错，他便设法解救。适逢天象接连出现怪异，钟离意上书道："陛下尊敬畏惧鬼神，怜悯体恤百姓，然而却出现气候失调，寒暑不合时令的现象，其过错在于百官不能推广皇恩和尽到职守，而以苛刻作为时尚。群臣之间没有相亲的心愿，官民之间没有谐调的感情，以至影响违逆了祥和之气，招致天灾。百姓可以用恩德来感化，却难以用强力来压服。《诗经·鹿鸣》之诗一定要提到欢宴的缘故，是由于人神之心相通，然后气候才能调和。希望陛下赐恩德，宽刑罚，使天时之气和顺，以谐调阴阳。"明帝虽未采纳钟离意的建议，但知道他是出于至诚之心，因而始终爱护和厚待他。

7　秋季，八月戊辰(二十五日)，明帝下诏：依照谶文，将太乐官改称为太予。

8 壬申晦(疑误),出现日食。明帝下诏:“从前楚庄王因本国无灾而生怕上天遗忘了自己,以至生出警戒恐惧之心;鲁哀公昏庸乱政,但因无可挽救,上天也没有降下灾异进行谴责。如今出现了日食,表示我们或许还可以救药。各部门主管官员要努力尽心于职责,以助我完成天子的重任!”

9 冬季,十月甲子(二十二日),明帝随同皇太后临幸章陵县。荆州刺史郭贺政绩优异,明帝赐给他三公穿用的礼服,上面绣有黑白相间的斧形花纹和黑青相间的双“己”形花纹,并赐给他悬有七条玉串的礼冠。命郭贺在巡行所部时除去车前的帘帐,让百姓观瞻仪容服饰,以表彰他的德行。十月戊辰,明帝一行从章陵返回京城。

10 本年,京城洛阳及七个郡和封国发生水灾。

11 莎车国王贤用武力强占了于阗、大宛、姑塞等三王国,派莎车将领镇守。于阗人杀死了莎车守将君德,拥立本族首领休莫霸为王。于是贤率领西域各国数万兵众攻打于阗,却被休莫霸大败,贤脱身逃回到本国。休莫霸进军包围莎车,身中流箭而死。于是于阗人又推立休莫霸哥哥的儿子广德为王。广德便派弟弟仁去攻打贤。广德的父亲先前被扣在莎车,至此,贤便送还广德之父,并将自己的女儿嫁给他做妻子,同于阗建立了和亲关系。

资治通鉴第四十五卷

汉纪三十七　　汉明帝永平四年(辛酉,公元 61 年)

1 春季,明帝出宫,在附近观览洛阳城楼宅第,打算随后去河内郡行猎。东平王刘苍上书劝止。明帝看到奏书后,立即回宫。

2 秋季,九月戊寅(十二日),千乘哀王刘建去世。因无子嗣,封国撤除。

3 冬季,十月乙卯(十九日),将司徒郭丹、司空冯鲂免职,将河南尹、沛国人范迁任命为司徒,太仆伏恭任命为司空。伏恭是伏湛哥哥的儿子。

4 陵乡侯梁松因怨恨朝廷、悬挂匿名书进行诽谤而被捕入狱,处以死刑。

当初,皇上做太子的时候,太中大夫郑兴之子郑众以精通儒家经典而闻名于世。太子和山阳王刘荆曾让梁松用绸缎作礼物聘请郑众做门客,郑众说:"太子是王储,没有同外界随便交往的道理。汉朝有旧时禁令,亲王也不应私自招徕宾客。"梁松说:"这是上面的意思,不可忤逆。"郑众说:"与其违禁犯罪,不如坚守正道而死。"便拒绝梁松之请,没有应聘前往。及至梁松获罪,宾客们多被指控有罪,唯独郑众不受案中供辞的牵连。

5 于阗王广德率领各国兵众三万人进攻莎车,用计引诱莎车王贤,将他杀死,吞并了莎车国。于是,匈奴调发西域诸国军队包围

了于阗，广德请求投降。匈奴便将贤生前送来做人质的儿子不居徵立为莎车王。后来，广德再次进攻莎车，杀死了不居徵，改立他的弟弟齐黎为莎车王。

6 东平王刘苍由于自己是明帝至亲而辅佐大政，又声望日高，内心感到不安，曾先后多次上书道："自从汉朝开国以来，皇族子弟无一人身居公卿要位，我请求奉还骠骑将军的印信绶带，退官并前往封国。"奏书辞意十分恳切。于是明帝便允许刘苍返回封国，但不准他奉还骠骑将军的印信绶带。

五年(壬戌，公元 62 年)

1 春季，二月，刘苍免官返回封国。明帝任命骠骑将军府长史为东平国太傅，掾史为中大夫，令史为王府郎。特赐东平王五千万钱，十万匹布。

2 冬季，十月，明帝出行，临幸邺。当月返回京城皇宫。

3 十一月，北匈奴侵犯五原郡；十二月，侵犯云中郡，被南匈奴单于击退。

4 本年，征发遣返迁到内地的边疆居民，赏赐治装费，每人二万钱。

5 安丰戴侯窦融年事已高，他的子孙放纵荒唐，作了许多不法之事。窦融的长子窦穆是内黄公主的夫婿，他假传阴太后的旨意，命令六安侯刘盱休掉原妻，而将自己的女儿嫁给了刘盱。刘盱原妻的娘家上书控告此事，明帝大怒，将窦穆兄弟全部罢免。凡窦氏家族中作官的，一律带着家属返回原郡，只留窦融一人在京城。窦融不久便去世了。几年后，窦穆等人再次遭到指控，连同窦穆的儿子窦勋和窦宣，一道被捕入狱，处以死刑。又过了很久，明帝才下诏准许窦融的夫人和小孙一人回到洛阳居住。

六年(癸亥，公元 63 年)

1 春季，二月，有宝鼎在王洛山出土，献给明帝。夏季，四月甲子

(初七),明帝下诏:"祥瑞降临,是德行的感应。如今政治多有邪僻,怎么能够引来祥瑞!《易经》说:'鼎是三公的象征,'莫非是公卿奉职尽责符合了天理吗?今赐予三公每人五十匹帛,九卿和二千石官每人二十五匹。先帝曾有诏旨,禁止人们在上书时称颂圣明,而近来奏章中虚浮之辞较多。从今以后,如果再有溢美的言词,尚书应一律拒不受理,以示朕不为谄媚者欺骗嘲弄。"

2 冬季,十月,明帝出行,临幸鲁城。十二月,在归途中临幸阳城县。十二月壬午(二十九日),返回京城皇宫。

3 本年,南匈奴单于適去世,前单于莫的儿子苏继位,此即丘除车林鞮单于。数月后,苏又去世,单于適的弟弟长继位,此即湖邪尸逐侯鞮单于。

七年(甲子,公元 64 年)

1 春季,正月癸卯(二十日),皇太后阴氏驾崩。二月庚申(初八),光烈皇后阴氏入葬。

2 北匈奴依然实力强盛,屡次侵犯边境,又派使者请求与汉朝进行双边贸易。明帝希望利用通商手段使匈奴不再入侵,便应许了这一要求。

3 任命东海国相宗均为尚书令。先前,宗均曾任九江郡太守。任上,他每五天处理一次政务,将掾、史等官员一律裁撤,不让督邮外出巡查而留在府内,下属各县全都太平无事,百姓安居乐业。九江一向多虎害,官府经常招募猎手设栅栏陷阱捕捉,但猛虎仍然造成了很多伤害。宗均颁下公文命令所属各县:"长江、淮河一带有猛兽,正如北方有鸡、猪,本是平常之事。如今猛虎为害民间,原因在于官吏残暴,而使人辛苦捕猎,也不符合怜悯体恤百姓的原则。如今务必要清除贪官污吏,考虑提拔忠诚善良之士,可一举撤去栅栏陷阱,并减免赋税。"从此以后,九江便不再出现虎害。明帝听说了宗均的名声,所以让他负责中枢机要。宗均对人说:"皇上喜用处理

公文法令的文吏和廉洁的清官，认为有他们便足以禁止奸恶发生。然而文吏常常利用文字技巧欺上瞒下，而清官又只能独善一身，不能阻止百姓流亡、盗匪作乱。我要向皇上叩头力争，虽然一时不能改变现状，但长此以往皇上将自受其苦，到那时我便可以说话了！”宗均还没来得及进谏，恰好转任司隶校尉，离开了尚书台。后来，明帝听说了宗均的这番言论，表示赞同。

八年(乙丑，公元 65 年)

1 春季，正月己卯(初二)，司徒范迁去世。

2 三月辛卯(疑误)，将太尉虞延任命为司徒，命卫尉赵熹代理太尉职务。

3 越骑司马郑众出使北匈奴，北匈奴单于想要让郑众叩拜，郑众没有屈从。单于派人包围看守，关闭起来，断绝了水火供应。郑众拔出佩刀发誓。单于恐惧，这才罢休，于是重新派遣使者，随郑众回到都城洛阳。

先前，大司农耿国曾上书说：“应当设置度辽将军屯兵五原郡，以防备南匈奴逃亡。”朝廷没有采纳他的建议。南匈奴须卜骨都侯等人听到汉朝同北匈奴互通使者的消息，心怀怨恨，打算反叛，于是秘密派人前往北匈奴，要北匈奴派兵接应。郑众出塞时，疑心情况有异，便伺察等候，果然抓到了须卜的信使。郑众便上书说：“应当重新在边境设置大将，以防备南北匈奴互相联络。”从此，汉朝便开始设置度辽营，命中郎将吴棠代理度辽将军事务，率领黎阳虎牙营的兵士，屯驻在五原郡曼柏县。

4 秋季，十四个郡和封国发生水灾。

5 冬季，十月，北宫落成。

6 十月丙子(初四)，募集犯有死罪的囚徒前往度辽营。命令逃亡的罪犯赎罪，依据不同的情况，各分等级。楚王刘英带着黄色细绢和素色薄绸去见国相，说道：“我身居藩国，罪过积累，我非常高

兴，蒙受大恩。献上细绢薄绸，以赎我罪。”国相将此事上报朝廷，明帝下诏答复说：“楚王口念黄帝、老子的精微之言，崇尚佛家的仁爱慈悲，曾戒斋三个月，对佛立誓。有什么猜嫌和疑问，应当悔恨？把那些赎罪之物退还，赞助他以美食款待佛门弟子。”

起初，明帝听说西域有一神祇，名字叫作“佛”，于是派使者前往天竺国寻求佛教道义。使者在西域找到了佛经，并带着沙门回到中原。佛经大抵以一切虚无为本，崇尚慈悲不杀生。认为人死之后，精神不灭，可以再次投胎转世，而人生前所作的善事恶事，全都会有报应。因此，提倡修炼精神，直至成“佛”。佛家擅于使用恢弘博大的言词，以劝化诱导愚昧的凡夫俗子。精通佛家道义的人，称为“沙门”。于是佛教便开始在中原传播，图画佛门形像。在天子、诸王和显贵当中，唯独楚王刘英最先喜好佛教。

7 十月壬寅晦(三十日)，出现日全食。明帝下诏，勉励百官各尽职守，用最直率的态度批评朝政而无所忌讳。于是官员们全都呈上密封的奏章，各自议论朝政的得失。明帝观看奏章，深自责备，便将这些奏章向百官公布，并下诏说：“群臣指摘之事，都是朕的过错。人民冤屈不能申雪，贪官污吏不能查禁，却轻率地使用民力，营建宫室，开支与征税无节制，而且喜怒无常。回顾古人的鉴戒，十分恐惧，只怕朕品德寡薄，日久生怠！”

8 北匈奴虽然派使者入朝进贡，但侵掠不断，致使边疆城镇白日关闭城门。明帝同群臣商议，打算派遣使者回报匈奴来使。郑众上书劝谏道：“我听说，北匈奴单于所以要挟汉朝派出使者，目的是想离散南匈奴单于的部众，坚定西域三十六国对北匈奴的效忠之心。他还将吹嘘已同汉朝和解通好，向邻近敌国夸耀，使西域那些打算归附汉朝的国家畏缩猜疑，使流亡在外怀念故土的人对汉朝绝望。汉朝使者到过北匈奴以后，单于便已十分傲慢自负，如果再

派使者，他一定会自以为得计，而北匈奴群臣中反对与汉朝为敌的人也不敢再说话了。这样，南匈奴王庭便会发生动摇，乌桓也将与我们离心离德。南匈奴单于长期居住在中国内地，对我方的情况与地形一一知晓，万一同汉朝分裂，即刻便成为边境的祸患。如今，幸而有度辽营的大军在北疆扬威镇守，即便我们不派使者回报北匈奴，他们也不敢作乱。”明帝不接受郑众的劝谏，再次派他做使者前往北匈奴。于是郑众上书说：“我前次奉命出使北匈奴时，因不肯行叩拜之礼，单于十分愤恨，曾派兵把我围困起来。如今我再次领命前往，定会遭到凌辱，我实在不愿自己手持大汉的符节，对着毛毡皮衣独拜。而如果我迫于形势向匈奴屈服，则将有损于汉朝的国威。”明帝不听郑众的劝谏，郑众不得已而动身。出发后，他在路上接连上书力争，坚持自己的主张。于是明帝下诏严厉责备郑众，将他追回，囚禁于廷尉监狱。适逢赦免，他便回到家乡。后来，明帝会见北匈奴的来客，听到郑众与单于因礼仪相争的情况，便再次征召郑众，任命为军司马。

九年(丙寅，公元 66 年)

1 夏季，四月甲辰(疑误)，明帝下诏命令司隶校尉、部刺史：每年各从任职三年以上、考绩最优异的县令以下官员中选拔一人上报，让此人随同呈送年终考绩的官员进京。对于考绩最劣者，也要上报朝廷。

2 本年，粮食大丰收。

3 明帝将皇子刘恭赐号为灵寿王，皇子刘党赐号为重熹王，都没有封国。

4 明帝尊崇儒学，上自太子、诸王、侯爵，下至高官的子弟、功臣的子孙，无人不学习儒家经典。明帝还为外戚樊氏、郭氏、阴氏、马氏的儿子们在南宫设立学校，这些学生号称“四姓小侯”。明帝给他

们安排讲解儒家《五经》的老师，寻找选拔学问高超的贤才授课。即便是期门、羽林等禁卫武官，也都命令通晓《孝经》章句的含义。匈奴也派出贵族子弟到汉朝学习。

5 广陵王刘荆又召来相面的术士，说道："我的容貌和先帝相像。先帝三十岁时即位称帝，我如今也三十岁了，可以起兵了吗？"相面的术士向有关官员告发了此事。刘荆惊慌恐惧，到狱中将自己囚禁起来。明帝特别加恩，不对事情进行追究。下诏不许他统治封国的官员和百姓，只可继续享用租税收入。并命令封国国相和中尉对他严密监护。刘荆又让巫师进行祭祷和诅咒。明帝下诏，命令长水校尉樊儵等人联合审判此案。审判结束后，樊儵等人上书，请将刘荆处死。明帝生气地说道："你们因广陵王是我弟弟的缘故，所以要杀他，如果是我的儿子，你们敢这样吗？"樊儵回答道："天下是高帝的天下，不是陛下的天下。根据《春秋》大义，君王至亲不得有弒逆图谋，有则必杀。我们因为刘荆是陛下同母之弟，陛下特别留意，恻隐有加，所以才敢请示。如果是陛下的儿子，我们只专断诛杀而已。"明帝叹息着表示赞许。樊儵是樊宏之子。

十年(丁卯，公元 67 年)

1 春季，二月，广陵王刘荆自杀，封国撤除。

2 夏季，四月戊子(二十四日)，大赦天下。

3 闰十月甲午(初三)，明帝临幸南阳，召集地方学校的学生演奏庙堂正乐。当演奏《诗经·鹿鸣》时，明帝亲自吹起陶埙和竹篪应和，以娱乐嘉宾。回京途中，明帝临幸南顿。冬季，十二月甲午(初四)，返回京城皇宫。

4 当初，陵阳侯丁绨去世时，他的儿子丁鸿应当继承封国。但丁鸿上书自称有病，要将封国让给弟弟丁盛，朝廷未予答复。丁鸿安葬父亲以后，便将丧服挂在守墓的小屋里逃走了。丁鸿的朋友、九江人鲍骏在东海国遇到了丁鸿，责备他道："从前孤竹君之子伯夷

和吴王之子季札推让王位，是乱世中的权宜行为，那样作才能表明他们的志节。根据《春秋》大义，不可以因家事废弃国事。如今您由于兄弟手足之情而断送父亲建立的永不毁灭的基业，这样行吗？”丁鸿醒悟过来，流下眼泪，便回去继承了封国。鲍骏于是上书向朝廷举荐丁鸿，称赞他精通经学，行为高尚。明帝便征召丁鸿进京，任命他为侍中。

十一年(戊寅，公元 68 年)

1 春季，正月，东平王刘苍和诸位亲王一同进京朝见。一个多月后，返回封国。明帝亲自送行，回到皇宫后，凄然思念，便亲手动笔写诏，派使者送给东平国中傅。诏书写道：“分别之后，朕孤身独坐，心中郁郁不乐，便乘车而归。俯身车前横木而低吟，遥远的瞻望与长久的怀念，真让我心神劳苦。朗诵《诗经·采菽》之章，更增加我的叹息。日前我曾问东平王：‘居家做什么事最快乐？’东平王说：‘行善最快乐。’这句话口气甚大，正与他的腰围肚量相称。如今送去列侯印信十九枚，东平王的儿子们年满五岁并懂得行礼的，让他们全都佩带印信。”

十二年(己巳，公元 69 年)

1 春季，哀牢王柳貌率领属民五万余户旧附汉朝。朝廷在原地设立哀牢、博南两县，并开始进行开辟博南山通道和渡越兰仓水的工程。服役者因工程艰苦，作歌道：“汉德广大，开辟荒蛮，渡越兰仓，全为他人。”

2 最初，在西汉平帝时，黄河、汴水曾经决口，久不修复。到了建武十年，当光武帝打算动工治理时，浚仪县令乐俊上书说：“人民新近经历了战争，不宜征发徭役。”于是将此事作罢。后来汴渠向东泛滥，区域日益扩展。兖州、豫州的百姓哀怨叹息，认为朝廷总在办其它工程，而不优先解救人民急难。恰好有人向朝廷举荐乐浪人王

景，说他有治水才能。本年夏季，四月，明帝下诏征发役夫数十万人，派王景和将作谒者王吴修筑汴渠堤岸。从荥阳向东，直到千乘的入海口，共一千余里，每隔十里修建一个水闸，使水闸之间的水流相互调节，不再有决堤和漏水的忧患。王景虽然节省工程费用，然而仍消耗了数以百亿计的钱财。

3 秋季，七月乙亥(二十四日)，将司空伏恭免职。七月乙未(疑误)，将大司农牟融任命为司空。

4 此时，天下太平，无人服事徭役，粮食连年丰收，百姓殷实富裕，谷价每斛三十钱，牛羊遍野。

十三年(庚午，公元 70 年)

1 夏季，四月，汴渠治水工程完成。从此黄河与汴水的水流分离，重新回到各自原来的河道。四月辛巳(初四)，明帝出行，临幸荥阳，视察水利工程。然后渡过黄河，登上太行山，临幸上党郡。四月壬寅(二十五日)，返回京城皇宫。

2 冬季，十月壬辰晦(疑误)，出现日食。

3 楚王刘英和方士制作金龟、玉鹤，刻上文字，用作将为皇帝的天赐凭证。有个叫燕广的男子，告发刘英与渔阳人王平、颜忠等编造符谶之书，蓄谋造反。朝廷将此事下交有关部门追查核实。主管官员上奏道："刘英大逆不道，请将他处死。"明帝因手足之亲而不忍批准。十一月，废掉刘英王位，将他迁往丹阳郡泾县，赏赐五百户赋税。刘英的儿子女儿当侯、当公主的，依旧享用原有食邑。命刘英的母亲许太后不必上交她的玺印绶带，留在楚王宫中居住。先前，曾有人暗中将刘英的逆谋告诉司徒虞延，但虞延认为刘英是明帝手足至亲，不相信密报。及至刘英逆谋暴露，明帝下诏严厉责备虞延。

十四年(辛未，公元 71 年)

1 春季，三月甲戌(初三)，虞延自杀。明帝命令太常周泽代理司

徒职务。不久，周泽又为太常。夏季，四月丁巳(十六日)，将钜鹿太守南阳人邢穆任命为司徒。

2 楚王刘英抵达丹阳郡后自杀。明帝下诏，命令以诸侯之礼将他葬在泾县。将燕广封为折奸侯。

当时，朝廷极力追究楚王之案，以至连年不止。案中的供词互相牵连，从京城皇亲国戚、诸侯、州郡豪杰，直到审案官吏，因附从反逆而被处死、流放的数以千计，而关在狱中的还有几千人。

当初，樊儵的弟弟樊鲔曾为儿子樊赏求娶楚王刘英的女儿为妻。樊儵听到消息后制止他说："建武年间，咱们全家同受恩宠，一门之内，曾出了五个侯爵。当时只要当特进的父亲一句话，女可以配亲王，男可以娶公主。但父亲认为尊贵恩宠过度就成为祸患，所以不作这种事。况且你只有一个儿子，为什么把他丢给楚国呢？"樊鲔不听劝告。及至楚王谋反事发，樊儵已经去世。明帝追念樊儵为人严谨恭敬，所以他的儿子们都没有连坐。

刘英曾暗中将天下名人记录在册。明帝得到这个名单，见上面有吴郡太守尹兴的名字，便召尹兴及其属官五百多人到廷尉受审。属官们经受不住苦刑拷打，大部分人死去。唯有门下掾陆续、主簿梁宏、功曹吏弼勋，虽受尽五种毒刑，肌肉溃烂，但到底也不改口供。陆续的母亲从吴郡来到洛阳，作了食物送给陆续。陆续以往虽遭拷打，言辞神色从不改变，但面对饭菜却痛哭流涕，不能自制。审案官问是何缘故，陆续说："母亲来了，而我们不能相见，所以悲伤。"审案官问："你怎么知道她来了？"陆续说："我母亲切肉无不方方正正，切葱也总是一寸长短。我见到这食物，所以知道她来了。"审案官将此情况上报后，明帝便赦免尹兴等人，但限制他们终生不准作官。

颜忠、王平的供词牵连到隧乡侯耿建、朗陵侯臧信、濩泽侯邓

鲤、曲成侯刘建。耿建等人声称从未同颜忠和王平见过面。当时，明帝十分愤怒，审案官员全都惶恐不安，凡被牵连者，几乎一律判罪定案，无人敢根据实情予以宽恕。侍御史寒朗怜悯耿建等人冤枉，便以耿建等人的形貌特征，单独讯问颜忠和王平。颜、王二人仓皇惊愕不能应对。寒朗知道其中有诈，便上书说："耿建等人没有罪过，只是被颜忠和王平诬陷了。我怀疑天下的无辜罪人，遭遇多与此相似。"明帝问："如果是这样，那么颜忠、王平为什么要牵连他们？"寒朗回答道："颜忠、王平自己知道犯了大逆不道之罪，所以虚招了许多人，企图以此来表白自己。"明帝问："如果是这样，你为什么不早报告？"寒朗回答说："我担心国内另有人真能揭发出耿建等人的奸谋。"明帝生气地说："你这审案官，骑墙滑头！"便催人把寒朗拉下去责打。左右侍卫刚要拉走寒朗，寒朗说："我想说一句话再死。"明帝问："谁和你一起写的奏章？"回答说："是我一个人写的。"明帝问："为什么不和三府商议？"回答说："我自己知道一定会有灭族之罪，不敢多连累他人。"明帝问："为什么是灭族之罪？"回答说："我审案一年，不能彻底清查奸谋的实情，反而为罪人辩冤，所以知道该当灭族之罪。然而我所以上奏，实在是盼望陛下能一下子觉悟罢了。我见审问囚犯的官员，众口一词地说臣子对叛逆大罪应同仇敌忾，如今判人无罪不如判人有罪，可以以后免受追究。因此，官员审讯一人便牵连十人，审讯十人便牵连百人。还有，公卿上朝的时候，当陛下询问案情处理是否得当，他们全都直身跪着回答：'依照以往制度，大罪要诛杀九族，而陛下大恩，只处决当事者，天下人太幸运了！'而等他们回到家里，口中虽无怨言，却仰望屋顶暗自叹息。没有人不知道这里多有冤枉，但不敢忤逆陛下而直言。我今天说出这番话，真是死而不悔！"明帝怒气消解，便下令将寒朗放走。

两天以后，明帝亲临洛阳监狱甄别囚犯，释放了一千多人。当

时正值天旱，立刻降下了大雨。马皇后也认为楚王之案多有滥捕滥杀，便乘机向明帝进言。明帝醒悟过来，恻然而悲，夜间起床徘徊。从此对罪犯多所宽赦。

任城县令汝南人袁安被擢升为楚郡太守。到达楚郡之后，他不进太守府，而先去处理楚王之案，查出缺少确凿证据的囚犯，登记上报而准备释放。郡府的大小官员全都叩头力争，认为“附从反逆，依法同罪，万万不可”。袁安说：“如果违背了朝廷，太守自当承担罪责，不因此牵连你们。”于是便与其他官员分别奏报。此时明帝已经醒悟，便批准了袁安的奏书。有四百多家因此获得了释放。

3 夏季，五月，将已故广陵王刘荆的儿子刘元寿封为广陵侯，享有六县食邑。又将窦融的孙子窦嘉封为安丰侯。

4 开始预建皇陵。明帝下令：“修建陵墓，只要使水能够流淌出去而已，不许堆高坟丘。我去世以后，清扫地面设祭，有一碗水和干肉干粮即可。一百天以后，只在每年四季设祭。安排官兵数人，负责洒扫之事。若有人胆敢重修扩建陵墓，将以擅自篡改非议宗庙法论罪。”

十五年(壬申，公元 72 年)

1 春季，二月庚子(初四)，明帝去东方巡视。二月癸亥(二十七日)，在下邳举行耕籍之礼，明帝亲耕。三月，到达鲁城，临幸孔子故居，亲自登上讲堂，命皇太子和亲王们阐说儒家经典。然后临幸东平、大梁。夏季，四月庚子(初五)，返回京城皇宫。

2 将皇子刘恭封为钜鹿王，皇子刘党封为乐成王，皇子刘衍封为下邳王，皇子刘畅封为汝南王，皇子刘晒封为常山王，皇子刘长封为济阴王。明帝亲自划定封国疆域，使各封国的面积只有楚国、淮阳国的一半大小。马皇后说：“皇子们只分得了几个县，同旧制相比，不是太少了吗？”明帝说：“我的儿子怎应与先帝的儿子相等？每

年有两千万钱的收入就足够了！”

3 四月乙巳(初十)，大赦天下。

4 谒者仆射耿秉屡次上书请求攻打北匈奴。皇上因显亲侯窦固曾在河西跟随伯父窦融，熟悉边疆事务，便让耿秉、窦固和太仆祭肜、虎贲中郎将马廖、下博侯刘张、好畤侯耿忠等人共同会商。耿秉说：“从前匈奴有游猎部落的援助和其他蛮族的依附，所以不能将它制服。在孝武皇帝得到武威、酒泉、张掖、敦煌等河西四郡及居延、朔方以后，匈奴便失去富饶的养兵之地，断绝了羌、胡关系，势力范围只剩下西域，而西域不久也依附了汉朝。所以，呼韩邪单于到边塞请求归属，乃是大势所趋。如今的南匈奴单于，情形与呼韩邪相似。但目前西域尚未依附汉朝，而北匈奴也没有挑衅作乱。我认为应当首先进攻白山，夺取伊吾，打败车师，派使者联合乌孙各国以切断匈奴的右臂。在伊吾还有一支匈奴南呼衍的军队，如果将他们打败，便又折断了匈奴的左角，此后就可以对匈奴本土发动进攻了。”明帝对他的建议表示赞许。会商的大臣中有人认为：“如今进攻白山，匈奴必定集合部队救援，我们还应当在东方分散匈奴兵力。”明帝同意。十二月，任命耿秉为驸马都尉，窦固为奉车都尉，骑都尉秦彭为耿秉的副手，耿忠为窦固的副手，全都设置从事、司马等属官，出京屯驻凉州。耿秉是耿国之子，耿忠是耿弇之子，马廖是马援之子。

十六年(癸酉，公元 73 年)

1 春季，二月，派祭肜与度辽将军吴棠率领河东、河西的羌人胡人部队和南匈奴单于的部队，共一万一千骑兵，出高阙塞；派窦固、耿忠率领酒泉、敦煌、张掖三郡郡兵和卢水的羌人胡人部队，共一万二千骑兵，出酒泉塞；派耿秉、秦彭率领由武威、陇西、天水等三郡募士和羌人胡人部队，共一万骑兵，出张掖居延塞；派骑都尉来

苗、护乌桓校尉文穆率领太原、雁门、代郡、上谷、渔阳、右北平、定襄等七郡郡兵和乌桓、鲜卑部队，共一万一千骑兵，出平城塞，一同讨伐北匈奴。窦固和耿忠抵达天山，进攻北匈奴呼衍王，斩杀一千余人。又追击到蒲类海，夺取伊吾卢地区，设置了宜禾都尉，在伊吾卢城留下将士开荒屯垦。耿秉和秦彭进攻北匈奴匈林王，横越沙漠六百里，到达三木楼山后班师。来苗和文穆抵达匈河水畔，北匈奴部众全都溃散逃跑，没有斩获。祭肜与南匈奴左贤王信不合，他们出高阙塞九百余里，占领一座小山，信便谎称此山是涿邪山，结果他们没有找到敌人就回师了。祭肜和吴棠被指控犯有率军逗留、畏缩不前之罪，逮捕入狱，免去官职。祭肜自恨没有建立功勋，出狱几天后，吐血而死。临终时，他对儿子说："我蒙受国家厚恩，没有完成使命，身死而心怀愧恨。根据道义，不可以无功而接受赏赐。我死后，你要将我所得的赏赐之物全部登记上缴，自己到兵营投军，在阵前效死，以称我心。"祭肜死后，他的儿子祭逢上书朝廷，一一陈述父亲的遗言。明帝一向器重祭肜，正要重新任用，听到他的遗言后，大为震惊，叹息了许久。后来，乌桓、鲜卑部落每次派使者到京城朝贺，总要经过祭肜的坟墓祭拜，仰天大哭。辽东郡的官吏和人民为祭肜建立了祠庙，四季祭祀。在这次战役中，唯独窦固一人有功，擢升特进。

窦固派副司马班超和从事郭恂一同出使西域。班超到达鄯善国时，鄯善王广用十分尊敬周到的礼节接待他，但后来忽然变得疏远懈怠了。班超对他的部下说："你们可曾觉出广的态度冷淡了吗？"部下说："胡人行事无常性，并没有别的原因。"班超说："这一定是因为有北匈奴的使者前来，而鄯善王心里犹豫，不知所从的缘故。明眼人能够在事情未发生前看出端倪，何况事情已显著暴露！"于是他召来胡人侍者，假装已知实情，说："匈奴使者来了几天，如

今在什么地方?”胡人侍者慌忙答道:“已经来了三天,离此地三十里。”于是班超就把胡人侍者关起来,召集全体属员,共三十六人,和他们一同饮酒。饮到酣畅之时,班超借酒激怒众人说:“你们和我同在绝远荒域,如今北匈奴使者才来了几天,而鄯善王就已不讲礼节了,若是使者命令鄯善把我们抓起来送给匈奴,那么我们的骨头就要永远喂给豺狼了。我们应该怎么办?”部下一致回答:“如今处在危亡之地,我们跟随司马同生共死!”班超说:“不入虎穴,不得虎子。如今可行的办法,只有乘夜用火进攻匈奴人,使对方不知我们到底有多少人马,必定大为震恐,这样便可将他们一网打尽。除掉了北匈奴使者,那么鄯善人就会胆战心惊,我们便成功了。”众人说:“应当和从事商议此事。”班超生气地说:“命运的吉凶就在今天决定,而从事不过是平庸的文吏,听到我们的打算定要害怕,计谋便会泄露,到那时候,我们死得没有名堂,就不是英雄了。”众人说:“好!”一入夜,班超便带领部下奔向北匈奴使者的营地。当时正刮着大风,班超命令十人拿鼓,躲到匈奴人的帐房后面,相约道:“看见火起,就要一齐擂鼓呐喊。”其余的人全都手持刀剑弓弩,埋伏在帐门两侧。于是班超顺风放火,大火一起,帐房前后鼓声齐鸣,杀声震耳。匈奴人惊慌失措,一时大乱。班超亲手格杀三人,下属官兵斩杀北匈奴使者及其随从共三十余人,其余约一百人全部被火烧死。班超等人次日返回,将事情的经过告诉了郭恂。郭恂大为震惊,接着神色一变。班超明白了他的意思,举手声称:“从事虽然没有前去参与行动,可班超怎有心一人居功!”郭恂这才大喜。于是班超叫来鄯善王广,给他看匈奴使者的首级,鄯善全国震恐。班超将汉朝的国威和恩德告诉鄯善王,并说:“从今以后,不要再同北匈奴来往。”广叩头声称:“我愿臣属汉朝,没有二心。”于是将王子送到汉朝充当人质。班超归来后,向窦固讲述了出使经过,窦固十分高兴,

将班超的功劳一一上报，并请求重新选派使者出使西域。明帝说："有班超这样的官员，为什么不派遣，而要另选他人呢？现任命班超为军司马，让他完成先前的功业。"

窦固又让班超出使于阗国，想为他增加随行兵马，但班超只愿带领原来跟从的三十六人。他说："于阗是个大国，道路遥远，如今率领几百人前往，无益于显示强大。而如有不测之事发生，人多反而成为累赘。"当时，于阗王广德称雄于西域南道，但该国仍受匈奴使者的监护。班超到达于阗后，广德待他礼仪态度十分疏淡。于阗又有信巫之俗，而巫师声称："神已发怒，问我们为何要倾向汉朝？汉朝的使者有一匹黑唇黄马，快去找来给我做祭品！"于是广德派宰相私来比向班超索求赠马。班超暗中获知底细，便答应此事，但要巫师亲自前来取马。不久，巫师来了，班超便立刻将他斩首，并逮捕了私来比，痛打数百皮鞭。班超将巫师的首级送给广德，借机对他进行谴责。广德早已听说过班超在鄯善斩杀北匈奴使者的事迹，大为惊恐，便随即杀死匈奴使者投降。班超重赏于阗王及其大臣，就此镇服安抚于阗。于是西域各国全都派出王子到汉朝做人质。西域与汉朝的关系曾中断了六十五年，至此才恢复交往。班超是班彪之子。

2 淮阳王刘延生性骄横而奢侈，对待下属严酷无情。有人向朝廷上书控告："刘延同姬妾之兄谢弇及姐夫韩光招揽奸猾之人，编造图谶，进行祭祷诅咒。"此案下交有关官员追查核实。五月癸丑(二十五日)，谢弇、韩光和司徒邢穆都因罪被判处死刑，受此案牵连而被处死或流放者众多。

3 五月戊午晦(三十日)，出现日食。

4 六月丙寅(初八)，将大司农西河人王敏任命为司徒。

5 有关官员奏请将淮阳王刘延处死。而明帝认为刘延之罪轻于

楚王刘英，秋季，七月，将刘延改封为阜陵王，以两个县作为他的食邑。

6 本年，北匈奴大举进攻云中郡。云中郡太守廉范进行抵抗。下属官员因本郡兵少，想要送信给邻郡请求救援，廉范不许。这时天已黄昏，廉范命令军士各将两支火把交叉捆绑成十字形，点燃三端，在军营中排开，状如繁星。匈奴人以为汉朝援军已到，大为震惊，打算等到天亮时便撤走。廉范命令部队在夜宿之地进餐。清晨，汉军出击，斩杀数百人。而匈奴军队自相践踏而死的有一千余人。北匈奴从此不敢再侵扰云中郡。廉范是廉丹之孙。

十七年(甲戌，公元 74 年)

1 春季，正月，明帝正准备去拜祭原陵，夜间梦见先帝和太后，如生前一样欢乐团聚。醒来后，心中悲伤不能入眠，便查看历书，发现第二天就是吉日，于是带领百官出宫祭陵。祭陵之日，天降甘露，洒在原陵的树上。明帝命令百官收集甘露作为祭品。仪式结束后，明帝从席垫前向御床俯身，观看太后镜匣中的梳妆用品，悲伤痛哭，命人更换化装品和化装用具。左右随从之人全都流下眼泪，不能抬头仰视。

2 北海王刘睦去世。刘睦自幼喜爱读书，光武帝和明帝对他都很宠爱。他曾派中大夫进京朝贺，召这位使者前来，对他说："假如朝廷问到我，你将用什么话回答？"使者说："大王忠孝仁慈，尊敬贤才而乐与士子结交，我敢不据实回答！"刘睦说："唉！你可要害我了！这只是我年轻时的进取行为。你就说我自从袭爵以来，意志衰退而懒惰，以淫声女色为娱乐，以犬马狩猎为爱好。你要这样说才是爱护我。"刘睦就是这样聪明多虑和小心谨慎。

3 二月乙巳(疑误)，司徒王敏去世。

4 三月癸丑(二十九日)，将汝南太守鲍昱任命为司徒。鲍昱是鲍永之子。

5 益州刺史梁国人朱辅宣扬汉朝的德政，使朝廷威望远播到遥远的蛮夷之邦。从汶山以西，前代汉人足迹所不到、朝廷力量所未及的白狼、槃木等一百余国，全都举国称臣进贡。白狼王唐菆曾作诗三首，歌颂汉朝的恩德。朱辅命犍为郡掾由恭译成汉文，献给朝廷。

6 当初，龟兹王建是匈奴所立，他倚仗匈奴的威势，控制西域北道，进攻并杀死了疏勒王，将自己的臣子兜题立为新王。班超等人由偏僻小道抵达疏勒，在距离兜题所居住的槃橐城九十里处扎营，派属官田虑先去，劝兜题投降。班超吩咐田虑道："兜题本来不是疏勒族人，人民一定不听他的命令。如果他不立即投降，便可将他逮捕。"田虑一行到达槃橐城以后，兜题见他们势单力薄，丝毫没有投降之意。田虑乘人不备，便上前劫持了兜题，将他捆绑起来。兜题的左右随从不料会出此事，全都又慌又怕地逃跑了。田虑急忙驰马向班超报告。班超立即赶赴槃橐城，召集全体疏勒文武官员，数说龟兹王的罪行，于是将前疏勒王哥哥的儿子忠立为疏勒王，人民十分欢喜。班超问忠及其属官："应当杀死兜题呢，还是活着放他走呢？"众人都说："应当杀死兜题。"班超说："杀他无益于大事，应当让龟兹知道汉朝的恩威。"于是放走兜题。

7 夏季，五月戊子(初五)，公卿百官认为，圣上的恩德和威望遍及远方，有祥瑞应合，于是一同聚集朝堂，举酒向明帝上寿。明帝下诏说："上天降下神物，是应合贤君的出现；边远民族仰慕归化，实由于贤君的德政。以朕的孱弱浅薄，有何资格担当？只因蒙受高祖皇帝和光武皇帝的圣恩大德才能如此。我不敢推辞，谨与众人一起举酒。命太常选定良辰吉日，策书祭告宗庙。"于是推广皇恩，赐给人民爵位和谷物，各有等级差别。

8 冬季，十一月，派奉车都尉窦固、驸马都尉耿秉、骑都尉刘张

都出敦煌郡昆仑塞，进攻西域。命耿秉、刘张都交出调兵符传，归属窦固。汉军集合部队共一万四千人，在蒲类海边打败了白山的北匈奴部队，于是进军攻打车师。车师前王是车师后王的儿子，两个王庭相距五百余里。窦固认为后王之地路远，山谷深险，士兵将受到寒冷的折磨，因而打算进攻前王。但耿秉认为应当先去打后王，集中力量除掉老根，那么前王将不战自降。窦固思虑未定，耿秉奋然起身道："请让我去打先锋！"于是跨上战马，率领所属部队向北挺入。其他部队不得已而一同进军，斩杀数千敌人。车师后王安得震惊恐慌，便走到城门外面迎接耿秉，摘去王冠，抱住马足投降。耿秉便带着他去拜见窦固。车师前王也随之投降。车师便全部平定，大军回国。于是窦固上书建议重新设置西域都护及戊、己校尉。明帝将陈睦任命为西域都护，将司马耿恭任命为戊校尉，屯驻后车师金蒲城；将谒者关宠任命为己校尉，屯驻前车师柳中城，各设置驻军数百人。耿恭是耿况之孙。

十八年(乙亥，公元 75 年)

1 春季，二月，明帝下诏，命令窦固等解散部队，返回京城洛阳。

2 北匈奴单于派左鹿蠡王率领两万骑兵进攻车师。戊校尉耿恭派司马领兵三百人前去救援，全军覆没。于是匈奴打败车师后王安得，将他杀死，继而攻打金蒲城。耿恭把毒药涂在箭上，对匈奴人说："这是汉朝神箭，中箭者必出怪事。"中箭的匈奴人一看伤口，全都烫如沸水，大为惊慌。当时正好出现了狂风暴雨，汉军乘雨出击，杀伤众多。匈奴人十分震恐，互相说道："汉军有神力，真可怕啊！"于是解围撤退。

3 夏季，六月己未(十二日)，太微星处出现异星。

4 耿恭因疏勒城边有溪流可以固守，便率军占据该城。秋季，七月，匈奴再次前来进攻，堵绝了溪流。耿恭在城中掘井十五丈，仍不

出水。官兵焦渴困乏，甚至挤榨马粪汁来饮用。耿恭亲自带领士兵挖井运土，不久，泉水涌出，众人齐呼万岁。耿恭便命官兵在城上泼水给匈奴人看。匈奴人感到意外，以为有神明在帮助汉军，便撤走了。

5 八月壬子(初六)，明帝在东宫前殿驾崩，年四十八岁。遗诏说："不要为我兴建寝殿祭庙，可将牌位放在阴太后陵寝的便殿中。"

明帝遵守奉行光武帝创建的制度，无所改变更动。皇后妃子之家都不得封侯参政。馆陶公主曾为儿子请求郎官之职，明帝不许，只赏了一千万钱。他对群臣说："郎官与天上的星宿相应，派到地方是一县之长，如果任人不当，那么人民将受其害，所以我拒绝这一请求。"掌管皇宫大门的官署公车，每逢"反支日"都不接受奏章。明帝听到这一情况后责怪道："人民丢掉自己的农耕桑蚕之业，远行到宫门拜谒投诉，却又受到这种禁忌的限制，这难道是为政的本意吗！"于是取消了这项制度。尚书阎章有两个妹妹是贵人，他本人研究精通典章和制度沿革，早就应当提升要职，但明帝因他是后宫妃子的亲属，竟不擢用。由于明帝施政得当，所以官吏称职胜任，人民安居乐业，远近蛮夷敬畏臣服，国家户口繁衍增殖。

6 太子即帝位，年十八岁。将马皇后尊称为皇太后。

明帝刚驾崩时，马皇后家的兄弟争着要进宫。北宫卫士令杨仁身穿甲胄，手持长戟，严密部署卫士在宫门把守，没有人敢随便入内。马氏兄弟便一同向章帝诬告杨仁，说他苛刻。章帝知道杨仁的忠诚，愈发厚待他，将他任命为什邡县令。

7 八月壬戌(十六日)，将明帝安葬在显节陵。

8 冬季，十月丁未(初二)，大赦天下。

9 章帝下诏，将代理太尉职务的节乡侯赵熹任命为太傅，将司空牟融任命为太尉，一同主管尚书事务。

10 十一月戊戌(二十四日),将蜀郡太守第五伦任命为司空。第五伦在蜀郡时,为官公正清廉,所举荐的官吏多能称职胜任,所以章帝将他从边远之郡调到朝廷任用。

11 焉耆和龟兹两国进攻西域都护陈睦,陈睦全军覆没。北匈奴的军队则在柳中城包围了己校尉关宠。当时明帝驾崩,汉朝出了大丧事,没有派出救兵。于是车师再度反叛,同匈奴一道进攻耿恭。耿恭率领勉励官兵进行抵抗。几个月后,汉军粮食耗尽,便用水煮铠甲弓弩,吃上面的兽筋皮革。耿恭和士卒推诚相见,同生共死,所以众人全无二心。但死者日渐增多,只剩下了数十人。北匈奴单于知道耿恭已身陷绝境,定要让他投降,便派使者去招抚道:"你如果投降,单于就封你做白屋王,给你女子为妻。"耿恭引诱使者登城,亲手将他杀死,在城头用火炙烤。单于大为愤怒,更增派援兵围困耿恭,但仍不能破城。

关宠上书请求救兵,章帝下诏,命令公卿会商。司空第五伦认为不宜援救。司徒鲍昱说:"如今派人前往危险艰难之地,发生了紧急情况,便将他们抛弃,这种作法是对外纵容蛮夷的暴行,对内伤害效死的忠臣。果真要衡量时势而采取权宜之计,以后边界太平无事则可,若是匈奴再度侵犯边塞作乱,陛下将如何使用将领!此外,耿恭、关宠两校尉仅各有数十人,而匈奴围攻他们,历久不能攻克,这是匈奴兵弱力竭的证明。我建议,可命令敦煌、酒泉两郡太守各率领精锐骑兵二千人,多带旗帜,以加倍的速度日夜兼行,去解救急难。北匈奴的军队疲惫已极,一定不敢抵挡。在四十天之内,足以返回塞内。"章帝表示同意。于是派征西将军耿秉屯驻酒泉郡,代理太守职务;派酒泉太守段彭与谒者王蒙、皇甫援征发张掖、酒泉、敦煌三郡郡兵及鄯善的军队,共七千余人,前往救援。

12 十一月甲辰晦(三十日),出现日食。

13 马太后的兄弟、虎贲中郎将马廖和黄门郎马防、马光三人，在明帝当政时一直没有升迁。章帝将马廖任命为卫尉，马防任命为中郎将，马光任命为越骑校尉。马廖等人热衷于结交宾朋，官吏士人争相趋附马家。第五伦上书说："我听说《尚书》中写道：'臣子不得作威作福，否则加祸于家，危害于国。'近代光烈阴皇后虽然天性友爱，却压抑约束阴家之人，不为他们求官求权。后来的梁家、窦家，都有人犯法，明帝即位以后，竟多加诛杀。从此洛阳城中不再有专权的外戚，写信请托之事，一概消除。明帝还告诫外戚说：'辛苦结交士子，不如全心报效国家。戴盆而望天，两事不能全。'如今人们的议论，又集中在马家。我听说卫尉马廖用三千匹布，城门校尉马防用三百万钱，私下供给长安一带的士人，无论认识与否，无不给予馈赠。还听说在腊祭之日，又送给洛阳地区的士人每人五千钱。越骑校尉马光，曾在腊祭时用掉羊三百头，米四百斛，肉五千斤。我认为这些行为与儒家经典大义不合，心中惶恐不安，不敢不让陛下知晓。陛下的本意是要厚待他们，但也应使他们平安。我今天说这番话，确实是盼望上能效忠陛下，下能保全太后一家。"

14 本年，京城及兖州、豫州、徐州出现大旱。

资治通鉴第四十六卷

汉纪三十八　　汉章帝建初元年(丙子，公元 76 年)

1 春季，正月，章帝下诏，命令兖州、豫州、徐州等三州官府开仓赈济饥饿的难民。章帝问司徒鲍昱："怎样消除旱灾？"鲍昱答道："陛下刚即位，即使有失当之处，也不会导致灾异出现。臣先前曾任汝南太守，负责审理楚王之案，在当地拘禁了一千多人，这些囚犯恐怕不是全都有罪。大案一发，被冤枉者往往超过半数。此外，由于被流放的人和亲属分离，死后的孤魂得不到祭祀。臣建议，让流放者全都返回家乡，除去不准作官的禁令，使死者生者各得其所，这样便可召致祥和之气，消除旱象。"章帝采纳了他的建议。

校书郎杨终上书说："近年在北方讨伐匈奴，在西方开通三十六国，致使百姓连年服事徭役，转运繁巨而费用浩大。忧愁苦难的人民足以感动天地，陛下应当留意省察！"章帝将杨终的奏书下交群臣讨论。第五伦也同杨终的意见一致，而牟融、鲍昱都认为："孝顺之子不改父亲的主张。讨伐匈奴、屯驻西域，都是先帝的决策，不应有所变化。"杨终再度上书说："秦始皇修长城，工程浩大，徭役频征，胡亥不改前代政策，终于失去了天下。因此，孝元皇帝放弃了珠崖郡，光武皇帝拒绝了西域各国的归附，不能让鱼鳖去掉鳞甲，而穿上我们的衣服。春秋时，鲁文公拆毁了泉台，《春秋》讥讽道：'先祖造台而子孙自毁台，还不如只留着它不去居住。'这是由于泉台

的存在不会妨害人民。鲁襄公曾建立三军，而被鲁昭公裁撤，君子却赞扬他的复古举动，认为不裁撤便会妨害人民。如今在伊吾屯田和在楼兰驻防的士卒久不还乡，这不合上天之意。”章帝接受了他的意见。

2 正月丙寅(二十三日)，章帝下诏：“二千石官员应大力督导百姓从事农耕和桑蚕之业，除非犯有该当斩首之罪，一切案件都等到秋后审理。各部门要审慎地任命官吏，提拔温和良善之士，排除贪婪奸猾的小人，顺应天时节令，清理冤案。”当时沿袭明帝旧制，官吏政风崇尚严苛，尚书所作裁决，大多从重。尚书沛国人陈宠认为，章帝新近即位，应当改革前代的这种严苛风气，便上书道：“臣听说古代贤君为政，奖赏不过度，刑罚不滥施。在不得已时，宁可过度奖赏，也不滥施刑罚。以往官员判案严厉，因此能够以威力惩治奸恶；而在奸恶清除以后，就必应以宽厚相补。陛下即位以来，多根据这个宗旨行事，屡次诏告群臣，劝勉温和之政。然而有关官员未能完全顺承圣上的旨意，仍然追求苛刻。审案官急于采取严刑拷打的残酷手段，执法者则纠缠于肆意诬陷的文书，或假公济私，作威作福。执政就象琴瑟上弦，如果大弦太紧，小弦就会崩断。陛下应当发扬古代贤君的治国之道，清除那些繁琐苛刻的法令，减轻苦刑以拯救生命，全面推行德政以顺奉天心！”章帝将他的意见全部采纳，在处理政务时总是依据宽厚的原则。

3 酒泉郡太守段彭等人率军在柳中集结，进击车师，攻打交河城，斩杀三千八百人，俘虏三千余人。北匈奴惊慌而逃，车师再度投降。这时，关宠已经去世，谒者王蒙等人打算引兵东归。耿恭的一位军吏范羌当时正在王蒙军中，他坚持要求去救耿恭。将领们不敢前往，便分出两千救兵交给范羌。范羌经由山北之路去接耿恭，途中曾遇到一丈多深的积雪。援军精疲力尽，仅能勉强到达。耿恭等

人夜间在城中听到兵马之声，以为匈奴来了援军，大为震惊。范羌从远处喊道："我是范羌，汉朝派部队迎接校尉来了！"城中的人齐呼万岁。于是打开城门，大家互相拥抱，痛哭流涕。次日，他们便同救兵一道返回。北匈奴派兵追击，汉军边战边走。官兵饥饿已久，从疏勒城出发时，还有二十六人，沿途不断死亡，到三月抵达玉门时，只剩下了十三人。这十三人衣衫褴褛，鞋履洞穿，面容憔悴，形销骨立。中郎将郑众为耿恭及其部下安排洗浴，更换衣帽，并上书说："耿恭以微弱的兵力固守孤城，抵抗匈奴数万大军，经年累月，耗尽了全部心力，凿山打井，煮食弓弩，先后杀伤敌人数以千计，忠勇俱全，没有使汉朝蒙羞。应当赐给他荣耀的官爵，以激励将帅。"耿恭到达洛阳后，被任命为骑都尉。章帝下诏，将戊校尉、己校尉和西域都护一并撤销，召班超回国。

班超将要动身返回，疏勒全国一片忧虑恐慌。疏勒都尉黎弇说："汉朝使者抛弃我们，疏勒必定再次被龟兹毁灭，我真不忍见汉朝使者离去！"于是拔刀刎颈自杀。班超在归途中经过于阗，于阗王和贵族群臣全都号啕痛哭，说道："我们依赖汉朝使者，犹如依赖父母，您确实不能走啊！"他们抱住班超的马腿，使他不能前进。班超也想实现自己本来的志愿，于是重新返回疏勒。这时疏勒已有两城投降了龟兹，并与尉头国结盟。班超逮捕斩杀了叛变者，打败尉头国，杀死六百余人，疏勒再度恢复安定。

4 三月甲寅(十二日)，山阳、东平两地发生地震。

5 东平王刘苍上书提出三项建议，章帝下诏答复说："最近在官员和百姓的奏书中也有此类建议，但我见识才智浅薄，有时认为或许可行，后来又认为不可行，不知如何裁定。读到您深思熟虑写就的奏书，我心豁然开朗。我思考您的治国良策，依次实行。特别赏赐给您五百万钱。"后来，章帝打算在光武帝的原陵和明帝的显节

陵两地设县,刘苍上书劝谏说:“我曾见光武皇帝亲身履行节俭的原则,他深明什么是生命之始与生命之终,恳切地指示丧葬后事。孝明皇帝大孝而不敢有所违背,遵从执行了父命。自谦的美德,这是最为盛大的了。我认为,在皇陵设邑这一制度的出现,始于强暴的秦朝。古代有墓无坟,连葬身的土垅都不要它显著突出地面,何况建立城市、修筑墙垣!上违先帝的圣意,下造无用的工程,白白浪费国家资财,使百姓不得安宁,这不是招致祥和之气、祈求丰年的作法。望陛下履行虞舜的至孝,追念先人的深意。我实在担忧两位先帝的纯洁美德不能够永久流传!”章帝这才作罢。从此,每当朝廷遇到疑难,就派使者乘坐驿车前往咨询,刘苍则尽心答复。他的意见,全都被采纳实施。

6 秋季,八月庚寅(二十日),天市星座出现异星。

7 先前,益州西部都尉、广汉人郑纯为政清廉,教化夷人貊人。夷人貊人首领对他十分敬慕,全都献上珍宝,归附汉朝。明帝在当地设立了永昌郡,任命郑纯为太守。郑纯在任十年去世。后任太守不能安抚夷人,到本年九月,哀牢王类牢杀死郡县长官反叛,进攻博南。

8 阜陵王刘延屡屡心怀不满,有人告发他与儿子刘鲂密谋造反。章帝不忍将刘延处死,冬季十一月,将他贬为阜陵侯,只享有一个县的封地,不许他与官员人民来往。

9 北匈奴皋林温禺犊王率领部众返回涿邪山居住。南匈奴单于和汉朝边境郡兵及乌桓部落一同出击,将北匈奴打败。本年,南匈奴发生饥荒,章帝下诏为南匈奴供应粮食。

二年(丁丑,公元 77 年)

1 春季,三月甲辰(初八),撤销在西域伊吾卢的屯田部队。于是北匈奴再度派兵占领该地。

2 永昌、越巂、益州三郡郡兵及昆明夷人卤承等在博南进攻哀

牟王类牢，大败哀牢军，斩杀类牢。

3 夏季，四月戊子(二十二日)，章帝下诏，准许因楚王之案、淮阳王之案而被流放的四百余户返回故乡。

4 章帝打算赐封各位舅父，但马太后不同意。适逢天旱，有人上书说是因为未封外戚的缘故，于是有关部门奏请依照旧制赐封。马太后下诏说："那些上书建议封外戚的人，都是要向朕献媚，以谋求好处罢了。从前，王氏家族一日之内有五人一起封侯，而当时黄雾弥漫，并未听说有天降好雨的反应。外戚富贵过盛，很少不倾覆的。所以先帝对他的舅父慎重安排，不放在朝廷要位，还说：'我的儿子不应与先帝的儿子等同。'如今有关部门为什么要将马家同阴家相比呢！况且卫尉阴兴，受到天下人的称赞，宫中的使者来到门前，他连鞋都来不及穿，便急忙出迎，如同蘧伯玉一样恭敬有礼；新阳侯阴就，虽然性格刚强，略失规矩，然而胸有谋略，以手撑地，坐着发表议论，朝中无人能与他相比；原鹿贞侯阴识，勇敢忠诚而有信义。这三个人都是天下群臣中的出类拔萃者，难道能比得上吗！马家比阴家差远了。我没有才干，日夜因恐惧而喘息不安，总怕有损先后订立的法则。即便是细小的过失，我也不肯放过，日夜不停地告诫，然而我的亲属们仍然不断犯法，丧葬时兴筑高坟，又不能及时察觉错误，这表明我的话没有人听，我的耳目已被蒙蔽。

"我身为天下之母，然而身穿粗丝之服，饮食不求香甜，左右随从之人只穿普通帛布，不使用熏香饰物，目的就是要亲身做下面的表率。本以为娘家人看到我的行为当会痛心自责，但他们只是笑着说'太后一向喜爱节俭'。前些时候，我经过濯龙门，看见那些到我娘家问候拜访的人们，车辆如流水不断，马队如游龙蜿蜒，奴仆身穿绿色单衣，衣领衣袖雪白。回视我的车夫，差得远了。我所以对娘家人并不发怒谴责，而只是裁减每年的费用，是希望能使他们内

心暗愧。然而他们仍然懈怠放任，没有忧国忘家的觉悟。了解臣子的，莫过于君王，更何况他们是我的亲属呢！我难道可以上负先帝的旨意，下损先人的德行，重蹈前朝外戚败亡的灾祸吗！”她坚持不同意赐封。

章帝看到马太后的诏书后悲哀叹息，再次请求道：“自从汉朝建立，舅父封侯，犹如皇子为王，乃是定制。太后固然存心谦让，却为何偏偏使我不能加恩给三位舅父！而且卫尉马廖年老，城门校尉马防、越骑校尉马光身患大病，如果发生意外，将使我永怀刻骨之憾。应当趁着吉时赐封，不可延迟。”太后回答说：“我反复考虑此事，希望能对国家和马氏双方有益，难道只是想博取谦让的名声，而让皇帝蒙受不施恩于外戚的怨恨吗？从前窦太后要封王皇后的哥哥，丞相条侯周亚夫进言：‘高祖有规定，无军功者不得封侯。’如今马家没有为国立功，怎能与阴家、郭家那些建武中兴时期的皇后家相等呢！我曾观察那些富贵之家，官位爵位重迭，如同一年之中再次结果的树木，它的根基必受损伤。况且人们所以愿封为侯，不过是希望上能以丰足的供物祭祀祖先，下能求得衣食的温饱罢了。如今皇后家的祭祀由太官供给，衣食则享受御府的剩余之物，这难道还不够，而定要拥有一县的封土吗？我已深思熟虑，你不要再有疑问！

“儿女孝顺，最好的行为是使父母平安。如今不断发生灾异，谷价上涨数倍，我日夜忧愁惶恐，坐卧不安，而皇帝却打算先为外戚赐封，违背慈母的拳拳之心！我平素刚强性急，胸有气痛之症，不可以不顺气。儿子未成年，听从父母的教导，成年以后，则按照自己的意愿行事。我想，你是皇帝，人之君主，当然可以自行其是。但我因你尚未超过三年的服丧期，又事关我的家族，故此专断裁决。如果天地阴阳之气调和，边境宁静无事，此后你便可以按照自己的意愿

行事，而我则只管含糖逗弄小孙，不再干预政事。”章帝这才放弃了这一打算。

太后曾对三辅下诏：“马氏家族及其亲戚，如有因请托郡县官府，干预扰乱地方行政的，应依法处置、上报。”马太后的母亲下葬时堆坟稍高，马太后对此提出反对意见，她的哥哥卫尉马廖等人就立即将坟减低。在马家亲属和亲戚中，有行为谦恭正直的，马太后便以温言好语相待，赏赐财物和官位。如果有人犯了微小的错误，马太后便首先显出严肃的神色，然后加以谴责。对于那些车马衣服华美、不遵守法律制度的家属和亲戚，马太后就将他们从皇亲名册中取消，遣送回乡。广平王刘羡、钜鹿王刘恭和乐成王刘党，车马朴素无华，没有金银饰物。章帝将此情况报告了太后，太后便立即赏赐他们每人五百万钱。于是内外亲属全都接受太后的教导和影响，一致崇尚谦逊朴素。外戚家族惶恐不安，超过了明帝时期。马太后曾设立织室，在濯龙园中种桑养蚕，并频频前往查看，把这当成一项娱乐。她经常与章帝早晚在一起谈论国家大事，教授年幼的皇子读《论语》等儒家经书，讲述平生经历，终日和睦欢洽。

马廖担心马太后倡导的美好的事情难以持久，上书劝太后完成德政。他说：“从前元帝取消服官，成帝穿用洗过的衣袍，哀帝撤除乐府，然而奢侈之风不息，最终导致衰落而发生动乱的原因，就在于百姓跟随朝廷所行，而不听信朝廷所言。改变政风民风，一定要从根本着手。经传说：‘吴王好剑客，百姓多伤疤；楚王好细腰，宫中多饿死。’长安有谚语说：‘城中喜爱高发髻，乡下的发髻高一尺；城中喜爱宽眉毛，乡下的眉毛半前额；城中喜爱大衣袖，乡下的衣袖用了整匹帛。’这些话有如戏言，但切近事实。前些时候，朝廷颁布制度后没有多久，便有些推行不下去了，虽然这或许是由于官吏不遵奉法令，但实际上是由于京城率先怠慢。如今陛下安于俭朴的

生活，是出自神圣的天性，假如能将此坚持到底，那么天下人都要称诵道德，美好的名声将传遍天地，同神灵都可以相通，何况是推行法令呢！”太后认为他的话很正确，全部采纳。

5 起初，安夷县有官吏强抢羌人卑湳部落的妇女为妻，被那个妇女的丈夫杀死。安夷县长宗延追捕凶手，直至塞外。该部落的羌人害怕受到处罚，就一同杀掉宗延，而与勒姐、吾良两个部落联合，起兵叛变。在此形势下，烧当羌人部落首领滇吾的儿子迷吾便率领各部落一同造反，打败了金城太守郝崇。章帝下诏，任命武威太守北地人傅育为护羌校尉，由安夷迁往临羌。迷吾又和封养部落首领布桥等集结五万余人，一同进攻陇西、汉阳二郡。秋季，八月，章帝派代理车骑将军马防和长水校尉耿恭率领北军的越骑、屯骑、步兵、长水、射声等五校兵以及各郡的弓弩射手，共三万人，讨伐羌人。第五伦上书说：“我认为，对于皇亲国戚，可以封侯使他们富有，但不应当委派职务。这是为什么呢？因为他们若是有了过失，以法制裁就会伤害感情，以亲徇私就会违背国法。听说马防如今将要率军西征，我认为，太后恩德仁慈，皇上至为孝顺，如果突然有了小差错，怕将难以维护亲情。”章帝不采纳他的意见。

马防等人的部队到达冀县时，布桥正率羌军在临洮围攻南部都尉。马防发动进攻，打败了布桥，斩杀、俘虏四千余人，于是临洮解围。羌军全部投降，只剩下布桥等二万余人，盘踞在望曲谷，未被攻克。

6 十二月戊寅(十六日)，紫宫星座出现异星。

7 章帝将窦勋的女儿选为贵人，十分宠幸。窦贵人的母亲，就是东海恭王刘强的女儿沘阳公主。

8 第五伦上书说：“光武帝继承王莽以后的局面，为政多采用严厉手段，后代沿袭，便成为风气。各郡各封国所举荐的人，多属只会

应付公务的庸官，绝少宽宏博大之才，以满足朝廷的需求。陈留县令刘豫和冠军县令驷协，全都作风刻薄，务求严苛，使官民忧伤哀怨，无不痛恨他们。然而如今的舆论，反而认为他们有能力，这是违反天意，背离经书的义理。不仅应对刘豫、驷协加以惩处，还应谴责那些保举他们的人。一定要提拔任用仁慈贤能者为政，不过几个人，而风气自会转化。我曾阅读史书，知道秦朝由于残酷暴虐而亡国，又亲眼看见王莽新朝也因法令苛刻而自行毁灭。我所以恳切地上书劝谏，原因就在于此。我还听说诸亲王、公主和外戚骄傲奢侈超过了规定，京城尚且这样，如何做外地的榜样！所以孔子说：'自身不正，虽有令而不被执行。'以身为教，众人跟从；以言为教，众人争讼。"章帝对他的意见表示赞许。第五伦虽然天性严厉梗直，却常常痛恨庸俗官吏的苛刻。他的政论，总是以宽厚为其原则。

三年(戊寅，公元 78 年)

1 春季，正月己酉(十七日)，章帝在明堂举行宗祀。登上灵台，观察天象。大赦天下。

2 马防进攻布桥，布桥大败，率领部众一万余人投降。章帝下诏，命令马防回朝。留下耿恭讨伐那些尚未归顺的部落，斩杀俘虏了一千余人。于是，勒姐、烧何等十三个部落共数万羌人，全部向耿恭投降。耿恭曾因上书奏事冒犯过马防，监军谒者便秉承马防的意思，弹劾耿恭不留意军事。耿恭因罪被召回，逮捕入狱，免去官职。

3 三月癸巳(初二)，将贵人窦氏立为皇后。

4 当初，明帝时曾经治理过滹沱河和石臼河，打算让都虑到羊肠仓两地通航，以运送漕粮。工程艰巨，太原的官吏和百姓苦于徭役，连年不能完工，死亡者不可胜数。章帝任命中郎将邓训为谒者，主持这一工程。邓训经过考察测量，明白此事难以完成，便将实情一一奏报。本年夏季，四月己巳(初九)，章帝下诏，撤销该项工程，

改用驴车运粮。停工以后,每年节省开支以亿万计,得以活命的役夫有数千人。邓训是邓禹之子。

5 闰九月,西域副司马班超率领疏勒、康居、于阗、拘弥等国军队,共一万人,进攻姑墨国石城,将石城攻破,斩杀七百人。

6 冬季,十二月丁酉(十一日),任命马防为车骑将军。

7 武陵郡溇中蛮人反叛。

8 本年,有关部门上奏,请派遣广平王刘羡、钜鹿王刘恭、乐成王刘党一同前往他们的封国就位。章帝因手足情深,不忍心与诸亲王分离,便将他们全都留在京城。

四年(己卯,公元 79 年)

1 春季,二月庚寅(初五),太尉牟融去世。

2 夏季,四月戊子(初四),将皇子刘庆立为太子。

3 四月己丑(初五),章帝将钜鹿王刘恭改封为江陵王,汝南王刘畅改封为梁王,常山王刘晒改封为淮阳王。

4 四月辛卯(初七),章帝将皇子刘伉封为千乘王,皇子刘全封为平春王。

5 有关部门接连以旧制为依据,请章帝赐封各位舅父。章帝因全国丰收,四方边境太平无事,四月癸卯(十九日),便将卫尉马廖封为顺阳侯,将车骑将军马防封为颍阳侯,将执金吾马光封为许侯。太后听到消息后说:"我年轻的时候,只羡慕古人留名史册,心中不顾惜性命。如今虽已年老,仍然告诫自己不要贪得无厌。我所以日夜警惕,想自我贬损,是希望遵循这一宗旨,不辜负先帝。因此我劝导兄弟,共守此志,要使闭目身死之日,不再遗憾。不料我这老人的心愿不再被遵从!身死之日,我将永怀长恨了!"马廖等人一同辞让,愿降为关内侯,但章帝不许。马廖等人不得已而接受了封爵,但又上书请求辞去官职,章帝应允。五月丙辰(初二),马防、马廖、马光都以特进身份离开朝廷,前往邸第。

6 五月甲戌(二十日),将司徒鲍昱任命为太尉,将南阳太守桓虞任命为司徒。

7 六月癸丑(三十日),皇太后马氏驾崩。章帝被马太后抱养以后,只认马氏家族为外家,所以章帝的生母贾贵人不能登御太后之位,贾氏家族没有一人蒙受恩宠荣耀。及至太后驾崩,章帝只将贾贵人的绿色绶带改为与诸侯王同级的红色绶带,并赐四马牵拉的座车一辆,永巷宫女二百人,御府各色丝绸二万匹,大司农所藏黄金一千斤,钱两千万,如此而已。

8 秋季,七月壬戌(初九),安葬马太后。

9 校书郎杨终建议:"宣帝曾广召儒生,在石渠阁讨论儒家《五经》——《诗经》、《书经》、《仪礼》、《易经》和《春秋》。如今天下太平,学者们得以完成事业,但那些只知分析注释文章辞句的人,却破坏了《五经》的主旨。应当依照石渠阁的先例,重新研究宏扬经书大义,作为后世永久的法则。"章帝采纳了他的建议。冬季,十一月壬戌(十一日),章帝对太常下诏说:"命诸将、大夫、博士、郎官及儒生们在白虎观集会,就众人对《五经》的相同与不同的见解进行讨论。"章帝命五官中郎将魏应承命发问,侍中淳于恭向上奏报,由章帝亲自出席,作出裁决,将结果记录下来,撰成《白虎议奏》。著名儒家学者丁鸿、楼望、成封、桓郁、班固、贾逵及广平王刘羡都曾参与此会。班固是班超之兄。

五年(庚辰,公元 80 年)

1 春季,二月庚辰朔(初一),出现日食。章帝下诏,命令举荐"直言极谏"——敢于直率批评朝廷的人士。

2 荆州、豫州诸郡郡兵讨伐溇中蛮人,打败蛮人叛军。

3 夏季,五月辛亥(初三),章帝下诏说:"朕希望会见正直的人士,侧坐在席上,聆听新的言论。先来到的,都已倾吐各自的愤懑,朕大致了解贤才们的志趣了。朕打算将你们全都安排在身边,以备

顾问咨询。但光武皇帝在诏书中曾说：‘尧以任职能力来考察官员，而不单看他们的言论和文字。’如今地方上有很多官员出缺，你们可一并去补充接任。”

4 五月戊辰(二十日)，太傅赵熹去世。

5 班超想要完成平定西域的事业，上书请求用兵。他说：“我看到先帝打算开拓西域，所以向北进攻匈奴，向西派使者与各国交往，鄯善、于阗两国立即归附了汉朝。如今拘弥、莎车、疏勒、月氏、乌孙及康居等国都愿再度归附，并准备联合力量消灭龟兹，铲平通往中国道路上的障碍。如果攻下龟兹，那么西域地区不服从汉朝的，只剩百分之一而已。前代谈论西域的人都说：‘征服三十六国，可称作斩断匈奴的右臂。’如今西域各国，自太阳落山处以东，无不向往归顺汉朝，大国小国全都十分踊跃，不断地进贡奉献，唯独焉耆和龟兹拒不服从。先前，我曾率领部下三十六人出使绝远的异域，备受艰难困苦，自从孤守疏勒，到如今已有五年。对于异族的情况，我颇有了解。无论询问西域的大国小国，全都一致回答：依赖汉朝，等于依赖上天。从这一点能够证明，葱岭可以打通，龟兹可以讨伐。如今应将龟兹派到汉朝做人质的王子白霸封为龟兹王，用步骑兵数百人护送，让他同西域各国组成联合部队，数月到一年间便可夺取龟兹。利用夷狄去打夷狄，这是计策中最高明的计策！我看到莎车、疏勒的土地肥沃广袤，牧草茂盛，牲畜成群，不象敦煌、鄯善一带，用兵无须消耗中原物资，而粮秣却自给自足。而且姑墨、温宿两国国王系由龟兹特别委任，他们与本国人既非同种，又相互厌恶敌对，迫于形势，一定会有人投降。如果这两国归顺了汉朝，那么龟兹便不攻自败。请将我的奏章交付朝廷讨论，作为决事的参考。真的有一点可行之处，死又有何遗憾！但微臣班超特别幸运地得到了神灵的保佑，我希望且不要倒下死去，愿亲眼看到西域归顺，陛下

举起祝福万年的酒觞，向祖庙祭告献功，向天下宣布大喜。”奏书呈上，章帝知道这一事业可以成功，便召集群臣商议，准备给班超派兵。平陵人徐干上书朝廷，愿奋勇出征，做班超的助手。于是章帝将徐干任命为副司马，率领免刑囚徒及志愿从军的义勇，共一千人，到西域听候班超指挥。

此前，莎车认为汉朝不会出兵，便向龟兹投降，疏勒都尉番辰也背叛了汉朝。恰好徐干赶到，班超便和他一同进攻番辰。他们大败番辰，斩杀了一千多人。班超打算攻打龟兹，认为乌孙兵强，应当利用乌孙的力量，于是上书说：“乌孙是个大国，有善射之兵十万，因此武帝把公主嫁给了乌孙王。到孝宣皇帝时，终于得到了他的效用。如今应当派使者去招抚慰问，使乌孙与我们同心合力。”章帝采纳了他的建议。

六年(辛巳，公元 81 年)

1 春季，二月辛卯(十七日)，琅邪王刘京去世。

2 夏季，六月丙辰(十五日)，太尉鲍昱去世。

3 六月辛未晦(三十日)，出现日食。

4 秋季，七月癸巳(二十二日)，将大司农邓彪任命为太尉。

5 武都太守廉范调任蜀郡太守。成都人民富有，物产丰盛，城中房屋十分拥挤。以往制度规定：禁止人民夜间劳作，以防火灾。然而人们互相隐瞒，暗中用火，结果火灾连日不断。于是廉范便撤销了原来的禁令，只严格规定储水防火而已。百姓感到便利，他们歌颂廉范道：“廉叔度，来太晚！不禁火，民平安。从前没有短上衣，今有五条裤子穿。”

6 章帝因沛王等诸亲王即将入京朝见，派谒者赐给他们貂皮袍、太官食物和珍奇的果品，并让大鸿胪窦固持符节到郊外迎接。章帝亲自到各封国设在洛阳的官邸巡视，预备帐床。接待沛王等人所需的钱帛、什器、物品等十分齐备。

七年(壬午,公元 82 年)

1 春季,正月,沛王刘辅、济南王刘康、东平王刘苍、中山王刘焉、东海王刘政、琅邪王刘宇来京城朝见。章帝下诏,命沛王、济南王、东平王和中山王朝拜时不唱名。四王上殿后才向章帝叩拜,章帝则亲自还礼,以显示对他们的恩宠和给予的荣耀,超过了前代。每当他们进宫的时候,章帝就派辇车去接,他们直到禁宫门口才下车步行。章帝见到他们以后,起身迎接,神态恭敬,皇后则亲自在内室参拜。四王全都鞠躬辞谢,心不自安。三月,大鸿胪上奏,请命令诸亲王返回封国。章帝特命东平王刘苍留在京城。

2 当初,马太后为章帝选纳扶风人宋杨的两个女儿为贵人,其中大贵人生下了太子刘庆。梁松的弟弟梁竦有两个女儿,也是章帝的贵人,其中小贵人生下了皇子刘肇。窦皇后没有儿子,便抚养刘肇,做为自己的儿子。宋贵人姐妹得到马太后的宠爱。马太后驾崩以后,窦皇后大受章帝恩宠,便同母亲沘阳公主阴谋陷害宋氏姐妹。她命自己的兄弟在外面搜求宋家的微小过失,让宫中的侍者在内部伺察宋氏姐妹的行动。宋贵人患病,想吃鲜兔,曾吩咐娘家寻找,于是窦皇后就诬告宋贵人要作法诅咒。章帝因此命太子搬出太子宫,到承禄观居住。夏季,六月甲寅(十八日),章帝下诏说:"皇太子精神恍惚失常,不能够侍奉宗庙。大义之下,亲情可灭,何况是贬降?今废去刘庆的皇太子名号,改封为清河王。皇子刘肇,由皇后抚育,在怀抱中就承受教诲。现将刘肇立为皇太子。"于是将宋贵人姐妹逐出内宫,囚禁丙舍,命小黄门蔡伦负责审问。两位贵人双双喝下毒药自杀,她们的父亲、议郎宋杨被免官,逐回原郡。当时刘庆虽然年幼,也知道躲避嫌疑,畏惧灾祸,口中不敢提到宋氏。章帝又生怜惜之心,命令皇后:要使刘庆的衣服和太子一样。太子刘肇也和刘庆十分友爱,他们入则同在一室,出则同乘一车。

3 六月己未(二十三日),将广平王刘羡改封为西平王。

4 秋季,八月,在宗庙举行酎礼之后,有关官员再度上奏,请命令东平王刘苍返归封国。章帝这才应允,并亲手写诏赐给刘苍。诏书说:“骨肉之情,乃是天性,确实不因相隔远近而有亲疏之别。然而我们数次见面,感情愈重于昔时。想到大王久在京师劳累,希望能回国休养,我打算签署大鸿胪的奏书,却又不忍落笔,回望小黄门,授命传送此信。心中恋恋不舍之情,悲伤不能尽言。”于是章帝亲自祭祀路神,为刘苍送行,洒泪而别。并再次赐给东平王御用衣服器物、珍宝、车马、钱布,价值亿万。

5 九月甲戌(初十),章帝临幸偃师县,东行,在卷县渡口渡过黄河,到达河内郡。下诏说:“朕巡视秋季庄稼,查看收获情况,因而进入河内郡界。一路都是轻装前进,并无其它辎重。地方官府不得为此筑路修桥,不得派官吏远离城郭迎接,打听伺候饮食起居,出出进进,跑前跑后,带来烦扰。一切举动务求简省,朕只恨自己不能食糙米之饭,饮瓢中之水罢了!”九月己酉(疑误),章帝临幸邺城。九月辛卯(二十七日),返回京城皇宫。

6 冬季,十月癸丑(十九日),章帝出行,临幸长安,将萧何的末代子孙萧熊封为鄼侯。并前往槐里、岐山。又临幸长平和池阳宫,东行到高陵。十二月丁亥(疑误),返回京城皇宫。

7 东平献王刘苍患病,章帝紧急派遣名医和小黄门前往诊治。问病的使者车驾在路上前后不断。又设专用驿马,在千里之间传达问候东平王的病情。

八年(癸未,公元 83 年)

1 春季,正月壬辰(二十九日),东平王刘苍去世。章帝下诏,命令东平国中傅:“将东平王自建武以来的奏章加封上送,我要集中阅览。”并派大鸿胪持符节主持治丧,命令樊、阴、郭、马四姓小侯和各封国的亲王、公主都去参加葬礼。

2 夏季，六月，北匈奴三木楼訾大人稽留斯等，率三万余人到五原塞归降。

3 冬季，十二月甲午(初七)，章帝出行，临幸陈留、梁国、淮阳、颍阳。十二月戊申(二十一日)，返回京城皇宫。

4 皇子刘肇被立为太子以后，梁家私下互相庆贺。窦家听到这个消息，感到厌恶。窦皇后想使窦家成为刘肇唯一的舅家，因而忌恨梁贵人姐妹，不断地在章帝面前进行诋毁，逐渐使章帝与她们日益疏远而产生嫌弃之心。本年，窦家用匿名书诬告梁竦，使他陷入谋反大罪。梁竦死在狱中，家属被流放到九真，梁贵人姊妹则忧愁而死。梁竦的供词牵连到梁松的妻子舞阴公主，舞阴公主因罪被贬逐到新城。

5 顺阳侯马廖为人谨慎小心，但天性厚道宽容，不能管教约束马家子弟。因此，马家子弟全都骄傲奢侈，为所欲为。校书郎杨终曾给马廖写信，告诫他说："阁下的地位尊贵显要，四海之内，众人瞩望。您的弟弟、黄门郎马防、马光都还年轻，血气方刚，他们既没有文帝窦皇后的哥哥长君的退让精神，却反而结交一些轻浮狡猾、品行不端的宾朋。您对他们放纵而不加教诲，眼看他们养成了任性的作风。回顾前事，我要为马家感到寒心！"马廖未能接受他的劝告。马防、马光兄弟的财产无数，他们大规模地建造宅第，使房屋连绵相接，占满街巷，食客经常有数百之多。马防还饲养了大批马匹牲畜，对羌人胡人征收赋税。章帝对此感到不悦，屡次下令进行谴责，并处处予以限制。于是马家的权势稍有减损，宾朋也逐渐离去。

马廖的儿子马豫任步兵校尉，投书表示怨恨不满。于是有关部门对马豫连同马防、马光兄弟一并进行弹劾，称马防、马光的豪华奢侈，超过他们的身份，扰乱了圣明的礼教。建议将马氏兄弟一律免官，命他们前往各自封国。马廖等人即将上路时，章帝下诏说：

“舅父一家全都前往封国，四季祭祀陵庙时便没有助祭先后的人了，朕甚感悲伤。今命许侯马光留下，在乡间田庐闭门思过。有关部门不要再提出异议，以慰朕的甥舅之情。”马光较马防谨慎收敛一些，所以章帝特别将他留下，后又恢复他的特进之位。马豫随马廖到封国，被审讯拷打致死。后来，章帝又下诏书，命马廖返回京城。

马家获罪以后，窦家地位愈加显赫。窦皇后的哥哥窦宪任侍中、虎贲中郎将，弟弟窦笃任黄门侍郎，二人同在宫中服务，受到大量赏赐，喜欢结交宾朋。司空第五伦上书说：“我看到虎贲中郎将窦宪，身为皇后的亲属，统御皇家禁军，出入宫廷，正值壮年，志向美好，恭敬谦让，乐于为善，这诚然是他喜好结交士子的原因。然而那些奔走出入于皇亲国戚门下的人，多有劣迹和罪过，在政治仕途上受到压制，特别缺少守分安贫的节操。官僚中的志趣低下之辈，更互相推荐吹捧，大量涌向他的家门，这将是骄傲放纵产生的根源。三辅地区喜好议论的人甚至说：‘因贵戚连累而遭贬黜压制，应当重新由贵戚来清洗罪过，犹如应当用酒来解醉一样。’那些邪僻阴险、趋炎附势之辈，实在不能亲近。我希望陛下和皇后严令窦宪等人闭门自守，不得随便结交官僚士子。防备于祸患萌芽以前，思虑于灾害无形之时，使窦宪永保荣华富贵。而君臣同欢，没有丝毫隔阂，是我最大的愿望！”

窦宪倚仗皇后的影响和势力，从亲王、公主，到阴家、马家等外戚，没有人不怕他。窦宪曾以低价强买沁水公主的庄园，公主害怕他的权势而不敢计较。后来章帝出行时经过那里，指着庄园向窦宪询问，窦宪暗中喝阻左右的人不得照实回答。后来，章帝发现了真相，大为愤怒，把窦宪叫来严厉责备道：“深思以前经过你强夺的公主庄园时，你为什么要采取甚于赵高指鹿为马的欺骗手段！此事久

想令人震惊。从前，在永平年间，先帝经常命令阴党、阴博、邓叠三人互相监察，所以诸贵戚中没有人敢触犯法律。如今尊贵的公主尚且横遭掠夺，何况小民呢！国家抛弃窦宪，就像丢掉一只小鸟和腐臭的死鼠！”窦宪大为恐惧，窦皇后也因此脱去皇后的衣饰深切地表示谢罪。过了很久，章帝的愤怒才告平息，命窦宪将庄园还给公主。章帝虽对窦宪没有依法治罪，但也不再委以重任。

臣司马光曰：臣子的罪恶，莫过于欺骗君主，所以圣明的君主痛恨这种行为。孝章皇帝称窦宪的行为无异于指鹿为马，这是对的；然而他最终不能降罪于窦宪，那么奸臣在哪里受惩诫呢！君主对待臣子，困难在于不知道谁是邪恶之辈，假如已经知道而又将他赦免，那还不如不知道更好。为什么这样讲？奸臣为非作歹而君主不知，奸臣心中还有所畏惧；君主已知而又不能予以处罚，奸臣便明白君主不值得畏惧，就会放纵大胆而无所顾忌了！因此，已知良臣而不能任用，已知恶人而不能铲除，乃是君主的大戒。

6 下邳人周纡被任命为洛阳令。他下车伊始，首先询问当地大族的户主姓名。下属官吏便历数里巷豪强的姓名向他报告。周纡厉声怒喝：“我问的本是象马家、窦家那样的皇亲国戚，难道会管这些卖菜的贩夫吗！”于是下属官吏按照他的意图，争着用激烈的手段行事。贵戚们畏缩不安而举止收敛，京城不法行为绝迹，秩序井然。窦笃曾夜行到止奸亭，遭到亭长霍延的阻拦。霍延拔剑指向窦笃，肆意谩骂。窦笃将此事上报章帝。章帝下诏，命司隶校尉、河南尹去见尚书，接受申斥责问；派武装士兵逮捕周纡，押送廷尉诏狱。数日后，将他赦免释放。

7 章帝任命班超为将兵长史，徐干为军司马。又另派卫候李邑护送乌孙使者回国。李邑到达于阗时，正值龟兹进攻疏勒，他因恐

惧而不敢前进，便上书声称西域的功业不可能成功，还大肆诋毁班超，说班超："拥爱妻，抱爱子，在外国享安乐，没有思念中原之心。"班超听到消息后叹息道："我虽不是曾参，却碰到曾参所遇的三次谗言，恐怕要受到朝廷的猜疑了！"于是将妻子送走。章帝知道班超的忠心，便严厉斥责李邑说："纵然班超拥爱妻，抱爱子，而思念家乡的汉军还有一千余人，为什么能都与班超同心呢！"章帝命令李邑到班超那里听候指挥，并下诏给班超说："如果李邑在西域能够胜任，就留他随从办事。"但班超却随即派李邑带领乌孙送往汉朝做人质的王子返回京城。徐干对班超说："先前李邑亲口诋毁你，想要破坏我们在西域的事业，如今为何不以诏书为理由将他留下，另派其他官员送人质呢？"班超说："这话是多么的浅陋！正是因为李邑诋毁我，所以如今才派他回去。我自问内心无愧，为什么要怕别人的议论！为求自己称心快意而留下李邑，不是忠臣所为。"

8 章帝将侍中会稽人郑弘任命为大司农。以往，交趾州所属的七个郡向京城输送贡品，全都经东冶渡海运来。海上风浪颠簸，航程艰险，不断发生船沉人亡的事故。于是郑弘上书，建议开辟零陵、桂阳的山道。自此，从交趾到内地畅通无阻，这条路便成为常用的干线。郑弘在任两年，节省了亿万经费。当时全国大旱，边疆又有警报，人民粮食不足，但国库充实，积存的物资很多。郑弘还上书提出应当免除若干地区的进贡，减轻徭役开支，以利于饥民。章帝采纳了他的建议。

元和元年(甲申，公元 84 年)

1 春季，闰正月辛丑(十五日)，济阴悼王刘长去世。

2 夏季，四月己卯(二十四日)，分出东平国部分封土，将前东平王刘苍之子刘尚封为任城王。

3 六月辛酉(初七)，沛献王刘辅去世。

4 许多人上书指出:“各郡、各封国举荐人才,多不依据功劳大小,因此官吏越来越不尽职,办事效率日趋低落,其责任在于州郡官府。”章帝下诏命令公卿大臣对此进行讨论。大鸿胪韦彪上书说:“朝廷以选拔贤才为职责,而贤才则以孝顺父母为第一要务。因此,要想得到忠臣,就必须到孝子之门访求。人的才干、品行很少能够兼备,所以孟公绰能轻松胜任晋国赵、魏两家的家臣,却做不了滕、薛两国的大夫。忠孝的人,心地较为仁厚;而干练苛刻的官吏,性情较为凉薄。选拔人才,应当首先考虑才干品行,不能只根据资历。而问题的关键,在于对二千石官的选用。如果二千石官贤能,那么他所举荐的必定都是人才。”他还上书说:“朝廷的机要在尚书,尚书的任命,岂能不慎重!然而近来尚书多由郎官升任,他们虽然通晓法令条文,擅长应对,但这只是一点小聪明,多没有处理大事的才能。虎圈啬夫曾敏捷地回答文帝的询问,但张释之认为不能因此而予以提拔;绛侯周勃质朴而不善于辞令,却建立了不朽的功勋。圣上应当借鉴史事,三思而行。”章帝将他的意见全部采纳。韦彪是韦贤的玄孙。

5 秋季,七月丁未(二十三日),章帝下诏:“汉律规定:‘拷问犯人只许使用以下手段:杖击、鞭打、罚站。’此外,《令丙》对刑棍的长短有具体的规定。自从先前大狱兴起以来,审案拷问多采用残酷的方式,诸如铁钳锁颈、锥刺肌肤之类,真是惨痛无比。想到毒刑的苦楚,令人恐惧而心惊!今后应当等到秋冬两季再审理案件,并明确规定禁止事项。”

6 八月甲子(十一日),将太尉邓彪免官,任命大司农郑弘为太尉。

7 八月癸酉(二十日),下诏改变年号。八月丁酉(疑误),章帝到南方巡视。下诏说:“沿途所经各州、各县,不得事先积蓄用品。命

司空自带工人修架桥梁。若有派遣使者接驾，打探行踪动静的，要向郡太守问罪。”

8 九月辛丑(十八日)，章帝临幸章陵。十月己未(初七)，又临幸江陵。在归途之中，又临幸宛城。章帝召见前任临淮太守、宛人朱晖，将他任命为尚书仆射。朱晖在临淮任上作了不少好事，人民歌颂道：“刚强自专，南阳朱季，官怕其威，民怀其惠。”当时朱晖因犯法免职，正在家中闲居，因此章帝召他出来任用。十一月己丑(初七)，章帝返回京城皇宫。尚书张林上奏说：“国家经费不足，应当由官府自行煮盐专卖，并恢复武帝时的均输法。”朱晖坚决反对这一建议，他说：“实行均输法，会使官员和商贩没有区别。而将卖盐所得之利归于官府，盐民就会因为贫困产生怨恨，这实在不是圣明君王所应作的事情。”于是章帝大怒，严厉斥责尚书台官员，朱晖等人全都自投监狱等待问罪。三天以后，章帝下诏将他们释放，说道：“我乐于听反对的意见，老先生并没有罪，只是诏书的斥责过分罢了，你们为什么要自投监狱！”朱晖于是自称病重，不肯再在奏议上署名。尚书令以下官员十分惊慌恐惧，对朱晖说：“如今正面临谴责，怎么可以称病，此祸不小！”朱晖说：“我年近八十，而蒙受皇恩，能够参与尚书机密，应当以死相报。如果我心知事不可行，却顺从旨意附合，那就违背了做臣子的大义！如今我耳不听，眼不见，伏身等待诛杀。”便闭口不再说话。尚书们不知如何是好，于是就一同上书弹劾朱晖。章帝怒气已平，便将此事搁置。又过了几天，章帝下诏，命值班的郎官问候朱晖，派御医前往诊病，太官送去食物。朱晖这才起来谢恩。章帝又赏赐他十万钱，一百匹布，十套衣服。

9 鲁国人孔僖、涿郡人崔骃同在太学读书，他们在一起谈论道：“孝武皇帝刚即位的时候，信仰圣人之道，最初五六年的政绩，被人称作胜过文、景二帝。但到后来放纵自己，抛弃了从前的善政。”邻

屋的另一位太学生梁郁听到议论，上书控告他们："崔骃、孔僖诽谤先帝，讽刺当朝。"此案交付有关部门审理。崔骃去见官吏。孔僖上书自我申辩说："但凡说到诽谤，是指无中生有地进行诬蔑。至于孝武皇帝，他政绩上的得失，都显示在汉史上，清楚如日月一样，而我们的议论，只是直述史书记载的事实，并不是诽谤。身为皇帝，无论做好事还是坏事，天下人无不知晓，那都是能够了解到的，因此不能对议论者进行责备。况且陛下即位以来，政治、礼教没有过失，而恩德增加，这是天下人俱知的事实。我们偏要讽刺什么呢！假如我们批评的是事实，那么本应诚心改正，倘若不当，也应包涵，又为什么要向我们问罪！陛下不推求研究国家命运，深入考虑本朝国策，而只是大搞个人忌讳，以求快意。我们被诛杀，死就死罢了，只怕天下人定将转过目光，改变看法，以这件事来窥测陛下的心思。从今以后，即使见到不对的事，却终不肯再出来说话了。春秋时，齐桓公曾亲自公布前任国君的罪恶，向管仲请教处理的办法，从此以后，群臣才尽心地为他效力。而如今陛下却要为远在十世的武帝掩盖事实真相，这岂不是与齐桓公大相径庭！我担心有关部门会突然定案，让我衔恨蒙冤，不能自作申辩，因而使后世评论历史的人擅将陛下有所比喻，难道可以再要子孙为陛下掩饰吗？我谨来到皇宫门前，伏身等候严厉的处罚。"奏书呈上，章帝立即下诏停止追究，并将孔僖任命为兰台令史。

10 十二月壬子(初一)，章帝下诏："以往因犯有妖言惑众之罪，而父族、母族、妻族遭到禁锢而不准做官的，一律解除禁锢，只是不准到宫廷值宿警卫。"

11 庐江人毛义、东平人郑均，都以仁义的行为，称道于乡里。南阳人张奉仰慕毛义的名声，前往拜访。坐定后，恰好官府来了公文，任命毛义代理安阳县令。毛义手捧公文进入内室，喜形于色。张奉

心中看不起这种举动，便告辞而去。后来，毛义的母亲去世了，朝廷又召毛义出来作官，却被他全部拒绝。于是张奉叹道："对贤人本不可以妄测。毛义当时的喜悦，乃是为了母亲而屈就。"郑均的哥哥在县里做官，接受了不少礼物贿赂。郑均规劝他，但遭到了拒绝。于是郑均离家出走，为人帮佣。过了一年多，他把所得钱帛带回家送给哥哥，说道："钱物用光，可以再得，而当官犯下赃罪，就要终生罢黜。"哥哥被他的话所感动，此后便成为清官。郑均官至尚书，后来免官回乡。章帝下诏嘉奖毛义、郑均，各赏赐一千斛谷。每年八月，地方官员都要去拜访他们，问候起居平安，并加赐羊、酒。

12　武威太守孟云上书说："北匈奴愿意恢复同汉朝官民的贸易。"章帝下诏批准。于是北匈奴大且渠伊莫訾王等人，驱赶牛马一万余匹前来，准备同汉朝交易。南匈奴单于派轻装骑兵从上郡出发对他们进行袭击，夺取大批牲畜后返回。

13　章帝又派副司马和恭等率领八百援兵到班超那里去。班超于是征调疏勒、于阗军队进攻莎车。莎车向疏勒王忠进行贿赂，忠便背叛了汉朝，跟随莎车，西行到乌即城据守。于是班超改立疏勒府丞成大为疏勒王，征发所有未叛变的疏勒军队去进攻忠。又派人游说康居王将忠捉住，带回本国。于是乌即城向班超投降。

资治通鉴第四十七卷

汉纪三十九　　汉章帝元和二年(乙酉,公元 85 年)

1 春季,正月乙酉(初五),章帝下诏说:“法令规定:‘凡有百姓生育,免收人头税三年。’如今再作规定:所有怀孕的妇女,由官府赏赐胎养谷,每人三斛,免收其丈夫人头税一年。将此诏书定为法令!”又对三公下诏说:“踏实稳重的官吏,诚恳而无虚华,考察他每日的劳绩,好象不足,而考察他每月的劳绩,便绰绰有余了。例如襄城县令刘方,当地官民异口同声地说他为政从简,不烦扰百姓。他虽然没有其它特殊的表现,但这也接近了朕的要求了!如果以苛求为明察,以刻薄为智慧,以对过失从轻发落为德,从重惩处为威,一旦有了这四种观念,那么下面的人民就会心怀怨恨。朕曾不断地下诏,颁行诏书的使者车驾在路上前后相接,然而吏治不见好转,有些百姓仍然不守本份,毛病出在哪里?希望各位官员,努力牢记以往的法令,以称朕意!”

2 北匈奴首领车利涿兵等叛逃,投奔到汉朝边塞,前后共有七十三批人。当时北匈奴力量衰弱,各部落纷纷离散反叛,南匈奴进攻它的南部地区,丁零进攻北部地区,鲜卑进攻东部地区,西域各国进攻西部地区。北匈奴四面受敌,不再能独立自保,便离开故地向远方迁移。

3 南匈奴单于长去世,前单于汗的儿子宣继位,此即伊屠於闾鞮单于。

4 《太初历》已经实施了一百多年，渐与天象不合，略微向后延迟。章帝命令治历官编诉、李梵等整理校正误差，制定了《四分历》。本年二月甲寅(初四)，开始实施这一新历法。

5 章帝做太子的时候，曾师从现任东郡太守汝南人张酺学习《尚书》。二月丙辰(初六)，章帝前往东方巡视，临幸东郡。章帝带领张酺及其学生，连同郡县官吏在郡府庭中集会，章帝先行弟子之礼，让张酺讲解《尚书》一篇，然后改行君臣之礼。章帝特别颁发赏赐，与会者无不满意欢喜。途经任城时，章帝临幸郑均家，赐给他尚书俸禄，享用终身。因平民穿白衣，所以当时人称郑均为“白衣尚书”。

6 二月乙丑(十五日)，章帝在定陶举行耕藉之礼。二月辛未(二十一日)，临幸泰山，燃柴祭告岱宗。继而前往奉高。二月壬申(二十二日)，在汶上明堂祭祀五帝。二月丙子(二十六日)，大赦天下。继而临幸济南。三月己丑(初十)，临幸鲁。三月庚寅(十一日)，在阙里祭祀孔子以及孔子的七十二位弟子，奏黄帝、尧、舜、禹、汤、周等六代古乐，并举行大会，召见孔家二十岁以上的男子共六十二人。章帝对孔僖说：“今天的大会，对你们家族是不是很荣耀？”孔僖回答道：“我听说，圣明的君王无不尊重师道。如今陛下以天子的身份亲自屈驾，光临我们卑微的乡里，这是崇敬先师，发扬君王的圣德。至于说荣耀，我们可不敢当！”章帝大笑，说道：“不是圣人的子孙，怎能说出这样的话！”于是将孔僖任命为郎中。

7 三月壬辰(十三日)，章帝临幸东平国，追念前东平王刘苍，对刘苍的儿子们说：“我想念他，来到他的故地，屋舍尚在，人已死亡！”说着，流下眼泪，沾湿衣襟。于是来到刘苍陵墓，命人用牛、羊、猪三牲设祭。章帝亲自在祠庙祭拜刘苍的牌位，尽情地哭泣。当年东平王刘苍从京城归国时，原骠骑将军府官员丁牧、周栩因刘苍礼

贤下士，不忍离去，便留下来做了亲王府的家臣，至今已数十年，曾事奉刘苍祖孙三代。章帝听说后，召见丁、周二人，既怜惜他们久居下位，又要宣扬刘苍的美德，便将他们全都擢升为议郎。三月乙未(十六日)，章帝临幸东阿，北行，登上太行山，到达天井关。夏季，四月乙卯(初六)，返回京城皇宫。四月庚申(十一日)，到宗庙祭告出巡经过。

8 五月，章帝将江陵王刘恭改封为六安王。

9 秋季，七月庚子(二十三日)，章帝下诏说："《春秋》重天、地、人'三正'，而慎'三微'，即'三正'的开始。现制定法律：每年的十一月、十二月，不许判决罪人。只准在冬初十月判决罪人。"

10 冬季，南匈奴单于发兵，同北匈奴温禺犊王在涿邪山交战。南匈奴得胜，斩杀并俘虏北匈奴的人民和牲畜后返回。武威太守孟云上书说："北匈奴先前已同汉朝和解，而南匈奴又去进行抢掠，北匈奴单于会说汉朝是在欺弄他，因而打算进犯边塞。我建议，应当让南匈奴归还抢来的俘虏和牲畜，以安抚北匈奴。"章帝下诏，命群臣在朝堂会商。太尉郑弘、司空第五伦认为不应归还，司徒桓虞和太仆袁安则认为应当归还。双方意见争执不下，郑弘因而大声激怒桓虞说："凡是声称应当归还俘虏和牲畜的，都是不忠之人！"桓虞也在朝堂呵斥郑弘，第五伦和大鸿胪韦彪全都愤怒得变了脸色。于是司隶校尉上书弹劾郑弘等人，郑弘等人全都交上印信绶带谢罪。章帝下诏答复道："问题反复讨论，迟迟不决，群臣们的意见，各不相同。大事需要集思广益，政策需由众人商定。忠诚、正直而和睦，这才符合朝廷之礼，而缄默不语压抑情志，更不是朝廷之福。你们有什么过失要谢罪？请各自戴上官帽，穿上鞋！"于是章帝便下诏决定："江海所以成为百川的首领，是由于其地势低下。汉朝略受委屈，又有什么危害！何况如今在汉朝与北匈奴之间，君臣的名分已

确定。北匈奴言辞恭顺而守约，不断进贡，难道我们应当违背信义，自陷于理亏的境地？现命令度辽将军兼中郎将庞奋，用加倍的价格赎买南匈奴所抢得的俘虏和牲畜，归还给北匈奴。而南匈奴曾杀敌擒虏，应当论功行赏，一如惯例。”

三年(丙戌，公元 86 年)

1 春季，正月丙申(二十二日)，章帝到北方巡视。正月辛丑(二十七日)，在怀县举行耕藉之礼。二月乙丑(二十一日)，训令侍御史、司空说：“如今正值春季，我所经过的地方，不得造成任何伤害。车辆可以绕行便绕行，驾车的边马能够解除便解除。”二月戊辰(二十四日)，前往中山国，穿越长城。二月癸酉(二十九日)，返回，临幸元氏县。三月己卯(初六)，前往赵国。三月辛卯(十八日)，返回京城皇宫。

2 太尉郑弘屡次上书，指出侍中窦宪的权势太盛，言辞极具苦心而恳切，窦宪对他十分怀恨。后来，当郑弘弹劾窦宪的党羽尚书张林和洛阳令杨光，说他们为官贪赃枉法而行为残暴的时候，奏书呈上，处理奏书的官吏却是杨光的旧交，此人便通知杨光，杨光又报告了窦宪。于是窦宪弹劾郑弘身为重臣，泄露机密。章帝因此责问郑弘。夏季，四月丙寅(二十三日)，收回郑弘的印信绶带。郑弘亲自到廷尉投案待审，章帝下诏将他释放。于是他请求退休回乡，但未被批准。郑弘病重，上书谢恩说：“窦宪的奸恶，上通于天，下达于地，天下人疑惑不解，贤者愚者心怀憎恶，都说：‘窦宪用什么方法迷住了主上！近代王莽之祸，依然历历在目。’陛下居于天子的尊位，守护万世长存的帝业，却信任进谗献媚的奸臣，而不计较这是关系国家存亡的关键！我虽然命在顷刻之间，死而不忘效忠，愿陛下如舜帝除掉‘四凶’一样惩办奸臣之罪，以平息人与鬼神共同的愤恨！”章帝看到奏书后，派医生为郑弘诊病。当医生到达郑家的时

候，郑弘已经去世。

3 将大司农宋由任命为太尉。

4 司空第五伦因年老患病请求退休。五月丙子(初三)，章帝赐策书，将第五伦免官，赏给他二千石的终身俸禄。第五伦奉公尽节，发表政见时观点鲜明，从不模棱两可。他天性质朴诚实，少有文采，为官以清白著称。有人问第五伦说："阁下有私心吗？"他回答道："从前曾有人送我千里马，我虽未接受，但每当要三公举荐人才的时候，心中总不忘此事，只是最终也没有举荐这个人。像这样，难道能说没有私心吗？"

章帝将太仆袁安任命为司空。

5 秋季，八月乙丑(二十四日)，章帝临幸安邑，视察盐池。九月，返回京城皇宫。

6 羌人烧当部落首领迷吾又与弟弟号吾和其他部落起来造反。号吾率先轻装入侵，进犯陇西郡边界。督烽掾李章进行追击，将号吾生擒，押送到郡府。号吾说："杀我一人，羌人并无损失，如果放我活着回去，我一定设法使羌军全部撤兵，不再侵犯边塞。"陇西太守张纡便将号吾放走，羌军果然随即被号吾解散，各自返回故地。迷吾退居到黄河以北的归义城。

7 疏勒王忠向康居王借兵，回到损中据守，派使者向班超诈降。班超看穿他的诡计，假意应允。于是忠便带领轻装骑兵前来拜见班超，班超将他斩首，又乘机击败他的部众。西域南道从此畅通。

8 楚国许太后去世。章帝下诏，改建楚王刘英之墓，将他追封为楚厉侯。

9 章帝将颍川人郭躬任命为廷尉。郭躬在审案判刑的时候，多采取宽大慎重的态度。他从关于判处重刑的律文中，找出四十一条可以从轻判处的，加以整理，上奏章帝。他的建议被一一采纳实施。

10 博士鲁国人曹褒上书指出："应当建立典章制度，编写汉朝

礼仪大典。”太常巢堪认为:“这是一代大典,非曹褒这样地位的人所能制定,不可应许。”章帝知道儒生拘谨,难以一同创新,而朝廷的礼仪规章,却应当及时确立,于是就任命曹褒为侍中。玄武司马班固认为:“应当广招儒家各派学者,综合不同的意见,共同讨论。”章帝说:“俗话说:‘路边建房,三年不成。’众人会商讨论礼仪制度,就像在一起吵架,相互生出各种疑问和分歧,无法下笔。从前舜帝作《大章》时,有夔一人就足够了。”

章和元年(丁亥,公元 87 年)

1 春季,正月,章帝召见曹褒,将叔孙通制定的《汉仪》十二篇交给他,说道:“这套制度松散粗略,多与儒家经义不合,现在应当依据正规礼仪一一订正,使它能够颁布实施。”

2 护羌校尉傅育想要讨伐烧当羌人部落,但由于该部落新近投降,便不打算出兵,而收买内探去挑拨羌人与胡人的关系,使二者互相争斗。羌人和胡人看穿傅育的企图,不肯相斗,于是再次反叛出塞,重新依附了迷吾。傅育请求征调各郡郡兵数万人,一同进攻羌人。还没等各郡郡兵集结,本年三月,傅育率部单独出击。迷吾得到消息后,便和部众带着帐幕撤离。傅育派遣三千精锐骑兵穷追不舍。夜里,汉军抵达三兜谷,放松了戒备。迷吾乘机发动袭击,大败汉军,杀死傅育及其部下将士八百八十人。及至各郡郡兵到达,迷吾便率军离去。章帝下诏,将陇西太守张纡任命为护羌校尉,率领汉军万人屯驻临羌。

3 夏季,六月戊辰(初二),将司徒桓虞免官。六月癸卯(疑误),将司空袁安任命为司徒,将光禄勋任隗任命为司空。任隗是任光之子。

4 齐王刘晃和弟弟利侯刘刚,与他们的母亲太姬互相诬告。秋季,七月癸卯(初八),章帝下诏,将刘晃的爵位贬为芜湖侯,将刘刚

的封地削减三千户，收回太姬的玺印绶带。

5 七月壬子(十七日)，淮阳顷王刘畅去世。

6 鲜卑部族进入北匈奴东部地区，并发动攻击，大败北匈奴，斩杀优留单于后返回故地。

7 羌人首领迷吾再次联合其他羌人部落进攻金城塞。张纡派从事河内人司马防在木乘谷迎战。迷吾战败退却，于是派翻译充当使者向汉军请降，被张纡接受。于是迷吾率领部众到临羌归附。张纡严阵以待，大张筵席，将毒药下在酒中，用伏兵杀死羌军首领八百余人，并斩下迷吾的人头，用来祭祀傅育的陵墓。他还发兵攻打迷吾的余部，斩杀俘获数千人。然而迷吾的儿子迷唐，与其他部落解除了仇怨，他们互相通婚，交换人质，据守在大、小榆谷反叛。这些人数量众多，实力强盛，张纡无法制服。

8 七月壬戌(二十七日)，章帝下诏，因祥瑞频出而数量众多，将年号改为“章和”。当时，京城和四方不断发现祥瑞，前后有千百次，谈论的人都认为是美事。然而太尉掾平陵人何敞却偏偏表示厌恶。他对太尉宋由、司徒袁安说：“祥瑞伴随恩德而来，灾异由于恶政而生。如今有奇特的鸟飞到皇家殿堂，怪异的草生在宫廷庭院，不可不小心注意！”宋、袁二人感到恐惧，不敢回答。

9 八月癸酉(初八)，章帝到南方巡视。八月戊子(二十三日)，临幸梁国。八月乙未晦(三十日)，临幸沛国。

10 出现日食。

11 九月庚子(初五)，章帝临幸彭城。九月辛亥(十六日)，临幸寿春。将阜陵侯刘延重新封为阜陵王。九月己未(二十四日)，临幸汝阴。冬季，十月丙子(十二日)，返回京城皇宫。

12 北匈奴发生大乱，屈兰储等五十八个部落、人口二十八万，到云中、五原、朔方、北地归降。

13 曹褒以旧典为基础，加入儒家《五经》和《谶记》上的记载，依

次编写由皇帝到平民的成年加冠礼、婚嫁礼、祭祀礼、丧葬凶灾礼等仪程，共一百五十篇，奏报章帝。章帝认为众人的意见很难统一，所以就接受了曹褒制定的典章，不再命有关部门进行评议。

14 本年，班超征调于阗等各国军队，共二万五千人，进攻莎车。龟兹王则征调温宿、姑墨、尉头三国军队，共五万人，前往救援。班超召集部下将校和于阗王商议道："如今我方兵少，打不过敌人，不如各自分散撤离。于阗军队由此向东，长史也同时动身，从这里西行返回疏勒，可等到夜间鼓声起时出发。"然后假意放松戒备，让俘虏逃跑。龟兹王得知消息后大喜，亲自率领一万骑兵，到西面拦截班超。温宿王则率领八千骑兵，到东面拦截于阗军队。班超听说龟兹、温宿两国军队已经出动，就秘密集结部队备战，急速奔袭莎车军营。莎车人大为惊慌，乱作一团，四处奔逃，班超等追击斩杀五千余人，于是莎车投降。龟兹等国军队只好各自撤退散去。从此，班超的威名震动西域。

二年(戊子，公元 88 年)

1 春季，正月，济南王刘康、阜陵王刘延、中山王刘焉来京城朝见。章帝天性宽厚仁爱，重视骨肉亲情。因此，每当叔父刘康和刘焉二位亲王进京朝见时，都受到特别的优待。章帝还将兄弟们全都留在京城，不派遣他们去封国就位。并大量赏赐百官，超过了制度规定，国库因此而空虚。何敞对宋由上书说："如今年年发生水旱灾害，人民收不到粮食；凉州边境一带，居民遭到羌军的侵害；中原内地各郡，公私财力都已枯竭，这正是减少消费、节约用度的时机。皇恩如同天复地载，无与伦比，但陛下的赏赐超过了限度。听说仅在腊日，对郎官以上、公卿王侯以下官员的赏赐，就使国库一空，损耗了国家储备。追究公家的经费来源，都是出自百姓的血汗。贤明的君王进行赏赐，应当根据等级制度；忠臣接受赏赐，也应有一定的

法规。因此尧帝赐给禹黑色的玉圭,而召公则赐给周公五匹帛。如今阁下地位尊贵而责任重大,对上应当匡正朝廷纲纪,对下应当安抚人民,难道只恭谨忠诚而不违上命就够了吗!您应当首先端正自身,做下官的表率,交还所得的赏赐;向皇上陈述利害得失,奏请遣送亲王侯爵各往封国就位;解除禁止人民在皇家园林耕种的法令,节省不必要的开支,赈济抚恤穷苦孤独的人,那么恩泽就会下达,百姓就会喜悦安乐。"宋由未能接受他的建议。

尚书南阳人宋意上书说:"陛下大孝,皇恩深厚,宠爱诸王,亲情如同凡人之家。亲王们可以乘车进入殿门,就座时不叩拜,分享御膳房的饭食,获得优厚的赏赐。刘康和刘焉,有幸以旁支庶子的身份享有巨大的封国,陛下对他们的恩宠超过了常制,优礼尊敬超过了限度。根据《春秋》大义,对皇帝来说,伯父、叔父和兄弟,无不都是臣属,这是为了使尊者受到尊敬,卑者自守卑位,加强主干而削弱旁枝的缘故。陛下恩德伟业隆盛,当永为后世的典范,不应该由于亲情而破坏上下等级,失掉君臣间的正常秩序。此外,西平王刘羡等六位亲王,都已娶妻生子而自成一家,官属齐备,应当尽早去封国就位,为自己的子孙奠定基业。然而他们广修宅第,前后相望,长久地盘踞在京城,骄傲奢侈,超越本分,自比于居上位者;所得的恩宠和俸给,也都过度。陛下应当抛开亲情,不再容忍,以大义切断私恩,遣送刘康、刘焉各回封国,命刘羡等择日速往封国就位,以平息人们的怨言。"然而章帝已来不及遣送。

2 正月壬辰(疑误),章帝在章德前殿驾崩,享年三十一岁。遗诏命令:"不要在墓地修建祠庙寝殿,一切依照先帝之制。"

范晔论曰:魏文帝称明帝明辨洞察,而章帝则是忠厚之人。章帝一向通达人情,他不喜明帝的苛刻严厉,事事依从宽厚的原则;侍奉马太后,尽心地履行孝道;减轻徭役和赋税,使

人民受到恩惠。并以忠恕之道为体，以礼乐教化为文。将他称为忠厚之人，不是很恰当吗？

3 太子即位，时年十岁。将窦皇后尊称为皇太后。

4 三月，根据章帝遗诏，将西平王刘羡改封为陈王，将六安王刘恭改封为彭城王。

5 三月癸卯(十一日)，将章帝安葬于敬陵。

6 南匈奴单于宣去世，前单于长的弟弟屯屠何继位，此即休兰尸逐侯鞮单于。

7 窦太后临朝摄政，窦宪以侍中的身份，入宫主持机要，出宫宣布太后的命令。他的弟弟窦笃为虎贲中郎将，窦笃的弟弟窦景、窦瓌同为中常侍。窦家兄弟全都在接近皇帝、皇后的显要位置上。窦宪的门客崔骃上书告诫窦宪说："古书说：'生来就富有的人骄横，生来就尊贵的人倨傲。'生于富有尊贵而能不骄横倨傲的人，未曾有过。如今您的恩宠和官位正开始上升，朝中百官都在观察您的所作所为，怎能不象《诗经·周颂》所说'望能以终日的小心谨慎，求得终身的荣耀'呢！从前冯野王以外戚身份居于官位，被人称作贤臣；近代阴兴克己守礼，最终成为多福之人。外戚之所以被当时的人讥嘲，被后世的人责备，原因在于权势太盛而不知退让，官位太高而仁义不足。从汉朝建立以后，直到哀帝、平帝，皇后家族共计二十，而能保全家族和自身的，只有四位皇后。《尚书》说：'以殷商的覆亡，作为鉴戒，'岂能不谨慎吗！"

8 三月庚戌(十八日)，窦太后下诏："将前任太尉邓彪任命为太傅，赐爵为关内侯，主管尚书机要。百官各统己职，听命于太傅。"窦宪因邓彪仁义礼让，受到先帝的敬重，其为人又忠厚随和，所以把他捧上高位。窦宪要有所举动的时候，就在外面教邓彪奏报，自己到内宫向太后说明，无一事不被批准。邓彪身居太傅之位，只是修身自好而已，不能匡正朝廷纲纪。窦宪性情暴烈，连瞪他一眼的小

怨恨,都无不报复。明帝永平年间,谒者韩纡曾审理过窦宪之父窦勋的案件,窦宪便命令门客斩杀韩纡的儿子,用人头祭祀窦勋之墓。

9 三月癸亥(疑误),陈王刘羡、彭城王刘恭、乐成王刘党、下邳王刘衍、梁王刘畅开始前往封国就位。

10 夏季,四月戊寅(十七日),根据章帝遗诏,撤销各郡各封国盐铁专卖的规定,允许民间煮盐铸铁,自由经营。

11 五月,京城发生旱灾。

12 北匈奴因饥荒而发生内乱,每年有数千人向南匈奴投降。秋季,七月,南匈奴单于上书朝廷:“应当趁着北匈奴内乱分裂的机会,派出军队进行讨伐,打败北匈奴,成全南匈奴,让南北匈奴统一成为整体,使汉朝永无北方之忧。我们长期生活在汉朝境内,仰仗汉朝,才能张口吃饭。汉朝每年四季给我们赏赐,动不动就达亿万之数。我们虽然无须操劳而安享太平,却因未能实行报效之义而感到惭愧。我们愿征调本部和分散在各郡的匈奴精锐,包括老兵和新近归降的北匈奴军队,分为几路,同时进发,约定十二月在北匈奴会师。我的部队力量单薄,不足以内外兼顾,请汉朝派遣执金吾耿秉、度辽将军邓鸿及西河、云中、五原、朔方、上郡等郡太守,合力北征。望能凭着圣上的神威,一举平定北方敌害。我匈奴国的成败,就在今年决定。我已命令各部厉兵秣马,准备作战。请陛下节哀审定。”窦太后把南单于的奏书给耿秉看,耿秉进言:“从前武帝耗尽天下之力,想使匈奴臣服,但时机未到,便没有成功。如今遇到天赐良机,北匈奴内部分裂争斗,我们让外族打外族,对国家有利,应当答应南匈奴的请求。”耿秉于是表示自己身受皇恩,应该出征效命。窦太后在商议时打算采纳他的意见。尚书宋意上书说:“匈奴人轻视礼义,没有君臣上下之分。强悍者则称雄,弱小者便屈服。自从

汉朝建立以来，讨伐他们的次数已很频繁了，但所得的收获，不能补偿国家的损失。光武皇帝亲身经历过战乱，显示天地间无与伦比的英明，乘匈奴人前来归降的机会，对他们采取了笼络豢养的政策。于是边疆人民获得生机，减除了劳役，至今已经四十余年了。现在鲜卑顺服汉朝，斩杀及俘虏北匈奴数万人，汉朝坐观成败，安享巨大成果，而百姓并不感到辛劳。汉朝建立以来的功业，这是最伟大的一项。所以如此，是因为异族相互攻伐，而汉军却全无损失。据我观察，鲜卑攻击北匈奴，是由于抢掠对他们有利；而将战功献给汉朝，实际上是贪图得到重赏。如今若是允许南匈奴回到北匈奴王庭建都，那就不得不限制鲜卑的行动。鲜卑外不能实现抢掠的愿望，内不能因功而得到赏赐，以其豺狼般的贪婪，必将成为边疆的祸患。现在北匈奴已经向西逃遁，请求与汉朝通好，应当乘他们归顺的机会，使之成为外藩。巍巍的功业，莫过于此。如果征调军队，消耗国家经费，以听从南匈奴的意愿，那就是平白丢掉了最佳策略，放弃安全，走向危亡。对南匈奴的请求，实在不可应许。”

适逢齐殇王刘石的儿子都乡侯刘畅到京城来祭吊章帝，窦太后频繁地召见他。窦宪怕刘畅分去自己在内宫的权势，便派刺客在皇宫禁卫军中将刘畅暗杀，而归罪于刘畅的弟弟利侯刘刚。于是朝廷派侍御史和青州刺史一同审讯刘刚等人。尚书颍川人韩棱认为：“凶手就在京城，不应舍近求远。而现在的作法，怕要让奸臣讥笑。”太后大怒，严厉地责备韩棱，但韩棱仍然坚持自己的看法。何敞对太尉宋由说：“刘畅是皇室宗亲，封国藩臣，到京城来祭吊先帝，上书听候命令，身在武装卫士当中，却遭到这样的惨死。执法官吏盲目地追捕凶手，既不见凶手的踪影，也不知他们的姓名。我充数为您属下的要员，主管捕审罪犯，打算亲自到判案场所，以督察事态的进展。但司徒和司空二府的负责人认为，三公不应参与地方刑事

案件，于是公然放纵奸恶，而并不认为是过错。因此我打算单独奏请，参与审案。”宋由便答应了何敞的请求。司徒、司空二府听说何敞将去参与审案，都派主管官员随同前往。于是清查案情，得到全部事实。窦太后知道真相后大怒，将窦宪禁闭在内宫。窦宪害怕被杀，就自己请求去打匈奴，以赎死罪。

冬季，十月乙亥(十七日)，任命窦宪为车骑将军，讨伐北匈奴。任命执金吾耿秉为副统帅，征调北军屯骑、越骑、步兵、长水、射声五校兵和黎阳营、雍营、边疆十二郡的骑兵，以及羌人、胡人部队，出塞征战。

13 公卿推举前张掖太守邓训接替张纡任护羌校尉。烧当羌人部落首领迷唐率领一万骑兵，逼近边塞，但没有敢进攻邓训，而准备先胁迫小月氏胡人臣服。由于邓训的庇护，迷唐未能与小月氏胡人交战。议论此事的官员一致认为，羌人和胡人互相攻击，是对汉朝有利的事情，不应采取制止和庇护的策略。邓训说：“由于张纡失信，致使羌人各部落群起反叛，凉州官民的性命，就像悬在一根发丝上那样危险。推求胡人所以难与汉朝同心的原因，全都是因为我们的恩德信义不厚。现在乘胡人受到逼迫的机会，以恩德相待，希望将来能为我所用。”于是下令打开城门和他所居住的护羌校尉府后园大门，将胡人的妻子儿女全部驱赶接纳入内，派兵严密守卫。羌兵抢掠没有收获，又不敢对小月氏胡人各部落进行逼迫，便撤退离去。因此，湟中地区的胡人部族都说：“汉朝官吏总是要我们相斗，而如今邓使君却用恩德信义对待我们，开门收容我们的妻子儿女，我们如同得到了父母的庇护！”他们全都十分欢喜，向邓训叩头说：“我们一切听从您的命令！”邓训便进行安抚教化，胡人大小无不心悦诚服。于是邓训又悬赏招降羌族各部落，让已降的羌人引诱其他羌人前来归顺。迷唐的叔父号吾率领本部落羌人八百户前来

依附汉朝。于是，邓训征调湟中地区的汉人、胡人、羌人部队四千人出塞，在写谷袭击迷唐，将他打败。于是迷唐撤离大、小榆谷，移居到颇岩谷，部众全部离散。

汉和帝永元元年(己丑，公元 89 年)

1 春季，迷唐打算重新回到故地。邓训在湟中征调六千士兵，命长史任尚率领，用皮革缝制小船，放在木筏上，作为渡河工具。汉军发动袭击，大败迷唐，先后斩杀一千八百余人，俘虏二千人，缴获马牛羊三万余头，迷唐的整个部落几乎全被消灭。迷唐收集残余的部众，向西迁移了一千余里，原来依附他的那些小部落全部叛变。烧当部落贵族东号前来归降，叩头请死。其余的贵族都将人质送到边塞投诚。于是邓训安抚接纳归顺的羌人，他的威望和信誉广为传播。由于边境安宁，便撤除驻军，命士兵各回本郡，只留下免刑囚徒二千余人，分别从事开荒垦田和修缮堡垒亭障而已。

2 窦宪将要出征讨伐匈奴。三公及九卿到朝堂上书劝阻，认为："匈奴并未侵犯边塞，而我们却要无缘无故地劳师远行，消耗国家资财，求取万里以外的功勋，这不是为国家着想的策略。"奏书接连呈上，却都被搁置下来。太尉宋由感到恐惧，便不敢再在奏章上署名，九卿也逐渐自动停止劝谏。唯独司徒袁安、司空任隗严守正道，坚定不移，甚至脱去官帽在朝堂力争，先后上书约达十次。众人都为他们感到危险和恐惧，但袁、任二人却神情镇定，举止如常。侍御史鲁恭上书说："我国新近有大忧，陛下正在守丧，百姓失去了先帝的庇护，夏、秋、冬三季听不到圣上出巡时禁卫军警戒喝道的声音，人们无不因思念而惶惶不安，如同有求而不能得。如今却在盛春之月征发兵役，为了远征匈奴而搅扰全国，这实在不符合恩待自己国家、改年号而变更朝代、由内及外地处理政务的原则。万民百姓，乃是上天所生。上天爱所生，犹如父母爱子女。天下万物中，只要有

一物不能安适，那么天象就会为此发生错乱，何况对于人呢?因此，爱民的，上天必有回报。戎狄异族，如同四方的异气，与鸟兽没有分别，如果让他们混居在中原内地，就会扰乱天象，玷污良善之人。所以，圣明君王的作法，只是对他们采取不断笼络和约束的政策而已。如今北匈奴已被鲜卑打败，远远地躲藏到史侯河以西，距离汉朝边塞数千里，而我们打算乘他们空虚之机，利用他们的疲弱，这不是仁义的举动。现在刚刚开始征发，而物资已不能满足大司农的调度，上官下官互相逼迫，人民的困苦也已到了极点。群臣和百姓都说此事不可行，而陛下为什么只为窦宪一人打算，因而毁弃万人的性命，不体恤他们忧患的呼声呢!上观天心，下察民意，便足以明白事情的得失了。我担心中国将不再是真正的中国，岂只匈奴不把中国当中国看待而已!”尚书令韩棱、骑都尉朱晖、京兆人议郎乐恢，也都上书劝谏，但太后不听。

太后又下诏命令使者为窦宪的弟弟窦笃、窦景同时兴建宅第，役使百姓。侍御史何敞上书说:“我听说，匈奴凶暴叛逆由来已久。高祖在平城被围，吕后收到冒顿傲慢的书信，为了这两次侮辱，臣子一定要捐躯而死，但高祖和吕后却忍怒含忿，放过匈奴而未加惩处。如今北匈奴没有叛逆之罪，汉朝也没有值得羞惭的耻辱，而时值盛春时节，农民正在田中耕作，大规模地征发兵役，会使百姓产生怨恨，人人心怀不满。又为卫尉窦笃、奉车都尉窦景滥修宅第，屋舍占满了街巷。窦笃、窦景是陛下的亲近贵臣，应当成为百官的表率。现在远征大军已经上路，朝廷焦灼不安，百姓愁苦，国家财政空虚，而此时骤然兴建巨宅，重视和装饰喜好的东西，这不是发扬恩德、使后世永远仿效的作法。应当暂且停工，专心考虑北方边疆的战事，体恤人民的困难。”奏书呈上，未被理睬。

窦宪曾派他的门生带信去见尚书仆射郅寿，有私事请托，郅寿

立即将该门生送到诏狱。他还屡次上书，指出窦宪的骄横，引用王莽的史事来告诫朝廷。又趁着上朝的机会，就讨伐匈奴和大肆兴建宅第之事抨击窦宪等人，厉声正色，辞意十分激切。窦宪大怒，反诬郅寿私买公田，诽谤朝廷。郅寿被交付官吏审讯，当处斩刑。何敞上书说："郅寿是圣上身边参与机密的官员，纠正大臣的错误，是他的职责。如果他面对错误而沉默不语，就罪该处死。如今郅寿为了宗庙的平安而反对群臣，提出正确主张，这难道是为了个人吗？我所以冒死上言，并不是为了郅寿。忠臣尽节，视死如归，我虽不了解郅寿，但估计他会心甘情愿地安然赴死。我实在不希望圣明的朝廷会对诽谤罪进行诛杀，那将伤害宽厚的教化，堵塞忠诚正直之士的道路，永远被后人讥笑。我参与国家机密，却说出了这些不应由我说出的话，罪名十分清楚，该当入狱，先于郅寿被杀，卧尸在地，死有余辜。"奏书呈上，郅寿被判减死一等之刑，流放合浦。还没有动身，他便自杀了。郅寿是郅恽的儿子。

夏季，六月，窦宪、耿秉从朔方鸡鹿塞出发，南匈奴单于从满夷谷出发，度辽将军邓鸿从稒阳塞出发。三路大军预定在涿邪山会师。窦宪分别派遣副校尉阎盘、司马耿夔、耿谭，率领南匈奴一万余精锐骑兵，同北匈奴单于在稽洛山会战。大败北匈奴军，北匈奴单于逃走。汉军追击北匈奴各部落，于是到达了私渠北鞮海，共斩杀大部落王以下一万三千人，生擒者甚多，还俘获了各种牲畜百余万头。由副王、小王率众前来投降的，先后有八十一部、二十余万人。窦宪、耿秉出塞三千余里，登上燕然山，命令中护军班固刻石建立功碑，记录汉朝的国威和恩德，然后班师。窦宪派军司马吴汜、梁讽带上金帛财物送给北匈奴单于。当时北匈奴内部大乱，吴、梁二人到西海之畔才追上单于，向他宣布汉朝的国威和信誉，并以皇帝的名义进行赏赐，单于叩首接受。于是梁讽向单于游说，让他效法呼

韩邪单于的先例，做汉朝的藩属。单于欣然同意，立即率领部众同梁讽一道南归。抵达私渠海时，听说汉军已经入塞，单于便派他的弟弟右温禺鞮王带着贡物去汉朝做人质，随梁讽一同入京朝见。窦宪因北匈奴单于没有亲自前来，便奏报窦太后，把单于派来充当人质的弟弟送回去了。

3 秋季，七月乙未(十一日)，会稽发生山崩。

4 九月庚申(初七)，将窦宪任命为大将军，中郎将刘尚任命为车骑将军；并将窦宪封为武阳侯，享有二万户食邑。窦宪坚决推辞，不肯接受封爵，窦太后下诏准许。依照旧例，大将军的地位原在太尉、司徒、司空三公之下。至此，太后下诏规定：窦宪的地位在太傅以下，三公以上；大将军府的长史、司马的品秩为中二千石。将耿秉封为美阳侯。

窦氏兄弟骄傲放纵，而执金吾窦景尤为突出。他的奴仆和部下骑士抢夺人民的财物，非法夺取罪犯，并奸淫掳掠妇女。商人们不敢出门经商，如同躲避敌寇。窦景还擅自征发边疆各郡骑兵部队的精锐，为己所用。有关部门无人胆敢举报。司徒袁安弹劾窦景："擅自征发边疆人民，惊扰欺骗官吏百姓，边郡太守不等待调兵的符信，却即刻奉行窦景的檄书，应当处死示众。"他还上书说："司隶校尉、河南尹阿谀攀附地位尊贵的外戚，不举报弹劾他们的不法情事，建议免官治罪。"这些奏书全都被搁置下来，得不到答复。窦家兄弟中，唯独驸马都尉窦瓌喜好儒家经书，约束节制而修身自好。

尚书何敞呈上密封奏书，书中写道："从前，春秋时郑国太后武姜宠爱幼子叔段，卫国国君庄公宠爱庶子州吁，都是只宠爱而不管教，终使叔段和州吁成为凶恶暴戾之人。由此看来，像这样宠爱子弟，就好象在他们饥饿时喂给毒药，恰恰是害了他们。我看到大将军窦宪，在先帝驾崩后不久，公卿曾接连上奏，希望由他主持国家

事务，但他严守谦恭退让的原则，坚决辞去高位，态度十分诚恳，言辞极为深挚。天下人听到以后，无不感到欣喜。现在一年过去没有多久，国丧尚未告终，窦宪却中途突然改变了态度。如今窦家兄弟都在朝廷专权，窦宪掌握全国的武装，窦笃、窦景统领宫廷禁卫部队。他们苛刻暴虐，役使百姓；生活奢侈，超过本来的身份；诛杀无罪之人，随心所欲而只求自己快意。如今人们议论纷纷，都说叔段和州吁在汉朝再次出现。据我观察，公卿所以采取骑墙态度，不肯直言，是为了这样的目的：如果窦宪等人有始终效忠朝廷的志节，那么他们自己就有周代吉甫褒扬申国国君的功劳；而如果窦宪等人陷于重罪，那么自己则只是采取了汉初陈平、周勃顺从吕后的权宜之计，到底不忧虑窦宪兄弟的命运吉凶！微臣何敞真诚地愿为朝廷和窦家筹划两全的方法，斩断灾难的绳索，堵塞祸患的涓流。上不愿使太后如周代文母的美誉受到损害，不愿陛下如郑庄公怨恨母亲那样发誓'黄泉相见'而留下话柄；下使窦宪等人永远保有所获得的福分和庇佑。驸马都尉窦瓌，曾多次请求从高位退下，希望抑制窦家的权势，陛下可以同他进行磋商，听取他的意见。这才确实是维护江山社稷的最佳策略，也是窦氏家族的福分！"当时济南王刘康地位尊贵而十分骄横，于是窦宪就告诉太后，让何敞离开京城，出任济南国太傅。每当刘康有失误的时候，何敞便进行劝谏。刘康虽然不能听从何敞的意见，但他一向敬重何敞，并没有什么嫌隙和冲突。

5 冬季，十月庚子(疑误)，阜陵质王刘延去世。

6 本年，九个郡和封国发生水灾。

二年(庚寅，公元 90 年)

1 春季，正月丁丑(二十六日)，大赦天下。

2 二月壬午(初二)，出现日食。

3 夏季，五月丙辰(初七)，将皇弟刘寿封为济北王，皇弟刘开封为河间王，皇弟刘淑封为城阳王。将前淮南顷王的儿子刘侧封为常山王，继承其父刘晒。

4 窦宪派副校尉阎磐率领骑兵二千余人袭击北匈奴在伊吾的守军，重新占领该地。车师深感震恐，前后王国的国王都分别派遣王子到汉朝充当人质。

5 月氏王求娶汉朝的公主。班超拒绝，并遣回月氏派来的使者。月氏王因此心怀怨恨，派副王谢率领七万大军进攻班超。班超兵少，众人都大为恐慌。班超告诉士兵们说："月氏兵虽然多，但他们远从数千里之外翻越葱岭而来，没有运输补给，有什么值得忧虑呢！我们只要将粮食收割干净，据城固守，而敌方饥饿困顿，自会降服，不过数十天，便可以见分晓了！"谢领兵到达后，便前来进攻班超，不能取胜。又在城外抢掠，也没有收获。班超估计敌方的军粮快要吃完，一定会向龟兹求援，便派出数百伏兵在东方路上拦截。谢果然让人骑马带着金银珠玉去龟兹换取粮秣。班超的伏兵发动突袭，将他们全部杀死，斩下使者的人头送给谢看。谢大吃一惊，立即派人向班超请罪，希望放他们活着回去。班超便把他们放走了。月氏因此受到巨大震动，每年都向汉朝进贡。

6 当初，北海哀王刘基死后没有继承人。章帝因齐武王刘缜首创王朝大业而后嗣断绝，心中常常哀怜。他留下遗诏，命令恢复齐国和北海国两个封国。本年五月丁卯(十八日)，和帝将芜湖侯刘无忌封为齐王，将前北海敬王刘睦的庶子刘威封为北海王。

7 六月辛卯(十二日)，中山简王刘焉去世。因刘焉是东海恭王刘强的同母弟，而窦太后是刘强的外孙女，因此赏赐丰厚，增加助丧钱一亿，为刘焉大修陵墓。在这项工程中，铲平的官民坟墓数以千计，使用的役夫达一万余人。因征发受到扰动的地区，共计六州十八郡。

8 诏书宣布将窦宪封为冠军侯，将窦笃封为郿侯，将窦瓌封为夏阳侯。唯独窦宪不肯接受赐封。

9 秋季，七月乙卯(初七)，窦宪出京屯驻凉州。命侍中邓叠代理征西将军职务，充当副统帅。

10 北匈奴单于因汉朝遣回他送去做人质的弟弟，本年九月，再次派遣使者到边塞表示服臣，并请求入京朝见。冬季，十月，窦宪派班固、梁讽前往迎接。适逢南匈奴单于再度上书请求消灭北匈奴王庭，听到这个消息，他便派左谷蠡王师子等人率领左右两部八千骑兵出鸡鹿塞，由中郎将耿谭派遣的从事充当监军，袭击北匈奴单于。大军夜间到达，向北匈奴单于发动围攻。北匈奴单于受伤，仅得活命。南匈奴俘虏了北匈奴王后阏氏及其子女五人，斩首八千人，生擒数千人。班固等抵达私渠海后返回。此时，南匈奴的势力日益强盛，拥有人口三万四千户，兵员达五万人。

三年(辛卯，公元 91 年)

1 春季，正月甲子(十九日)，和帝用曹褒制定的新礼仪，举行了成年加冠礼。擢升曹褒督领羽林左骑。

2 窦宪因北匈奴力量微弱，想趁势将它消灭。二月，他派遣左校尉耿夔、司马任尚出居延塞，在金微山包围了北匈奴单于。汉军大败北匈奴军队，俘虏了北匈奴单于之母阏氏，斩杀大部落王以下五千余人。北匈奴单于逃走，不知去向。汉军出塞五千余里后班师，其距离之远，是自汉朝出兵匈奴以来未曾达到过的。将耿夔封为粟邑侯。

3 窦宪立下大功以后，威名越发显赫。他以耿夔、任尚等人为爪牙，邓叠、郭璜为心腹，用班固、傅毅之辈为他撰写文章。州刺史、郡太守和诸县县令，大多由窦氏举荐任命，这些人搜刮官吏百姓，一同进行贪污贿赂的勾当。司徒袁安、司空任隗弹劾了一批二千石官员，连同受牵连者，被贬官或免职的达四十余人。窦家兄弟对此十

分怨恨，但由于袁安、任隗二人一向行为高尚，声望甚重，因此也没有加害于他们。尚书仆射乐恢，监察检举无所忌讳，窦宪等人对他很是厌恶。乐恢上书说："陛下正年轻，继承了帝业，各位舅父不应控制中央大权，向天下显示私心。目前最好的办法是，在上位的人以大义自行割爱，在下位的人以谦让的态度主动引退。这样，四位国舅才可以长久保有封爵和国土的荣耀，皇太后才可以永远没有辜负宗庙的忧虑。确实这是最佳的良策。"奏书呈上，未被理睬。于是乐恢称病，上书请求退休，返回故乡长陵。窦宪暗中严令州郡官府，胁迫乐恢服毒而死。于是朝廷官员十分震恐，全都观望风色而逢迎窦宪的意思，无人胆敢违抗。袁安因和帝年幼单弱，外戚专权，每当朝会进见之际，以及与公卿谈论国家大事的时候，未曾不呜咽流泪。上自天子，下至大臣，全都依靠信赖袁安。

4 冬季，十月癸未(十二日)，和帝出行，临幸长安，下诏在萧何、曹参的近亲中寻访适合做后嗣的人，继承萧、曹的封土。

5 和帝下诏，命令窦宪到长安会面。窦宪到达时，尚书下面的官员中有人提出要向窦宪叩拜，伏身口称"万岁"。尚书韩棱正色说道："同上面的人交往，不可谄媚；同下面的人交往，不可轻慢。在礼仪上，没有对人臣称'万岁'的制度！"倡议者都感到惭愧，因而作罢。尚书左丞王龙私自向窦宪上书，并奉献牛、酒，受到韩棱的弹劾。王龙被判处服苦役四年。

6 龟兹、姑墨、温宿等国，都向汉朝投降。十二月，朝廷重新设置西域都护，骑都尉和戊校尉、己校尉。将班超任命为西域都护，徐干为长史。将龟兹送到汉朝做人质的王子白霸封为龟兹王，派司马姚光护送回国。班超和姚光共同胁迫龟兹，废掉国王尤利多而改立白霸，让姚光带着尤利多返回京城洛阳。班超的西域都护府设在龟兹的它乾城，徐干则驻扎疏勒。只有焉耆、危须、尉犁三国，因先前曾

经杀死过汉朝的都护，所以仍旧怀着二心，而西域其它各国全都降服。

7 起初，北匈奴单于不知去向以后，他的弟弟右谷蠡王于除鞬便自称为单于，率领数千部众驻扎在蒲类海一带，派使者到汉朝边塞请求归附。窦宪建议派使者将于除鞬立为单于，设置中郎将进行监护，如同对待南匈奴单于的先例。此事交付公卿进行商议。宋由等人认为可以批准窦宪的建议。袁安、任隗上奏表示反对。他们认为："光武皇帝招抚南匈奴，并不是说可以让他们永远安居内地，而只是一种权宜之计，为的是能利用他们去抵御北匈奴。如今北方大漠已经平定，应当命令南匈奴单于返回他的北方王庭，统领归降部众。没有理由再另封于除鞬做单于来增加国家的经费开支。"两种意见奏报后，一时决定不下。袁安担心窦宪的主张会被批准实行，便独自呈递密封奏书，奏书写道："南匈奴单于屯屠何的先人曾率领部众归降，蒙受汉朝的大恩，至今已四十余年，历经三位汉帝经营而交到陛下手中。陛下应当深切地追思继承先帝的遗愿，完成他们的事业。况且屯屠何是首先提出北征重大方案的人，消灭北匈奴以后，我们停下来不再进取，却要另立一个新降服的北单于。为了一时的打算，违背三世以来的规划，失信于我们所养护的南匈奴单于，而去扶植无功的北匈奴单于。《论语》说：'言辞忠诚而守信，行为敦厚而恭敬，即便在荒蛮之地也通行无阻。'如今要是失信于一个屯屠何，那么将有一百个蛮族不敢再相信汉朝的承诺了。再说乌桓、鲜卑新近斩杀了北匈奴优留单于，凡人之常情，全都忌惮仇人，现在扶植优留单于的弟弟，那么乌桓鲜卑就会心怀怨恨。况且依照汉朝旧制，供给南匈奴单于的费用，每年达一亿九十余万；供给西域的费用，每年七千四百八十万；如今北匈奴距离更远，费用超过一倍，这将耗尽国家的财富，不是制定政策的正确原则。"和帝下

诏，命令将此奏章交付群臣讨论，袁安又与窦宪进一步争执，互相诘难。窦宪仗势凌人，言辞骄横，甚至诋毁袁安，提出光武帝诛杀韩歆、戴涉的旧事进行威胁，但袁安始终不动摇。然而和帝终于听从了窦宪的建议。

资治通鉴第四十八卷

汉纪四十　　汉和帝永元四年(壬辰,公元 92 年)

1 春季,正月,派遣大将军左校尉耿夔授予北匈奴于除鞬印信绶带,命中郎将任尚持符节护卫,屯驻伊吾,一如南匈奴单于先例。

当初,庐江人周荣在司徒袁安府中供职。袁安弹劾窦景和反对封立北匈奴单于等事所上的奏章,都由周荣起草。窦家的门客、太尉掾徐齮深为痛恨,他威胁周荣说:“您做袁公的心腹谋士,排斥弹劾窦家,窦家的壮士、刺客遍布京城,请好生防备吧!”周荣说:“我周荣是长江、淮河地区的一介孤单书生,有幸能在司徒府中任职,纵然被窦家所害,也确实心甘情愿!”于是他告诫妻子:“如果我突然遭遇飞来横祸,不要收殓安葬,我希望借此区区遗躯使朝廷省悟。”

2 三月癸丑(十四日),司徒袁安去世。

3 闰三月丁丑(初九),将太常丁鸿任命为司徒。

4 夏季,四月丙辰(十八日),窦宪回到京城洛阳。

5 六月戊戌朔(初一),出现日食。丁鸿上书说:“当年吕氏家族专权,皇统几乎移位;哀帝、平帝末年,皇家宗庙祭祀中断。所以,即便是像周公那样的近亲,如果其人没有品德,也不能让他得势。如今大将军窦宪虽然希望自我约束,不敢有所僭越等级,但天下远近之人,全都对他诚惶诚恐地奉承听命。新任命的刺史、二千石官员,要到窦家拜谒辞行,求通姓名,听候答复。尽管已敬受皇上赐予的

印信，接受过尚书台的训令，也不敢就此离去。等待召见的时间，久的要长达数十天。背对朝廷，趋向私门，这是君王威望受损、臣下权势过盛的表现。人间的伦常如果在下面被扰乱，天象就会出现相应的变化。尽管事有隐密，神灵也能洞察内情，用天象示警，以告诫人间的君王。在灾祸之初，可以轻易地加以禁绝，而到了灾祸之末，则难以挽救。人们无不是因疏忽了微小的祸端，以致酿成了大祸。出于恩情而不忍教诲，由于仁义而不忍割爱，而事过之后，再看灾祸发生前的迹象，便昭如明镜了。上天不可以不刚，不刚则日、月、星三光不亮；君王不可以不强，不强则大小官员横行无道。应当趁着天象示警，改正朝政的失误，以回报天意！”

6 丙辰(十九日)，有十三个郡和封国发生地震。

7 发生旱灾和蝗灾。

8 窦氏父子兄弟同为九卿、校尉，遍布朝廷。穰侯邓叠，他的弟弟、步兵校尉邓磊，母亲元，窦宪的女婿、射声校尉郭举，郭举的父亲、长乐少府郭璜等人，相互勾结在一起。其中元、郭举都出入宫廷，而郭举又得到窦太后的宠幸，他们便共同策划杀害和帝。和帝暗中了解到他们的阴谋。当时，窦宪兄弟掌握大权，和帝与内外臣僚无法亲身接近，一同相处的只有宦官而已。和帝认为朝中大小官员无不依附窦宪，唯独中常侍、钩盾令郑众谨慎机敏而有心计，不谄事窦氏集团，便同他密谋，决定杀掉窦宪。由于窦宪出征在外，怕他兴兵作乱，所以暂且忍耐而未敢发动。恰在此刻，窦宪和邓叠全都回到了京城。当时清河王刘庆特别受到和帝的恩遇，经常进入宫廷，留下住宿。和帝即将采取行动，想得《汉书·外戚传》一阅。但他惧怕左右随从之人，不敢让他们去找，便命刘庆私下向千乘王刘伉借阅。夜里，和帝将刘庆单独接入内室。又命刘庆向郑众传话，让他搜集皇帝诛杀舅父的先例。六月庚申(二十三日)，和帝临幸北

宫，下诏命令执金吾和北军五校尉领兵备战，驻守南宫和北宫；关闭城门，逮捕郭璜、郭举、邓叠、邓磊，将他们全部送往监狱处死。并派谒者仆射收回窦宪的大将军印信绶带，将他改封为冠军侯，同窦笃、窦景、窦瓌一并前往各自的封国。和帝因窦太后的缘故，不愿正式处决窦宪，而为他选派严苛干练的封国宰相进行监督。窦宪、窦笃、窦景到达封国以后，全都强迫命令自杀。

当初，河南尹张酺曾屡次依法制裁过窦景。及至窦氏家族败亡，张酺上书说："当初窦宪等人受宠而身居显贵的时候，群臣阿谀附从他们唯恐不及，都说窦宪接受先帝临终顾命的嘱托，怀有辅佐商汤之伊尹、辅佐周武王之吕尚的忠诚，甚至还将邓叠的母亲元比作周武王的母亲文母。如今圣上的严厉诏命颁行以后，众人又都说窦宪等人该当处死，而不顾他们的前前后后，推究他们的真实思想。我看到夏阳侯窦瓌一贯忠诚善良，他曾与我交谈，经常表露出为国尽节之心。他约束管教宾客，从未违犯法律。我听说圣明君王之政，对于亲属的刑罚，原则上能够赦免三次，可以过于宽厚，而不过于刻薄。如今有人建议为窦瓌选派严厉干练的封国宰相，我担心这样会使窦瓌遭到迫害，必不能保全性命而免去一死。应只对窦瓌予以宽大，以增厚恩德。"和帝被他的言辞所感动，因此窦瓌独得保全。窦氏家族及其宾客，凡因窦宪的关系而当官的，一律遭到罢免，被遣回原郡。

当初，班固的奴仆曾因醉酒辱骂过洛阳令种兢。种兢便借着捉拿审讯窦家宾客的机会，逮捕了班固。班固死在狱中。班固曾编著《汉书》，当时尚未完稿。和帝下诏，命班固的妹妹、曹寿的妻子班昭继续撰写，完成此书。

华峤论曰：班固记述史事，不偏激，不诋毁，不贬抑，不抬举，丰富而不芜杂，周详而有系统，令人一读再读，不知厌倦。

正是由于这个原因，他才得以成名。班固讥刺司马迁所是所非颇违背圣人之道，然而他自己的议论，却常常排斥死节，否定公正刚直，而且不记述杀身成仁者的美德。如此看来，班固本人则是太轻仁义、贱守节了！

9 当初，窦宪娶妻的时候，天下各郡各封国都致送贺礼。汉中郡也要派官员前去送礼，户曹李郃劝谏太守说："窦将军身为皇后的亲属，不修养德礼，却专权骄横，他的危险败亡之祸，马上就要来临。愿阁下一心效忠王室，不要与他来往。"但太守坚持要派人送礼，李郃不能阻止，就请求让自己前去。太守应允。李郃便随处拖延停留，以观察形势变化。当他走到扶风时，窦氏家族倾覆，窦宪被遣送封国。凡与窦宪交往的官员，全都因罪免官，而汉中郡太守独不在内。

和帝赏赐清河王刘庆奴婢、车马、钱帛、珍宝，装满他的府第。刘庆身体偶有不适，和帝就派人早晚探问，送去饮食和医药，垂顾关怀十分周到。而刘庆也小心谨慎而恭敬孝友，因自身曾遭废黜，他特别怕事，唯恐触犯法律，所以能够保住恩宠和厚禄。

10 和帝将袁安的儿子袁赏任命为郎，将任隗的儿子任屯任命为步兵校尉，将郑众擢升为大长秋。和帝论功行赏，郑众总是谦让多而接受少。和帝因此认为郑众是位贤臣，常常同他一起讨论政事。宦官掌权，便从此开始了。

11 秋季，七月己丑(二十三日)，太尉宋由被指控为窦氏党羽，由和帝颁策罢免。宋由自杀。

12 八月辛亥(十五日)，司空任隗去世。

13 癸丑(十七日)，将大司农尹睦任命为太尉。太傅邓彪因年老多病，请求辞去主管中枢机要的职务。和帝下诏应允，命令尹睦代替邓彪主管尚书事务。

14 冬季，十月，将宗正刘方任命为司空。

15 武陵、零陵、澧中蛮人反叛。

16 护羌校尉邓训去世。宦吏、百姓、羌人和胡人从早到晚前往哀悼的，每日有数千人。有的羌人和胡人甚至用刀自刺，并杀死自己的狗马牛羊，说："邓使君已死，我们也一起死吧！"邓训先前担任护乌桓校尉时的部下，全都上路奔丧，以至城郭为之一空。有关官员用逮捕奔丧者的手段进行阻拦，但人们并不理会。有关官员将情况报告了护乌桓校尉徐僙，徐僙叹道："这是为了义呵！"便下令将被捕者释放。于是，当地家家户户为邓训立祠进行供奉，每当疾疫发生，人们就向邓训祭告祈福。

蜀郡太守聂尚接替邓训担任护羌校尉。他打算对羌人各部落实行怀柔政策，便派翻译做使者招抚迷唐，让他返回大、小榆谷居住。迷唐回到大、小榆谷以后，派他的祖母卑缺来拜见聂尚。聂尚亲自将卑缺送到边塞之外，为她饯行，命翻译田汜等五人护送她回到羌人驻地。但迷唐又一次反叛，会同各部落一道生屠田汜等人，割裂他们的肢体，用鲜血盟誓，再度侵犯金城塞。聂尚因罪而免官。

五年(癸巳，公元 93 年)

1 春季，正月乙亥(十一日)，和帝在明堂祭祀祖宗。登上灵台，观察天象。大赦天下。

2 戊子(二十四日)，千乘贞王刘伉去世。

3 辛卯(二十七日)，将皇弟刘万岁封为广宗王。

4 甲寅(疑误)，太傅邓彪去世。

5 戊午(疑误)，陇西郡发生地震。

6 夏季，四月壬子(二十日)，将已故阜陵殇王刘冲的哥哥刘鲂封为阜陵王。

7 九月辛酉(初一)，广宗王刘万岁去世。因无子嗣，封国撤除。

8 当初，窦宪将於除鞬立为北匈奴单于以后，曾计划护送他返回北匈奴王庭。遇到窦宪败亡，该计划作罢。於除鞬自行叛离，返

回北方。和帝下诏,派将兵长史王辅率领一千余骑兵,同中郎将任尚一同追击讨伐。汉军将於除鞬斩杀,消灭了他的部众。

9 自从耿夔大败北匈奴,鲜卑人便乘此机会辗转迁徙,占据了北匈奴的故地。匈奴人残存的还有十余万户,全都自称为鲜卑人。鲜卑从此日益强盛。

10 冬季,十月辛未(疑误),太尉尹睦去世。

11 十一月乙丑(初六),将太仆张酺任命为太尉。张酺与尚书张敏等人上书指出:"射声校尉曹褒,擅自制定汉朝礼仪,破坏扰乱圣人之道,应当处以刑罚。"先后共上书五次。和帝知道张酺严守儒学正统,但僵固而不通达。他虽然不理会张酺的奏书,但从此便不再实行曹褒制定的汉礼。

12 本年,武陵郡郡兵打败叛乱的蛮人,接受蛮人投降。

13 梁王刘畅与随从官卞忌一道祭祀祈福。卞忌等谄媚说:"神灵说大王应当做皇帝。"刘畅便同他对答谈论起来。有关官员对此提出弹劾,请求下令将刘畅征召进京,囚禁诏狱。和帝没有批准,只将刘畅的封土削去成武、单父两县。刘畅惭愧而又惶恐,上书痛切地自责道:"我生性狂妄愚昧,不知禁忌,自陷于死罪,按理该当诛杀示众。但陛下恩德深厚,违背法律和公平,而硬将我予以赦免,为我受到了玷污。我心知宽大的赦免不可再得,因此发誓约束自己和妻子儿女,不敢再有越轨的举动,也不敢再有浪费的行为。封国租税收入有余,我请求只享用睢阳、谷熟、虞、蒙、宁陵五县,将剩下的四县封土交还国家。我有妾三十七人,其中没有子女的,愿将她们送回娘家。我自己挑选谨慎规矩的奴婢二百人留下,除此之外,将赐给我的虎贲武士、骑兵仪仗,以及各种技艺的工匠、乐队、仆隶、奴婢、兵器、马匹,全部上缴原来所属官署。我身为圣上的骨肉近亲,竟扰乱圣明的教化,玷污纯洁的风气,如今既然已经保全性命,我实在无心无颜以罪恶之身再在巨大的宫室居住,拥有广袤的封

国，设置官员僚属，收罗享用各种器具。愿陛下开恩准许我的请求。”和帝下诏表示宽大，温和地拒绝了他的请求。

14 护羌校尉贯友派翻译官做使者，离间羌人诸部落，并用财物进行引诱，羌人诸部落联盟因此瓦解。于是贯友派兵出塞，在大、小榆谷对迷唐展开进攻，斩杀及俘虏八百余人，缴获小麦数万斛。然后又在逢留大河两岸修筑城堡，制造大船，兴建河桥，打算派兵渡河去追击迷唐。迷唐率领部落向远方迁徙，到达赐支河曲。

15 匈奴单于屯屠何去世，前单于宣的弟弟安国继位。安国曾为左贤王，声誉不佳。及至他当了单于，前单于適的儿子右谷蠡王师子按照顺序转升为左贤王。师子一向勇猛狡黠而足智多谋，前单于宣和屯屠何二人都喜爱他的勇气和果敢，屡次派他领兵出塞，去袭击北匈奴。他回师后，受到赏赐，汉朝皇帝也对他特别看重。因此，匈奴国内都尊敬师子而不依附安国，安国想杀死师子。而那些新投降的北匈奴人，当初在塞外曾屡遭师子的袭击掳掠，多对他十分痛恨。安国便将自己的打算寄托在投降者身上，和他们一同策划。师子察觉了他们的阴谋，就分居五原郡界。每逢匈奴王庭集会，他总是称病而不肯前往。度辽将军皇甫棱知悉这一内情，也支持保护师子而不派他前往王庭。单于安国愈发怀恨。

六年(甲午，公元 94 年)

1 春季，正月，将皇甫棱免官，命执金吾朱徽代理度辽将军职务。当时因匈奴单于与中郎将杜崇不和，单于便上书控告杜崇。杜崇暗示西河太守截留单于的奏章，使单于无法申诉自己的意见。杜崇自己却乘机与朱徽一同上书说：“南匈奴单于安国，疏远旧部，亲近新降之人，想要杀害左贤王师子和左台且渠刘利等。再者，匈奴右部的投降者正在策划共同胁迫安国起兵反叛。请西河、上郡、安定三郡为此警戒备战。”和帝将此事交付公卿进行讨论。众人都认

为:“匈奴反复无常,尽管难以预料,但由于汉朝有重兵集结,它必定不敢有大的举动。如今应派遣有谋略的使者前往单于王庭,与杜崇、朱徽及西河太守合作,观察匈奴的动静。如果没有其它变化,可命令杜崇等人在安国那里召集他的左右大臣,责罚横行凶暴侵害边疆的部众,共同评议,论罪诛杀。倘若安国不听从命令,则授权使者随机应变,采取权宜之计,等事情结束之后,再酌情进行赏赐,也足以向所有蛮族显示汉朝的国威。”朱徽、杜崇便率军来到匈奴王庭。安国夜里听到汉军抵达的消息,大为震惊,丢弃庐帐而逃,随即调集军队,要诛杀师子。师子事先得到消息,便率领全体部众进入曼柏城。安国追到城下,城门关闭,不能进入。朱徽派官员进行调停,安国不肯接受。城既不能攻克,安国便率兵驻扎五原。于是杜崇、朱徽调发各郡骑兵急速追击,匈奴人全都大为恐慌。安国的舅父、骨都侯喜为等担心一并被诛,便将安国格杀,拥立师子为亭独尸逐侯鞮单于。

2 正月己卯(二十一日),司徒丁鸿去世。

3 二月丁未(二十日),将司空刘方任命为司徒,将太常张奋任命为司空。

4 夏季,五月,城阳怀王刘淑去世。因无子嗣,封国撤除。

5 秋季,七月,京城发生旱灾。

6 西域都护班超征发龟兹、鄯善等八国军队,共七万余人,讨伐焉耆。大军抵达焉耆城下,把焉耆王广、尉黎王汎等引诱到已故西域都护陈睦驻扎过的故城,然后斩杀,将人头送往京城洛阳。班超乘胜放纵士兵抄劫掳掠,斩杀五千余人,生擒一万五千人,改立焉耆左侯元孟为焉耆王。班超留驻焉耆半年,进行安抚。于是西域五十余国全都派送人质,归附汉朝。远至西海之滨,四万里外的国家,都经过几重翻译来汉朝进贡。

7 南匈奴单于师子即位后,有五六百投降的北匈奴人乘夜袭击

师子。安集掾王恬率领卫士迎战，将他们击败。于是投降的北匈奴人互相惊扰，十五个部落、二十余万人全部叛变。他们胁迫前单于屯屠何的儿子薁鞬日逐王逢侯，将他立为单于。然后，屠杀抢劫官吏百姓，焚烧邮亭和庐帐，带着辎重前往朔方，打算穿越大漠北去。九月癸丑(疑误)，和帝命光禄勋邓鸿代理车骑将军职务，同越骑校尉冯柱、代理度辽将军朱徽一道率领左右羽林军、北军五校士及各郡各封国的弓箭手、边郡士兵，另由乌桓校尉任尚率领乌桓、鲜卑部队，共计四万人，进行讨伐。当时，南匈奴单于和中郎将杜崇驻扎在牧师城，逢侯率领万余骑兵向他们发动围攻。冬季，十一月，邓鸿等到达美稷，逢侯这才解围离去，向满夷谷行进。南单于派他的儿子率领一万骑兵及杜崇部下四千骑兵，会同邓鸿的部队，在大城塞追击逢侯，斩杀四千余人。任尚则率领鲜卑、乌桓兵在满夷谷进行截击，再次大败叛军。先后共斩杀一万七千余人。于是逢侯率领部众逃出塞外，汉军因无法追击而返回。

8 和帝将大司农陈宠任命为廷尉。陈宠生性仁厚端庄，曾多次审理疑难案件，总是引用儒家经典，力求遵循宽恕之道。苛刻的风气，从此稍有衰减。

9 和帝任命尚书令江夏人黄香为东郡太守。黄香推辞道："主管郡的地方行政，我的能力并不适宜。请让我留下充当散官，赐予从事督察的微职，承担宫中尚书台的繁琐事务。"于是和帝便重新任命黄香为尚书令，而将官秩增加为二千石，对他很是亲近器重。黄香本人也谦恭勤奋，忠于职守，忧公事如忧家事。

七年(乙未，公元 95 年)

1 春季，正月，邓鸿等率军班师，冯柱率虎牙营留驻五原。邓鸿被指控逗留不进、坐失军机，下狱处死。后来，和帝发现了朱徽、杜崇与匈奴不和，并使单于无法上书，致使匈奴反叛，于是将朱、杜二

人征召进京，下狱处死。

2 夏季，四月辛亥朔(初一)，出现日食。

3 秋季，七月乙巳(二十六日)，易阳发生地裂。

4 九月癸卯(二十五日)，京城洛阳发生地震。

5 乐成王刘党被指控有杀人之罪，削去封国的东光、鄚县二县。

八年(丙申，公元 96 年)

1 春季，二月，将贵人阴氏立为皇后。阴皇后是阴识的曾孙女。

2 夏季，四月，乐成靖王刘党去世。他的儿子哀王刘崇继位为王，不久也去世了。因无子嗣，封国撤除。

3 五月，河内、陈留两郡发生蝗灾。

4 南匈奴右温禺犊王乌居战反叛出塞。秋季，七月，度辽将军庞奋、越骑校尉冯柱出兵追击，打败乌居战，将他的残余部众及归降的匈奴部落二万余人迁徙到安定、北地二郡。

5 车师后部王涿鞮反叛，攻击车师前王尉毕大，俘虏了尉毕大的妻子儿女。

6 九月，京城洛阳发生蝗灾。

7 冬季，十月乙丑(二十三日)，北海王刘威由于不是前北海王刘睦的亲子，并被指控犯有诽谤之罪，因而自杀。

8 十二月辛亥(初十)，陈敬王刘羡去世。

9 丁巳(十六日)，南宫宣室殿失火。

10 护羌校尉贯友去世。命汉阳太守史充接替贯友之职。史充到任后，便征发湟中的羌人、胡人出塞攻打迷唐。迷唐迎战，打败史充的部队，杀死数百人。史充因罪被召回京城，命代郡太守吴祉接替史充之职。

九年(丁酉、公元 97 年)

1 春季，三月庚辰(初十)，陇西郡发生地震。

2 癸巳(二十三日)，济南安王刘康去世。

3 西域长史王林进攻车师后王，将他斩杀。

4 夏季，四月丁卯(二十八日)，将乐成王刘党的儿子刘巡封为乐成王。

5 五月，将皇后的父亲、屯骑校尉阴纲封为吴房侯，阴纲以特进身份离开官位，前往邸第。

6 六月，发生旱灾和蝗灾。

7 秋季，八月，鲜卑侵犯肥如。辽东太守祭参被指控怯懦无能、作战失利，下狱处死。

8 闰八月辛巳(十四日)，皇太后窦氏驾崩。当初，梁贵人死后，宫廷保守秘密，没有人知道和帝是梁贵人所生。至此，舞阴公主之子梁鳃派堂兄梁禬向太尉、司徒、司空三府上书，提出："汉朝旧制，一向尊崇皇帝生母。然而梁贵人亲自诞育皇上，却没有尊号，请求得到申理讨论。"太尉张酺向和帝报告了实情。和帝伤感哀痛良久，说道："您认为应当怎样？"张酺建议为梁贵人追加尊号，并查找各位舅父，给予他们应有的名份。和帝听从了他的建议。适逢梁贵人的姐姐、南阳人樊调的妻子梁嫕上书自诉道："我的父亲梁竦屈死在牢狱之中，尸骨不得掩埋；母亲年过七十，同弟弟梁棠等在极远的边域，不知道是死是活。我请求准许安葬父亲的朽骨，让我的母亲和弟弟返回故郡。"和帝召见梁嫕，这才知道生母梁贵人枉死的惨状。三公上书："请依照光武帝罢黜吕太后的先例，贬去窦太后的尊号，不应让她与先帝合葬。"文武百官也纷纷上言。和帝亲手写诏作答："窦氏家族虽不遵守法律制度，但窦太后却常常自我减损。朕将她当作母亲，侍奉了十年。深思母子大义：依据礼制，为臣、为子者没有贬斥尊长的道理。从亲情出发，不忍将太后之墓与先帝之墓分离；从仁义考虑，不忍作有损于窦太后的事情。考察前代，上官桀被诛杀，而上官太后也不曾遭到贬降罢黜。对此事不要再作议论！"丙申(二十九日)，安葬窦太后。

9 烧当羌部落首领迷唐率领部众八千人侵犯陇西郡，并裹胁塞

内各羌人部落，共计步兵、骑兵三万人，打败了陇西郡郡兵，杀死大夏县长。和帝下诏，派遣刘尚代理征西将军，以越骑校尉赵世为刘尚的副手，率领汉兵和羌、胡兵，共三万人，进行讨伐。刘尚驻扎在狄道，赵世驻扎在枹罕。刘尚派司马寇盱监督各郡郡兵，从四面一同会合。迷唐感到恐惧，抛弃了部落中的老弱成员，逃到临洮之南。刘尚等人追击到高山，大败迷唐军，斩杀、俘获一千余人。迷唐退走。汉军也有大量死伤，不能再继续追赶，于是回师。

10 九月庚申(二十四日)，和帝颁策将刘方免官。刘方自杀。

11 甲子(二十八日)，和帝追尊梁贵人为皇太后，谥号“恭怀”，追补服丧。冬季，十月乙酉(十九日)，将梁太后及她的姐姐梁大贵人之墓改葬到章帝陵墓之西。将樊调擢升为羽林左监。追封皇太后之父梁竦为褒亲侯，谥号为“愍”，派使者迎接他的灵柩，葬在梁太后墓旁。召回梁竦的妻子儿女，将梁竦的儿子梁棠封为乐平侯，将梁棠的弟弟梁雍封为乘氏侯，将梁雍的弟弟梁翟封为单父侯，全都位居特进。他们所得的赏赐极多，所蒙受的恩宠和优待荣耀于当世。梁氏家族从此兴盛了。

清河王刘庆这才敢请求为母亲宋贵人祭扫坟墓。和帝应许，下诏命令太官春夏秋冬四季供应祭祀之物。刘庆流泪说道：“虽然不能在母亲生前供养，但最终能为她进行祭祀，我的心愿满足了！”他想请求为母亲建造祠堂，但又害怕有自比梁太后的嫌疑，于是不敢开口。他经常对左右随从哭泣，认为这是终身之憾。后来，他上书说：“我的外祖母王氏年事已高，请准许她到洛阳治病。”于是和帝下诏准许宋氏全家返回京城，并将刘庆的舅父宋衍、宋俊、宋盖、宋暹等全都任命为郎。

12 十一月癸卯(初八)，将光禄勋、河南人吕盖任命为司徒。

13 十二月丙寅(初一)，将司空张奋免官。十二月壬申(初七)，

将太仆韩棱任命为司空。

14 西域都护、定远侯班超派遣属官甘英出使大秦帝国和条支王国。甘英走遍西海一带，沿途所经，都是前代之人所未到过的地方，他在各处都全面了解风土人情，收集带走珍奇的物产。当他到达安息国西部边界的时候，遇到了大海。他打算渡过大海，船夫告诉他说："海水广阔，航海者遇到顺风，要用三个月才能到达彼岸；如果遇到逆风，也有用两年的。所以，渡海的人都带上三年的口粮。海上容易使人怀恋乡土，经常有人死亡。"甘英这才作罢。

十年(戊戌，公元 98 年)

1 夏季，五月，京城洛阳发生水灾。

2 秋季，七月己巳(疑误)，司空韩棱去世。八月丙子(十五日)，将太常太山人巢堪任命为司空。

3 冬季，十月，有五个州大雨成灾。

4 代理征西将军刘尚、越骑校尉赵世被指控畏惧敌人、怯懦无能，被召回京城，下狱，免去官职。谒者王信率领刘尚的部队，驻扎在枹罕；谒者耿谭率领赵世的部队，驻扎在白石。耿谭便悬赏招降，有不少羌人部落前来依附。迷唐感到恐惧，就向汉军请降。于是王信、耿谭接受归降而罢兵。十二月，迷唐等率领本族人到京城朝见进贡。

5 戊寅(十九日)，梁节王刘畅去世。

6 起初，居巢侯刘般去世，他的儿子刘恺应当继位。但刘恺声称遵从父亲的遗愿，要将爵位让给弟弟刘宪，自己却逃走了。刘恺逃走后很久，有关部门上书请求撤除他的封国。章帝赞美刘恺的义行，特别优待宽容，可刘恺还是不肯露面。过了十余年，有关部门重申原来的请求。侍中贾逵上书说："孔子说：'能够以礼让治国吗？这有什么困难？'有关部门不推究刘恺乐于为善的本意，而依照平常的法则处理此事，这恐怕不能鼓励礼让的风气，也不能成全宽容仁

厚的教化。”和帝采纳了他的意见，下诏说：“王法推崇善举，助人完成美事。现准许刘宪袭爵。这是对特殊情况的权宜处理，以后不得以此为例。”于是征召刘恺，将他任命为郎。

7 南匈奴单于师子去世，前单于长的儿子檀继位，此即万氏尸逐鞮单于。

十一年(己亥，公元 99 年)

1 夏季，四月丙寅(初九)，大赦天下。

2 和帝利用朝会之机召见儒生，让中大夫鲁丕和侍中贾逵、尚书令黄香等，就儒家经书中的难点互相质疑。和帝赞同鲁丕的观点，散朝后，特别赏赐他礼服冠帽。于是鲁丕上书说：“我听说，讨论经书，乃是传述先师的理论，并非发表个人见解，不能相互退让。如果相互退让，道理就难以明白，如同圆规、方矩、秤锤、尺寸的标准不可随意增减一样。质疑的一定要说清根据，解答的务必讲明观点。那些华而不实的言辞，不在人前铺陈罗列，因此神思不劳苦而道理却愈发明白。当意见分歧时，让各自申说先师的理论，以便全面了解经典的大义，不使儒生们因言辞不当而获罪，不可唯独让那些精微深刻的见解有所遗漏。”

十二年(庚子，公元 100 年)

1 夏季，四月戊辰(十六日)，秭归山发生山崩。

2 秋季，七月辛亥朔(初一)，出现日食。

3 九月戊午(初九)，将太尉张酺免职。丙寅(十七日)，将大司农张禹任命为太尉。

4 烧当羌人部落首领迷唐到京城洛阳朝见以后，他的残余部众已不足两千人，饥饿穷困无法生存，全部迁入金城居住。和帝命令迷唐率领部众返回大、小榆谷。而迷唐认为，汉朝修筑了河桥，军队来往无常，而旧地已不能再去居住，于是推辞说部众饥饿，不肯远行。护羌校尉吴祉等赐给迷唐很多金帛，命他购买谷物牲畜，催促

早日出塞。但羌人却更加猜疑和惊恐。本年，迷唐再度叛乱，裹胁湟中地区各胡人部落，攻杀抢掠而去。王信、耿谭、吴祉三人全都因罪被征召入京。

十三年(辛丑，公元 101 年)

1 秋季，八月己亥(二十五)日，洛阳北宫盛馔门楼失火。

2 迷唐又回到赐支河曲，率兵接近汉朝边塞。护羌校尉周鲔和金城太守侯霸，率领各郡郡兵、附属国的羌兵、胡兵，共三万人，到达允川。侯霸打败迷唐，烧当部落瓦解，六千余人投降，将他们分别迁徙到汉阳、安定和陇西。迷唐从此势力衰弱，他越过赐支河源头远逃，投靠到发羌部落定居。多年以后，迷唐病死，他的儿子前来归降，部众已不足数十户。

3 荆州大雨成灾。

4 冬季，十一月丙辰(十四日)，和帝下诏说："幽州、并州、凉州地区户口大多稀少，而边境差役繁重，奉公守法的优秀官吏升迁困难。安抚外族和与异国交往，人才最为重要。现规定：边疆人口十万以上的郡，每年推举孝廉一人；人口不足十万的郡，每两年推举孝廉一人；人口五万以下的郡，每三年推举孝廉一人。"

5 鲜卑进攻右北平，继而侵入渔阳。渔阳太守迎战，打败鲜卑军。

6 戊辰(二十六日)，司徒吕盖因年老患病退休。

7 巫山蛮人许圣因本郡官府征收赋税不均，心怀怨恨，于是起兵造反。辛卯(疑误)，攻打南郡。

十四年(壬寅，公元 102 年)

1 春季，安定郡原已归降的羌人烧何部落造反，被郡兵剿平。至此，西海及大、小榆谷一带，不再有羌人叛乱。隃麋国相曹凤上书说："自从光武帝建武年代以来，西羌人犯法作乱，常由烧当部落发起。所以如此的原因，是由于烧当部落所居住的大、小榆谷，土地肥

沃，享有西海的渔业、盐业收益，以大河作为固守的屏障。再者，靠近边塞的各部落，易于作乱，而汉朝又难以进行讨伐，所以他们能够强大起来，经常称雄于其他部落，并倚仗自己的实力和骁勇，招揽引诱羌人、胡人。如今烧当部落衰落困窘，孤立无援，仓惶逃亡，到远方投靠发羌部落。我认为应当乘这个时机重建恢复西海郡县，规划、控制大、小榆谷，广设屯田，切断边塞内外羌人、胡人的交往通道，遏止切断狂妄狡猾者觊觎的源泉。同时广种粮食，使边疆富庶，减少由内地向边塞运输粮秣的差役。这样，国家便可以没有西方的忧虑。”和帝听从了他的建议，下令对原西海郡进行修缮整治，命金城西部都尉府迁往该地戍守。又将曹凤任命为金城西部都尉，驻扎龙耆。随后扩大垦田面积，在黄河两岸屯兵，共计有三十四部。这一事业即将告成时，恰逢安帝永初年间羌人各部落叛乱，于是废止。

2 三月戊辰(二十七日)，和帝临幸太学，饮宴射箭，举行飨射之礼。大赦天下。

3 夏季，四月，派使者督领荆州兵一万余人，分路讨伐巫山蛮人许圣等，大败叛军。许圣等乞求投降。东汉朝廷将巫山蛮人全部迁徙安置到江夏。

4 阴皇后忌妒心十分强烈，因和帝对她的宠幸逐渐减退，心中常怀怨恨。她的外祖母邓朱，出入往来于内宫，有人指控阴皇后和她一同施用巫蛊。和帝让中常侍张慎与尚书陈褒审讯核实，张、陈二人以“大逆无道”的罪名对阴皇后进行弹劾。邓朱的两个儿子邓奉、邓毅，以及阴皇后的弟弟阴辅都在狱中被拷打而死。六月辛卯(二十二日)，阴皇后因罪罢黜，被迁到桐宫，忧愁而死。她的父亲特进阴纲自杀，弟弟阴轶、阴敞及邓朱的家属被流放到日南郡比景县。

5 秋季，七月壬子(十三日)，常山殇王刘侧去世。因无子嗣，将他的哥哥防子侯刘章立为常山王。

6 有三个州发生水灾。

7 班超久在遥远的边域，因年老而思念故乡，上书请求回国。奏书说："我不敢企望能到酒泉郡，但愿能活着进入玉门关。现在派遣我的儿子班勇随同安息国的进贡使者入塞，趁我尚在人世，让班勇亲眼看到中原的风土。"奏书呈上，朝廷久不答复。班超的妹妹曹大家上书说："蛮夷生性欺老，而班超已经年迈，随时可能故世，却久不被人替代。我担心这将打开奸恶的源泉，使蛮夷萌生叛逆之心。但大臣们都只顾眼前，不肯作长远考虑。如果猝然有变，班超力不从心，将对上损害国家累世建立的功业，对下毁弃忠臣竭力经营的成果，实在是令人痛惜！因此，班超万里之外表示忠诚，陈述困苦急迫之情，伸长脖颈遥望，至今已经三年，但朝廷却没有考虑批准他的请求。我曾听说，在古代，十五岁当兵，六十岁复员，也有休息之日，年老便不再任职。因此我胆敢冒死代班超哀求，请在班超的余年，让他能够活着回来，再次看到京都城阙和皇家宫庭，使国家没有远方的忧虑，西域没有猝然的变故，而班超也能蒙受周文王埋葬骸骨的厚恩和田子方哀怜老马的仁慈。"和帝被班昭的奏书所感动，于是召班超回国。本年八月，班超抵达洛阳，被任命为射声校尉。九月，班超去世。

班超被召，戊己校尉任尚受命继任西域都护。任尚对班超说："您在外国三十多年，而由我接替您的职务，责任重大，但我的见识短浅，希望您能予以指教！"班超说："我年纪已老，智力衰退，而您多次担任高官，难道我班超能比得上吗！一定要我提建议，我就想贡献一点愚见。塞外的官吏士兵，本来就不是孝子顺孙，都是因为犯有罪过，而被迁徙塞外，守边屯戍。而西域各国，心如鸟兽，难于

扶植，却容易叛离。如今您性情严厉急切，但清水无大鱼，明察之政不得人心，应当采取无所拘束、简单易行的政策，宽恕他们的小过，只总揽大纲而已。”班超走后，任尚私下对自己的亲信说：“我以为班君会有奇策，而他今天所说的这番话，不过平平罢了。”任尚后来终于断送了西域和平，正如班超的预言。

8 当初，太傅邓禹曾对人说：“我率领百万兵众，却不曾错杀一人，后世必有子孙兴起。”他的儿子、护羌校尉邓训，有个女儿名叫邓绥，性情孝顺友爱，喜好读书，经常白天学习妇女的活计，晚上诵读儒家经典，家人称她为“女学生”。她的叔父邓陔说：“我曾听说，救活一千人的，子孙将会受封。我的兄长邓训当谒者时，奉命修石臼河，每年救活数千人。天道可以信赖，我家必定蒙福。”后来，邓绥被选入后宫，当了贵人。她谦恭小心，举止合乎法度，侍奉阴皇后和同其他嫔妃相处时，总是克制自己，居人之下。即使是对宫人和作杂役的奴仆，也都施以恩惠和帮助。和帝对她深为赞赏。邓绥曾患病，和帝特命她的母亲和兄弟入宫照料医药，不限定天数。邓绥辞让说：“皇宫是最重要的禁地，而让外戚久住在内，上会给陛下召来宠幸私亲的讥讽，下将使我遭到不知足的非议，上下都要受损，我实在不愿如此！”和帝说：“人们都以亲属多次进宫为荣耀，你反而以此为忧虑吗！”每逢宴会，嫔妃们都争着修饰自己，唯独邓贵人喜欢朴素无华。她的衣服如有和阴皇后一样颜色的，便立即脱下换掉。若是和阴皇后同时进见，则不敢正坐或并立，行走时微躬上身，表示自己身分卑微。每当和帝有所询问，她总是退让在后，不敢先于阴皇后开口。阴皇后身材矮小，举止时有不合礼仪之处，左右随从之人掩口窃笑，唯独邓贵人忧而不乐，为阴皇后隐瞒遮掩，仿佛是自己的过失一样。和帝知道邓贵人的苦心和委屈，叹息道：“修养德性的辛劳，竟达到这种样子！”后来，阴皇后失宠，邓贵人每当遇

到和帝召见，就借病推辞。当时和帝接连失去皇子，邓贵人担心后嗣不多，屡次挑选才人进献，以博取和帝的欢心。阴皇后见邓贵人的德望一天比一天高，十分嫉妒。和帝曾经卧病，情况非常危险，阴皇后暗中说："我若是能够得意，就不让邓家再留下活口！"邓贵人听到这番话，流泪说道："我全心全意地侍奉皇后，竟然得不到她的护佑。我今天应当跟随皇上去死，上报皇上的大恩，中解家族的灾祸，下不使阴氏如吕太后那样有'人彘'的讥讽。"说完，就要喝毒药自杀。有个叫赵玉的宫人坚决阻止她，于是谎称："适才有差人来，皇上的病已经好了。"邓贵人这才作罢。次日，和帝果然病愈。及至阴皇后被罢黜，邓贵人求情挽救，没有成功。和帝打算将邓贵人立为皇后，而邓贵人却愈发谦恭，她声称病重，闭门深居，把自己隔绝起来。本年冬季，十月辛卯(二十四日)，和帝下诏，将邓贵人立为皇后。邓贵人表示辞让，不得已，然后才即位为皇后。她下令：各郡、各封国一律不再进贡物品，每年四季只供应纸墨而已。每当和帝想封邓氏家族官爵时，邓皇后总是苦苦哀求，表示谦让。因此，在和帝生前，她的哥哥邓骘的官职没有超过虎贲中郎将。

9 十月丁酉(三十日)，和帝将司空巢堪罢免。

10 十一月癸卯(初六)，和帝将大司农、沛国人徐防任命为司空。徐防上书指出："汉朝设立十四家博士，规定科别等级，用以鼓励学者。但是，我看到，太学考察博士弟子，都是凭个人的意见立说，并不钻研本家的理论，而私自互相包容，生出邪门歪道。每当进行策试，总是发生争执，议论纷纷，互相批驳。孔子称自己'阐述先代圣贤的成说，自己并不创作'。又说：'在我年轻时，还曾赶上见到史书上有缺文。'如今人们不依照经书原文的章句，自己妄加发挥，认为遵循先师是错误的，而自己的意见才正确合理，对传统经典学术轻蔑不敬，逐渐成为风气，这实在不符合陛下遴选人才的本意。

改变浅薄的习俗，遵从忠诚之道，这是夏、商、周三代的一贯法则。专注而精心地研究经典大师的理论，是儒家学者的首要任务。我认为，对于博士和科别等级的策试，应当依从各家的经典传本，设立五十个问答来考试他们，解释周详的为上等，引文出处明确的为优秀。如果不根据先师学说，而是个人见解发生冲突，都一律作为错误予以纠正。”和帝听从了他的意见。

11 本年，和帝打破常例，首次将大长秋郑众封为鄛乡侯。

十五年(癸卯，公元 103 年)

1 夏季，四月甲子晦(三十日)，出现日食。当时，和帝遵循章帝的前例，把兄弟们都留在京城。有关部门认为，日食意味着阴气过盛，上书请求派遣诸位亲王前往封国就位。和帝下诏说：“甲子那天出现日食，责任在朕一人身上。诸位亲王幼年时便早早地失去了父母的照顾，长大以后互相扶持，经常有《诗经》《蓼莪》篇和《凯风》篇中所吟咏的悲哀。手足亲情使我恋恋不舍，明知这样违背国法，但姑且再次让他们留居京城。”

2 秋季，九月壬午(二十日)，和帝去南方巡视。清河王、济北王、河间王三王一同随从前往。

3 有四个州大雨成灾。

4 冬季，十月戊申(十七日)，和帝临幸章陵。十月戊午(二十七日)，又临幸云梦。当时太尉张禹在京城留守，他听说和帝要临幸江陵，认为不应冒险远行，便派官府驿马传送奏书进行劝阻。和帝下诏答复道：“祭祀先祖陵庙已毕，本当南下观瞻长江，恰好收到阁下的奏书，我只到达汉水便掉转车驾返回。”十一月甲申(二十三日)，返回京城皇宫。

5 以往，岭南地区进贡鲜龙眼和荔枝，十里设一个驿站，五里设一个岗亭，日夜不停地传送。临武县长汝南人唐羌上书说：“我听说，在上位的人不因享受美味而为有德，在下位的人不因进贡美味

而为有功。我看到交趾州的七郡进贡鲜龙眼等物，一路疾驰，鸟惊风动。南方州郡土地炎热，毒虫猛兽在路上到处可见，传送贡物的人甚至会遭到死亡的危害。已死的人不能复活，后来的人仍可挽救。而将这两种水果献上殿堂，也不一定能使人延年益寿。”和帝下诏说：“边远地区进贡珍奇的美味，本是用来供奉宗庙。如果因此造成伤害，岂是爱护人民的本意！现在下令：太官不再接受此类贡品！”

6 本年，首次命令各郡、各封国从夏至日开始审理轻刑案件。

十六年(甲辰，公元 104 年)

1 秋季，七月，发生旱灾。

2 七月辛酉(初四)，将司徒鲁恭免职。

3 七月庚午(十三日)，将光禄勋张酺任命为司徒。八月己酉(二十二日)，张酺去世。冬季，十月辛卯(初五)，将司空徐防任命为司徒，将大鸿胪陈宠任命为司空。

4 十一月己丑(疑误)，和帝出行，临幸缑氏，登上百岯山。

5 北匈奴派遣使者称臣进贡，愿意和亲通好，请求重新修订呼韩邪单于时代的旧约。和帝认为北匈奴不具备呼韩邪单于的礼数，没有接受请求，只给厚重的赏赐，不派使者回报。

元兴元年(乙巳，公元 105 年)

1 春季，高句丽国王宫侵入辽东郡边塞，抢掠该郡下属六县。

2 夏季，四月庚午(疑误)，大赦天下，改年号。

3 秋季，九月，辽东郡太守耿夔进攻高句丽，将高句丽军打败。

4 冬季，十二月辛未(二十二日)，和帝在章德前殿驾崩。当初，和帝的儿子接连夭亡，前后达十余人。后出生的皇子就被秘密地送到民间养育，群臣无人知晓。及至和帝驾崩，邓皇后才将皇子从民间收回。长子刘胜，身患久治不愈的顽疾；幼子刘隆，出生才一百多天。于是邓皇后将刘隆接回宫中，立为皇太子。当夜，刘隆即位为

皇帝。邓皇后被尊称为皇太后，临朝摄政。当时刚刚遭受大丧，法律、禁令还不完备，宫中丢失大珠一箱。邓太后想到，如果要审问，必会牵累无罪受冤的人。于是她亲自查看宫人，审视涉嫌者的面容神色。盗珠人当即自首认罪。再有，和帝的一个宠幸者叫吉成，侍从们一同诬陷他施用巫蛊害人。吉成被交付掖庭进行审讯，供词、证据都很清楚。但邓太后认为吉成是和帝身边的人，对他有恩，平时尚且不讲自己的坏话，如今反而采取这种手段，不合人情。于是她亲自下令传见吉成，重新核实，查出果然是出自侍从们的陷害。众人无不赞叹佩服，认为太后圣明。

5 北匈奴再次派遣使者到敦煌进贡，解释说：由于我国贫穷，不能礼数周全，希望能请汉朝使者前来，北匈奴将派遣王子到汉朝充当人质。邓太后也没有派使者回报，只给予赏赐而已。

6 洛阳令广汉人王涣，为人正直，办事公平，能够洞察暗藏的奸邪，予以惩治。从表面看，他施行苛猛之政，而内心却十分仁慈。凡是他所作的判决，人们无不心悦诚服，整个京城都认为他似有神明相助。本年，王涣在任上去世，百姓们围住道路，无不叹息流泪。王涣的灵柩向西运回家乡，途经弘农时，当地人民全都在路旁设案摆盘，进行祭祀。官吏询问缘故，他们一致说道："我们以往运米到洛阳，受到官吏和士卒的掠夺，总要损失一半。而自从王君到任，我们就不再遭受侵害和冤屈了，因此前来报恩。"洛阳人民为王涣建立祠庙，并作诗纪念他。每逢祭祀的时候，就奏乐歌唱这些诗篇。邓太后下诏说："有了忠良的官吏，国家才得到治理。朝廷十分殷切地寻求这种官吏，但却极少得到。现任命王涣的儿子王石为郎中，以勉励那些任职劳苦而勤奋的官吏。"

资治通鉴第四十九卷

汉纪四十一　　汉殇帝延平元年(丙午,公元106年)

1 春季,正月辛卯(十三日),将太尉张禹任命为太傅,将司徒徐防任命为太尉,参与主管尚书事务。邓太后因皇帝是个婴孩,尚在襁褓怀抱之中,打算让重要的大臣住在宫内,于是下诏,命张禹留居宫中,每五天回家一次;每逢朝见,都专门为他唱名,让他单独就座,不与三公同席。

2 将皇兄刘胜封为平原王。

3 正月癸卯(二十五日),将光禄勋梁鲔任命为司徒。

4 三月甲申(初七),将和帝安葬在慎陵,庙号称为穆宗。

5 丙戌(初九),清河王刘庆、济北王刘寿、河间王刘开、常山王刘章从此前往封国就位。邓太后对刘庆特别优待,礼遇超过其他亲王。刘庆的儿子刘祜,当时十三岁,邓太后因皇帝幼小单弱,担心将来发生不测,就让刘祜和他的嫡母耿姬留下,住在清河国设在京城的官邸。耿姬是耿况的曾孙女。刘祜的生母是犍为人左姬。

6 夏季,四月,鲜卑侵犯渔阳。渔阳太守张显率领数百人出塞追击。兵马掾严授劝谏道:"前方道路险恶而阻碍重重,敌人的实力难以估量,我军应暂且安营扎寨,先命轻装骑兵进行侦察。"张显锐气正盛,听后大怒,要将严授处斩。于是汉军向前挺进。途中遇到鲜卑军伏兵袭击,汉军全部逃散,唯独严授奋力迎战,身受十处创伤,亲手格杀数人后战死。渔阳郡主簿卫福、郡功曹徐咸二人自动赶来

营救张显，一同阵亡。

7 丙寅(十九日)，将虎贲中郎将邓骘任命为车骑将军、仪同三司，待遇与三公相同。将邓骘的弟弟、黄门侍郎邓悝任命为虎贲中郎将，邓弘、邓阊二人皆为侍中。

8 司空陈宠去世。

9 五月辛卯(十五日)，大赦天下。

10 壬辰(十六日)，河东郡垣山发生山崩。

11 六月丁未(初一)，将太常尹勤任命为司空。

12 有三十七个郡和封国大雨成灾。

13 六月己未(十三日)，邓太后下诏，削减太官、导官、尚方、内署的各种御用衣服车马、珍羞美味，和各色奢靡富丽精巧难成的物品。除非供奉皇陵祠庙，否则稻谷粱米不得加工精选，每日早晚只吃一次肉食。以往太官、汤官的费用每年将近二万万钱，至此才数千万钱。连同各郡、各封国的贡物，都削减一半以上。将上林苑的猎鹰、猎犬全部卖掉。各地离宫、别馆所储备的存米、干粮、薪柴、木炭，也一律下令减少。

14 六月丁卯(二十一日)，下诏遣散掖庭部分宫人，并将罚入掖庭当奴婢的皇族成员一律免罪，使他们成为平民。

15 秋季，七月庚寅(十五日)，敕令司隶校尉和部刺史："近来有些郡和封国发生水灾，伤害了秋天的庄稼，朝廷思考自己的过失，深为忧虑惶恐。然而各地方官府为了要得到丰产的虚名假誉，便隐瞒灾情，夸大垦田面积；不去统计逃亡人数，却竞相增加户口；掩盖盗匪活动情况，使罪犯得不到惩处；不依照规定次序任用官吏，举荐人才不当，将贪婪苛刻的祸害，加在人民的身上。而刺史却低头塞耳，循私包庇，在下面互相勾结，不知畏惧上天，也不知愧对于人。不能让他们一再地仗恃朝廷的宽容恩典，从今以后，将加重对不法官员的处罚。现命令二千石官员各自核查百姓受灾情况，免除

他们应向国家交付的田赋禾秆。”

16 八月辛卯(疑误),皇帝驾崩。癸丑(初八),将皇帝入殓后,灵柩停放在崇德前殿。邓太后与她的哥哥车骑将军邓骘、虎贲中郎将邓悝等在宫中商议大计,决定了继位人选。当夜,派邓骘持符节,用已封王的皇子才能乘坐的青盖车将清河王的儿子刘祜接来,在殿中斋戒。皇太后登上崇德殿,文武百官都穿上吉服陪同出席。刘祜被引导上殿,皇太后将他封为长安侯。随即下诏,将刘祜立为和帝的后嗣。接着又撰写了册立皇帝的诏命。有关官员宣读完诏令,太尉献上皇帝的御玺,刘祜便正式即位为皇帝。邓太后仍旧临朝摄政。

17 邓太后对司隶校尉、河南尹、南阳太守下诏说:“每每查阅前代史事,看到皇后家族及其宾客仗势横行,使奉公而不徇私情的官员陷于混乱,给人民带来痛苦,这是由于执法不严,没有立即施行惩罚的缘故。如今车骑将军邓骘等虽然怀有恭敬顺从的心意,但家族庞大,亲戚不少,宾客奸诈狡猾,对国家的法律禁令多有冒犯。现命令对邓氏家族的不法行为要公开地加以检束,不许包容袒护。”从此以后,邓氏家族亲属犯罪,官员都不予以宽免。

18 九月,有六个州发生水灾。

19 丙寅(疑误),将殇帝安葬于康陵。因国家接连遭受水灾,人民苦于徭役,所以陵墓中的随葬之物及各项工程都予以裁减,只留十分之一。

20 乙亥(初一),陈留郡天降陨石。

21 朝廷任命北地人梁慬为西域副校尉。梁慬到达河西时,恰逢西域各国背叛了汉朝,在疏勒向西域都护任尚发动进攻。任尚上书朝廷求救,朝廷便命令梁慬率领河西四郡——敦煌、武威、酒泉、张掖的羌、胡骑兵五千人急速前去救援。梁慬还没有到达,任尚已经解围。朝廷将任尚召回,任命骑都尉段禧为西域都护,任命西域长

史赵博为骑都尉。段禧和赵博据守在它乾城。它乾城是个小城，梁慬认为不能固守，于是用诈术游说龟兹王白霸，声称愿意进入龟兹，和他共同守城。白霸同意了梁慬的建议。龟兹的官员和百姓极力进行劝阻，但白霸不听。梁慬进入龟兹城以后，派将领急速前去迎接段禧和赵博，汉军汇合为八九千人。龟兹的官员和百姓一同背叛了龟兹王，与温宿、姑墨两国联合造反，军队达数万人，一同围攻龟兹城。梁慬等出城迎战，大破联军。战争持续了数月，联军兵败退走。梁慬乘胜追击，共斩杀一万余人，生擒数千人，龟兹局势才告平定。

22 冬季，十月，有四个州发生水灾和雹灾。

23 清河王刘庆病重，上书请求死后葬在樊濯宋贵人墓旁。十二月甲子(二十一日)，刘庆去世。

24 十二月乙酉(疑误)，废止杂戏“鱼龙曼延”。

25 尚书郎、南阳人樊准因儒家学风日渐衰颓，上书说：“我听说，君主不可以不学习。光武皇帝承受天命，使汉朝中兴，东征西伐，顾不上安居休息。但他仍然放下武器，讲说儒家学问；停鞍歇马，讨论圣人之道。孝明皇帝日理万机，事事经心，但却爱好古籍，留意儒家经典，每当行过飨射礼——在学校举办宴会和射箭比赛之后，都坐在正位上，亲自讲解经书，儒生们则一同聆听，四方都欢欣喜悦。他还广召著名的儒家学者，将他们安置在朝廷，每逢宴会，便亲切地和他们讨论疑难，共同研究治国和教化之道。即便是期门、羽林的武士军官，也都人人通晓《孝经》。儒学的影响从圣明的君王身上开始，扩展到野蛮荒凉之地。因此，每当人们称颂盛世的时候，都谈到明帝永平年代。如今学者日益减少，京城以外的远方尤其严重。博士把坐席放在一旁，不再讲学，儒生则竞相追求华而不实的理论，忘掉了正直忠诚的原则，只熟悉谄媚阿谀的言词。我

认为应当颁布诏书，明告天下，广泛寻访隐居的学者，提拔渊博的儒士，等到将来圣上上学的时候，为他讲解经书。”邓太后认为樊准的意见很对，予以采纳，下诏说：“三公、九卿和中二千石官员，要各自举荐隐士、大儒；被举荐者务必具有高尚的德行，以劝导晚生后进。从中精选博士，一定可以得到适当的人选。”

汉安帝永初元年(丁未，公元 107 年)

1 春季，正月癸酉朔(初一)，大赦天下。

2 蜀郡边境外的羌人归附汉朝。

3 二月丁卯(二十五日)，分割清河国部分封土，将安帝的弟弟刘常保封为广川王。

4 庚午(二十八日)，司徒梁鲔去世。

5 三月癸酉(初二)，出现日食。

6 己卯(初八)，永昌郡边境外夷人傿僥部落的首领陆类等人，率领全体部众归附汉朝。

7 三月甲申(十三日)，将清河孝王刘庆安葬在广丘，由司空、宗正负责治丧，礼仪比照东海恭王刘强。

8 自从和帝驾崩，邓骘兄弟一直住在皇宫。邓骘不愿久在宫中，一再请求回家，太后应允。夏季，四月，将太傅张禹、太尉徐防、司空尹勤、车骑将军邓骘、城门校尉邓悝、虎贲中郎将邓弘、黄门郎邓阊全都封为侯爵，各自享有一万户的食邑。邓骘因协助册立皇帝有功，增加三千户。邓骘和他的弟弟们推辞谦让，但未获批准。于是他们躲开朝廷的使者，绕路前往皇宫大门，上书陈述自己的请求，前后达五六次，邓太后这才应允。

9 五月甲戌(初三)，将长乐卫尉鲁恭任命为司徒。鲁恭上书说：“以往制度规定，立秋之日才开始审理轻刑案件。但自从永元十五年以来，将时间改到了孟夏四月。而州刺史、郡太守便在盛夏时节传讯农民，拘捕、审讯、拷问、核实，连续拖延不断。对上违背了天

时，对下伤害了农业。考查《月令》所说‘孟夏四月判决轻刑’的含义，是说对于罪行轻微并已定案的犯人，不愿使他们长期地遭受囚禁，因此要及时判决。我认为，如今的孟夏四月判决制度，可以照此施行；而其它案件的审讯、拷问、核实，则都从立秋开始。”他还上书说：“孝章皇帝想有助于天、地、人‘三正’的开端，制订律令，规定审理判决罪案一律在冬至之前结束。而那些不与国家同心的执法小官，却大都在十一月捕到被控犯有死罪的犯人后，不问是非曲直便立即处死，尽管罪状可疑，也不再重新审理。我建议，对死刑重罪的判决，可延长到十二月底再截止。”朝廷将他的建议全部采纳。

10 丁丑(初六)，邓太后下诏，将前北海王刘睦的孙子、寿光侯刘普封为北海王。

11 九真郡边境外的蛮夷及夜郎国蛮夷，以全部领土归属汉朝。

12 西域都护段禧等虽然保住了龟兹，但通往中原的道路已被堵塞，命令、文件无法传递。公卿中议论此事的人认为：“西域阻碍重重而距离遥远，又屡次反叛；官兵在那里屯戍垦田，经费消耗没有止境。”六月壬戌(二十二日)东汉朝廷撤销西域都护，派遣骑都尉王弘征调关中兵，将段禧和梁慬、赵博以及伊吾庐和柳中的屯田官兵接回汉朝本土。

13 起初，烧当 羌人部落首领东号的儿子麻奴跟随父亲前来归降，居住在安定郡。当时，归降的羌人诸部落分散于各个郡县，全都遭受汉人官吏和民间豪强的役使，悲愁怨恨日益深重。后来，王弘西行迎接段禧，要征调金城、陇西、汉阳千百羌人充当骑兵，一同前往。于是郡县官府紧急征发遣调。羌人们担心会被派到远方屯戍，不能再返回家乡，行进到酒泉的时候，已有不少人逃散叛离。诸郡各自派兵进行拦截，有些郡兵捣毁了羌人住宿的庐落。于是勒姐、当煎部落的首领东岸等人愈发惊恐，便一同急速地大举逃亡。麻奴

兄弟因此与本部落的人一同西行出塞。而滇零与钟羌各部落则大肆抢掠，切断了陇道。这时，羌人因归附汉朝已久，不再拥有武器，他们便有人手持竹竿、树枝代替戈、矛，有人用木板桌案当作盾牌，还有人拿着铜镜，伪装兵器。郡县官府畏惧怯懦，不能制止。六月丁卯(二十七日)，朝廷赦免羌人各部落中互相勾结进行谋反叛逆者的罪行。

14 秋季，九月庚午(初一)，太尉徐防因天灾、天象异常和叛匪作乱而被颁策罢免。太尉、司徒、司空三公由于天灾或天象异常而遭罢免，徐防乃是首例。辛未(初二)，司空尹勤因大雨水灾被颁策罢免。

仲长统《昌言》曰：光武皇帝因西汉数世失去权柄而愤慨，对强悍之臣窃取帝位深为痛恨。因此他矫枉过正，权力不交给臣下，虽然设立了三公，政事却归尚书台总理。从此以后，三公的作用，只是充数而已，但当国家治理不善的时候，仍对三公加以谴责。而实权却转移到皇后家族，宠信则施加到皇帝身边的宦官。这些人亲近自己的同类同党，任用私己，在内充斥京城，在外遍布州郡。他们颠倒贤能与愚劣，利用举荐人才的机会，进行私人交易。使无能不才者守卫疆土，贪婪凶残者统治人民。黎民百姓受到搅扰，四方外族又被激怒，终于导致反叛，带来战乱流亡和忧患疾苦。怨愤之气一时并发，阴阳失和，日、月、星三光出现亏缺，怪异不断降临，害虫吃掉庄稼，水旱带来灾难。这样的局面都是外戚宦官所造成的，而朝廷反而颁策责备三公，甚至将三公处死、免官，足以使人为此呼叫苍天，号啕泣血！再者，从中期开始，选任三公，都务必从清廉忠厚而又谨慎小心、循规蹈矩而又熟悉旧典的人中擢拔。这乃是妇女的楷模，乡间的平常之人罢了，怎么足以身居三公高位呢！三公的

势力既然已是那样低落，人选又是如此平庸，却希望三公为国家建立功勋，为人民取得政绩，这岂不是遥远的事情吗！从前，汉文帝对待邓通，可以说是宠爱之至，但仍使申徒嘉得以实现自己的意图，惩罚了邓通。受到这般信任，那么对皇帝左右的小臣又有什么顾忌呢！可是到了近代，对待外戚、宦官，官员如果不执行他们的请托，馈献不够丰足，立刻便会陷入意外的灾祸，哪里还能够弹劾纠正他们呢！从前，对三公信任多而责罚轻，如今，对三公信任少而责罚重。光武帝夺去三公的大权，如今则剥夺得更为彻底；光武帝制定不让皇后家族掌权的政策，几代之后却已不再遵行，其原因就在于皇帝与三公和外戚的亲疏关系不同。如今，若是君王真能信赖三公，将权力交给他们，责令完成重任，而三公身居高位却为害人民，不能举荐任用贤才，致使百姓不安，纠纷不断，天地变化无常，人间妖物大量出现，到了那个时候，才可以让三公分担此罪！

15 九月壬午(十三日)，诏书命令：太仆、少府裁减黄门乐队，用来增补羽林武士的名额；厩苑中的官马，凡不是皇上经常使用的，一律将食料减半；各项工程，凡不是用来供应皇家宗庙和陵园的，一律暂停。

16 庚寅(二十一日)，将太傅张禹任命为太尉，将太常周章任命为司空。

大长秋郑众和中常侍蔡伦等依靠权势干预朝政，周章曾多次直率地进言劝谏，但邓太后未能采纳。当初，邓太后认为平原王刘胜有久治不愈的顽疾，而贪图殇帝是个怀抱中的婴孩，便将他收养为自己的儿子，立为皇帝。及至殇帝驾崩，群臣认为刘胜的病并非不可痊愈，便一致属意于刘胜。但邓太后因先前没有立刘胜，怕他将来怀恨，就将刘祜接来，立为皇帝。周章认为群臣并不归心于太

后，于是密谋关闭宫门，诛杀邓骘兄弟及郑众、蔡伦，胁迫尚书写诏，于南宫罢黜邓太后，把安帝贬到遥远的封国为王，将平原王立为皇帝。但事机泄露。冬季，十一月丁亥(十九日)，周章自杀。

17 十一月戊子(二十日)，太后训令司隶校尉及冀州、并州两州刺史："人民受到谣言的惊扰，抛弃了旧居，扶老携幼，在路上贫困交加。司隶校尉及冀州、并州两位刺史，要命令下属官员亲自对百姓进行劝导，说明情况：如果他们愿意返回原郡，由当地官府为他们出具公文；如果不愿返回，也不勉强。"

18 十二月乙卯(十八日)，将颍川太守张敏任命为司空。

19 诏书命令车骑将军邓骘和征西校尉任尚，率领屯骑、步兵、越骑、长水、射声等五营兵及各郡郡兵，共五万人，进驻汉阳，以防备羌军进攻。

20 本年，有十八个郡和封国发生地震，四十一个郡和封国大水成灾，二十八个郡和封国发生风灾和雹灾。

21 鲜卑首领燕荔阳到汉朝宫廷朝贺。邓太后将王爵印信绶带和三匹马驾驶的赤车赐给燕荔阳，命他定居在乌桓校尉的驻地宁城附近，开通边塞贸易，还特地修建了南北两个宾馆，用来接待人质。鲜卑一百二十个部落分别将人质送到汉朝。

二年(戊申，公元 108 年)

1 春季，正月，邓骘抵汉阳。各郡郡兵还没有到达，钟羌部落数千人便在冀县以西打败邓骘军，杀死一千余人。当时梁慬刚从西域回国，到达敦煌郡时，接到诏书，让他留下来担任各部队的后援。梁慬军到达张掖，打败羌军各部队一万余人，逃脱者仅占十分之二三。梁慬军开到姑臧，羌人首领三百余人向他投降。梁慬对他们全都进行安抚开导，遣送他们返回故地。

2 御史中丞樊准因各地连年水旱成灾，许多百姓饥饿贫困，上书说："请命令太官、尚方、考工、上林等各官署，核实裁撤无用之

物;太傅、太尉、司徒、司空、车骑将军等五府,调整削减中央官吏及在京城营造建筑的工匠。再者,受灾各郡的百姓凋零残破,恐怕官府的赈济不能拯救他们,虽然有赈济之名,却最终收不到赈济之实。建议依照汉武帝征和元年的先例,派遣使者持符节前往灾区进行慰问,将特别贫困的灾民迁徙安置到荆州、扬州所属的丰产郡。目前虽然西方有战事,也应先解救东方的急难。"邓太后听从了樊准的建议,将国家所有的公田全部交给贫民使用,并随即擢升樊准,将他和议郎吕仓一同任命为代理光禄大夫。二月乙丑(二十九日),派遣樊准为使者前往冀州,派遣吕仓为使者前往兖州,对灾民进行赈济,流亡的百姓全都得以复苏。

3 夏季,发生旱灾。五月丙寅(初一),邓太后亲临洛阳地方官府及若卢监狱,审查囚犯的罪状。有个洛阳的囚犯,实际上并没有杀过人,但被屈打成招,自认有罪。他十分瘦弱,身有伤残,被人抬上来进见,却因惧怕官吏而不敢开口。将要离去的时候,他抬起头来,像要为自己申诉。邓太后看到后,有所察觉,便马上把他叫回来询问情况,查清了全部冤屈事实。于是立即将洛阳令逮捕入狱,抵偿罪过。太后起驾,还没有回到皇宫,一场丰沛的及时雨便从天而降。

4 六月,京城及四十个郡和封国出现水灾、风灾和雹灾。

5 秋季,七月,金星进入北斗星座。

6 闰七月,广川王刘常保去世。因无子嗣,封国撤除。

7 癸未(疑误),蜀郡边境外的羌人举献他们的全部土地归属汉朝。

8 冬季,邓骘命令任尚及从事中郎、河内人司马钧率领各郡郡兵,在平襄同滇零率领的数万羌军交战。任尚军大败,八千余人战死。羌军于是声势大振,实力强盛,朝廷不能控制。湟中地区各县的谷价,每石达一万钱,死亡的百姓多得无法统计,但粮食运输十分艰难。原左校令河南人庞参因先前被控犯法而在若卢监狱作苦

工，让他的儿子庞俊上书说："目前，西部地区的流民动荡不宁，但徭役征发仍然不停，水灾没有止休，地力不能恢复，又加上大军出动，因戍守远方而人民疲劳。农业劳动力被消耗于运输，百姓资财因征发而枯竭。田地得不到开垦，庄稼无法收割，人们急得击掌而一筹莫展。既使到了明年秋天，也不会有指望，百姓的力量已经用尽，不能再承受负担。我认为，从万里之外运粮到遥远的羌人地区，还不如集合部队，休养生息，等待敌人衰败。车骑将军邓骘应当暂且整军回师，留下征西校尉任尚，命他负责将凉州的士人和平民迁居到三辅地区。停止征发徭役，使百姓不误农时；免除繁重的赋税，以增加百姓的资财。让男子能够耕种田地，女子能够从事纺织。然后养精蓄锐，乘着敌人懈怠的机会，出其不意，攻其不备，那么便可以为边疆人民报仇，为往昔的失败雪耻了。"奏书呈上，恰好樊准正上书保荐庞参，邓太后便召见庞参，将他由刑徒擢拜为谒者，命令他西上三辅，监督驻扎在该地区的各部队。十一月辛酉(二十九日)，邓太后下诏，命邓骘回师，留下任尚驻扎汉阳，负责各军的调度。邓太后派使者迎接邓骘，将他任命为大将军。邓骘到达洛阳以后，邓太后又派大鸿胪亲自出迎，中常侍前往效外慰劳。亲王、公主以下的群臣则在路旁等候。邓骘所得的恩宠和荣耀极为显赫，声势震动京城内外。

9 羌人首领滇零在北地自称天子，招集武都的参狼部落，以及散布在上郡、西河的杂种羌人，切断陇道，进攻抢掠三辅地区，并南下进入益州，杀死汉中太守董炳。梁慬接受诏命，本当驻守金城，但听说羌军进攻三辅，便立即率兵赶来迎敌。他转战于武功、美阳一带，接连将敌军击败赶跑。羌人略向后撤，有所离散。

10 十二月，广汉郡边塞外的羌人参狼部落归降。

11 本年，有十二个郡和封国发生地震。

三年(己酉,公元 109 年)

1 春季,正月庚子(初九),安帝举行成年加冠礼。大赦天下。

2 派遣骑都尉任仁率领各郡驻军救援三辅。任仁屡战屡败。羌人当煎、勒姐部落攻陷破羌县,钟羌部落则攻陷临洮县,俘虏了陇西南部都尉。

3 三月,京城洛阳发生饥荒,出现人吃人的现象。壬辰(初二),三公九卿前往宫门请罪。诏书回答:"大家要一心改过向善,以助我完成力所不及的重任。"

4 三月壬寅(十二日),将司徒鲁恭罢免。鲁恭曾两次出任三公,由他遴选征召的成绩优秀的官吏,升任九卿和郡太守的有几十人。而那些长期跟随他的学生门徒,却往往得不到举荐,有人甚至产生了怨恨。鲁恭听到这个情况后,说:"学问讲解得不明白,才是我所操心的事。诸位儒生不是可以由故乡郡县来举荐吗!"他到底不肯开口举荐,也不借此发表议论。学生向他学习,他总是对难点穷根究底地不断提问。学业完成以后,才同学生辞别,让他们离去。学者们说:"鲁公的辞别和议论,都不可凭空得到。"

5 夏季,四月丙寅(初七),将大鸿胪九江人夏勤任命为司徒。

6 三公因国家经费不足,上书请求准许官吏和百姓在缴纳钱财和谷物之后,成为关内侯、虎贲、羽林郎、五官、大夫、政府官吏、缇骑武士、五校营士。依缴纳数量的多少,各分等级。

7 四月甲申(二十五日),清河愍王刘虎威去世,没有子嗣。五月丙申(初七)将乐安王刘宠的儿子刘延平封为清河王,作为清河孝王刘庆的后嗣。

8 六月,渔阳郡的乌桓部落与右北平的胡人部落,共一千余人,进攻代郡、上谷。

9 汉人韩琮随同南匈奴单于进京朝见。回去以后,他向南匈奴单于建议:"函谷关以东发生水灾,人民因饥饿几乎死尽,我们可以

向汉朝发动攻击。”单于听信了他的主张，于是反叛。

10 秋季，七月，海匪张伯路等攻打沿海九郡，杀死郡县长官。东汉朝廷派遣侍御史、巴郡人庞雄指挥州郡地方军进行讨伐。张伯路等人求降，但不久又再度集结。

11 九月，雁门郡的乌桓率众王无何允与鲜卑大人丘伦等，联合南匈奴的骨都，共七千骑兵，进攻五原郡，与五原郡太守在高渠谷交战，汉军大败。

12 南匈奴单于在美稷包围了中郎将耿仲。冬季，十一月，东汉政府任命大司农陈国人何熙代理车骑将军职务，以中郎将庞雄为副手，统领五营兵及边境各郡郡兵，共二万余人。又命令辽东郡太守耿夔率领鲜卑兵及诸郡兵，一同参战。任命梁慬代理度辽将军职务。庞雄、耿夔进攻南匈奴莫鞬日逐王，打败南匈奴军。

13 十二月辛酉(初五)，有九个郡和封国发生地震。

14 乙亥(十九日)，天苑星座出现异星。

15 本年，京城洛阳和四十一个郡和封国大雨成灾，并州、凉州发生严重饥荒，出现人吃人的现象。

16 邓太后因天地阴阳失调，又接连发生战事，征调军队，于是下诏：在年终为退役的皇家卫士举行宴会时，不再安排游戏和奏乐。将参加大傩仪式的逐疫童子的数量减少一半。

四年(庚戌，公元 110 年)

1 春季，正月，在举行元旦朝会时，取消奏乐和在庭中陈列御用车驾的仪式。

2 邓骘身居大将军之位，颇能推举贤能人才。他保荐何熙、李郃等进入朝廷任职，还延聘弘农人杨震、巴郡人陈禅等做自己的幕僚，受到天下人的称赞。杨震自幼孤弱贫困而好学，通晓欧阳氏解释的《尚书》，而且知识丰富，博览群书，儒家学者们称他为“关西孔子杨伯起”。他教生授徒二十多年，不接受州郡官府的延聘征召。人

们认为杨震年岁已大，步入仕途已晚，但他的志向却愈发坚定。邓骘听到杨震的名声以后，将他聘为幕僚。当时，杨震已经五十多岁，接连出任荆州刺史和东莱太守。在前往东莱郡的路上，途经昌邑，他先前所举荐的荆州茂才王密正担任昌邑县令。夜里，王密揣着十斤金来送给杨震。杨震说："故人了解你，你却不了解故人，这是为什么？"王密说："黑夜之中，没有人知道。"杨震说："天知，地知，我知，你知，怎能说没有人知道！"于是王密惭愧地出门走了。杨震后转任涿郡太守。他公正清廉，子孙经常以蔬菜为食，徒步出行。有的故人旧友劝杨震为子孙置办产业，但杨震不肯，他说："使后代人说他们是清官的子孙，把这当作遗产留下，不也很丰厚吗？"

3 张伯路再次进攻郡县，杀死郡太守和县令，跟随他的人逐渐增多。朝廷下诏，派遣御史中丞王宗持符节，征调幽州、冀州的各郡郡兵，合计数万人。征召宛陵县令扶风人法雄，将他任命为青州刺史，与王宗合作，一道进行讨伐。

4 南匈奴包围耿种已达数月，梁慬、耿夔在原先是属国都尉治所的旧城与南匈奴军交锋，斩杀敌将。单于亲自率兵迎战，梁慬等再次打败敌军。于是单于引军退回虎泽。

5 正月丙午(二十一日)，下诏削减文武百官及州郡县各级官吏的俸禄，依照等级，各有差别。

6 二月，南匈奴军进攻常山。

7 滇零派兵进攻褒中。汉中郡太守郑勤进驻褒中，以抵抗羌军。

任尚的大军出征已久而没有战功，人民无法从事农业和桑蚕之业。于是朝廷下诏命令任尚率领官吏和百姓回到长安，让南阳、颍川、汝南的官兵复员，返归本郡。

乙丑(初十)，首次在长安设置京兆虎牙都尉，在雍设置扶风都尉，如同西汉在三辅地区设置都尉的旧制。

谒者庞参向邓骘建议："将边疆各郡因贫困而无法生存的人民

迁徙到三辅居住。”邓骘同意庞参的建议，打算放弃凉州，集中力量对付北方的边患。于是他召集公卿进行商议，说道：“这就好比是破衣服，牺牲其中的一件去补另一件，还能得到一件整衣，不然的话，就两件全都不保了。”郎中陈国人虞诩对太尉张禹说：“大将军邓骘的计策不可行，理由有三点：先帝开疆拓土，历尽辛劳，才取得了这块土地，而现在却因害怕消耗一点经费，便将它全部丢弃，这是不可行的第一点。丢弃凉州以后，便以三辅为边塞，皇家祖陵墓园便失去屏障而暴露在外，这是不可行的第二点。俗话说：‘函谷关以西出将，函谷关以东出相。’猛士和武将，多数出在凉州，当地民风雄壮勇武，惯于从军作战。如今羌人、胡人所以不敢占据三辅而在我汉朝心腹之地作乱的缘故，是因为凉州在他们的背后。而凉州的人民所以手执兵器，冒着流矢飞石冲锋陷阵；父亲死在前面，儿子继续作战，并无反顾之心的缘故，是由于他们归属于汉朝。如今将凉州推开不管，割断抛弃，而人民安于乡土而不愿迁徙，必然引颈哀叹：‘朝廷把我们丢给了夷狄！’虽然是忠义善良之人，也不能没有怨恨。假如突然有人起事，乘着天下饥馑和国力虚弱的时机，群雄聚会，依据才能推选领袖，驱使氐人、羌人做前锋，席卷东来，即使是用古代勇士孟贲和夏育当士兵，用姜太公做大将，仍然恐怕难以抵挡。果真如此，那么函谷关以西，历代帝陵和旧京长安将不再归汉朝所有，这是不可行的第三点。倡议者用补破衣做比喻，认为还可以保留一件，而我担心局势正如恶疮，不断侵蚀溃烂而没有止境！”张禹说：“我没有考虑到这些，如果没有你这番话，几乎要坏了国家大事！”于是虞诩向张禹建议：“收揽网罗凉州当地的英雄豪杰，将州郡长官的子弟带到朝廷来，命中央各官府分别任用数人，表面上是一种奖励，用来回报他们父兄的功勋劳绩，而实质上是将他们控制起来，做为人质，以防叛变。”张禹赞赏他的意见，再次召

集大将军、太尉、司徒、司空等四府进行商议。众人一致同意虞诩的意见。于是征辟凉州地区有势力和有影响的人士到四府担任属官，并将当地刺史、太守和其他州郡高级官员的子弟任命为郎，进行安抚。

邓骘因放弃凉州的计划未被采纳，从此对虞诩怀恨，打算用吏法进行陷害。恰好朝歌县叛匪宁季等数千人造反，杀死官吏，聚众作乱连年，州郡官府无法镇压。于是邓骘便任命虞诩为朝歌县长。虞诩的故人旧友都为他深感忧虑，虞诩却笑着说："做事不避艰难，乃是臣子的职责。不遇到盘根错节，就无法识别锋利的刀斧，这正是我建功立业的时机！"他一到任，便去拜见河内太守马棱。马棱说："您是一位儒家学者，应当在朝廷做谋士，如今却到了朝歌，我很是为您担忧！"虞诩说："朝歌的这群叛匪，只是象狗群羊群那样聚在一起，以寻求温饱罢了，请阁下不要担忧！"马棱问："为什么这样讲？"虞诩说："朝歌位于古代韩国与魏国的交界处，背靠太行山，面临黄河，离敖仓不过百里，而青州、冀州逃亡的难民数以万计，但叛匪却不懂得打开敖仓，用粮食招揽民众，抢劫武库中的兵器，据守成皋，斩断天下的右臂，这说明对他们不值得忧虑。如今他们的势力正在高涨，我们难于以强力取胜，兵不厌诈，请允许我放开手脚去对付他们，只不要有所约束阻碍即可。"及至上任以后，虞诩制定了三个等级，用来召募勇士，命掾史及以下官员各自就所了解的情况进行保举：行凶抢劫的，属上等；打架伤人，偷盗财物的，属中等；不经营家业、不从事生产的，属下等。共收罗了一百多人。虞诩设宴招待他们，将他们的罪行一律赦免，命混入匪帮，诱使叛匪进行抢劫，而官府则设下伏兵等候，于是杀死叛匪数百人。虞诩还秘密派遣会缝纫的贫民为叛匪制作服装。这些人用彩线缝制裙衣，叛匪穿上以后，在集市街巷一露面，就被官吏抓获。叛匪因此惊骇四

散，都说有神灵在帮助官府。于是朝歌县境内全部平定。

8 三月，何熙率军到达五原曼柏，突然身患急病，不能继续前进。于是派庞雄与梁慬、耿种率领步骑兵一万六千人，进攻虎泽。汉军连营行动，逐渐向前推进。南匈奴单于见汉朝各路兵马一同进军，大为惊恐，责备韩琮道："你说汉人已经死光，现在来的是什么人！"于是派使者求降，汉军表示准许。南匈奴单于脱掉帽子，赤着双足，向庞雄等人下拜，责备自己犯了死罪。于是东汉朝廷将他赦免，待遇照旧。单于则送还所掳掠的男女汉民，以及被羌人劫走后转卖到匈奴的汉民，共计一万余人。适逢何熙病故，朝廷便将梁慬任命为度辽将军。庞雄回到京城，被任命为大鸿胪。

9 羌人先零部落再次进攻褒中。汉中郡太守郑勤准备回击，主簿段崇进行劝阻，认为："敌人乘胜而来，锐不可当，我们应当坚守城池，等待时机。"郑勤不听，出城迎战。汉军大败，死亡三千余人。段崇及门下史王宗、原展用身躯抵挡兵刃，保护郑勤，与郑勤一同战死。金城郡府迁移到襄武。

10 戊子(初四)，汉宣帝陵园杜陵园失火。

11 癸巳(初九)，有九个郡和封国发生地震。

12 夏季，四月，有六个州发生蝗灾。

13 四月丁丑(二十三日)，大赦天下。

14 王宗、法雄与张伯路连续交战，张伯路兵败而逃。当赦令到达时，张伯路等因官兵没有解去盔甲，不敢投降。王宗召集州刺史和郡太守共同商议对策。众人都认为，敌人既然不投降，就应当进行攻击。而法雄却说："这种见解不对。刀枪是凶恶的器物，战争是危险的行为，不可仗恃勇猛，没有必胜之人。叛匪如果乘船渡海，深入到遥远的岛屿，攻击他们就不容易了。我们乘着朝廷发布赦令的机会，可暂且放下武器，进行安抚劝诱，叛匪势必溃散瓦解。然后再打他们的主意，就可以不经过战斗而取胜。"王宗赞同他的意见，立

即解除了官军的武装。叛匪听到消息后，十分高兴，便将所劫掠的俘虏释放。而唯独东莱郡官军没有解去盔甲，叛匪见了，再次惊疑恐慌，逃往辽东郡，停留在海岛上。

15 秋季，七月乙酉(初三)，有三个郡发生水灾。

16 骑都尉任仁与羌军交战，接连失利，而士兵放纵。朝廷下令将任仁用囚车押送到洛阳，交付廷尉后处死。护羌校尉段禧去世。朝廷再度委任前护羌校尉侯霸接替此职，并将校尉府迁到张掖。

17 九月甲申(初三)，益州郡发生地震。

18 邓太后的母亲新野君患病。邓太后前往新野君府省亲，连续留居数日。三公上表坚决反对这种举动，邓太后这才回宫。冬季，十月甲戌(二十三日)，新野君去世。邓太后命令司空负责治丧，礼仪比照东海恭王刘强。邓骘兄弟请求辞官服丧，邓太后打算拒绝，询问曹大家的意见。曹大家上书说："我听说，谦让的风格，是最大的美德。如今四位舅父坚持忠孝原则，自动引身退下高位，而陛下却因边境战乱不宁，不肯应允。然而，如果将来有人对今日的作法提出毫毛般的指摘，我担心那谦让的美名便不可再得。"邓太后这才答应了邓骘等人的请求。及至服丧期满，邓太后下诏命令邓骘重新回来辅佐朝政，并再次授予以前曾欲加封的爵位。邓骘等一再叩头，坚决地辞让，邓太后这才罢休。于是邓氏兄弟全都被赐予"奉朝请"的名义，他们的地位在三公之下，在特进及侯之上，遇到国家大事，便前往朝堂，与三公九卿一同参议。

19 邓太后下诏，准许被贬逐的阴皇后的家属全部返回原郡，发还被官府没收的资产五百余万。

五年(辛亥，公元 111 年)

1 春季，正月庚辰朔(初一)，出现日食。

2 正月丙戌(初七)，有十个郡和封国发生地震。

3 正月己丑(初十)，将太尉张禹免职。正月甲申(初五)，将光禄

勋颍川人李脩任命为太尉。

4 羌人先零部落攻打河东郡，到达河内郡。百姓惊慌不安，很多人南逃，渡过黄河。东汉朝廷派遣北军中候朱宠率领五营兵在孟津驻防，下诏命令魏郡、赵国、常山、中山等地修建堡垒，共六百一十六座。羌人势力已经转盛，但沿边郡县的二千石官员、县令、县长多数是内地人，并没有守土抗战的决心，全都争着上书请求将郡县官府内迁，以躲避兵灾祸难。三月，朝廷下令，将陇西郡府迁到襄武，安定郡府迁到美阳，北地郡府迁到池阳，上郡官府迁到衙县。百姓眷恋乡土，不愿离开故地，于是官府下令割去庄稼，拆除房屋，铲平营垒，毁掉粮仓。当时接连发生旱灾、蝗灾和饥荒，加上驱赶劫掠，百姓流离四散，沿路死亡，或者抛弃老弱，或者沦为他人的奴仆婢妾，人口损失超过半数。朝廷再次任命任尚为侍御史，在上党郡羊头山与羌军交战，打败了羌军。于是朝廷撤销在孟津的驻兵。

5 夫馀国国王进攻乐浪郡。高句丽国国王宫和涉貊部落进攻玄菟郡。

6 夏季，闰四月丁酉(十九日)，在凉州与河西四郡——敦煌、酒泉、张掖、武威实行大赦。

7 海匪张伯路再次进攻东莱郡，被青州刺史法雄击败。叛匪逃回辽东郡，辽东人李久等一同将张伯路斩杀。于是青州全境平静。

8 秋季，九月，汉阳人杜琦和他的弟弟杜季贡、同郡人王信等与羌军勾结，聚众占领了上邽城。冬季，十二月，汉阳郡太守赵博派遣刺客杜习杀死了杜琦。朝廷将杜习封为讨奸侯。杜季贡、王信等率领部众据守在槜泉营。

9 本年，有九个州发生蝗灾，有八个郡和封国大雨成灾。

六年(壬子，公元 112 年)

1 春季，正月甲寅(十一日)，诏书说："各地进贡的新鲜食物，多数违反时令。或者用火熏暖，强使成熟；或者萌芽时便从土中掘出，

还未生出滋味，便已夭折。这难道是顺应天时化育万物吗！《论语》说：‘不合乎时令的东西不吃。’从今以后，供奉皇家陵园宗庙及御用的食物，一律等到成熟时再进献。”省减的食物共有二十三种。

2 三月，有十个州发生蝗灾。

3 夏季，四月乙丑(疑误)，将司空张敏罢免。四月己卯(初七)，将太常刘恺任命为司空。

4 诏书宣布，光武帝建武时期的元勋——二十八将的封爵，无论曾否撤销，一律由其后裔继承。

5 五月，发生旱灾。

6 丙寅(二十五日)，诏书命令全国官员，上自中二千石，下至黄绶——四百石到二百石的小吏，一律恢复原来的俸禄。

7 六月壬辰(二十一日)，豫章郡员溪原山发生山崩。

8 辛巳(初十)，大赦天下。

9 侍御史唐喜讨伐汉阳叛匪王信。打败叛军，将王信斩杀。杜季贡逃亡，投奔羌人首领滇零。本年，滇零去世，他的儿子零昌继位。零昌年龄还小，同一部族的狼莫为他出谋划策，将杜季贡任命为将军，分兵驻扎到丁奚城。

七年(癸丑，公元 113 年)

1 春季，二月丙午(疑误)，有十八个郡和封国发生地震。

2 夏季，四月乙未(二十九日)，平原怀王刘胜去世，没有子嗣。邓太后将乐安夷王刘宠的儿子刘得封为平原王。

3 丙申晦(三十日)，出现日食。

4 秋季，护羌校尉侯霸、骑都尉马贤在安定郡进攻羌人先零部落的分支牢羌，斩首俘获一千人。

5 发生蝗灾。

元初元年(甲寅，公元 114 年)

1 春季，正月甲子(初二)，改年号。

2 二月乙卯(二十四日)，日南郡发生地裂，长一百余里。

3 三月癸亥(初二),出现日食。

4 朝廷下诏,派兵驻守河内郡关隘要冲三十六处,各处全都修筑堡寨,设置传警之鼓,以防备羌人进攻。

5 夏季,四月丁酉(初七),大赦天下。

6 京城洛阳及五个郡和封国发生旱灾、蝗灾。

7 五月,羌人先零部落进攻雍城。

8 罗郡夷人进攻蚕陵县,杀死县令。

9 九日乙丑(初七),将太尉李脩罢免。

10 羌人首领号多与诸部落在武都、汉中二郡掳掠抢劫。巴郡的板楯蛮人前往救援。汉中郡五官掾程信率领郡兵与蛮人一同作战,打败羌军。号多逃归,切断陇道,与零昌会合。侯霸、马贤同羌军在枹罕交战,打败羌军。

11 九月辛未(十三日),将大司农山阳人司马苞任命为太尉。

12 冬季,十月戊子朔(初一),出现日食。

13 凉州刺史皮杨在狄道与羌军交战,皮杨大败,八百余人战死。

14 本年,有十五个郡和封国发生地震。

二年(乙卯,公元 115 年)

1 春季,护羌校尉庞参用恩德信义招抚引诱各羌人部落,号多等率领部众归降。庞参派他们前往京城朝见。东汉朝廷赐予号多侯爵印信,让他返回。庞参从此将护羌校尉府迁回令居,打通了河西走廊与内地之间的道路。

2 零昌分兵攻打益州,朝廷派遣中郎将尹就进行讨伐。

3 夏季,四月丙午(二十一日),将贵人荥阳人阎氏立为皇后。阎皇后生性忌妒,宫女李氏生下皇子刘保,阎皇后便将她毒死。

4 五月,京城洛阳发生旱灾。河南及十九个郡和封国发生蝗灾。

5 六月丙戌(初二),太尉司马苞去世。

6 秋季,七月辛巳(二十八日),将太仆泰山人马英任命为太尉。

7 八月，辽东郡鲜卑人包围了无虑县。九月，又进攻夫犁营，杀死县令。

8 九月壬午晦(三十日)，出现日食。

9 尹就讨伐与羌军勾结的吕叔都等，招募蜀郡人陈省、罗横刺杀了吕叔都。朝廷将陈、罗二人封为侯爵，并赏赐钱财。

10 诏书命令屯骑校尉班雄在三辅驻防。班雄是班超之子。命左冯翊司马钧代理征西将军职务，指挥关中各郡郡兵八千余人。庞参率领羌、胡兵七千余人，与司马钧分路进军，一同攻打零昌。庞参军到达勇士县以东，被杜季贡击败，庞参撤退。司马钧孤军挺进，攻克丁奚城，杜季贡带领兵众假装逃跑。司马钧命右扶风仲光率兵收割羌人的庄稼，仲光等却违背司马钧的调度，分散兵力，深入敌区。于是羌人设下埋伏，对仲光进行拦腰袭击。司马钧在城中得到消息，大为愤怒，不肯救援。冬季，十月乙未(十三日)，仲光等战败，全军覆没，死亡三千余人。于是司马钧逃归内地。庞参既然未能按期到达预定地点，便声称患病，撤退返回。司马钧和庞参都被指控有罪，召回京城，逮捕下狱。司马钧自杀。当时，度辽将军梁慬也因遭到指控而被判罪。校书郎中、扶风人马融上书说，庞参、梁慬机智而有才干，应当宽宥过失，让他们戴罪立功。于是朝廷下令将庞参、梁慬赦免，任命马贤接替庞参，兼任护羌校尉，再次任命任尚为中郎将，接替班雄驻防三辅。

怀县县令虞诩向任尚建议道："依据兵法，弱的不去进攻强的，走的不去追赶飞的，这是自然之势。如今羌兵全都骑马，每天可行数百里，来时像急风骤雨，去时像离弦飞箭，而我军用步兵追赶，是势必追不上的。所以，尽管集结兵力二十余万，旷日持久，却没有战功。我为阁下打算，不如让各郡郡兵复员，命他们每人出数千钱，二十人合买一匹马，这样便可用一万骑兵去驱逐数千敌寇，尾追截

击，羌人自然走投无路。既方便了人民，也有利于战事，大功便可以建立了！”于是任尚根据虞诩的建议上书，被朝廷采纳。任尚派轻骑兵在丁奚城打败了杜季贡。

邓太后听说虞诩有将帅的韬略，将他任命为武都郡太守。数千羌军在陈仓崤谷集拦截虞诩。虞诩得知后，立即下令部队停止前进，宣称：“我已上书请求援兵，等援兵到后，再动身出发。”羌军听说以后，便分头前往邻县劫掠。虞诩乘羌军兵力分散的机会，日夜前进，兼程行进了一百余里。他让官兵每人各作两个灶，以后每日增加一倍。于是羌军不敢逼近。有人问虞诩：“以前孙膑使用过减灶的计策，而您却增加灶的数量；兵法说每日行军不超过三十里，以保持体力，防备不测，而您如今却每天行军将近二百里，这是什么道理？”虞诩说：“敌军兵多，我军兵少，走慢了容易被追上，走快了对方便不能测知我军的底细。敌军见我军的灶数日益增多，必定以为郡兵已来接应。我军人数既多，行动又快，敌军必然不敢追赶。孙膑有意向敌人示弱，我现在有意向敌人示强，这是由于形势不同的缘故。”虞诩到达郡府以后，兵员不足三千，而羌军有一万余人，围攻赤亭达数十日。虞诩便向部队下令，不许使用强弩，只许暗中使用小弩。羌人误认为汉军弓弩力量微弱，射不到自己，便集中兵力猛烈进攻。于是虞诩命令每二十只强弩集中射一个敌人，射无不中。羌军大为震恐，纷纷退下。虞诩乘胜出城奋战，杀伤众多敌人。次日，他集合全部兵众，命令他们先从东门出城，再从北门入城，然后改换服装，往复循环多次。羌人不知城中有多少汉军，于是更加惊恐不安。虞诩估计羌军将要撤走，便秘密派遣五百余人在河道浅水处设下埋伏，守住羌军的逃路。羌军果然大举奔逃，汉军乘机突袭，大败羌军，杀敌擒虏数量极多。羌军从此溃败离散。于是虞诩查看研究地形，修建营堡一百八十处，并招回流亡的百姓，赈济贫

民，开通水路运输。虞诩刚到任时，谷价每石一千钱，盐价每石八千钱，仅存户口一万三千户。而在任三年之后，米价每石八十钱，盐价每石四百钱，居民增加到四万多户。人人富足，家家丰裕，从此一郡平安。

11 十一月庚申(初九)，有十个郡和封国发生地震。

12 十二月，武陵郡澧中蛮人反叛，被州郡官府剿平。

13 己酉(二十八日)，将司徒夏勤罢免。

14 庚戌(二十九日)，将司空刘恺任命为司徒，将光禄勋袁敞任命为司空。袁敞是袁安之子。

15 前虎贲中郎将邓弘去世。邓弘生性节俭朴素，研究欧阳氏解释的《尚书》，曾在宫中教授安帝。有关部门建议追赠邓弘为骠骑将军，位居特进，并封为西平侯。邓太后追念邓弘平素的志向，不加赠官爵及衣服，只赐钱一千万，布一万匹。邓弘的哥哥邓骘等人仍然辞让，不肯接受。太后下诏，将邓弘的儿子邓广德封为西平侯。下葬之前，有关部门再次上奏，请求征调北军五营的轻车骑士护灵，礼仪如同西汉霍光的旧例。邓太后一概不准，只许使用白盖丧车，派两名骑士护卫，由邓弘的学生门徒送葬。后来，因邓弘曾做过安帝的师傅，地位重要，便分割西平国的封土，将邓广德的弟弟邓甫德封为都乡侯。

资治通鉴第五十卷

汉纪四十二　　汉安帝元初三年(丙辰,公元 116 年)

1 春季,正月,苍梧、郁林、合浦三郡蛮夷反叛。二月,朝廷派遣侍御史任逌指挥州郡兵进行讨伐。

2 有十个郡和封国发生地震。

3 三月辛亥(初二),出现日食。

4 夏季,四月,京城洛阳发生旱灾。

5 五月,武陵郡蛮人反叛,州郡官府进行讨伐,打败叛军。

6 五月癸酉(二十五日),度辽将军邓遵率领南匈奴单于,在灵州进攻零昌,斩杀八百余人。

7 越巂边境外的夷人,整个部落归附汉朝。

8 六月,中郎将任尚派兵在丁奚城打败羌人先零部落。

9 秋季,七月,武陵蛮人再次反叛,被州郡官府剿平。

10 九月,在冯翊北部边界修筑堡寨五百处,防备羌军。

11 冬季,十一月,苍梧、郁林、合浦三郡蛮夷投降。

12 以往制度规定:三公、九卿、二千石官员、刺史,不得守丧三年。司徒刘恺认为:"这种作法不能成为百姓的表率和倡导优良风俗。"十一月丙戌(十一日),首次允许大臣守丧三年。

13 十一月癸卯(二十八日),有九个郡和封国发生地震。

14 十二月丁巳(十二日),任尚派兵在北地进攻零昌,杀死零昌的妻子儿女,焚烧他们的住舍,将七百余人斩首。

四年(丁巳,公元 117 年)

1 春季,二月乙巳朔(初一),出现日食。

2 二月乙卯(十一日),大赦天下。

3 二月壬戌(十八日),武库失火。

4 任尚派遣羌人当阗部落的榆鬼等人刺杀了杜季贡。朝廷将榆鬼封为破羌侯。

5 司空袁敞为人廉正刚直,不肯阿附权贵,不合邓氏家族之意。尚书郎张俊有一封写给袁敞之子袁俊的私信,被仇家得到,仇家上书告密。夏季,四月戊申(初五),袁敞被指控有罪,颁策免官,自杀而死。张俊等人下狱,被判处死刑。张俊上书鸣冤,为自己辩护。临刑时,邓太后下诏免他一死,判处轻于死刑一等的刑罚。

6 四月己巳(二十六日),辽西郡鲜卑人连休等入侵边塞。辽西郡郡兵与乌桓大人於秩居等一同迎战,大败鲜卑军,斩杀一千三百人。

7 六月戊辰(二十六日),有三个郡发生雹灾。

8 中郎将尹就因未能平定益州,被召回京城问罪。朝廷命令益州刺史张乔接管尹就的部队。张乔招抚引诱羌人投降,羌军稍有瓦解。

9 秋季,七月,京城洛阳及十个郡和封国大雨成灾。

10 九月,护羌校尉任尚又收买羌人效功部落的号封,刺杀了零昌。朝廷封号封为羌王。

11 冬季,十一月己卯(初九),彭城靖王刘恭去世。

12 赵嶲夷人因郡县官府征收赋税繁重,十二月,大牛部落封离等人反叛,杀死遂久县令。

13 十二月甲子(二十五日),任尚与骑都尉马贤一同进攻羌人先零部落首领狼莫,追击到北地。双方相持六十多天,在富平县黄河之畔交战,大败羌军,斩杀五千人,狼莫逃走。于是西河郡的羌族虔人部落一万人前往度辽将军邓遵处归降,陇右地区平定。

14 本年,有十三个郡和封国发生地震。

五年(戊午,公元 118 年)

1 春季,三月,京城洛阳及五个郡和封国发生旱灾。

2 夏季,六月,高句丽国与涉貊部落一同进攻玄菟郡。

3 永昌、益州、蜀郡三郡的夷人全体反叛,响应封离,部众多达十余万。他们攻陷二十余县,杀死官吏,放火焚烧房屋,抢劫百姓,致使尸骨堆积,千里无人。

4 秋季,八月丙申朔(初一),出现日食。

5 代郡的鲜卑人向内地进攻,杀死官吏。朝廷征调沿边地方军队和黎阳营兵驻扎上谷,加以防御。冬季,十月,鲜卑军入侵上谷,攻打居庸关。朝廷再次增调沿边各郡郡兵和黎阳营兵、弓弩手等,步、骑兵共二万人,分驻要塞。

6 度辽将军邓遵收买上郡羌人全无部落的雕何刺杀了狼莫,朝廷将雕何封为羌侯。自从羌人反叛,十余年间,军费开支共计二百四十多亿,国库枯竭,边疆及内地百姓的死亡人数多得无法统计,并州、凉州两州因此而空虚衰败。及至零昌、狼莫死后,羌人各部落瓦解,三辅和益州不再有战争的警报。朝廷将邓遵封为武阳侯,享有三千户食邑。因邓遵是邓太后的堂弟,所以封赐优厚。任尚与邓遵争功,又被指控虚报斩杀敌人数量、枉法贪赃一千万钱以上,十二月,将他用囚车押回京城,在闹市斩首,尸体暴露街头,财产没收。邓骘的儿子、侍中邓凤曾接受过任尚的赠马,于是邓骘用剃发的髡刑来惩罚自己的妻子和邓凤,向朝廷谢罪。

7 本年,有十四个郡和封国发生地震。

8 邓太后的弟弟邓悝、邓阊都在本年去世。将邓悝的儿子邓广宗封为叶侯,将邓阊的儿子邓忠封为西华侯。

六年(己未,公元 119 年)

1 春季,二月乙巳(十二日),京城洛阳及四十二个郡和封国发生地震。

2 夏季,四月,沛国、渤海发生风灾和雹灾。

3 五月,京城洛阳发生旱灾。

4 六月丙戌(二十六日),平原哀王刘得去世,没有子嗣。

5 秋季,七月,鲜卑军攻打马城要塞,杀死官吏。度辽将军邓遵和中郎将马续率领南匈奴单于进行追击,大败鲜卑军。

6 九月癸巳(初四),陈怀王刘竦去世。因无子嗣,封国撤除。

7 冬季,十二月戊午朔(初一),出现日全食。

8 有八个郡和封国发生地震。

9 本年,邓太后征召和帝的弟弟、济北王刘寿和河间王刘开五岁以上的子女,共四十余人,以及邓氏家族的近亲子孙三十余人,为他们建立官舍,教学儒家经书,邓太后亲自监督考试。她下诏给堂兄、河南尹邓豹和越骑校尉邓康等人说:"处于末世的皇亲国戚和官宦人家,穿暖衣,吃美食,乘坚车,驱良马,但对待学术,却如面向墙壁而目无所见,不知道善恶得失,这就是灾祸与败亡的由来。"

10 豫章郡发现灵芝草,太守刘祇打算作为祥瑞献给朝廷,询问本郡人唐檀的意见。唐檀说:"如今外戚之势大盛,君王权力衰微,这怎能是祥瑞呢!"刘祇这才作罢。

11 益州刺史张乔派从事杨竦率兵进驻楪榆,攻打封离等,打败了封离等,斩杀三万余人,俘虏一千五百人。封离等十分惊恐,杀死共同谋反的其他首领,前来拜见杨竦,请求归降。杨竦对封离进行安抚,并给予优厚的待遇。其余的三十六个部落也都前来归降。于是杨竦上书,举报奸恶狡猾、欺压蛮夷的地方官吏共九十人。这些人全都被判处轻于死刑一等的刑罚。

12 起初,西域各国同汉朝断绝关系以后,北匈奴重新以武力相威胁,驱使西域各国向自己臣服,并一同侵犯汉朝边境。敦煌太守曹宗对此感到忧虑,便请示朝廷,派遣代理长史索班率领一千余人驻扎伊吾,对西域各国进行招抚。于是车师前王及鄯善王再度前来

归降。

13 当初，疏勒王安国去世时，没有子嗣，国人将安国舅父之子遗腹拥立为王。遗腹的叔父臣磐在月氏国，月氏国与臣磐亲善，因而又将他改立为疏勒王。后来，莎车国背叛了于阗国而臣属于疏勒国，疏勒国便强盛起来，与龟兹、于阗两国互相抗衡。

永宁元年(庚申，公元 120 年)

1 春季，三月丁酉(十一日)，济北惠王刘寿去世。

2 北匈奴率领车师后王军就，一同杀死后部司马及敦煌长史索班等人，乘胜赶走车师前王，控制了西域北道。鄯善国形势危急，向曹宗求救。于是曹宗上书朝廷，请求出兵五千人进攻匈奴，为索班雪耻，就此重新收回西域。朝中公卿多数认为应当关闭玉门关，和西域断绝关系。邓太后听说军司马班勇有其父之风，便召他到朝堂进见，询问他的意见。班勇建议道："从前孝武皇帝因匈奴强盛而感到忧虑，于是开通了西域。评论者认为，这一举动是夺取了匈奴的宝藏，切断了匈奴的右臂。光武帝使大业中兴，未能顾及外部事务，因此匈奴得以仗恃强力，驱使各国服从。到了永平年间，匈奴再次进攻敦煌，致使河西地区各郡的城门白天关闭。孝明皇帝深思熟虑，制定国策，命虎将出征西域，匈奴因此向远方逃遁，边境才得到了安宁。及至永元年间，异族无不归附汉朝。但不久之前又发生了羌乱，汉朝与西域的关系再度中断。于是北匈奴派遣使者，督责各国缴纳拖欠的贡物，并提高价值，严格规定缴纳期限。鄯善、车师两国全都心怀怨愤，愿意臣属于汉朝，但却找不到途径。从前西域所以时常发生叛乱，都是由于汉朝官员对他们管理不当，并加以迫害的缘故。如今曹宗只是为先前的失败感到羞耻，要向匈奴报仇雪恨，并不研究从前的战史，也未衡量当前战略的利弊。在遥远的蛮荒建立功业，可能性极其微小，如果导致战争连年，祸事不断，则将

后悔不及。况且如今国库并不充足，大军没有后继力量。这是向远方的异族显示我们的弱点，向天下暴露我们的短处，我认为不可批准曹宗的请求。从前敦煌郡有营兵三百人，现在应当恢复，并重新设置护西域副校尉，驻扎敦煌，如同永元年间的旧例。还应派遣西域长史率领五百人驻扎楼兰，在西方控制焉耆、龟兹的通道，在南方增强鄯善、于阗的信心和胆量，在北方抵抗匈奴，在东方捍卫敦煌。我确信这是上策。”

尚书又向班勇询问：“这个计策利害如何？”班勇回答说：“从前，在永平末年，刚刚恢复与西域的交通，第一次派遣中郎将驻守敦煌，后来又在车师设置了副校尉。既指挥胡人，调解他们的冲突；又防禁汉人，不许对胡人有所侵扰。所以外族归心于汉朝，匈奴畏惧汉朝的威望。当今的鄯善王尤还，是汉人的外孙，如果匈奴得逞，那么尤还必死。这些外族虽然如同鸟兽，也知道逃避危害，我们如果在楼兰驻军，便足以使他们归心，我认为这样做是有利的。”

长乐卫尉鐔显、廷尉綦毋参、司隶校尉崔据提出诘难，说：“朝廷先前所以放弃西域，是由于西域不能给汉朝带来利益，而且费用庞大，难以供应的缘故。目前车师已经臣属于匈奴，鄯善也不可信赖，一旦局势有变，班将军能担保北匈奴不来侵害边疆吗？”班勇回答说：“如今汉朝设置州牧，是为了禁止郡县的奸人盗匪。如果州牧能够担保盗匪不作乱，我也愿以腰斩来担保匈奴不侵害边疆。现在若是开通西域，那么匈奴的势力就必定削弱；匈奴的势力削弱，那么危害也就轻微了。这与把宝藏交还给匈奴，并为它接上断臂能相比吗？如今设置西域校尉，是用来保护安抚西域；设置长史，是用来招揽怀柔各国。假如放弃西域而不设置校尉、长史，那么西域就会对汉朝绝望，绝望之后就会屈从北匈奴，汉朝的沿边各郡就将受到侵害，恐怕河西地区必定又将有白天关闭城门的警报了！现在不推

广朝廷的恩德，而吝惜屯戍的费用，这样下去，北匈奴就会气焰高涨，这难道是保护边疆安全的长久策略吗！”

太尉属毛轸诘难道：“如今要是设置了校尉，那么西域各国就会络绎不断地派遣来使，索求赏赐，不知满足。若是给予他们，那么费用太多而难以供应，若是不给他们，就会失掉归顺之心。而一旦受到匈奴的逼迫，还要再向汉朝求救，那时便需动用兵力，费事就更大了。”班勇答复道：“假设我们现在把西域交给匈奴，使匈奴感激汉朝的恩德，以使它从此不再侵略作乱，那么就可以这样办。假如不然，匈奴就会因为得到了西域，而利用西域丰厚的贡物和众多的兵马，骚扰攻击汉朝的边境。这是为仇人增加财富，为横暴的敌国增强实力。设置校尉，是为了宣扬推广汉朝的国威和恩德，以维系西域各国的归附之心，动摇匈奴的觊觎之意，不会带来消耗国家资财的忧虑。况且西域之人，并没有其它的要求，使节来到汉朝，不过是供应他们膳食而已。现在若是拒绝西域各国，它们势必归属北方的匈奴人。如果各种力量联合起来，一同侵略并州、凉州，那么国家的开支将不止十亿。我相信，设置西域校尉确实是有利的。”

于是朝廷采纳了班勇的建议，向敦煌郡重新派遣营兵三百人，并设置西域副校尉驻守敦煌。朝廷虽然再次控制西域，却未能越出边境，到西域驻兵。后来，匈奴果然屡次同车师一道侵犯内地，河西地区受到严重伤害。

3 羌人沈氐部落攻打张掖郡。

4 夏季，四月丙寅(十一日)，将皇子刘保立为太子。改年号。大赦天下。

5 己巳(十四日)，将前陈敬王刘羡的儿子刘崇封为陈王，继承刘羡。将济北惠王刘寿的儿子刘苍封为乐成王，将河间孝王刘开的儿子刘翼封为平原王。

6 六月，护羌校尉马贤率领一万兵众，在张掖郡讨伐羌人沈氏部落。打败羌军，斩杀一千八百人，俘虏一千余人，其余的全部投降。当时，当煎部落首领饥五等人，因马贤的部队集中在张掖，便乘虚而入，攻打金城。马贤率军由张掖返回，追击直到塞外，斩杀数千人后班师。烧当、烧何二部落听说马贤大军返回金城，又再次进攻张掖，杀害官吏。

7 秋季，七月乙酉朔(初一)，出现日食。

8 冬季，十月己巳，将司空李郃免官。十月癸酉(二十日)，将卫尉、庐江人陈褒任命为司空。

9 京城洛阳及三十三个郡和封国发生水灾。

10 十二月，永昌郡边境外的掸国国王雍曲调派遣使者进献乐队和魔术艺人。

11 戊辰(十六日)，司徒刘恺请求退休，获得批准，被赐予每年一千石的终身俸禄，回乡养老。

12 辽西郡的鲜卑大人乌伦和其至鞬，各自率领部众向度辽将军邓遵投降。

13 癸酉(二十一日)，将太常杨震任命为司徒。

14 本年，有二十三个郡和封国发生地震。

15 邓太后的堂弟、越骑校尉邓康，因邓太后摄政已久，家族权势过盛，屡次向邓太后上书，认为应当抬高朝廷的威望，自行削减外戚的私权，言辞极其恳切。邓太后拒不采纳。于是邓康声称有病，不去朝见。邓太后派内宫侍者前去探问。这位侍者先前做过邓康家的婢女，而通报自己是“中大人”，邓康听到以后，辱骂了这位侍者。侍者心怀怨恨，回宫后，便报告说邓康装病，并且出言不逊。邓太后大怒，将邓康免官，遣回封国，取消了他的族籍。

16 当初，与饥五同族的当煎部落首领卢忽、忍良等一千余户单独居住在允街，而摇摆不定。

建光元年(辛酉,公元121年)

1 春季,护羌校尉马贤征召卢忽,将他斩杀,乘机发兵攻击卢忽的部众,斩杀两千余人。忍良等全部逃亡出塞。

2 幽州刺史巴郡人冯焕、玄菟郡太守姚光、辽东郡太守蔡讽等率兵进攻高句骊,高句骊国王宫派遣他的儿子遂成诈降而袭击玄菟郡和辽东郡,杀伤二千余人。

3 二月,邓太后卧病。癸亥(十二日),大赦天下。三月癸巳(十三日),邓太后驾崩。还未等到大敛,安帝便重申先前发布的命令,将邓骘封为上蔡侯,位居特进。

丙午(二十六日),安葬邓太后。

自从邓太后临朝摄政以来,水旱灾害达十年,四方异族从外入侵,盗贼叛匪在内纷起。每当听说民间饥馑,邓太后往往通宵不眠,亲自裁膳撤乐,削减个人享受,以拯救灾难。因此天下重新安定,恢复了丰收年景。

安帝开始亲自接管政事。尚书陈忠举荐"隐逸"及"直道"之士颍川人杜根、平原人成翊世等人,安帝全部接纳而予以任用。陈忠是陈宠之子。当初,邓太后主持朝政,杜根任郎中,他与当时的一位郎官共同上书说:"皇上已经长大,应当亲自主持政事。"邓太后大怒,命人将他们全都装入白绢制的袋中,在殿上当场打死,然后用车运出城外。杜根苏醒过来,邓太后派人查看尸体时,他便装死。三天之后,他的眼中长出了蛆虫,才得以逃走,成为宜城山中一家酒铺的佣工,长达十五年。成翊世原是郡府的官吏,也因劝谏邓太后归还大权而被判罪。安帝命二人前往公车——主管征召事务的官署报到,将杜根任命为侍御史,将成翊世任命为尚书郎。有人问杜根说:"从前您遇到灾祸时,天下人都认为您是义士,您的知交故人不少,何至于让自己这样受苦?"杜根说:"奔走躲藏于民间,那不是

隐匿踪迹的处所，一旦被人碰见而暴露身份，就会给亲友带来灾祸，所以我不肯那样作。”

4 戊申(二十八日)，安帝将生父、清河孝王刘庆追尊为孝德皇，生母左氏为孝德后，祖母宋贵人为敬隐后。当初，长乐太仆蔡伦曾秉承窦皇后的旨意诬陷宋贵人，安帝命他自己前往廷尉受审。蔡伦服毒而死。

5 夏季，四月，高句丽又和鲜卑一同入侵辽东郡。辽东太守蔡讽在新昌追击敌军，战死。功曹掾龙端、兵马掾公孙酺奋身保卫蔡讽，一同阵亡。

6 丁巳(初七)，安帝将嫡母耿姬尊为甘陵大贵人。

7 甲子(十四日)，乐城王刘苌因骄奢淫逸，触犯法律，被贬为芜湖侯。

8 己巳(十九日)，安帝命令三公九卿，下至郡太守、封国相，各举荐一位“有道”——品德学问优秀的人士。尚书陈忠认为，皇帝既然已经下诏公开征求意见，恐怕提意见的人必定多有激烈的言辞，或许导致皇帝不能相容，于是上书预先开阔皇帝的胸襟。奏书说：“我听说，仁爱的君王开阔自己的胸怀，象高山和湖泽一样博大，容纳尖锐直率的批评，使忠臣能够尽到勇于直言的职责，不怕因讲出逆耳的意见而遭到迫害。因此，高祖不计较周昌将他比作夏桀、商纣，文帝嘉奖袁盎警惕‘人彘’再现的讥讽，武帝采纳东方朔对错用宣室殿招待公主宠臣的批评，元帝宽容薛广德以自刎相逼的举动。如今陛下公布诏书，发扬商王武丁的圣德，推广宋景公的赤诚，引咎自责，征求官员们的批评。议论时事的人看到杜根、成诩世等人新近受到表彰擢用，荣耀地身居御史台和尚书台，必然闻风响应，竞相贡献恳切直率的意见。如果是良谋奇策，应当立即采纳，而如果是狭隘浅陋的管穴之见，或是狂妄的讥讽，尽管难吸取，不顺耳，与事实不符，也请暂且大度宽容，以显示圣明王朝百无禁忌的美

德。假若被举荐的人在对答时有高明的见解，则应留意查看，特别提升一级任用，以提倡直率批评，广开言路。”安帝看了奏书，下诏，将有道之士中考试成绩优秀者沛国人施延任命为侍中。

当初，汝南人薛包在少年时就有突出的孝行。薛包的父亲在娶了继母之后，便厌恶薛包，让他分出去另立门户。薛包日夜号哭，不肯离开，以致遭到殴打。不得已，就在房舍之外搭起一个小屋居住，早晨便回家洒扫庭院。父亲发怒，再次把他赶走，他就把小屋搭在乡里大门的旁边，每日早晚都回家向父母请安。过了一年多，他的父母感到惭愧而让他回家。及至父母去世，薛包的侄儿要求分割家财并搬出去居住，薛包不能阻止，便将家产分开，挑出年老的奴婢，说：“他们和我一起作事的时间长，你使唤不动。”田地房舍则选择荒芜破旧的，说：“这些是我年轻时经营过的，有依恋之情。”家什器具则选择朽坏的，说：“这些是我平素所使用的，身、口觉得安适。”侄儿曾屡次破产，薛包总是重新给予赈济。安帝听到了他的名声，便命公车单独将他征召入京。到达后，任命为侍中。薛包以死请求辞官，于是安帝下诏，准许他离官回乡，对他的礼敬优待如同毛义前例。

9 安帝在幼年时，人们都说他聪明，所以邓太后将他立为皇帝。但等到长大以后，却有很多不好的品质，渐渐不合太后的心意。安帝的奶娘王圣了解这个情况。邓太后曾征召济北王和河间王的儿子们前来京城，其中，河间王的儿子刘翼相貌堂堂，邓太后认为他不同寻常，便让他做平原怀王刘隆的继承人，留在京城。王圣见邓太后久不归还政权，担心安帝会被废黜，经常同中黄门李闰和江京围在安帝身边，一同诋毁太后，安帝每每感到怨愤和恐惧。及至邓太后驾崩，先前因受处罚而怀恨的宫人便诬告邓太后的兄弟邓悝、邓弘、邓阊曾向尚书邓访索取废黜皇帝的历史档案，策划改立平原

王刘翼。安帝听到后，回想往事而大怒，命令有关部门弹劾邓悝等大逆无道。于是废掉西平侯邓广宗、叶侯邓广德、西华侯邓忠、阳安侯邓珍都乡侯邓甫德的爵位，将他们全部贬为平民；邓骘因不曾参与密谋，只免去特进之衔，遣回封国；邓氏宗亲一律免去官职，返回原郡；没收邓骘等人的资财、田地和房产；将邓访及其家属，放逐到边远的郡县。在郡县官员的迫害下，邓广宗、邓忠二人自杀。后又将邓骘改封为罗侯。五月庚辰(初一)，邓骘和他的儿子邓凤一同绝食而死。邓骘的堂弟、河南尹邓豹，度辽将军、舞阳侯邓遵，以及将作大匠邓畅，全部自杀。唯独邓广德兄弟因母亲与阎皇后是亲姐妹，得以留在京城。安帝重新任命耿夔为度辽将军。征召乐安侯邓康，任命为太仆。五月丙申(十七日)，将平原王刘翼贬为都乡侯，遣回河间。刘翼不再会见宾客，紧闭大门而深居自守，因此得以免罪。

当初，邓氏立为皇后，太尉张禹、司徒徐防曾打算同司空陈宠一同奏请追封邓皇后的父亲邓训。但陈宠认为前代没有这种奏请先例，便与他们争辩，一连数日不能定夺。及至和帝为邓训追加封号和谥号时，张禹、徐防又约陈宠一同派儿子向虎贲中郎将邓骘送礼祝贺，陈宠不肯答应。因此，陈宠的儿子陈忠在邓氏家族当政时未能得志。及至邓骘等人失势，陈忠被任命为尚书，屡次上书弹劾，终于使邓氏家族陷于重罪。

大司农、京兆人朱宠，痛心于邓骘无罪而遭遇祸难，于是脱光上衣，抬着棺材，上书为邓骘鸣冤。奏书说："我认为和熹邓皇后具有圣明善良的品德，是汉朝的文母。她的兄弟忠孝，共同忧心国事，受到王室的倚重；迎立皇上以后，大功告成，而引身自退，拒受封国，辞去高位，历代的皇后家族，都不能与他们相比。他们应当由于善良和谦让的行为而得到保佑，但却横遭宫人片面之辞的诬陷。口舌锋利，危言耸听，扰乱了国家。罪名没有明白的证据，判案也没有

经过审讯，结果竟使邓骘等人遭受这样的惨祸，一家七口，全都死于非命，尸骨分散各地，冤魂不能返回家乡，违背天意而震动人心，全国各地一片颓丧。应当准许他们的尸骨还葬祖坟，优待保护留下的孤儿，让邓家的宗祠有人祭祀，以告慰亡灵。”朱宠知道他的言辞激切，自动前往廷尉投案。于是陈忠又弹劾朱宠。安帝下诏将朱宠免官，让他返归乡里。民众多为邓骘鸣冤，安帝有所觉悟，于是责备迫害邓氏家族的州郡官员，准许邓骘等人的尸骨运回北芒山安葬，邓骘的堂兄弟们也都得以返回京城洛阳。

10 安帝将嫡母耿贵人的哥哥牟平侯耿宝任命为羽林左军车骑总监，将祖母宋贵人之父宋杨的四个儿子全都封为列侯，宋氏家族中担任卿、校、侍中、大夫、谒者、郎官的有十余人。阎皇后的兄弟阎显、阎景、阎耀，全都担任卿、校，统御皇家禁军。从此，安帝内宠的权势开始兴盛。

安帝因江京当年曾前往清河国驻京官邸迎接自己入宫即位，认为江京有功，将他封为都乡侯，将李闰封为雍乡侯，二人全都提升为中常侍。江京兼任大长秋，与中常侍樊丰、黄门令刘安、钩盾令陈达，以及王圣和王圣的女儿伯荣在内外活动，竞相显示奢侈和暴虐。伯荣能够出入皇宫，便从事串通奸恶和传送贿赂的勾当。司徒杨震上书说：“我听说，执掌政权，以得到贤才为基本条件；治理国家，以铲除奸恶为主要任务。因此唐尧虞舜时代，俊杰之士当权，‘四凶’之类的恶人遭到流放，天下全都敬服，因此达到人心和睦。如今具备《尚书》所提出的‘九德’的人未在朝中任职，而嬖幸奸佞之辈却充斥宫廷。奶娘王圣，出身微贱，遇到千载难逢的机会，奉养皇上，虽然有精心侍候的辛勤，但先后对她的赏赐与恩德，已经超过对功劳的报答。然而她贪得无厌，不知法纪的限度，勾结宫外之人，接受请托贿赂，扰乱大局，损害朝廷，玷污了陛下日月般的圣

明。女子和小人，接近他们便高兴，疏远他们便怨恨，委实难以豢养。陛下应当尽早让奶娘出宫，命她在外面居住，切断伯荣和宫廷的联系，不许她往来奔走。这样可以同时发扬皇恩与圣德，对上对下两全其美。”奏书呈上，安帝让奶娘等人传阅，他们全都心怀愤慨和怨恨。

而伯荣在这些人当中，最为骄奢淫逸。她与已故朝阳侯刘护的堂兄刘瓌通奸，刘瓌便娶她做妻子，官位达到侍中，得以继承刘护的爵位。杨震上书说：“传统制度规定：父亲去世，儿子继承；兄长去世，弟弟继承，这是为了防止篡位。我看到诏书颁下，命令已故朝阳侯刘护的远房堂兄刘瓌继承刘护的爵位，封为侯爵。然而刘护的亲弟弟刘威，如今还在人世。我听说，天子有赐封的权力，赐封给有功的人；诸侯有赏爵的权力，赏爵给有德的人。如今刘瓌并没有其他的功劳德行，只因娶了奶娘的女儿，一时之间，既官居侍中，又晋封侯爵，与传统制度不符，与儒家经义不合，使行人在路上喧哗，百姓感到不安。陛下应当以史为鉴，遵循帝王的法则。”尚书、广陵人翟酺上疏说：“先前窦家、邓家的荣宠，使四方震动，他们身兼数官，家中黄金满门，财物堆积，甚至干涉摆布皇帝，这难道不是由于他们的权势太尊而威望太大，才导致了这种祸患吗！及至他们败亡之时，人头落地，即使是想做一只猪仔，难道能办得到吗！尊贵的身份如果不是逐步达到，就会突然地丧失；爵位如果不是通过正道获得，祸殃必定迅速来临。如今外戚宠幸，功劳与天地相等，自汉初以来未曾有过。陛下诚然是仁爱恩宠备至，以亲近九族，然而官爵禄位不由朝廷掌握，政权转移到了私门，重蹈前人的覆车之路，难道会不危险！这是关系王位安危的最深刻的戒条，是重要的国家大计。从前文帝吝惜花费百金修建露台，用包装奏章的黑色布袋制成帷帐，有人讥笑他的俭省，他却说：‘朕只是为天下守财罢了，难道

可以随意浪费吗?'如今自陛下亲政以来,时间不长,赏赐费用已经无法统计。聚敛天下之财,堆积到无功之家,使国库空虚,民间凋敝,一旦突然发生不测的变故,还要再加重赋税,百姓有了怨恨背叛之心,危险和动乱就会随之而来。愿陛下尽力物色忠贞之臣,惩罚疏远奸佞之辈,割舍情欲的欢娱,放弃宴乐和求得私恩的爱好,不忘亡国之君如何失败的教训,研究创业之君如何成功的原因,众灾害便可止息,丰年便可到来了。"奏书呈上,安帝全都不予理会。

11 秋季,七月己卯(初一),改年号。大赦天下。

12 壬寅(二十四日),太尉马英去世。

13 羌人烧当部落的忍良等人,认为麻奴兄弟本是烧当首领的嫡系子孙,但校尉马贤却没有给予适当的抚恤优待,因而常怀怨恨之心,便互相勾结,一同裹胁其他部落侵犯湟中地区,进攻金城郡各县。八月,马贤率领羌人先零部落进行回击,在牧马场交战,未能取胜。麻奴等又在令居打败了武威、张掖两郡的郡兵,乘胜裹胁先零、沈氏各部落四千余户,沿山向西而行,进攻武威。马贤追到鸾鸟县,采用招抚引诱的手段,各部落归降的有数千户。麻奴向南返回湟中地区。

14 甲子(十六日),将前任司徒刘恺任命为太尉。当初,清河国相叔孙光因贪污被判罪,禁止他的子孙两代当官。本年,居延都尉范邠也犯了贪污罪,朝廷准备依照叔孙光的先例进行处罚。唯独刘恺认为:"根据《春秋》大义,对善行的报偿应当延及子孙,对恶行的惩处应当限于罪犯自身,目的是为了引导人们向善。如今禁止赃官的子孙当官,以轻从重,让善良无罪之人感到恐惧,这不符合先王慎于使用刑罚的原意。"尚书陈忠也赞同刘恺的意见。安帝下诏说:"太尉的主张正确。"

15 鲜卑首领其至鞬侵犯居庸关。九月,云中郡太守成严进行回击,战败。功曹杨穆用身体保卫成严,和他一同战死。于是鲜卑军

在马城包围了乌桓校尉徐常。度辽将军耿夔和幽州刺史庞参征调广阳、渔阳、涿郡三郡部队救援，鲜卑军解围离去。

16 戊子(初十)，安帝临幸卫尉冯石家，留居饮宴十余天，赏赐十分丰厚，将冯石的儿子冯世任命为黄门侍郎，将冯世的两个弟弟全都任命为郎中。冯石是阳邑侯冯鲂的孙子，他的父亲冯柱娶明帝的女儿获嘉公主为妻。冯石继承了公主的爵位，被封为获嘉侯。他很会取悦于人，所以受到安帝的宠爱。

17 京城洛阳及二十七个郡和封国大雨成灾。

18 冬季，十一月己丑(十二日)，有三十五个郡和封国发生地震。

19 鲜卑军进攻玄菟郡。

20 尚书祝讽等人上书指出："孝文皇帝制订简单的礼仪，光武皇帝革除官吏告假奔丧的制度，这是给万世留下的法则，实在不应更改。应当重新取消大臣守丧三年的规定。"尚书陈忠上书说："高祖承受天命，萧何创立制度，大臣有守丧三年的规定，合乎孝子哀悼父母的原则。光武帝建武初年，刚刚经受了大乱，国家的各项规章制度，多趋于简单易行。既然大臣不得告假奔丧，而下面的官员们追求私利，便很少有人守丧三年，以报答父母的养育之恩，这就使礼义方面确实受到了损害。陛下准许大臣守丧三年，在神圣美好的功业中，没有哪一项比这更为崇高。《孟子》说：'尊敬我的长辈，推及到别人的长辈；爱护我的幼儿，推及到别人的幼儿，天下便可把握运转在手掌上。'我愿陛下登高遥望北方，用陛下对甘陵的思念推想臣子的心情，那么天下之人就可以各得其所。"当时，宦官认为守丧三年的制度对自己不便，竟将陈忠的奏章搁置下来。庚子(二十三日)，安帝重新取消二千石以上官员守丧三年的规定。

袁宏论曰：古代的帝王所以能使美好的风俗更为淳厚，率领百姓向善，是由于顺其自然而不强行剥夺人的感情，然而有

些百姓仍然不能受到教化，更何况破坏礼制而不让为父母尽哀，毁灭了天性呢！

21 十二月，高句丽国国王宫率领马韩、涉貊的数千骑兵包围玄菟郡。夫馀国国王派儿子尉仇台率领二万余人同州郡官府一同进行讨伐，打败敌军。本年，宫去世，他的儿子遂成即位。玄菟郡太守姚光上书，打算乘宫去世的机会，发兵进攻高句丽。朝中讨论此事的人都认为可以批准这个建议。陈忠却说："原先由于宫的凶恶狡猾，姚光没有能够打败高句丽。如今宫去世而我们乘机进攻，这是不义。我们应当派使节前去吊丧，借此机会责备他们先前的罪过，予以宽恕而不施加惩罚，以便将来取得善意的回报。"安帝采纳了他的建议。

延光元年(壬戌，公元 122 年)

1 春季，三月丙午(初二)，改年号。大赦天下。

2 护羌校尉马贤追击羌人烧当部落首领麻奴，到达湟中地区，打败羌军，麻奴的部众纷纷逃散。

3 夏季，四月，京城洛阳及四十一个郡和封国下冰雹。河西地区的冰雹，有的巨大如斗。

4 幽州刺史冯煥、玄菟太守姚光曾多次督察举发奸人恶行，他们的仇人便伪造诏书，谴责冯煥、姚光，赐剑让他们自尽；并下令给辽东郡尉庞奋，命他迅速行刑。庞奋立即将姚光斩首，逮捕了冯煥。冯煥打算自杀，他的儿子冯绲疑心诏书文字不同寻常，劝阻冯煥说："您担任州刺史时，一心铲除奸恶，确实没有其他的事故。一定是凶狠的仇人妄自造假，发泄奸恶怨毒。希望您自己就此事上书朝廷，再安心去死，也不算晚。"冯煥按照他的主意，上书为自己辩护，才发现果然是仇人策划的阴谋。于是朝廷征召庞奋入京，处以应得的刑罚。

5 癸巳(十九日)，将司空陈褒免官。五月庚戌(初七)，将宗正、

彭城人刘授任命为司空。

6 己巳(二十六日),将河间孝王刘开的儿子刘德封为安平王,作为乐成靖王刘党的继承人。

7 六月,各郡和封国普遍发生蝗灾。

8 秋季,七月癸卯(初一),京城洛阳及十三个郡和封国发生地震。

9 高句丽国国王遂成将所劫掠的俘虏、牲畜还给中国,到玄菟郡投降。随后,涉貊也归顺了中国。东部边境从此平安无事。

10 羌族虔人部落与上郡的胡人一同反叛,被度辽将军耿夔击败。

11 八月,汉景帝的陵墓阳陵的陵园及寝庙失火。

12 九月甲戌(疑误),有二十七个郡和封国发生地震。

13 鲜卑部落多次杀害汉朝的郡太守之后,胆量越来越大,拥有射箭骑兵数万人。冬季,十月,再次侵犯雁门、定襄。十一月,侵犯太原。

14 羌人烧当部落首领麻奴饥饿困窘,率领部众向汉阳太守耿种投降。

15 本年,京城洛阳及二十七个郡和封国大雨成灾。

16 安帝屡次派遣黄门、常侍等宦官及宫廷使者伯荣在甘陵与京城之间往来。尚书仆射陈忠上疏说:“如今未能上合天心,水旱灾害不断发生。青州、冀州,雨水不停而河堤溃漏;徐州、泰山沿海一带,海水倒灌;兖州、豫州,蝗虫滋生;荆州、扬州,水稻歉收;并州、凉州,羌人叛乱,又加上百姓贫穷,国库空虚。陛下因不能亲自侍奉孝德皇的陵园寝庙,连续派遣宫廷使者到甘陵祭祀,朱红色的车辆由并辔双马驾驶,在道路上前后相望,可以说尽了最大的孝心。然而我听说,使者经过各地,威风权势显赫,震动了郡县,亲王、侯爵和二千石官员甚至为伯荣在车前独拜。征发百姓筑路,修缮驿站,

储备大量物资，徭役没有限度，老弱相随受到差遣，役夫动辄就数以万计。赠送使者仆从缣帛，每人达数百匹。百姓倒在地上呻吟哀叹，无不捶胸哀痛。河间王是陛下的叔父，清河王国内有陛下父母的陵墓，以及皇帝任命的大臣，他们全都为伯荣在车下屈节。如果陛下不加追问，人们必然认为陛下的本意就是如此。伯荣的威风超过了陛下，陛下的权柄掌握在臣仆婢妾手中，水灾的发生，必定是由于这个原因。从前武帝的宠人韩嫣乘坐备用御车，领受巡察的使命，江都王误以为皇帝驾临而为之下拜，韩嫣因此受到了刑刀的诛杀。我愿圣上加强元首的尊严，端正君权的位置，不应再让女人做使者干预政务。慎重地考察左右，有没有石显攻击陈咸泄露机密那种奸恶？尚书和纳言，有没有赵昌诬陷郑崇那种欺诈？公卿大臣，有没有朱博依附傅氏皇后家族而取得援助那种事情？外戚近亲，有没有王凤谋害王商那种阴谋？如果国家大事一律由皇帝发号施令，大政方针总是由陛下自己决定，那么在下位的人就不能威胁在上位的人，臣子就不能干预君王，连续不断的大雨和洪水就必然会停止，四方各种灾异就不能造成危害。”奏书呈上，安帝未予理会。

当时，太尉、司徒、司空三府没有实权，机密要事由尚书专门负责。然而每当认为过失而导致了灾异的时候，就谴责罢免三公。陈忠上书说：“汉朝建立以来形成了一个传统，丞相所提的建议，皇上无不听从。但如今的三公，尽管有一样的名称，而实质却已不同。选拔、举荐、处罚、奖赏，一概由尚书负责，尚书受到的信任，超过了三公。这一颓势产生以来，逐渐发展，为时已久了。我内心常常独自不安。最近由于发生地震，颁策罢免了司空陈褒，如今又有灾异，还要谴责三公。从前孝成皇帝因火星靠近心宿，把责任推给了丞相，但到底没有得到上天的赐福，而徒然违背了宋景公爱护大臣的美德。所以，知道是非的标准，责任就明确地有所归属了。还有，尚书

裁决事务，多数违背旧有的制度，定罪判刑不依照律例，从一开始就诋毁和欺骗，语言尖刻恶毒，违背规章和法律。陛下应当追究其中的用意，弃割而不听从，对上遵循国家法典，对下防止臣子作威作福，用方矩圆规制定方圆，依据称砣审度轻重。这诚然是国家的制度，万世的法则！”

17 汝南太守山阳人王龚，为官崇尚宽厚平和，喜爱人才贤士。他任命袁阆为功曹，本郡人黄宪、陈蕃等受到举荐。尽管黄宪不肯服从征召，陈蕃却因此就任官职。袁阆并不标新立异，当时却很有名望，陈蕃则性格气质清高爽朗。王龚对他们全都以礼相待，因此士人们无不对王龚十分向往。

黄宪家世贫贱，父亲是一名牛医。颍川人荀淑来到慎阳，在旅店遇到黄宪，黄宪当时十四岁，荀淑对他大感惊异，拱手为礼而交谈，很久都不肯离去。他对黄宪说：“您就是我的老师。”接着他前往袁阆处，没来得及讲寒暄的话，迎面便说：“贵郡有个像孔子学生颜回那样的人，你可认识他？”袁阆说：“是遇到了我们的黄叔度吗？”当时，同郡人戴良富有才华而心气高傲，而见了黄宪，却总是十分恭敬，等到回家后，则感到惘然若有所失。他的母亲问道：“你又是从牛医儿子那里来吗？”戴良回答说：“我没看到黄叔度时，自以为没有地方不如他，相见以后，却好象看他就在前面，而忽然又在后面出现，实在高深莫测。”陈蕃与同郡人周举曾交谈，一致认为：“如果三个月不见黄宪，那么卑鄙可耻的念头就会重新在内心萌芽了。”太原人郭泰，少年时曾在汝南郡游历。他先去拜访袁阆，没有留下过夜便告辞了。又去拜访黄宪，却一连住了几天才返回。有人问郭泰是什么原因，郭泰说：“袁奉高的才具，好比泉水，虽清但容易舀取。而黄叔度却象千顷汪洋，无法使它澄清，也无法使它混浊，不可估量。”黄宪最初曾被本郡推举为孝廉，后来又受到三公府的

征召。黄宪的友人劝他去做官，他也并不拒绝，但只是暂时前往京城，随即就回来了，竟什么官也没做。黄宪四十八岁时去世。

范晔论曰：黄宪的言论与见解，没有留下有关的传闻。然而那些有节操有学问的人见了他，无不佩服他的高深，清除了自己的不良杂念。莫非是由于他的道德灵性至全至圣，因而无法言说吗？我的曾祖父穆侯范汪认为："黄宪其人，处身立世柔然温顺，像大道理一样渊浩，或浅或深都不能达到他的分寸，或清或浊都不能道出他的境界。如果能赶上成为孔子门下的学生，大概差不多是这样的吧！"

二年(癸亥，公元 123 年)

1 春季，正月，旄牛夷人反叛，被益州刺史张乔击败。

2 夏季，四月戊子(二十日)，将奶娘王圣封为野王君。

3 北匈奴接连与车师侵入河西地区，议论此事的官员主张再次关闭玉门关和阳关，以杜绝外患。敦煌太守张珰上书说："我在京城时，也曾认为应当放弃西域，而如今亲自踏上这块土地，才知道如果放弃西域，那么河西地区就不能独自存在。我谨献上有关西域的上中下三策：北匈奴呼衍王经常辗转来往于蒲类海和秦海之间，控制西域地区，带领西域各国一同侵略汉朝。现在可以派酒泉属国的部队二千余人集合到昆仑塞，先去攻打呼衍王，除掉祸根，随即征调鄯善国军队五千人威胁车师后国，这是上策。如果不能出兵，可以设置军司马，领兵五百人，由河西四郡武威、酒泉、张掖、敦煌供给犁、牛、粮食，出塞进据柳中，这是中策。如果还不行，那么就应放弃交河城，收揽鄯善等友好国家的人民，让他们全部进入塞内。这是下策。"朝廷让群臣讨论张珰的建议。陈忠上书说："西域归心汉朝已久，有不少国家热诚地向往东方，到边关探询请求，这是他们不满匈奴、仰慕汉朝的证明。如今北匈奴已经打败了车师，势必向

南进攻鄯善。如果我们放弃他们而不去援救，各国就要归附北匈奴了。若是如此，那么北匈奴的财富就会愈发增多，胆量就会愈发变大，威势逼近南羌地区，与羌人联络，这样河西四郡就危险了。河西地区既然危险，不可不去救援，那么就要征发百倍的徭役，动用无数的资财了。议论此事的人，只想到西域距离极远，照顾这一地区花费太多，却看不到孝武皇帝苦心操劳的本意。目前敦煌孤立危险，从远方向朝廷告急，再不给予帮助，对内无法安慰官吏和人民，对外无法向各异族示威，势必削减自己的领土，这不是好计策。我认为应当在敦煌设置校尉，依照旧例增加河西四郡的驻军，以镇抚四方各国。”安帝采纳了他的意见，于是重新将班勇任命为西域长史，率兵五百人出塞，驻扎柳中。

4 秋季，七月，丹阳郡发生山崩。

5 九月，有五个郡和封国大雨成灾。

6 冬季，十月辛未(初六)，将太尉刘恺罢免。甲戌(初九)，将司徒杨震任命为太尉，将光禄勋、东莱人刘熹任命为司徒。大鸿胪耿宝亲自去见杨震，向他推荐中常侍李闰的哥哥，说：“李常侍受到圣上的倚重，想让三公征召他的哥哥当官。我只是传达上面的意思罢了。”杨震说：“如果圣上有意让主管官员征召，本应有尚书发出的敕令。”耿宝十分恼恨地离去。执金吾阎显也向杨震推荐自己亲近的人，杨震又未听从。司空刘授听说后，便立即征召这两个人作自己的掾属。从此杨震愈发受到怨恨。当时安帝下诏派遣使者为王圣大修宅第，而中常侍樊丰及侍中周广、谢恽等人更互相怂恿，结党营私，扰乱动摇了朝廷纲纪。杨震上书说：“我认为，如今灾害越发严重，百姓贫困，西北东三方边境战乱不息，国库空虚，这恐怕不是国家安宁之时。但诏书颁下，要为奶娘兴修宅第，将两坊合为一体，占据整条街道；雕刻装饰，极为精巧；为了凿山采石，官员层层

催逼，耗费资财亿万计。周广和谢恽兄弟，本非王室的近亲或旁支，而依靠皇上身边得宠的奸佞，和他们一同作威作福，窃取权力，向州郡官府请托，势倾大臣，主管官员征辟人才的时候，也要顺从他们的意思。他们招揽天下贪婪之人，收受贿赂，甚至有些因赃罪而被禁止当官的人，也新出任显要的官职。黑白混淆，清浊不分，天下人为此大哗，纷纷讥刺朝廷。我听先师说过，在上面的人向人民索取，财富尽时人民便会怨恨，精力尽时人民便会背叛，怨恨和背叛的人民不可再供驱使，请陛下思量！”安帝不肯听取他的意见。

7 鲜卑首领其至鞬亲率骑兵一万余人，在曼柏向南匈奴发动进攻。南匈奴莫鞬日逐王战死，一千余人被杀。

8 十二月戊辰(初四)，京城洛阳和三个郡和封国发生地震。

9 陈忠举荐汝南人周燮、南阳人冯良，称赞他们学识高深，品行纯正，隐居乡间而不入仕途，在当世享有盛名。于是安帝用黑色绸缎和羔皮做礼品，征聘他们做官。周燮家族的人进一步劝说周燮道：“培养道德，砥砺品行，目的是为国效力，您为什么偏偏要守在东山坡呢？”周燮说：“培养品德学问的人，要等待时机而动。时机未到就动，怎么能行得通呢！”他和冯良都自己坐车到本县县府，声称有病，然后回家。

三年(甲子，公元 124 年)

1 春季，正月，班勇抵达楼兰。因鄯善王归附汉朝，朝廷特别赐给他三条绶带的印信。然而龟兹王白英仍然独自犹豫不定。班勇用恩德和信义进行开导，白英这才带领姑墨、温宿两国王，将自己捆绑起来，向班勇归降。班勇乘机征调龟兹等国的步骑兵一万余人，前往车师前王国王庭，在伊和谷赶走匈奴伊蠡王，收容车师前王国军队五千余人。于是车师前王国开始重新与汉朝建立联系。班勇返回，在柳中垦田屯戍。

2 二月丙子(十三日),安帝到东方巡视。二月辛卯(二十八日),临幸泰山。三月戊戌(初五),临幸鲁,归途中临幸东平,后到达东郡,经过魏郡、河内而返回京城。

3 起初,樊丰、周广、谢恽等人见杨震接连进谏却未被采纳,因而无所顾忌,后来便伪造诏书,征调大司农的钱粮、大匠的现有徒夫、木材,各自兴建巨宅、林园池塘和亭台楼阁,劳役及费用无法统计。杨震再次上书说:"我身在三公之位,未能调和阴阳。去年十二月四日,京城发生地震,那一天是'戊辰'日,地与戊、辰三者都属'土',而地震的位置在中宫,这是宦官幸臣掌权用事的征象。我想到,陛下由于边境平静,自己十分俭省,皇宫的墙垣殿堂倾斜,只用支柱撑起而已。然而那些亲近的宠臣,却不能尊崇与陛下同心的原则,他们骄傲奢侈超过法律的限制,大量征调役夫,大修宅第,作威作福,致使行人在路上喧哗,地震的灾变,恐怕就是为此而发。还有,去冬无积雪,春天未下雨,百官感到心焦,但修缮未停止,这诚然是导致干旱的征兆。愿陛下振奋帝王的阳刚之德,抛弃那些骄傲奢侈之臣,以回报上天的警告!"杨震前后的言论由温和转为激烈,安帝已感到不满,而樊丰等人全都对杨震侧目而视,十分愤恨。但由于杨震是知名的儒者,他们未敢加害于他。恰在此时,河间男子赵腾上书分析批评朝廷得失,安帝发怒,于是将赵腾逮捕,送到诏狱审问,以欺骗主上、大逆不道定罪。杨震上书营救赵腾,说:"我听说殷代、周代的圣明君王,受到小人的抱怨和诟骂后,反而自我警戒,进一步修养品德。如今赵腾受到指控的原因,是用激烈的言辞进行诽谤,罪行与持刀杀人犯法有所不同。我请求为赵腾减刑,保全他的性命,以劝诱草野民众为国进言。"安帝不听。赵腾终于被处死,横尸于都市街头。及至安帝去东方巡视,樊丰等因皇上在外而竞相大修宅第。太尉部掾高舒叫来大匠令史询问核查,得到了樊丰

等人伪造发下的诏书。杨震将全部情况写成奏书，准备等安帝回京后呈上，樊丰等人大为惶恐。这时，恰好太史报告说星象发生变化，出现了逆行现象。于是樊丰等人便一同诋毁杨震说："自从赵腾死后，杨震深为不满，而且他是邓氏家族的旧人，有怨恨之心。"三月壬戌(二十九日)，安帝回到京城洛阳，临时在太学休息。当夜，派使者颁策，收回杨震的太尉印信。于是杨震紧闭门户，不再会见宾客。樊丰等人又感到厌恶，指使大鸿胪耿宝上奏说："杨震本是大臣，竟不服罪而心怀怨恨。"安帝下诏，将杨震遣回原郡。杨震来到洛阳城西的夕阳亭，便满怀慷慨地对他的儿子、门徒们说："死亡，乃是士的平常遭遇。我蒙受皇恩而身居高位，痛恨奸臣狡诈，却不能进行惩罚；痛恨淫妇作乱，却不能予以禁止，还有什么面目再见日月！我死以后，要以杂木作棺材，用单被包裹，仅够盖住身体即可，不要归葬祖坟，不要祭祀！"于是服毒而死。弘农郡太守移良遵照樊丰等人的意思，派官吏在陕县留住杨震的丧车，使棺木暴露在大道之旁，并谪罚杨震的儿子们为驿站传递文书。路上的行人都为他们洒泪。

太仆、征羌侯来历说："耿宝是圣上的嫡亲舅父，荣耀和恩宠过分，但却不想着报效国恩，反而倾向奸臣，伤害忠良，上天给他的灾祸也快要来临了。"来历是来歙的曾孙。

4　夏季，四月乙丑(初二)，安帝入宫。

5　戊辰(初五)，将光禄勋冯石任命为太尉。

6　南匈奴单于檀去世，他的弟弟拔继位，此即乌稽侯尸逐鞮单于。当时，鲜卑屡次侵犯边境，度辽将军耿夔与南匈奴温禺犊王呼尤徽率领新归降的部落连年出塞作战，返回后，则让他们到各要塞驻守。耿夔的征调频繁而辛苦，新归降的人都十分怨恨，其首领阿族等人于是反叛，胁迫呼尤徽，要呼尤徽与他们一同离去。呼尤徽说："我老了，身受汉朝之恩，宁可死，也不能跟随你们！"阿族等要

把他杀掉,因有人相救,才得免一死。阿族等便率领部众逃走。中郎将马翼率胡人骑兵进行追击,打败叛军,叛变者几乎全部被斩杀、俘获。

7 日南郡边境外的蛮夷之人归附汉朝。

8 六月,鲜卑军侵犯玄菟郡。

9 六月庚午(初八),阆中县发生山崩。

10 秋季,七月辛巳(疑误),将大鸿胪耿宝任命为大将军。

11 王圣、江京、樊丰等人诋毁太子的奶娘王男和厨监邴吉等人。王男等被杀,家属被流放到比景。太子刘保思念王男和邴吉,屡屡为此叹息。江京、樊丰怕有后患,便与阎皇后凭空妄造证据,罗织罪名诬陷太子和太子宫的官员。安帝发怒,召集三公九卿及以下群臣,讨论废黜太子。耿宝等人秉承旨意,一致认为应当废黜。太仆来历、太常桓焉、廷尉犍为人张皓提出异议说:"经典说,年龄不到十五岁的人,过失与罪恶不由自身负责。况且王男、邴吉的奸谋,太子或许并不知晓,应当为他挑选忠良之臣做保傅,用礼义进行辅佐。废黜太子之事重大,这实在是圣恩所应留驻之处!"安帝不听。桓焉是桓郁之子。张皓退下,又上书说:"从前奸臣江充捏造证据,进行诬陷,使戾太子遇祸,武帝很久以后才觉悟过来,尽管追补从前的过失,但后悔又怎么来得及!如今皇太子年方十岁,没有受过保傅的教育,能够骤然责备他吗?"奏书呈上,安帝置之不理。九月丁酉(初七),将皇太子刘保废黜,贬为济阴王,居住在德阳殿西侧钟楼下。于是来历约集光禄勋祋讽、宗正刘玮、将作大匠薛皓、侍中阎丘弘、陈光、赵代、施延、太中大夫九江人朱伥等十余人,一同到鸿都门谏诤,说太子没有过失。安帝和他的左右亲信感到不安,便让中常侍用诏命威胁群臣说:"父子一体,本是天性,以大义割断亲情,乃是为了天下。来历、祋讽等不识大节,与众小人一同鼓噪喧哗,表面上看是忠诚直正,而内心却是在希求以后的好处。掩饰邪

念，违背正义，这难道是事奉君王之礼！朝廷广开言路，所以姑且全部宽恕，倘若执迷不返，就要显示刑法的威严。”劝谏的人无不大惊失色。薛皓首先叩头道：“我们自然要服从诏命。”来历愤然，当廷诘问薛皓说：“刚才一道进谏时说的是什么话？而现在又背叛它！大臣乘坐朝廷之车，处理国家的大事，原本可以这样反复不定吗？”于是进谏的官员们逐渐各自起身退下。来历独自一人，守在鸿都门下，一连几天不肯离去。安帝大怒，尚书令陈忠和各位尚书便一同上书弹劾来历等人。于是安帝将来历兄弟免官，削减来历的封国赋税收入，贬黜来历的母亲武安公主，不许她入宫晋见。

12 陇西郡官府开始迁回狄道。

13 羌人烧当部落首领麻奴去世，他的弟弟犀苦继位。

14 庚申晦(三十日)，出现日食。

15 冬季，十月，安帝出行，临幸长安。十一月乙丑(初六)，返回洛阳。

16 本年，京城洛阳与二十三个郡和封国发生地震，有三十六个郡和封国出现水灾、雹灾。

资治通鉴第五十一卷

汉纪四十三　　汉安帝延光四年(乙丑,公元 125 年)

1 春季,二月乙亥(疑误),下邳惠王刘衍去世。

2 甲辰(十七日),安帝去南方巡视。

3 三月戊午朔(初一),出现日食。

4 庚申(初三),安帝抵宛,身体顿觉不适。乙丑(初八),从宛出发。丁卯(初十),抵达叶县,就死在车上。年仅三十二岁。

皇后和她的兄弟阎显等,以及宦官江京、樊丰等密谋说:"如今皇帝死在道上,他的亲生儿子济阴王却留在京都洛阳。消息一旦传出,如果公卿大臣集会,拥立济阴王继承帝位,将给我们带来大祸。"于是谎称皇帝病重,将尸首抬上卧车,所过之处,贡献饮食、问候起居,和往常一样。车队急行四天,于庚午(十三日)返抵皇宫。辛未(十四日),派司徒刘熹前往郊庙、社稷,祷告天地。当晚,发丧,尊皇后为皇太后。太后临朝主政,任命其兄阎显为车骑将军、仪同三司。太后为了长期把持朝廷大权,想选立一个年幼的皇帝。于是和阎显等在禁宫中定策,决定迎立济北惠王的儿子、北乡侯刘懿继位。而济阴王因在此前已遭废黜,反而不得上殿在棺木前哀悼父亲,他悲痛号哭,饮食不进。宫廷内外文武百官,无不为之哀伤。

5 甲戌(十七日),济南孝王刘香去世,无子继承,封国撤除。

6 乙酉(二十八日),北乡侯刘懿即皇帝位。

7 夏季,四月丁酉(十一日),任命太尉冯石为太傅,司徒刘熹

为太尉，参与主管尚书事务。前任司空李郃为司徒。

8 阎显顾忌大将军耿宝位尊权重，威望又高，于是指使有关官吏弹劾："耿宝和他的同党中常侍樊丰、虎贲中郎将谢恽、侍中周广、野王君王圣、王圣的女儿永等人，互相结党营私，作威作福，都大逆不道。"辛卯(初五)，樊丰、谢恽、周广都被捕下狱处死，家属流放比景。耿宝和侄儿林虑侯耿承都贬为亭侯，遣归封国。耿宝在途中自杀。王圣母子，流放雁门。于是，阎显又任命其弟阎景为卫尉，阎耀为城门校尉，阎晏为执金吾，兄弟同居权力中枢，任意作威作福。

9 己酉(二十三日)，将安帝埋葬在恭陵，庙号恭宗。

10 六月乙巳(二十日)，大赦天下。

11 秋季，七月，西域长史班勇征发敦煌、张掖、酒泉等郡六千骑兵和鄯善、疏勒、车师前王国的军队，进击车师后王国国王军就，大捷，斩首八千余人，生擒军就和匈奴持节使者，将其带到索班阵亡处斩首，把人头传送到京都洛阳。

12 冬季，十月丙午(二十二日)，越巂郡发生山崩。

13 北乡侯刘懿病重，中常侍孙程对济阴王谒者长兴渠说："济阴王是皇帝嫡子，原本没有过失，先帝听信奸臣谗言，竟被废黜。如果北乡侯的病不能痊愈，我与你联合除掉江京、阎显，没有不成功之理。"长兴渠同意。此外，中黄门、南阳郡人王康，先前曾担任太子府史，以及长乐太官丞、京兆王国等人，也都赞成孙程的意见。江京对阎显说："北乡侯的病不愈，继位人应该按时确定，何不及早征召诸王之子，从中选择可以继位的人？"阎显认为有理。辛亥(二十七日)，北乡侯去世。阎显急忙禀告太后，暂时秘不发丧，再征召诸王之子进宫，关闭宫门，驻兵把守。

十一月乙卯(初二)，孙程、王康、王国和中黄门黄龙、彭恺、孟

叔、李建、王成、张贤、史泛、马国、王道、李元、杨佗、陈予、赵封、李刚、魏猛、苗光等，在西钟楼下秘密聚会，每人撕下一幅衣襟进行盟誓。丁巳(初四)，京都洛阳和十六个郡和封国发生地震。当晚，孙程等先在崇德殿上集合，然后进入章台门。当时，江京、刘安和李闰、陈达等正好都坐在禁门下，孙程和王康一齐动手，斩杀江京、刘安和陈达。因李闰长久享有权势，为宫内人所信服，想让他来领头。所以举刀胁迫李闰说："你必须答应拥戴济阴王为帝，不得动摇！"李闰回答："是。"于是，大家将李闰扶起来，都到西钟楼下迎济阴王即皇帝位，当时济阴王十一岁。接着召集尚书令、仆射以下官吏跟随御车，进入南宫。孙程等留守禁门，断绝内外交通。皇帝登上云台，召集公卿百官，派遣虎贲和羽林卫士分别驻守南宫和北宫的所有宫门。

阎显这时正在宫中，闻讯后惊惶失措，不知如何应变。小黄门樊登劝阎显用太后诏命征召越骑校尉冯诗、虎贲中郎将阎崇，率军驻守平朔门，以抵御孙程等人。于是，阎显用征召的办法引诱冯诗入宫，并对他说："济阴王即位，不是皇太后的旨意，皇帝玺印还在这里。如果你能尽力效劳，可以得到封侯。"太后派人送来印信说："能拿获济阴王的，封万户侯。拿获李闰的，封五千户侯。"冯诗等人虽都承诺，但报告说："因仓猝被召，带兵太少。"阎显派冯诗等和樊登去左掖门外迎接增援的将士，冯诗等趁机斩杀樊登，归营固守。

阎显的弟弟卫尉阎景仓猝从宫中返回外府，收兵抵达盛德门。孙程传诏书命令尚书们逮捕阎景。当时，尚书郭镇正卧病在床，一听到命令，立即率领值班的羽林卫士，从南止车门出来，正遇上阎景的部属拔刀大叫："不要挡道！"郭镇立即下车持节宣读诏书，阎景说："什么诏书！"于是举刀砍郭镇，没有砍中。郭镇拔剑将阎景击落车下，羽林卫士用戟叉住他的胸脯，将其活捉，送至廷尉狱囚禁，

当夜死去。

戊午(初五),派使者入北宫,夺到皇帝玺印。于是,皇帝亲临嘉德殿,派遣侍御史持符节,将阎显及其弟城门校尉阎耀、执金吾阎晏一并逮捕,下狱处死,家属全都流放比景。将太后迁往离宫。己未(初六),打开宫门,撤走驻兵。壬戌(初九),下诏给司隶校尉:"只有阎显、江京近亲应当被诛杀,其他的人,均须从宽处理。"孙程等都被封为列侯:孙程食邑万户,王康、王国食邑九千户,黄龙食邑五千户,彭恺、孟叔、李建各食邑四千二百户,王成、张贤、史泛、马国、王道、李元、杨佗、陈予、赵封、李刚,各食邑四千户,魏猛食邑二千户,苗光食邑千户,号为十九侯。同时,分别等级,赏赐车马、金银和钱帛。李闰因没有参与首谋,所以没有封侯。擢升孙程为骑都尉。起初,孙程等进入章台门,唯独苗光没有进去。诏书命王康呈报功臣名单时,王康谎报苗光进入章台门。苗光未得到封赏的符策,内心惶恐不安,便向黄门令自首。于是,有关官吏弹劾王康和苗光欺蒙皇上。皇帝下诏不必追究。任命将作大匠来历为卫尉。因祝讽、阎丘弘等前已病故,将他俩的儿子都任命为郎。朱伥、施延、陈光和赵代,也都得到提拔任用,后来官至公卿。征召王男、邴吉家属,返回京都洛阳,给予厚赏。先前皇帝被废黜时,监太子家小黄门籍建、傅高梵、长秋长赵熹、丞良贺、药长夏珍都坐罪,被流放到朔方郡。皇帝即位后,全都擢升为中常侍。

起初,阎显征聘崔骃的儿子崔瑗为下属官员,崔瑗因北乡侯非先帝嫡子而继位为帝,预见阎显肯定要失败,打算说服阎显,废黜北乡侯,改立济阴王为帝。可是阎显日日沉醉,见不到面,他于是对长史陈禅说:"中常侍江京等迷惑先帝,废除皇家正统,另立旁支。北乡侯即位后,就在宫中发病。周勃废黜吕后所立惠帝后宫子为少帝的迹象,今又重复出现。我打算和你一同面见将军阎显,说服他

禀告太后，逮捕江京等人，废黜少帝，拥立济阴王为帝，定然上得天心，下合人望。这样，伊尹、霍光的功劳，我们不必离开座位，便可建立；而将军兄弟的封爵也可世代相传。如果抗拒天意，使帝位久缺，我们虽无罪，却要和首恶同罪，这正是福祸交关的关键时机，分取胜利果实的时刻。”陈禅犹豫，未敢听从。正逢阎显破败，崔瑗坐罪免官，崔瑗的门生苏祇，准备上书呈报上述往事，崔瑗急忙加以制止。当时，陈禅正担任司隶校尉，召见崔瑗说：“你尽管让苏祇上书，我愿出面为你作证。”崔瑗说：“这就如同小孩、妇女私下谈话一样，愿您不要再提此事！”于是告辞归乡，不再接受州郡的征聘。

14　己卯(二十六日)，用诸侯王礼仪埋葬北乡侯。

15　司空刘授因阿附叛逆，所征聘的官吏也不是适当人选，被免官。十二月甲申(初一)，擢升少府、河南郡人陶敦为司空。

16　杨震的门生虞放、陈翼，到宫阙为杨震鸣冤。皇帝下诏，任命杨震的两个儿子为郎，赠钱一百万，用三公的礼仪将杨震改葬在华阴潼亭。远近之人全都赶来吊丧。当时有一只一丈余高的大鸟降落在灵堂之前，郡太守府将此情景呈报朝廷，皇帝为杨震的忠心所感，下诏再用中牢即一羊、一猪进行祭祀。

17　议郎陈禅认为：“阎太后与皇帝既无母子恩情，应该将太后迁到另外的馆舍，不再朝见。”议论此事的群臣全都赞同。但司徒掾、汝南郡人周举却对李郃说：“从前，瞽瞍多次想要谋杀儿子虞舜，而舜对父亲更为孝顺。郑庄公的母亲武姜谋杀庄公，庄公发誓：不到黄泉之下，不再相见。秦始皇怨恨母亲淫乱失行，久不见面。后来他们分别被颍考叔，茅蕝的劝谏所感动，重修孝道。史书上对这些事，都十分称道。现在，阎显兄弟刚刚伏诛，太后被幽禁在离宫，如果悲愁生病，一旦发生意外，皇上将何以号令天下！如果采纳陈禅的意见，后世将把罪过归到您的身上。应该密奏朝廷，请求皇帝

供养太后，跟过去一样率领文武百官朝见，以顺天心，以回答人们的愿望！”李郃立即向皇帝上书陈辞。

汉顺帝永建元年(丙寅，公元 126 年)

1 春季，正月，汉顺帝前往东宫朝见阎太后，太后的心情才安定下来。

2 甲寅(初二)，大赦天下。

3 辛未(十九日)，阎太后去世。

4 辛巳(二十九日)，太傅冯石和太尉刘熹因巴结权贵被免职。同日，司徒李郃也被罢官。

5 二月甲申(初二)，埋葬安思皇后。安思皇后，即阎太后。

6 丙戌(初四)，擢升太常桓焉为太傅；大鸿胪朱宠为太尉，参与主管尚书事务；长乐少府朱伥为司徒。

7 封尚书郭镇为定颍侯。

8 陇西钟羌反叛，校尉马贤率军进击。在临洮会战，斩杀钟羌一千余人，钟羌部众全都归降。从此以后，凉州重新得到安定。

9 六月己亥(十九日)，封济南简王刘错的儿子刘显为济南王。

10 秋季，七月庚午(二十一日)，任命卫尉来历为车骑将军。

11 八月，鲜卑攻打代郡，太守李超阵亡。

12 司隶校尉虞诩到任数月，上奏弹劾太傅冯石和太尉刘熹，使他们被免官，又上奏弹劾中常侍程璜、陈秉、孟生、李闰等。百官都感到不满，指责他苛刻。于是，三公上奏弹劾：“虞诩违反常法，于盛夏之季，大肆逮捕和关押无罪的人，吏民深受其害。”虞诩也向顺帝上书，为自己申辩说：“法令是整齐风俗的堤防，刑罚是驾驭百姓的衔铁和缰绳。然而，现在的官府，州一级委任给郡，郡一级委任给县，层层往下推卸责任，百姓怨恨，投诉无门。并且，当今的风气，都以苟且容身为贤能，尽忠职守为愚蠢。我所查获的贪赃枉法案件，

各种各样，盘根错节。三公因恐被我举报，于是先来诬陷我。我将追随史鱼去死，向皇上尸谏！”顺帝看了虞诩的奏章，于是不对虞诩降罪。

因中常侍张防利用权势，接受贿赂和请托，虞诩曾多次请求将他法办，都被搁置，没有回音。虞诩不胜愤慨，于是自投廷尉监狱，上书顺帝说：“过去，安帝任用樊丰，废黜皇室正统，几乎使社稷灭亡。现在，张防又玩弄权势，亡国之祸，将再降临。我不忍心和张防同列朝廷，谨自囚廷尉狱以报，免得让我重蹈杨震的覆辙！”奏章呈上后，张防在顺帝面前流泪哭诉，于是，虞诩坐罪，被遣送到左校罚作苦役。而张防仍然不肯放过虞诩，必欲置之死地。两天之内，虞诩被传讯拷打四次。狱吏劝虞诩自杀，虞诩回答说：“我宁愿伏刑刀死于市，让远近的人都知道！如果不声不响地自杀，谁能分辨是非呢？”浮阳侯孙程和祝阿侯张贤相继请求面见顺帝，孙程说：“陛下当初和我们起事的时候，常痛恨奸臣，深知他们会使国家倾覆。而今即位以后，却又自己纵容和包庇奸佞，又怎么能责备先帝不对？司隶校尉虞诩为陛下尽忠，却被逮捕囚禁。中常侍张防贪赃枉法，证据确凿，反而陷害忠良。今观天象，客星守羽林，是宫中有奸臣的征兆。应该急捕张防下狱，以堵塞上天所降的灾异。”当时，张防站在顺帝背后，孙程大声呵斥张防说：“奸臣张防，为何不下殿去！”张防迫不得已，小步疾走退入东厢。孙程又对顺帝说：“陛下，请立即下令逮捕张防，不要让他去向您的奶母求情！”顺帝征求尚书们的意见，尚书贾朗跟张防素来交情很好，争辩说虞诩有罪。顺帝疑惑，对孙程说：“你们先出去，朕正在考虑！”于是，虞诩的儿子虞颤和门生一百余人，举着旗帜，等候中常侍高梵的车子，向高梵叩头流血，申诉虞诩被冤枉的情况。高梵入宫后，将情况报告给顺帝。结果，张防因罪被流放到边疆，尚书贾朗等六人，有的处死，有的免官，并

于当天释放虞诩。孙程又上书陈述虞诩有大功，措辞甚为直率激烈。顺帝感动醒悟，又任命虞诩为议郎。几天后，擢升为尚书仆射。

虞诩上书顺帝，保荐议郎、南阳郡人左雄说："我看到，当今公卿以下的官吏，大多属于专会拱手作揖而不敢说话的好好先生，把到处讨好广结善缘的人，视为贤能，而把为国尽忠尽职的人，视作愚蠢，甚至还互相告诫说：'不可做白璧，和气多后福。'我认为议郎左雄，具有作为朝廷大臣必须具备的忠直气节，应该提拔为出纳王命的喉舌之官，一定会对扶正和辅佐朝廷，有所裨益。"因此，顺帝任命左雄为尚书。

13 浮阳侯孙程等人因带着奏章，上殿争功，顺帝勃然大怒。于是，有关官吏弹劾："孙程等人干乱朝政，抗命叛逆。王国等人和孙程结党，长期逗留京都洛阳，更使他们骄纵放肆。"因此，顺帝将孙程等人免官，全都改封到偏远地区，又下令十九侯各自前往他们的封国，命洛阳令督促他们，限期动身。

司徒掾周举劝说司徒朱伥："当初，皇帝在西钟楼下时，如果不是孙程等人尽力，怎能即位为帝？现在却忘记人家的大德，计较他们的微小过失。如果他们在回封国的途中有人死亡，则皇帝就会遭受屠杀功臣的非议。趁着孙程等人尚未动身，应该迅速奏明皇上，加以劝阻。"朱伥回答说："现皇上正在发怒，如果我单独为此事上奏，一定会受到皇帝的降罪谴责。"周举又说："您年龄已经超过八十岁，位居宰相高位，不在此时尽忠报国，而珍惜自己，安于尊宠，您想得到什么？尽管能保全自己的俸禄和官位，但定会被人谴责为奸佞之辈；而因谏诤而获罪，还能留下忠贞的美名。如果我的意见不值得采纳，我请求从此告别！"于是朱伥上表劝谏，顺帝果然采纳。

孙程被改封为宜城侯。他到封国以后，怨恨不满，将印信和符

策都退还朝廷，擅自逃归京都洛阳，往来于山中。顺帝下诏搜寻孙程，找到以后，恢复他原来的封爵和食邑，赏赐车马和衣物，遣送他回到封国。

14 冬季，十月丁亥(初九)，将司空陶敦免官。

15 朔方郡以西，障塞多已损坏，鲜卑因此不断侵犯南匈奴，单于忧愁恐惧，上书朝廷，请求修复障塞。庚寅(十二日)，顺帝下诏："征调黎阳营兵到中山北界驻防。令沿边各郡增设步兵，分布驻扎在各边塞，进行军事训练。"

16 擢升廷尉张皓为司空。

17 班勇改立车师后王国前任国王的儿子加特奴为王。又派遣部将斩杀东且弥王，并另立其本族人为王。于是，车师等西域六国，全都归附汉朝。

班勇于是征发西域各国的军队，进击匈奴，呼衍王逃走，其部众二万余人全都投降。单于的堂兄被活捉，班勇让加特奴亲手将他斩杀，以此结下车师和匈奴之间的仇恨。于是，北单于亲自率领一万余骑兵攻打车师后王国，抵金且谷。班勇派遣假司马曹俊前去救援，单于率军后撤，曹俊追击，并斩杀其贵人骨都侯。于是，呼衍王迁到枯梧河畔居住，车师此后不再有匈奴的足迹。

二年(丁卯，公元 127 年)

1 春季，正月，中郎将张国率领南单于军队进击鲜卑首领其至鞬，将其击破。

2 二月，辽东鲜卑攻打辽东玄菟，乌桓校尉耿晔征发沿边各郡郡兵和乌桓的军队出塞讨伐，斩杀和俘虏甚多，鲜卑三万人到辽东郡投降。

3 三月，发生旱灾。

4 当初，顺帝的母亲李氏埋葬在洛阳城北，顺帝先前不知道。

直到现在，顺帝身边的人才将此事禀报。于是，顺帝为母亲发丧举哀，亲自到埋葬的地方，改以皇后的礼仪殡殓。六月乙酉(十一日)，追谥为恭愍皇后，埋葬在恭陵的北面。

5 西域所有的城邦国家都已归服汉朝，只有焉耆王元孟未投降。班勇上奏朝廷，请求出兵讨伐。于是，朝廷派敦煌太守张朗率河西四郡之兵三千人，配合班勇。班勇便征发西域各国之兵，共四万余人，分两路进击焉耆。班勇从南道，张朗从北道，约定日期，到焉耆城下会师。而张朗因先前有罪，急于求功，为自己赎罪，就赶在约定日期之前，抵达爵离关，并派遣司马率军提前进攻，斩首二千余人，元孟害怕被杀，于是派使者请求投降。张朗便直接进入焉耆城，受降而回。结果，张朗得以免除诛杀，而班勇因迟到而被征回京都洛阳，下狱，免官。

6 秋季，七月甲戌朔(初一)，出现日食。

7 壬午(初九)，太尉朱宠和司徒朱伥，都被免官。庚子(二十七日)，擢升太常刘光为主尉，主管尚书事务，将光禄勋、汝南郡人许敬任命为司徒。刘光是刘矩的弟弟。许敬曾在和帝与安帝时期作官，当窦、邓、阎氏权势鼎盛之时，他也无所畏缩和屈服。待三家垮台后，许多居官在位的人，都沾有污点，唯独许敬没有遭到非议。因此，当时人都很敬佩他。

8 当初，南阳郡人樊英，从小学问、品行兼优，闻名天下，隐居在壶山南麓，州郡官府曾先后多次征聘他出来当官，他不应命。朝廷公卿大臣荐举他为贤良、方正、有道，他都不肯动身。安帝赐策书征召，他还是不去。同年，安帝又用策书和黑色的缯帛，非常礼敬地征召樊英，而他以病重为理由坚决推辞。诏书严厉谴责州郡官府办事不得力，于是州郡官府把樊英抬到车上上路。樊英不得已，来到京都洛阳。到洛阳后，樊英又称病不肯起床，于是，用轿子强行将他

抬进宫殿，但他还是不肯屈从。安帝让他出去，到太医处养病，每月送给羊和酒。其后，安帝又特地为樊英设立讲坛，命公车令在前面引路，尚书陪同，赏赐小桌和手杖，用尊敬老师的礼节来对待他，询问朝廷大政的得失，将他任命为五官中郎将。数月之后，樊英又声称病重，安帝下诏，将他任命为光禄大夫，准许回家养病，令当地官府送谷米，每年四季送给牛和酒。樊英请求辞去职位，有诏书晓告皇帝旨意，不予批准。

樊英刚接到诏书时，大家都认为，他一定不会贬抑自己的志气，而去应命。南郡人王逸平素和樊英很要好，因而特地写信给他，引用了许多古人的事进行比喻，劝他接受朝廷的征召。于是，樊英听从了王逸的建议，而前往洛阳。可是，后来他在应对皇帝的提问时，没有什么奇谋远策，大家都很失望。河南人张楷和樊英同时接受征聘，他对樊英说："天下只有两条路，即出仕和隐退。我先前认为，如果你应召出仕，一定会辅佐君王，拯救百姓。而你开始时以贵重之极的生命，去激怒君王，等到享受爵禄之后，却又听不到你有扶正补救的方法，这是进退没有依据。"

臣司马光曰：古代的正人君子，当国家政治清明时，他就出来做官，国家政治暴虐时，他就隐退为民。隐退为民，本来不是正人君子所愿意的。但他们深知，没有人真正了解自己，则正道不能得到推行，而和一群奸佞之辈共事，终将伤害自己，所以，才隐藏自己的才能，远远躲开。圣明的君王之所以选用避世隐居的逸民和提拔出身卑微的人，原本是因为他们对国家有益，并不是以此来迎合世俗的视听。所以，在道德上足以使君主尊敬，在智慧和才能上足以庇护百姓的人，就犹如身穿粗布衣而怀有美玉一样，深藏不售。而圣明的君王应该竭尽礼节，将他征聘到手；降低自己的身分，向他请教；克

制自己，听从他的意见。然后，才能使恩泽普施于四方，功业留传千古。因为圣明的君王所用的是隐士逸民的治国方法，而不是隐士逸民本身，因此，必须注重实际效果，而不是徒求虚名。

如果礼节很完备，情意很殷勤，而贤才仍不愿出来做官，则圣明的君王不应该采取强制手段，而应该冷静地深自反省：难道是我的品德太薄，而不值得他仰慕？政治太混乱使他无法辅佐？奸佞当权，使他不敢出来做官？我的诚意不够，使他忧虑自己的意见不会被采纳？为什么贤才不接受我的征聘？假如我的品德已厚，朝政已清明，奸佞已疏远，诚意已到，那么，贤才定将叩门求见而自荐，哪里会有再三征召而不肯应聘的！荀子说："晚上燃火捕蝉，必须把火光照亮，再摇动树枝就行了。如果火光不亮，只摇树枝，也没有用处。而今，君王如能发扬厚德，则天下的人都会归心，犹如蝉去投奔亮光。"有些人主因贤才不应征聘而感到羞耻，于是，用高位来引诱他，用严刑峻法来威胁他。假如他是一个真正的正人君子，则对高位一定不贪婪，对严刑一定不畏惧，君主最终还是得不到他。能够得到的，都是贪图高位和贪生怕死的人，又怎么值得尊重呢？

如果能以孝悌著称于家庭，品行高尚闻名于乡里，不要不义之财，不采取不正当手段谋求做官，洁身自好，安守本分，悠然自得地过日子，虽然才能不足以辅佐君主和造福百姓，但也还属于品行洁美的善人。圣明的君王，应该给予褒奖和优待，成全他的志向。如汉昭帝对待韩福，光武帝对待周党，用以砥砺廉耻之心，美化风俗，这也就可以了。实在不应该如范升，去加以诋毁，也不要如张楷，加以指责和抱怨。

至于那些作假伪装来窃取荣誉,以奇特的举动惊动世人,提高声望,不要朝廷俸禄而和屠夫酒贩一样争利,拒绝做小官而想爬上宰相和九卿的高位的人,他们的名与实恰恰相反,心里想的和行动做的完全不一样,他们就是华士、少正卯之流,得免于圣明君王的诛杀,就是很幸运的了,还有什么值得征召的?

9 这时,朝廷又征召广汉郡人杨厚、江夏郡人黄琼。黄琼,即黄香的儿子。杨厚到洛阳以后,向朝廷上奏,预言汉朝到三百五十年左右,将会面临险恶的命运,提出了警告。他被任命为议郎。黄琼快到洛阳时,李固派人送给他一封信,信上说:"正人君子认为伯夷心胸太狭隘,而柳下惠则又太傲慢,既不效法伯夷,又不效法柳下惠,而是选择在两者之间,这才是圣贤做人的准则。如果真正愿意头枕山峰,身卧山谷,步巢父、许由的后尘,那就罢了。如果认为应该出来辅佐朝廷,拯救百姓,现在正是时候。自从有人类以来,善政少而暴政多,一定要等有了唐尧、虞舜一样的君主,才出来推行自己救国救民的理想,恐怕永远没有这种机会。我曾经听说过这样一句话:'山太高易崩,玉太白易污。'盛名之下,其实难副。最近,鲁阳人樊英受到征召,初到时,朝廷专门为他设立讲坛,犹如对待神明。他虽然没有提出什么奇谋深策,但言行谨慎,也没有什么失误。可是,对他的诋毁和谴责到处流传,他的声誉随着时间的推移而降低,岂不是因为大家对他的期望太高,他的声名太盛!因而,世俗的舆论都说:'所谓隐居之士,纯粹盗取虚名。'但愿先生这次能够提出深远的建议,让大家赞叹佩服,以洗刷这种舆论。"黄琼到达洛阳以后,先被任命为议郎,后来逐渐被擢升为尚书仆射。黄琼过去曾跟随其父黄香在尚书台,熟悉典章制度,等到后来他自己在这里任职时,对尚书诸曹的事务都很精通。每当在朝堂争议国家大事时,

大家都不能驳倒他的意见。他曾经多次上奏言事，往往被皇帝所采纳。

李固是李郃的儿子，自幼喜爱读书，经常改换姓名，执鞭赶驴，载着书箱，不远千里，投奔名师。于是遍览各种古本秘籍，成为当代的大儒。他每次到太学，都要秘密地进入三公府，去向父母请安，不让同学们知道他是李郃的儿子。

三年(戊辰，公元 128 年)

1 春季，正月丙子(初六)，京都洛阳发生地震。

2 夏季，六月，发生旱灾。

3 秋季，七月，汉武帝陵园茂陵寝殿发生火灾。

4 九月，鲜卑侵犯渔阳郡。

5 冬季，十二月己亥(初四)，太傅桓焉被免官。

6 车骑将军来历被罢官。

7 南单于栾提拔去世，他的弟栾提休利继位，号为去特若尸逐就单于。

8 顺帝将孙程等十九侯，全都召回京都洛阳。

四年(己巳，公元 129 年)

1 春季，正月丙寅(初一)，大赦天下。

2 丙子(十一日)，顺帝行成年加冠礼。

3 夏季，五月壬辰(二十九日)，顺帝下诏说："全国许多地方，都出现了灾异。朝廷正在整顿政治，太官减省皇帝饮食，不再进献珍贵的玩赏物品。然而，桂阳郡太守文砻，不尽忠施行朝廷的善政，反而从遥远的地区进贡大颗珍珠，以谄媚邀宠，今将原物封好退回！"

4 五个州下了大雨。

5 秋季，八月丁巳(二十五日)，太尉刘光和司空张皓，都被免

官。

6 尚书仆射虞诩上书说:“安定郡、北地郡、上郡,山川险要,沃野千里,土地适合畜牧,河水可以灌溉农田和运输粮秣。可是,近遭安帝永初元年以来战乱,诸羌部落纷纷溃逃到中国境内,郡县战乱饥荒,历时二十余年。舍弃富饶肥沃的土地,抛掉自然的财富,不能说是有利。并且,现在的边界远离山川要隘,在无险之处难以固守。因三郡没有恢复,在长安的皇帝园陵没有屏障。然而,公卿怯懦,得过且过,故意夸大其辞,提出种种疑难,只知计算耗费,而不管国家安全。建议陛下广泛听取意见,采用最好的策略。”九月,顺帝下诏,命安定郡、北地郡、上郡的郡治,重新迁回原来的地方。

7 癸酉(十二日),擢升大鸿胪庞参为太尉,主管尚书事务。太常王龚为司空。

8 冬季,十一月庚辰(二十日),司徒许敬被免官。

9 鲜卑侵犯朔方郡。

10 十二月乙卯(二十五日),擢升宗正、弘农郡人刘崎为司徒。

11 同年,西域于阗国王放前诛杀拘弥国王兴,擅自立他的儿子为国王,尔后,派遣使者向朝廷进贡。敦煌郡太守徐由请求朝廷出兵讨伐。顺帝下诏,赦免于阗国王放前擅自诛杀的大罪,仅令他归还拘弥国,放前不肯遵命。

五年(庚午,公元 130 年)

1 夏季,四月,京都洛阳发生旱灾。

2 京都洛阳和十二个郡国蝗虫成灾。

3 定远侯班超的孙子班始,娶顺帝的姑姑阴城公主为妻。因公主骄横荒淫,班始久积愤怒,于是,用刀剑杀死公主。冬季,十月乙亥(二十日),班始因坐罪被腰斩,他的同母兄弟姊妹,都在闹市处死,陈尸示众。

六年(辛未,公元 131 年)

1 春季,二月庚午(十七日),河间孝王刘开去世,儿子刘政做他的继承人。刘政骄傲凶狠,不遵守法令。顺帝认为,侍御史、吴郡人沈景刚强而有能力,于是擢升他为河间国相。沈景到国就任,晋见河间王刘政时,刘政衣冠不整,双腿叉开,傲慢无礼地坐在殿上。侍郎唱名,让沈景拜见刘政,但沈景站在那里不行礼,反问:"大王在哪里?"虎贲卫士说:"这不是大王吗?"沈景说:"大王不穿大王的衣服,和常人有何区别?今天是诸侯王国宰相晋见诸侯王,岂是晋见无礼之徒?"刘政感到惭愧,更换衣服,沈景这才参拜。沈景参拜完毕出来,在宫门外,请出河间王傅,责备说:"先前我从京都洛阳动身,拜见皇上,接受诏书,皇上认为河间王态度不恭敬,命我检查督责。你们空受朝廷爵禄,连一点教导的工作都没做?"于是沈景奏请朝廷,要求将他们治罪。顺帝下诏责备刘政和河间王傅。其后,沈景又逮捕一批奸佞之徒,奏请查办他们的罪恶,诛杀其中情节特别恶劣的数十人,还平反冤狱,释放出一百余人。刘政于是改变节操,悔过自新。

2 顺帝认为伊吾一带土地肥沃,又靠近西域,匈奴一直利用这个地区,进行劫掠和骚扰。三月辛亥(二十九日),下令恢复伊吾屯田,与和帝永元年间一样,设置伊吾司马一人。

3 当初,由于安帝轻视典籍,博士不再讲习,门徒学生互相看着学业荒怠,人员离散,太学的房舍倒塌敝旧,破败得成为菜园,牧童、樵夫在附近砍柴割草。将作大匠翟酺上奏,请求加以修缮,诱导后生求学,顺帝采纳了他的建议。秋季,九月,重新修缮太学,共建房二百四十幢,一千八百五十间。

4 护乌桓校尉耿晔派兵攻击鲜卑,将其击破。

5 护羌校尉韩皓将湟中地区的屯田,转移到两河即赐支河和

逢留大河之间，以逼近西羌诸部落。正当这时，韩皓因事获罪，被调回京都洛阳，由张掖郡太守马续接任护羌校尉。两河之间的羌人诸部落，认为屯田地区靠近他们，恐怕受到攻击，于是，互相解除仇怨，订立誓约，各自加强戒备。马续上奏朝廷，将屯田地区仍然迁回到湟中，羌人这才放心。

6 顺帝打算选立皇后，而贵人中受到宠爱的共有四人，不知选定哪一位。有人建议抽签，抽到谁，由神灵决定人选。尚书仆射南郡人胡广与尚书冯翊人郭虔、史敞联名上书进谏说："我们看到诏书，陛下认为选立皇后是件大事，谦恭地不愿意自己决定，希望用抽签的方法，请求神灵决定。可是，所有古书记载，以及祖宗前例，都未曾采取过这种方法。依靠在神灵前祷告占卜，未必能得到贤良，即使得到，也不是根据衡量品德来选定的。聪明智慧会形于外表，大贤大德一定与众不同。最好的办法是，除了四位贵人外，再增选良家女儿，从其中物色品德最好的；品德一样好，物色年龄较大的；年龄一样大，挑选外貌美丽的；稽查典籍，最后由陛下考虑决定。"顺帝采纳。

和帝刘肇母亲梁贵人的侄女，即乘氏侯梁商的女儿梁妠，被选进皇宫，封为顺帝的贵人，唯独她常被召唤侍奉顺帝，但她总是婉言推辞说："阳刚应以广泛施舍为德；阴柔应以不专享有为义。螽斯所以子孙繁盛，就是这个缘故。希望陛下想到云雨之恩，应该大家均沾，使我得以免罪。"因此，顺帝认为她最贤淑。

阳嘉元年(壬申，公元 132 年)

1 春季，正月乙巳(二十八日)，封贵人梁妠为皇后。

2 京都洛阳发生旱灾。

3 三月，扬州六郡妖贼章何等，攻打四十九个县，杀伤地方官吏。

4 庚寅(十三日),大赦天下,改年号。

5 夏季,四月,皇后梁妠之父梁商,被赐为特进,位在三公之下。不久,又被任命为执金吾。

6 冬季,耿晔派乌桓酋长戎末魔等攻击鲜卑,大胜而回。鲜卑部落遂反攻辽东属国,耿晔移兵屯驻辽东郡所属的无虑城,以抵御鲜卑的进攻。

7 尚书令左雄上书说:"过去宣帝认为,地方官吏经常调动,人民就不能安居乐业;任职的时间长,人民就能接受教化。对于有政绩的官吏,每每用诏书勉励,增加官秩,赏赐黄金,公卿大臣职位空缺,就按照次序录用他们。所以,地方官吏都很称职,人民安居乐业,汉代优秀的地方官吏,以那一时期最为鼎盛。而现在,一个县的县令或县长经常更换,各人都抱着临时观点,没有长久打算。滥杀无罪小民的被认为有威严,擅长搜刮钱财的被认为贤良能干。相反,能够约束自己安定人民的被认为低劣懦弱,奉公守法被认为没有治理能力。一点小的怨恨,则处以髡钳之刑,一时的喜怒,可以酿成伏尸惨祸。把人民看作仇敌,征收苛捐杂税,比虎狼还要凶暴。朝廷派出的监察官吏,前后相继,他们和地方官吏具有同样的弊病,见到错误不检举,听到邪恶不调查。仅在驿站视察政情,要求地方官吏做出政绩,而把期限定在一年之后。赞扬地方官吏的善政,和他的品德不相符合;褒奖功绩,则没有事实根据。善于弄虚作假的获得声誉,踏实肯干的遭到诋毁。有人因罪状无法掩盖,就声称轻视富贵,弃官而去,以表示清高;有人因瞧见上司的脸色不好,就立即辞职,以表示自己有先见之明。而州官不审查内情,争相延聘,反而使他们得到越级提升,比正常的升迁更为迅速。有的人虽被弹劾缉捕,却逃亡而免罪,遇到大赦,或者行贿,便将过去的罪行,重新洗刷,朱和紫同色,清和浊不分。遂使奸猾之辈,到处充斥,他们不

在乎被任官和被免职，任免官吏如流水一样，官职缺额动不动数以百计。乡官、部吏，由于职位卑微，俸禄不多，他们的车马衣服，都是出自人民，清廉的只要自己够用就满足了，贪婪的还要满足他的家属。于是，又巧立所谓特选、横调等名目，不断搜刮人民。送往迎来，费用浩大，损政伤民。和气未洽，灾难不消，原因都在于此。我认为，郡太守、封国相和县令、长等官吏中，恩惠和慈爱人民有明显成效者，可以就地增加官秩，不要调动；不是因父母死亡，不让离职。而不遵守法令，不尊奉王命的人，要将其禁锢终身，不许再做官，即使遇到赦令，也不把他们包括在内。对于受到弹劾，就弃官逃亡，不愿接受法办的人，将他和家属放逐到边郡，以惩诫以后的赃官。对于在乡、部直接和人民接触的官吏，都选用家世清白、有能力从政的儒生担任，减免他们应交的算赋，增加俸禄。任职一年以后，丞相和州郡官府才能征辟保举。如能这样，地方官吏作威作福的路被堵塞，弄虚作假的端绪被断绝，送旧迎新的差役减少，横征暴敛的根源止息，奉职守法的官吏得以完成其教化，全国各地的人民就能各得其所了。”顺帝深为他的话所感动，重申官吏不能无故离职的禁令，并命有关方面制订出考核官吏政绩真伪的详细规则，呈报后予以施行。但宦官认为这对他们不利，所以到底不能实行。

左雄又上书说：“孔子曰：‘四十岁而不惑。’《礼记·曲礼》曰：‘四十岁智力强盛，才出来做官。’请从现在开始，孝廉科的人选，年龄未满四十岁的，地方官府不得举荐。凡是被举荐的孝廉，都应先到司徒府报到。如果是儒生，则要考试他所师承的那门学问；如果是在职的文吏，则要考试起草上奏朝廷的表章。并将他们的副本，送到皇宫的端门，由尚书检查虚实，以观察他们的杰出才能，以建立良好的风气。凡是不遵守上述规定的，依法定罪。如果有特殊的才干和能力，当然也可以不限年龄。”顺帝听从。

胡广、郭虔、史敞上书反驳说:“凡选举,都是根据才能,不要拘泥于某种固定的制度。陈平六出奇计以佐高帝,不是出自儒家的经学。子产在郑国和晏子在东阿的政绩,也不一定是因为他们善于起草上奏的表章。甘罗和子奇受到重用时,年龄离四十岁还差得很远。终军和贾谊名扬天下,都在二十岁左右。从前世以来,实行荐举制度,从来没有改变过。现在,陛下以一位臣子的建议,违背先朝的传统典章,便利并不明显,而人心不满。纠正错误和变更常规,是重要的政事,而既未征求三公府等有关官署的意见,也未和官员们商议;如果诏书颁下,有人会有反驳的意见。要是不准有异议,则朝廷难以实行;要是准许有异议,则圣旨已经下达。我以为,应把这件事交付百官,充分听取赞成和反对的意见,然后查找优劣,仔细地作出公允的决定。”顺帝不听从。

辛卯(疑误),顺帝初次命令:“郡、国荐举孝廉,限年四十岁以上;儒生必须精通儒家经典,文吏必须善于起草上奏的表章,才得应选。如果有像颜回和子奇那样的特殊才能,则不受年龄的限制。”

后来,广陵郡所荐举的孝廉徐淑,年龄不满四十岁。尚书郎诘问他,他回答说:“诏书上说:‘如果有像颜回和子奇一样的特殊才能,则不受年龄的限制。’所以本郡让我来应选。”尚书郎无法反驳。尚书令左雄又诘问说:“颜回听到一件事,可知道十件事,孝廉听到一件事,可知道几件事呀?”徐淑无话可说,于是,被罢黜送回故乡,郡太守也受到牵连而被免官。

袁宏论曰:计划一件事情,建立一项制度,用来治世教人,一定要使它可以实施才行。古人所说的四十岁而做官,不是说一定要四十岁才可以做官;而是认为当官之时应在强盛之年,所以举出一个大的界限,以作为一般人的适中标准。况且,颜回、子奇,乃是一代奇才,而要用他们作标准,岂不太偏了吗?

然而左雄公正精明，能洞察真伪，坚决地推行自己的主张。不久，胡广出任济阴郡太守，他与其他郡的太守共十余人，都因为受到荐举不实的指控，或被免职，或被贬黜。在被荐举的孝廉中，仅有汝南郡人陈蕃、颍川人李膺、下邳人陈球等三十余人，被任命为郎中。从此以后，州牧和郡太守深怀恐惧，不敢轻率举荐。直到永嘉年间，举荐和选拔，始终清廉公正，国家得到了很多人才。

8 闰月庚子(二十八日)，安帝陵园恭陵寝殿百丈庑，发生火灾。

9 顺帝听说北海国人郎顗精通阴阳之学。

二年(癸酉，公元 133 年)

1 春季，正月，顺帝下诏，命公车征召郎顗，询问有关天象变异之事。郎顗上书说："三公在上与天之台阶相应，在下和帝王同等重要，政治离开正道，则寒阴违反时节。现在身居朝廷显职的人，只知争相请托，谋求高位，享受丰厚的俸禄，却不知忧国忧民。他们整日养尊处优，无所事事，甚至佯装卧病在床，贪图安逸，可是，一旦接到封官授爵的策书，能得到皇帝的赐钱时，则会重新从病床上爬起来了。患病为何那么容易而痊愈又那么迅速！采取这种态度，想要消除灾难，建立太平盛世，怎么能够作到？现在举荐州牧和郡太守，全都委托三公负责。既然州郡属吏不能称职，就责备州牧和郡太守；那么州牧和郡太守有过失，又为何不去责备举荐他们的人？而陛下不仅不责备举荐者，反而更加优待他们，这就滋长他们怠慢政事的劣习，愈演愈烈。正如俗语所说：'大网疏，小网密，'即朝廷要求三公过于宽缓，而责备州牧、郡太守，又过于严急。三公不是我的仇人，我也不是疯子在这里发狂，我所以发愤忘食，不断地恳切陈辞的原因，实在是惦念朝廷，希望达到兴盛和太平。我的奏书不选择言词，我就是死，也不敢怨恨！"于是，向朝廷提出七项建议："一，

皇帝坟墓园陵失火，应该体恤老百姓的劳苦，停止修缮的差役。二，立春以后，气候阴寒，不合时节，应该选择良臣，辅佐圣王教化。三，今年是少阳之年，春季当有旱灾，夏季必有水患，应该遵照以前的典章制度，厉行节约。四，去年八月，火星出入轩辕星座，应该挑选合乎释放条件的宫女出宫，准许她们自由婚嫁。五，去年闰十月，有白色的云气从西方天苑星座向着参宿的左足移动，进入玉井星座，恐怕立秋以后，将有西羌进犯和反叛，应该事先通知有关各郡，严加守备防御。六，本月十四日乙卯，白色的虹穿过太阳，应该下令朝廷和地方官府，一律等到立秋以后，再审理诉讼。七，汉朝建立以来，迄今三百三十九年，已经超过了三个周期，应该大幅度删除修改法令，有所变更。圣明的君王，应该顺应天心，犹如由春入夏，大地脱去青色衣服，改穿绛色衣服。自从文帝减轻刑罚，已三百年了，然而那些微小的禁令，已渐渐积少成多。圣明君王的法令，犹如长江和黄河，应该使百姓容易避开，而难于冒犯。”

二月，郎顗再次上书举荐黄琼、李固，认为朝廷应对他们二人加以擢用。又说：“自去冬到今春，一直没有降雨，并且多次刮西风，违反了时节，朝廷忧虑，到处祈祷，祭祀山川，在烈日之下，舞龙过市，祈求上天降雨。我曾经听说，上天虽然爱护万物，但决不会为虚伪的祈求所感动。灾异是针对人世而降的，最重要的在于责备自己。如果人们一祈求天就降雨，或者一祭祀就没有水灾，岂不是年年丰收，太平可以坐等得到？然而，灾害所以不能停息，是由于病源并不在这里。”奏书呈上后，顺帝拜授郎顗为郎中，郎顗称病，不肯就职。

2 三月，使匈奴中郎将赵稠派从事率南匈奴军队，出塞攻击鲜卑部落，将其击破。

3 当初，顺帝被立为皇帝，奶妈宋娥曾参与密谋，顺帝便封她

为山阳君。另外，又封执金吾梁商的儿子梁冀为襄邑侯。尚书令左雄上密封奏章说："高帝曾经约定，非姓刘的不封王，非有功的不封侯。安帝封江京、王圣等人，于是导致地震的灾异。永建二年赐封参与密谋的功臣时，又有日食的灾变。天文、历法和占卜之士都把这些灾害的原因归罪于封爵。而今，青州正发生饥馑，盗贼还没有平息，实在不应该顾念小恩，而使大典受到伤害。"顺帝下诏，不予听从。

左雄再次进谏说："我曾听说，虽然没有一个君主，不喜爱忠良正直，而厌恶阿谀谄媚。然而，历代的忧患，无不是由于忠良正直而获罪，而阿谀谄媚的受宠。这大概是因为听忠直的言词困难，听阿谀奉承的话容易的缘故。犯罪服刑，甚为人心所厌恶；而富贵宠荣，甚为人心所喜好，所以，时俗风气都是做忠良正直的人少，习惯阿谀谄媚的人多。因此，让君主经常听到的，都是为他歌功颂德的话，而批评他的过错的话，却很难听到，君主执迷不悟，以至于危亡。我拜读诏书，陛下眷念乳母宋娥过去的恩德，要特别加以重赏。但是，根据尚书台所掌握的成例，没有给乳母封爵食邑的制度，只有先帝时曾封乳母王圣为野王君，而王圣造谣陷害，酿成了罢黜皇太子的大祸。她在世时，遭到天下人的诅咒；身死时，天下人无不拍手称快。夏桀王和商纣王贵为天子，可是，连奴仆都羞于与他们为伍，是因为他们暴虐无道。伯夷和叔齐是卑贱小民，而王侯都争着与他们为伍，是因为他们有崇高的品德。而今，乳母宋娥亲身实行节俭，以身作则，朝廷文武百官和全国百姓，无不闻风仰慕。而竟然和王圣一样，封爵赐号，恐怕违背她本人的节操，不是她的宿愿。我认为，凡是人心，按理都不会相差很远，乳母也会于心不安，古今是一样的。百姓对于王圣颠覆国家的祸害，记忆犹深，人民的性命，危如累卵，常常害怕今世会再出现王圣这类人，警惕之心并没有消失，恐

惧之言还在口中不断地议论。请求陛下采纳我从前的建议，每年供奉乳母一千万钱，对内足以尽恩爱的欢娱，对外可以不遭到吏民的责怪。梁冀的封爵不是紧急的事，应该等到度过这段灾难时期，然后讨论是否可行。”于是，梁冀的父亲梁商，辞退朝廷给梁冀的封爵，前后上书十余次，顺帝才允许。

夏季，四月己亥(二十九日)，京都洛阳发生地震。五月庚子(初一)，顺帝下诏，命三公、九卿等朝廷大臣，对朝政直言不讳地提出批评，并各向朝廷荐举一名淳真朴实之士。左雄又上书说：“先帝封王圣为野王君，汉阳郡发生地震，而今陛下封宋娥为山阳君，京都洛阳又发生地震。女人握权，灾难尤其严重。我前后说了许多犹如瞎子一样的妄言，是为了提醒陛下注意，封爵是一件至关重要的事情。帝王可以因私情赏人钱财，不可以因私情赏人官爵，应该让乳母宋娥归还封爵，用以堵塞灾异。而今，梁冀已经高姿态地让还封爵，山阳君也应该尊重她原本的节操。”由于左雄措辞至为激烈恳切，宋娥也很畏惧，表示辞让。可是，顺帝仍眷恋不已，终于赐封。

这时，大司农刘据因职事受到谴责。他应召到尚书台，被人大声吆喝催促快走，还遭到殴打。左雄上书说：“九卿的地位，仅次于三公，在大臣行列中，行有佩玉的礼节，动有学校的礼仪。明帝时，才开始有扑打大臣的处罚，但全不是古典的制度。”顺帝采纳。从此，九卿不再受到殴打。

4 戊午(十九日)，司空王龚被免官。六月辛未(初二)，擢升太常、鲁国人孔扶为司空。

5 丁丑(初八)，京都洛阳的宣德亭发生地裂，长八十五丈。于是，顺帝召集三公九卿荐举的淳真朴实之士，让他们对策，并特别向他们询问当代的弊病和应该如何为政。李固回答说：“从前，安帝破坏传统的典章制度，赐给乳母王圣封爵，因而使王圣得以兴风作

浪，竟至改变皇太子的继承地位，以致使陛下陷于危境，亲遇艰险。现在，陛下既已摆脱困境，高升帝位，天下人民，抬头张口，渴望善政。政治腐败到了极点之后，反而容易成就中兴大业。诚然应该放宽胸襟，谋求实行善政。可是，人们还是议论说：现在的事，仍是跟从前一个样。我在草泽民间，听到这种议论，痛彻心肝！自从汉王朝建立，迄今已有三百余年，圣贤世代相继，共有十八位帝王，有哪一位帝王没有乳母的恩情？难道都不知道给乳母尊贵的封爵？只是因为畏惧上天的威严，而又考查经典，在大义上不许可这样做，所以，才没有赐给乳母封爵。现在，宋乳母虽有大功，而又有勤劳谨慎的大德，但是只要加以赏赐，就足够报答她的劳苦。如果分割土地，建立封国，的确是违背汉朝的传统制度。听说宋乳母秉性谦虚，定会辞让，陛下应该赞许她辞让封国的高贵品德，使她成全万安之福。皇后、妃妾之家，所以很少能够保全的原因，难道是他们天性自然邪恶？只不过是因为他们封爵太尊，官位太高，又总揽权柄。天道厌恶满盈，而他们却不知道自我克制，所以导致衰败。先帝宠爱阎皇后及其家属，封爵和官位赏赐得太快，所以不久就遭受大祸。正如《老子》所说：'凡是前进太快的，后退也一定很快。'现在，梁商的女儿身为皇后，按照《礼经》所说，天子不把妻子的父母当作臣属。所以，对梁商本人尊之以高爵，还是可以的。然而，梁家的子弟晚辈却兼有荣耀和显贵，明帝永平年间和章帝建初年间的旧例，恐怕不是这样的。陛下应该命步兵校尉梁冀，以及梁氏家族中担任侍中的人，仍退回到原来所居的黄门之官，使权力离开外戚，归还国家，岂不是一项美政？再说，诏书之所以禁止侍中、尚书以及宫廷中其他官吏的子弟，不得为吏、不得被州郡官府举荐为孝廉，是因为他们手中把持着威势和权力，可以私相请托的缘故。而中常侍在皇帝和皇后身边，其声名和威势震动天下，他们的子弟享受俸禄，担

任官职，都没有限度。尽管中常侍表面上保持谦让和沉默，不干预州郡官府，然而谄媚之徒望风举荐他们的子弟。因此，从现在起，也应该为他们设立固定的禁令，和宫廷中其他官吏一样。过去，馆陶公主请求任命她的儿子为郎，明帝没有答应，仅赏给她一千万钱。明帝之所以不在乎巨额赏赐，而在乎小小官位，是因为如果任命官吏失才，将会危害百姓。我又听说，长水司马武宣、开阳城门候羊迪等，没有其他的功劳和品德，刚一任命，没有经过试守一年，便直接担任官职，这虽然只是小的失误，但却逐渐破坏了过去的规章。先朝圣王制订的法令制度，后代君主应该坚决遵守，无论政事或教化，一旦遭到破坏，一百年都难恢复。《诗经》说：'上帝反反复复，百姓尽受劳苦。'用以讽刺周厉王擅自改变祖宗的法令制度，使下民都深受其害。而今，陛下有尚书，就像上天有北斗。北斗是上天的喉舌，尚书也是陛下的喉舌。北斗掌握元气，运行四时。尚书接受天下奏章，传达君王诏命，将政令颁布到全国，权力至大，威势至重，责任至巨，如果尚书不公平正直，灾难一定降临，的确应该审慎加以选任，使尚书能辅佐君王，推行善政。而今，和陛下共同治理天下的官吏，在朝廷，则有三公、九卿、诸位尚书，在宫廷，则有常侍、黄门，犹如一个大门之内的一家之事，平安时大家共同享福，危亡时大家共同遭殃。州刺史和郡太守、封国相，对外代表朝廷统管职事，对内受朝廷法制的约束。标竿弯曲，测出的日影必然歪斜；水源明澈，水流必然清洁，犹如一敲击树根，整棵树的枝叶都会摇动。这样说来，朝廷号令，岂能失误？维护治理天下的法令和制度，是当今最迫切的任务。君王管理妥善，犹如河川之有堤防。堤防完整，虽遭连绵大雨和水涝，也不会成灾。政事和教化一经确立，即令暂时遇到荒年，也不必忧虑。如果让堤防穿孔，虽万人同心协力，也无法再挽救。政事和教化，一旦遭到破坏，即令贤人智者上下奔走，也不

能重新恢复。现在，堤防虽然坚固，但已渐渐有了孔穴。犹如一个人的身体，朝廷是心腹，州郡是四肢，心腹发生病痛，则四肢不能举动。所以，我所忧虑的，在于心腹的疾患，不是四肢的毛病。如能巩固堤防，致力于政治教化，先安定心腹，整顿朝廷，尽管有盗匪寇贼，水灾旱灾，也不足以放在心上。如果堤防被破坏，心腹有病，尽管没有水旱灾害，天下却实在令人担忧了。还有，应该罢黜宦官，削减他们权力，仅保留品德方正的常侍二人，在左右听候驱使；再保留有才智和高雅的小黄门五人，在殿中供职。如此，批评自会停止，就会达到天下太平。”

右扶风功曹马融回答说：“现在，各种法令条规，以及春夏秋冬等四时的禁令，用来承受天命，顺应民心的，都已具备，而且很完整，不能再有增添了。可是，上天仍然有不平的反应，百姓仍然嗟叹抱怨，原因在于，百姓虽多次听到朝廷要施行善政的声音，却没有见到善政的实惠。上古所谓使人民富裕，并不是能做到家给人足，而只是酌量财富的多少，制定适当的用度。所以，出嫁和娶妻的礼节俭省，男女就可以及时婚配。丧葬和祭奠的礼节简单，死者就可以及时掩埋。只要不误农时，农夫就能取得好的收成。既有妻子儿女的牵挂，又有家庭财产的顾虑，抛弃这些而去为非做歹的人，即使还有，也肯定不多了。”

太史令、南阳郡人张衡回答说：“自从创立荐举孝廉制度，迄今已有二百年之久，都是优先修养孝行，有了孝行，仍有余力，才开始学习法令条文。而陛下颁布的辛卯诏书，却限于能读懂经书的章节和句子，会写上奏皇帝的表章。虽有大孝，还是不能应选，这是弃本逐末的办法。曾参对父母至孝，然而，实在迟钝笨拙，论文学不如言偃、卜商，论政事不如冉有、仲由。现在想使一个人兼备这些本领，纵然外表可观，内在必有欠缺，这就违背选举孝廉的本意了。而且，

郡太守和封国相，接受朝廷的任命，负责维护所辖境内的安宁，是国家的大臣，却一下子被罢黜了十余人，官吏和人民都疲于送往迎来的差役，新旧交接时，公私发放浪费。有些人本来治理得不错，深得百姓的好感，却因一点小过，将其免职，这是强夺人民的父母，使他们哀叹。《易经》上说：不要走得太远才回头。《论语》上也说：有错不要害怕改正。连朋友之间相交，都不应该包庇过失错误，何况帝王承受天命，治理万物，以天下为公呢！今年上半年以来，天上出现妖星，地下发生地震，上天的警告，已经非常明显，令人寒心！聪明的人，当灾祸还没有萌芽时，便把它消灭。而今，灾祸已经出现，应该心怀恐惧地整顿朝政，才会转祸为福。”

顺帝看了大家的对策，以李固为第一名，并立即命乳母宋娥搬出皇宫，回到她自己的私舍。各位中常侍都向皇帝叩头，请求恕罪，朝廷一片肃然。于是，任命李固为议郎。然而，乳母宋娥和宦官都非常痛恨李固，于是伪造匿名黑信，罗织罪状，诬谄李固。顺帝下令查办李固，诏书没有经过尚书台而直接下达。大司农、南郡人黄尚等请求梁商营救，尚书仆射黄琼进行挽救，重新辩明事实真相。过了很久，李固才被释放，调离朝廷担任洛县县令。李固辞官，回到故乡汉中。马融十分博学，精通儒家经书，文辞也很优美，对策后，也被任命为议郎。张衡擅长撰写文章，通晓儒家六艺，虽然才华盖世，但毫不骄傲。他善于制做灵巧的装置，尤其致力于研究天文、阴阳、历法、算术等，曾制造“浑天仪”，著有《灵宪》。张衡性情恬淡，不羡慕世俗所看重的荣华富贵；他担任官职，往往多年也不见升迁。

6 太尉庞参，在三公之中，声名最为忠直，曾多次遭到皇帝左右的诋毁。一次，正遇上所举用的人和皇帝的旨意相抵触，司隶校尉便顺着风向，对庞参进行弹劾。当时，朝廷正召集茂才和孝廉，庞参因遭到弹劾，于是声称有病，没有出席。广汉郡上计掾段恭乘与

会之机上书说:“我看到,道路上的行人、农夫、织妇都说:‘太尉庞参,竭尽忠节,只因为他奉行正直之道,不肯委曲己意去奉承别人,孤立于那群奸佞之徒中间,使自己处于被中伤的境地。’奸佞陷害忠良,这是天地间最大的禁忌,君主最重要的戒律。过去,白起被逼自杀,各国的国君斟酒祝贺。姬友来归附,鲁国人欢庆他来拯救国难。国家任用贤能,才可治理;君王依靠忠良,才会安全。而今,天下之人都庆幸陛下有庞参这样忠良和贤能的辅佐,希望陛下最终还是宠信他,以此来安定国家。”奏章呈上后,顺帝下诏,立即派遣小黄门代表皇帝问候庞参的病情,并派御医送去羊和酒。后来,庞参的后妻忌恨前妻的儿子,将其投入井中谋杀,于是洛阳县令祝良上奏弹劾庞参有罪。秋季,七月己未(二十日),庞参终以天降灾异而被免官。

7 八月己巳(初一),擢升大鸿胪施延为太尉。

8 鲜卑进犯马城,代郡太守率军讨伐,未能取胜。不久,鲜卑首领其至犍去世。从此以后,鲜卑对内地的抢劫和骚扰,较以前减少。

资治通鉴第五十二卷

汉纪四十四　　汉顺帝阳嘉三年(甲戌,公元 134 年)

1 夏季,四月,汉朝驻车师后王国的车师后部司马,率领后王国国王加特奴,在阗吾陆谷向北匈奴发动突然袭击,大破北匈奴,俘虏了单于的母亲。

2 五月戊戌(初四),顺帝下诏,因春季和夏季连续大旱,大赦天下。顺帝亲到德阳殿东厢庭院中,露天而坐,祈求上天降雨。因尚书周举才学兼优,顺帝特地就此征询他的意见。周举回答说:"我曾经听说,阴阳闭隔,则二气一定闭塞不通。陛下废弃文帝、光武帝所建立的朴素节俭传统,而因袭促使秦朝灭亡的奢侈欲望,使宫廷内增加了许多怨恨的美女,而宫廷外却增加了许多已到婚龄而不得婚配的男子。自从发生大旱以来,整整过去一年了,而没有听说陛下有改过的表现,徒劳至尊之体露坐风尘,实在无益。陛下只是在问题的表面上下功夫,不去寻找它的实质所在,犹如缘木求鱼,也好比向后倒退,却想前进一样,于事无补。应该诚心诚意地革除弊政,遵守先王制订的规章制度,改变目前奢侈腐化的混乱局面,放走后宫中未曾召幸过的美女,省去御膳房制作奢侈菜肴的费用。《易传》上说:'天子为善一日,上天立刻以善来回报。'请陛下留意裁夺!"顺帝再次召见周举,当面询问朝政上的得失,周举回答说:"应该慎重地任命官吏,铲除贪污,疏远奸佞。"顺帝又问:"谁是贪官污吏?谁是奸佞之臣?"周举回答说:"我从下面的州刺史府,被擢

升到掌管朝廷机密的尚书台，还没有能力辨别群臣。然而，在三公、九卿等朝廷大臣中，凡是多次敢于直言不讳地批评朝政的，是忠贞之臣。而阿谀奉承和随声附和的，则是奸佞之臣。”

太史令张衡也上书说：“去年，京都洛阳发生地震，大地崩裂。土地崩裂象征着权威分割；地震象征着人民受到惊扰。我深恐陛下厌倦处理政务，政令不专由自己决定，或者不忍心割断私恩，导致与众人共享威权。然而，威权是不可分割的，恩德也是不可共有的。但愿陛下考虑古代君主所制定的规章，千万不要使刑、德八种权柄，脱离帝王之手。然后，神圣的威严就获得充实，灾异就消失而不再来了。”

张衡又因为东汉王朝建立以来，儒家学者争相学习《图》、《纬》这种神秘的预言书，于是上书说：“《春秋元命包》一书中，载有公输般和墨翟，他俩的事都发生在战国时期；又提到别有益州，而益州的设置，是在汉代。并且，刘向、刘歆父子主管皇家图书馆，校订群书，查阅审定九家学说时，也没有发现《谶录》这部书。由此可以推断，《图谶》成书于哀帝、平帝之际，都是虚妄之徒用来欺世盗名和骗取钱财的，欺骗的意图非常明显，但朝廷却没有加以查禁。而且，律历、卦候、九宫、风角所作的预测，曾不断应验，世人不肯学习，却争相称赞谶纬之书，正犹如画工厌恶画狗画马，却喜好画鬼怪，确实是因为实在的事物很难画好，而虚无飘渺的东西可以信笔乱画。因此，对《图谶》这些神秘的预言书，朝廷应该加以收缴，一律禁绝，这样，朱色和紫色才不会混淆，圣人典籍也不致受到玷污！”

3 秋季，七月，钟羌种首领良封等再次进犯陇西郡和汉阳郡。顺帝下诏，任命前任护羌校尉马贤为谒者，负责镇压和安抚诸种羌人。冬季，十月，护羌校尉马续派兵进击良封，将其击破。

4 十一月壬寅(十一日)，司徒刘崎和司空孔扶，均被免职，这

是由于顺帝采纳周举谏言的结果。乙巳(十四日),擢升大司农黄尚为司徒,光禄勋、河东郡人王卓为司空。

5 因耿贵人多次为她的娘家向顺帝说情,于是,顺帝封耿宝的儿子耿箕继承其父为牟平侯。

四年(乙亥,公元 135 年)

1 春季,北匈奴呼衍王侵犯车师后王国,顺帝命敦煌太守发兵救援,战事不利。

2 二月丙子(十六日),首次允许宦官以养子继承爵位。当初,顺帝之所以能够恢复帝位,是靠宦官的力量,因此,宦官得到皇帝的宠信,参与朝廷的政事。御史张纲上书说:"据我考察,文帝和明帝,德行教化,最有成就。而当时的中常侍不过二人,对宠爱亲信的赏赐,不过黄金数斤。珍惜经费,关心人民,所以,百姓家家富足。可是,近几年来,没有功劳的小人,都得到官禄爵位,这不是爱护人民,重视国家,顺应天道的作法。"奏章呈上后,顺帝不理。张纲,即张皓的儿子。

3 发生旱灾。

4 谒者马贤进击并大破钟羌种人。

5 夏季,四月甲子(初五),太尉施延被免官。戊寅(十九日),擢升执金吾梁商为大将军,任命前任太尉庞参为太尉。

梁商称病不起将近一年。于是,顺帝命太常桓焉,捧着任命策书到梁商家中,要拜授他为大将军,梁商这才到皇宫接受任命。梁商自幼通晓儒家的经传,谦虚恭谨,喜爱人才,他延聘汉阳郡人巨览、上党郡人陈龟为掾属,李固为从事中郎,杨伦为长史。

李固因梁商为人柔弱温和,能守住自己,但没有能力整顿法纪,于是向梁商上书说:"数年以来,灾变怪异不断出现。孔子说:'聪明的人见到灾变,考虑它形成的原因;愚蠢的人见到怪异,却假

装没有看见。’天道不论亲疏，所以可敬可畏。如果能够整顿朝廷纲纪，推行正道，选立忠良，则您就能继伯成之后，建立崇高的功业，成全不朽的荣誉，那些沉湎于荣华富贵，追求高位的一般外戚，怎能与你同日而语？”梁商不能采用。

6 秋季，闰八月丁亥朔(初一)，出现日食。

7 冬季，十月，乌桓侵犯云中郡。度辽将军耿晔率军追击，不利。十一月，乌桓将耿晔包围在兰池城，东汉朝廷派兵数千人前去救援，于是乌桓解围而去。

8 十二月丙寅(疑误)，京都洛阳发生地震。

永和元年(丙子，公元 136 年)

1 春季，正月己巳(十五日)，改年号。大赦天下。

2 冬季，十月丁亥(初七)，承福殿发生火灾。

3 十一月丙子(二十七日)，太尉庞参被免职。

4 十二月，象林县蛮夷起兵反叛。

5 乙巳(二十六日)，任命前任司空王龚为太尉。

王龚痛恨宦官专权，上书极力陈述他们的罪状。黄门宦官们指使门客，向朝廷诬告王龚有罪。顺帝命王龚及早亲自讲明真实情况。李固向梁商上书说：“王龚具有坚贞的节操，无端遭受奸佞的陷害，大家听说这个消息，无不为之叹息恐惧。以三公的尊严地位，没有前往司法部门为自己申辩诉冤的道理。即令他对朝廷稍有不满，往往让他自杀，所以，按照惯例，没有大逆不道之罪，不至于审问三公。假如王龚突然发生其他意外，则朝廷就会蒙受谋害贤能的恶名，群臣就没有营救和保护忠良的气节了！俗话说：‘好人正处在患难之中，我们即使再饿，也顾不上吃饭。’这正是救人的时候。”于是，梁商立即向顺帝进言，事情才告平息。

6 本年，任命执金吾梁冀为河南尹。梁冀生性喜好饮酒，纵情

作乐，为所欲为，居官多有暴虐不法的行为。其父梁商所亲信的门客、洛阳县令吕放，将上述情况报告梁商，梁商因此责备了梁冀。梁冀怀恨在心，竟派人在道路上刺死了吕放。而他又恐怕被父亲发觉，于是把罪行推到吕放的仇人身上，并请求任命吕放的弟弟吕禹为洛阳县令，让他来逮捕刺杀吕放的凶手。结果，吕禹将吕放的宗族、亲戚和宾客等一百余人全部诛杀。

7 武陵郡太守向朝廷上书，认为武陵郡内的蛮夷已归服了汉朝，可以比照汉人，增加他们的田租和赋税。参加集议论的人都认为可行，但尚书令虞诩却说："自古以来，圣明的君王对风俗习惯跟我们不同的民族，不当作自己的臣民。先帝已制定了规章，明确规定武陵蛮夷应缴纳的赋税额，时间已经很久了。而今滥行增加，必然引起他们的怨恨和反叛，计算所能得到的，抵偿不了所耗费的，定会后悔。"顺帝没有采纳。其后，澧中和溇中蛮人各因所征收的贡布不是原来规定的数量而起来抗争，于是杀掉征收赋税的乡吏，全族反叛。

二年(丁丑，公元 137 年)

1 春季，武陵郡蛮族二万人包围充城，八千人攻打夷道。

2 二月，广汉属国都尉击破白马羌。

3 顺帝派武陵郡太守李进率军进击反叛的蛮人，将其击破平定。于是，李进选用贤良的官吏，安抚蛮人，郡境之内方告安宁。

4 三月，司空王卓去世。丁丑(三十日)，擢升光禄勋郭虔为司空。

5 夏季，四月丙申(十九日)，京都洛阳发生地震。

6 五月癸丑(初六)，山阳君宋娥因勾结奸佞，以不实之辞诬陷他人而坐罪，顺帝下令收缴她的印信，并将她遣送回乡。黄龙、杨佗、孟叔、李建、张贤、史汎、王道、李元、李刚等九侯，因与宋娥互相

贿赂，谋求高官和增加食邑，一律遣回他们的封国，减少所享用的封国租税的四分之一。

7 象林郡蛮族首领区怜等攻打所在县的官府，杀害地方官吏。交趾刺史樊演征发交趾郡和九真郡兵一万余人，前往救援。由于士兵害怕远征，秋季，七月，两郡士兵反叛，攻打太守府。太守府虽将反叛士兵击败，然而蛮人的势力转强。

8 冬季，十月甲申(初十)，顺帝巡视长安。扶风人田弱向顺帝推荐同郡人法真，称法真精通儒家的内学和外学，即《七纬》和《六经》，隐居乡里，不肯出来做官，应就地任命他为三公。顺帝非常虚心地想请到他，前后四次征召，但法真始终不肯屈从。他的朋友郭正称赞说："法真，可以听见他的名，却很难见到他这个人。他越是逃避名声，名声越是随着他，越是躲开名声，名声越是追着他，他这个人真可以说是百世之师了！"法真，即法雄的儿子。

9 丁卯(疑误)，京都洛阳发生地震。

10 太尉王龚因中常侍张昉等独揽朝廷大权，打算提出弹劾，要求皇帝诛杀他们。后由于宗族和亲戚中有人用杨震的遭遇进行劝阻，王龚这才作罢。

11 十二月乙亥(初二)，顺帝从长安返回京都洛阳。

三年(戊寅，公元 138 年)

1 春季，二月乙亥(初三)，京都洛阳及金城郡、陇西郡发生地震，二郡发生山崩。

2 夏季，闰四月己酉(初八)，京都洛阳发生地震。

3 五月，吴郡丞羊珍反叛，攻打郡太守府。太守王衡将叛军击败，并斩杀羊珍。

4 侍御史贾昌和州郡官府合力讨伐区怜，没有取胜，反而受到区怜的围攻，过了一年多，援兵和粮秣都无法接济。顺帝召集三公、

九卿、百官以及四府掾属询问对策。大家都主张派遣大将，征发荆州、扬州、兖州、豫州等四州士兵共四万人，前往交趾增援。李固反驳说："如果荆州和扬州太平无事，便可以征发二州的士兵。而今，二州的盗贼，犹如磐石一样结合在一起，不肯离散；武陵郡和南郡的蛮族反叛，还没有安定。而长沙郡和桂阳郡的士兵，已被征发多次，如果再次征发，骚扰人民，必然发生新的变乱，这是不可征发的第一个理由。再者，兖州和豫州的人民，突然被征入伍，远征万里之外，没有归期，而诏书逼迫和催促急如星火，必然导致叛乱和逃亡，这是不可征发的第二个理由。南方州郡，水土潮湿，气候炎热，再加上瘴气，以致死亡的人必占十分之四五，这是不可征发的第三个理由。长途跋涉，行军万里，士卒疲劳不堪，等军队到达岭南，士卒已经没有战斗能力，这是不可征发的第四个理由。按照规定的正常速度，每天行军三十里，而离日南郡有九千余里，需要行军三百天才可到达，按每人每天口粮五升计算，需要用米六十万斛，还不包括将领、军吏的口粮和驴、马的饲料，仅士兵自己携带，费用就如此巨大，这是不可征发的第五个理由。军队战斗的地方，死亡的人一定很多，既然抵御不了敌人的进攻，就将再次征调援兵，这就犹如挖割心腹去补四肢，这是不可征发的第六个理由。九真和日南，两郡相隔仅一千里，征发当地的吏民，尚且不堪忍受，更何况征发四州的士兵，让他们忍受万里远征的痛苦？这是不可征发的第七个理由。从前，朝廷派中郎将尹就去讨伐益州的叛羌，益州有谚语说："叛羌来了，还可；尹就来了，杀我。"其后，将尹就调回京都，把军队交付给益州刺史张乔。张乔依靠原有军队的将领和军吏，一个月之内，便将叛羌击破歼灭。这证明由朝廷派遣大将没有益处，而州郡地方官吏却足以胜任。应该重新选派既勇敢而又有谋略，既仁惠而又可胜任将帅的人，担任州刺史和郡太守，命他们都驻守在交趾

郡。而今，日南郡兵力单薄，又无粮秣，守既守不住，战又不能战，可以暂时放弃它，先把官吏和人民迁徙到北方的交趾郡，等到乱事平定之后，再命他们返回日南郡。另外，招募和收买蛮夷，让他们互相攻杀，朝廷则供给金帛资助他们。如果有能够使用反间计离间敌人内部、斩杀蛮夷首领的，朝廷则许以封侯，赐以食邑。前任并州刺史、长沙人祝良，勇敢果断；南阳人张乔，从前在益州建立过平定叛羌的功勋，他们都可以受到信任和重用。过去，汉文帝就在原地任命魏尚为云中郡太守，哀帝命使者到楚地拜授龚舍为泰山郡太守。应该就在原地拜授祝良等人，命他们直接前往交趾郡任职。”四府完全同意李固的意见。于是，顺帝在原地任命祝良为九真郡太守，张乔为交趾州刺史。张乔到任以后，对叛蛮开诚布公地进行安抚和诱劝，叛军全部投降或解散。祝良到九真郡之后，单独乘车进入叛军大营，给他们指出生路，用威力和信誉进行招抚，叛军投降的有数万人，他们一同为祝良修筑郡太守府的官舍。从此，五岭以外地区恢复和平。

5 秋季，八月己未(二十日)，司徒黄尚被免官。九月己酉(疑误)，擢升光禄勋、长沙人刘寿为司徒。

6 丙戌(十七日)，顺帝命大将军、三公向朝廷举荐刚毅、武猛、有谋略，可以担任将帅的人才，每人推荐二人；特进、九卿、校尉，每人推荐一人。

最初，尚书令左雄，推荐冀州刺史周举为尚书。接着，左雄任司隶校尉，又推荐前任冀州刺史冯直有将帅之才。因冯直曾经犯过贪污罪，周举便就此弹劾左雄。左雄说：“圣旨让我推荐武猛的人才，不是让我推荐品行清白高洁的人才。”周举回答说：“圣旨是让你推荐武猛的人才，但也没有教你推荐犯有贪污罪的人。”左雄又说：“我推荐了您，反受您的打击，恰恰是自作自受。”周举回答说：“过

去，赵宣子任用韩厥为司马，韩厥却用军法将赵宣子的奴仆杀掉，赵宣子对各位大夫说：‘你们应该向我祝贺，我推荐韩厥，他果然尽忠职守。’而今，承蒙您不嫌弃我没有才能，而误将我推荐到朝廷，所以，我不敢迎合您，让您蒙羞。可是，想不到您的看法和赵宣子完全不一样。”左雄大为高兴，向周举道歉说：“我曾经做过冯直父亲的部属，又和冯直是好朋友。如今你因此而弹劾我，正是我的过错。”从此，天下的人对左雄更为尊敬。

这时，宦官倚仗皇帝的宠信，争相卖弄权势，唯有大长秋良贺清廉淡泊，谦让敦厚。等到皇帝下诏，命各人推荐武力勇猛的人才时，唯独良贺没有举荐。顺帝问他什么原因，良贺回答说：“我出生于荒野民间，在宫廷中长大，既没有识别人才的聪明，又没有和有才能的人士交往。过去，卫鞅由宦官景监推荐，有识之士就预见到他没有好结果。现在，能得到我推荐的人，他不仅不会引以为荣，反而觉得是一种耻辱。因此我不敢举荐。”顺帝从此赏识良贺。

7 冬季，十月，烧当羌人首领那离等，率领三千余骑兵，侵犯金城郡，护羌校尉马贤将其击破。

8 十二月戊戌朔(初一)，出现日食。

9 大将军梁商因为小黄门、南阳人曹节等在宫中当权，就命自己的儿子梁冀、梁不疑和曹节等结交。而其他宦官忌妒曹节受宠，反而想要陷害他。中常侍张逵、蘧政、杨定等，和他们左右的亲信勾结密谋，一同向顺帝诬告梁商和中常侍曹腾、孟贲，说：“梁商等准备征召诸王的儿子前来京都洛阳，图谋废黜皇上，另立新的皇帝，请将梁商等收捕治罪。”顺帝说：“大将军父子是我所亲信的，曹腾、孟贲是我所宠爱的，一定没有这回事，只是你们都忌妒他们罢了。”张逵等知道他们的谗言没有被顺帝采纳，恐惧杀身大祸降临到自己头上，于是退下，假传圣旨，在宫中逮捕曹腾和孟贲。顺帝闻讯大

发雷霆，命宦官李歆急速传命释放曹腾、孟贲。并将张逵等人逮捕下狱。

四年(己卯，公元 139 年)

1 春季，正月庚辰(十三日)，张逵等人伏法被诛。弘农郡太守张凤和安平国相杨皓，因被张逵等人牵连，都坐罪处死。受口供牵连的，还涉及到在位的朝廷大臣。梁商担心冤枉许多无辜者，于是上书说："按照《春秋》上面所讲的道理，功勋归于元帅，罪恶仅惩办首恶。大狱一起，无辜受害的人将会很多，身犯死罪的囚犯长久关押在监狱，细微小事会牵连成大事，这样不能顺应和气，治平政事，成就教化。应该及早结案，停止逮捕的烦扰。"顺帝采纳，治罪仅限于当事人犯。

二月，顺帝任命梁商的小儿子虎贲中郎将梁不疑为步兵校尉。梁商上书辞让说："梁不疑是个孩子，竟担任成人才可以担任的官职。过去，晏婴辞让鄄殿的土地，用来保全自己的财富；公仪休不接受别人的赠鱼，用来保全自己的地位。我虽然没有才能，也希望在圣主之世保全我的财富和地位。"于是，顺帝任命梁不疑为侍中、奉车都尉。

2 三月乙亥(初九)，京都洛阳发生地震。

3 烧当羌人首领那离等再次反叛。夏季，四月癸卯(初八)，护羌校尉马贤率军进行讨伐，将那离斩首，并斩杀和俘虏一千二百余人。

4 戊午(二十三日)，大赦天下。

5 五月戊辰(初三)，将已故济北惠王刘寿的儿子刘安封为济北王。

6 秋季，八月，太原郡发生旱灾。

五年(庚辰，公元 140 年)

1 .春季，二月戊申(十七日)，京都洛阳发生地震。

2 南匈奴句龙王吾斯和车纽等反叛，攻打西河郡，并引诱右贤王，合兵包围美稷，杀害朔方郡、代郡的地方官吏。夏季，五月，度辽将军马续和护匈奴中郎将梁并等征发边防军及羌人、胡人的军队，共二万余人，向南匈奴叛军发动突然袭击，将其击破。吾斯等收拾残部，又重新聚集起来，攻陷城邑。顺帝派使者严辞谴责南匈奴单于。单于休利本来没有参与吾斯等人的反叛阴谋，但因受到朝廷的谴责，感到惶恐不安，于是摘下帽子，离开营帐，亲自跑到梁并那里去认罪。正在这时，梁并因病被朝廷召回京都洛阳，任命五原郡太守陈龟接替护匈奴中郎将。陈龟认为单于不能控制部下，于是逼迫单于及他的弟弟左贤王一道自杀。陈龟还打算将单于的近亲都迁徙到内地各郡，因而已经降附的南匈奴部众更加狐疑不安。结果，陈龟坐罪下狱，被免官。

大将军梁商上书说："匈奴背叛，四处劫掠，自知罪大恶极。穷鸟和困兽都知道救死，何况匈奴种族繁盛，不可能消灭净尽。如今粮秣的转运日益增加，军队疲劳艰苦，挖空内地，填补边疆，不是中国之福。度辽将军马续素有谋略，并且主管边防时间已经很久，深晓用兵的要术。每次接到马续的书信，他的谋略总与我相合。应命马续深挖壕沟，高筑壁垒，用恩德信义招抚归降，公布悬赏条例，明确规定期限。这样，匈奴就可以归附，国家就可以无事了！"顺帝采纳，于是下诏命马续招降反叛的匈奴。

梁商又给马续等人发送文书说："中国境内安宁，忘掉战争的时间已经很久。善骑良马进行夜袭，交锋时迅速放箭，当时一决胜负，这是匈奴的长处，而是中国的短处。可是，利用强弩，登城守卫，深沟坚壁，固守军营，等待敌人气势衰竭，这是中国的长处，而是匈奴的短处。应该先发挥我们的长处，观察敌人的变化，设立奖赏，宣

布朝廷的招降之意，启发匈奴人的反悔之心，不要贪图小功而乱大谋。”于是，右贤王的部下抑鞮等一万三千人，都向马续投降。

3 己丑晦(三十日)，出现日食。

4 当初，烧当羌人首领那离等反叛被平定后，朝廷任命来机为并州刺史，刘秉为凉州刺史。来机等人天性暴虐刻薄，他们多方侵扰，大量征调，使羌族人民不堪忍受。于是且冻种和傅难种羌人反叛，攻打金城郡，又与其他种的羌人、胡人联合，大举侵犯三辅地区，杀害地方官吏。来机、刘秉都坐罪，被调回京都洛阳。于是任命马贤为征西将军，骑都尉耿叔为他的副手，率左右羽林五校士，以及各州郡郡兵，共十万人，屯驻汉阳郡。

5 九月，命右扶风、汉阳修筑陇道坞壁三百座，每座坞壁都派兵把守。

6 辛未(十四日)，太尉王龚因年老有病被罢官。

7 且冻羌人攻打武都，焚烧陇关。

8 壬午(二十五日)，擢升太常桓焉为太尉。

9 南匈奴句龙王吾斯等，拥立车纽为单于，东方和乌桓联合，西方集结羌人、胡人，约数万人，攻破京兆虎牙大营，杀死上郡都尉和军司马，于是劫掠并州、凉州、幽州和冀州。东汉朝廷便将西河郡太守府迁往离石，上郡太守府迁往夏阳，朔方郡太守府迁往五原。十二月，派遣使匈奴中郎将张耽率领幽州乌桓部众及各郡的地方军，进击车纽等，在马邑会战，斩杀匈奴军三千人，俘虏了很多人。车纽请求投降，而吾斯仍率领其部众跟乌桓结合，继续劫掠。

10 最初，顺帝命马贤率军讨伐西羌，大将军梁商认为马贤年纪已老，不如任命太中大夫宋汉，顺帝没有听从。宋汉，即宋由的儿子。马贤到军中上任以后，一直停留不肯前进。武都郡太守马融向朝廷上书说：“如今西羌诸种部众互相攻劫抢掠，应该趁他们还没

有汇合到一起，迅速派兵深入叛军，击破各个支党，可是马贤等却处处逗留拖延。羌人和胡人，在百里以外，即可望见他们扬起的尘土；在千里以外，即可听到他们行军的声音。他们躲开汉军的锋芒，避免正面冲突，绕到汉军的背后，直接侵犯和劫掠三辅地区，给人民带来很大的祸害。我请求把马贤认为不能作战的关东地区的军队五千人交给我，仅借用部队的称号，我愿尽力率领和激励他们，誓不后退，为官兵带头，在三十天之内，必然可以打败叛羌。我又听说，吴起为将，夏天再炎热，也不张开伞盖；冬天再寒冷，也不穿皮衣。而今，马贤在野外垂挂帐幕，珍味佳肴杂陈，儿子、侍妾侍奉左右，事事和古代名将相反。我恐怕马贤等专守一个城池，声称攻打西方，而羌人却在东方出现，使得他部下的将领和士兵不堪奔命，必将有同郑国高克一样溃败反叛的变故。”与此同时，安定人皇甫规也发现马贤不忧虑军事，估计他一定会失败，于是上书汇报情况。朝廷都没有采纳。

六年(辛巳，公元 141 年)

1 春季，正月丙子(二十一日)，征西将军马贤和且冻羌人在射姑山会战，马贤的军队大败。马贤和他的两个儿子全都阵亡。于是，东羌和西羌大规模地汇合。闰月，巩唐羌人攻打陇西郡，军锋到达三辅地区，焚烧西汉历代皇帝坟墓陵园，屠杀劫掠官吏和人民。

2 二月丁巳(初三)，有异星出现在营室星座。

3 三月上巳(初九)，大将军梁商在洛水之滨大宴宾客。酒席将散时，又演奏常用来作挽歌的《薤露之歌》。从事中郎周举听到后，叹息说：“这正是所谓的哀乐不合时，歌唱得不合场所，难道祸殃将要降临了吗？”

4 武都郡太守赵冲追击巩唐羌人，斩杀四百余人，招降二千余人。顺帝下诏，命赵冲督率河西四郡的地方军队，负责节制。

安定郡上计掾皇甫规上书说:“我近年以来,曾经多次向陛下提出建议。当羌人尚未发动时,我预计他们将要反叛;马贤统率大军刚开始出发时,我观察到他必然失败;要是有人认为这是侥幸说中的意见,那么可以进行查考核对。我每每想到,马贤等人统军四年,没有得到成功,出兵远征的费用,已将近一百亿,这些经费,虽然出自齐民百姓,却都流入贪官污吏之手,所以,江湖之人群起而为盗贼,青州和徐州一片饥荒,百姓背负小孩,四散逃亡。羌人之所以反叛,不是由于天下太平而引起的,全是因为守边将帅不懂安抚治理之道,对于平常安分守已的羌人,则加以虐待,只贪图小利,终于招致大祸。获得微小的胜利,则向朝廷虚报斩杀人头的数量;打了败仗,便隐瞒不上报。战士辛苦怨愤,受制于奸猾的官吏,进不能速战以立功,退不得温饱以保全性命,饿死在沟渠里,尸骨暴露在原野之中。只看见朝廷的军队出塞御敌,却听不到他们凯旋归来的消息。羌人的首领极其悲痛地无声哭泣,非常惧怕会发生意外的变故,所以,不能保持长期的安定,一旦起兵反叛,就要经年累月。我所以搓手捶胸,叹息不已,就是这个原因。我请求陛下,将扶风雍营和京兆虎牙营两营以及安定、陇西两郡暂时没有战斗任务的五千士兵借拨给我,我将对羌人发动出其不意的攻击,和赵冲前后呼应。羌人地区的土地和山谷等地理形势,我素来很熟悉,用兵的战略和战术,我也已有经验。用不着一寸见方的印信,也用不着赏赐一尺布帛,最好的结果是铲除祸患,最低限度也可以使羌人降服。如果认为我年纪轻,官位又低,不足以任用,可那些战败的将帅,并不是官爵不高,年龄不老。我以万分至诚,冒着死罪向陛下陈述自己的见解!”顺帝不能采纳。

5 庚子(十六日),司空郭虔被免官。丙午(二十二日),擢升太仆赵戒为司空。

6 夏季，使匈奴中郎将张耽、度辽将军马续率领鲜卑部众到达谷城，在通天山进击乌桓，乌桓大败。

7 巩唐羌人攻打北地郡，北地郡太守贾福和赵冲率军迎战，失利。

8 秋季，八月，乘氏侯梁商病重，告诫他的儿子梁冀等人说："我活着的时候，没能辅佐朝廷，死后怎可耗费国家库藏？装殓的衣服单被，放在口中的含饭含玉，用作葬服的金缕玉衣，以及珠宝贝壳之类东西，对死人又有什么益处？劳累和骚扰文武百官，一路上弄得繁华盛丽，只是增加尘土和污垢罢了，应该都加以谢绝。"丙辰(初四)，梁商去世，顺帝亲来吊丧。他的儿子们准备遵照遗嘱来办理丧事，朝廷不许，赏赐东园制作的葬具一副，棺用白银雕花，椁用黄心柏木，以及玉衣一件。等到安葬时，又派武装士兵驾兵车护送。皇后梁妠亲自送灵。顺帝到宣阳亭，遥望丧葬车队。壬戌(初十)，擢升河南尹、乘氏侯梁冀为大将军；梁冀的弟弟梁不疑为河南尹。

臣司马光曰：汉成帝不能选任贤能，把政权交给舅父家族，可谓昏庸。但他总还知道王立没有才能，摒弃不用。顺帝把朝廷大权交给皇后家族，而梁冀顽钝嚣张，凶狠暴虐，平时已很明显，却使他继承其父官位，终于导致狂悖叛逆，颠覆东汉王朝。跟成帝比较，昏庸更甚！

9 当初，梁商病重，顺帝亲自到梁家探望，问他遗言。梁商回答说："我的从事中郎周举，清廉高洁，忠良正直，可以委以重任。"因此，顺帝任命周举为谏议大夫。

10 九月，羌人诸种攻打武威郡。

11 辛亥晦(三十日)，出现日食。

12 冬季，十月癸丑(初二)，因处处有羌人劫掠，凉州震动惊恐，又把安定郡太守府迁到右扶风，把北地郡太守府迁到左冯翊。

十一月庚子(二十日),擢升执金吾张乔代理车骑将军事务,率军一万五千人,驻守三辅。

13 荆州盗贼纷起,经年不能平定。于是,朝廷任命大将军从事中郎李固为荆州刺史。李固到任后,派遣官吏到所管辖的境内各地进行慰问,对盗贼从前的行为一律予以赦免,让他们重新做人。于是,盗贼首领夏密等,率领他手下的头目六百余人,都将自己捆绑起来,自首投降。李固一律宽赦他们,让他们回去,互相招集,宣扬朝廷的声威和法令。半年之内,其余的盗贼全都投降,州内恢复平静。李固向朝廷弹劾南阳郡太守高赐等贪赃枉法。高赐等用贵重礼物贿赂大将军梁冀,于是梁冀为高赐等发出一日奔驰千里的紧急文书,向李固求情。然而,李固却追查得更急。于是,梁冀将李固调任为泰山郡太守。当时,泰山郡的盗贼聚集经年,郡太守府常派出上千名郡兵追剿和讨伐,都不能取胜。李固到任后,将郡兵全部解散,遣送回家务农,仅选择善战的郡兵约一百余名留下,用恩德和威信招降盗贼。不到一年,盗贼全部散去。

汉安元年(壬午,公元 142 年)

1 春季,正月癸巳(十四日),大赦天下。改年号。

2 秋季,八月,南匈奴句龙王吾斯和莫鞬、台耆等再次反叛,攻打劫掠并州。

3 丁卯(二十一日),东汉朝廷派遣侍中河内人杜乔、周举,代理光禄大夫周栩、冯羡,魏郡人栾巴、张纲、郭遵、刘班,分别到各州郡进行视察,表扬有德行和忠于职守的地方官吏。对于贪赃枉法的人,属于刺史、郡太守等二千石以上的官吏,将他们的罪行用驿马迅速上奏朝廷;属于县令、县长及以下的官吏,便就地直接逮捕法办。杜乔等接受使命后出发到各州郡,唯独张纲把车轮埋在洛阳城的都亭,他说:"豺狼当道,怎么去问狐狸?"于是上书弹劾:"大将军

梁冀、河南尹梁不疑，因身为外戚而蒙受皇恩，肩负辅佐皇帝的重任，却大肆贪污，任情纵欲。谨列举出他目无君王、贪赃枉法的十五件大事，这都是做臣子的人所切齿痛恨的。”奏章呈上去后，京都洛阳为之震惊。当时，皇后梁妠正大受宠幸，梁氏家族亲戚布满朝廷，顺帝虽知道张纲说得对，但不能采纳。杜乔到兖州视察以后，向朝廷上表，称泰山郡太守李固的政绩为天下第一。于是，顺帝将李固征召到京都洛阳，任命他为将作大匠。八位使者向朝廷所弹劾的地方官吏，多数是梁冀和宦官的亲友和同党。由于皇亲和宦官互相请托和庇护，所有的弹劾案都被搁置。侍御史、河南人种暠对此感到痛恨，再次进行举报。廷尉吴雄、将作大匠李固也上书说：“八位使者所指控的地方官吏，应迅速惩处。”顺帝这才把八位使者的弹劾奏章，重新交付给有关官吏，命令审查定罪。

梁冀痛恨张纲，想找一个机会来陷害他。当时，广陵郡的盗贼首领张婴在扬州、徐州一带，作乱已有十余年，历任郡太守都无法镇压下去。于是，梁冀就任命张纲为广陵郡太守。以前的广陵郡太守都请求朝廷多派兵马，而张纲却只乘一车前去上任。抵达广陵以后，就径直到张婴营垒大门，求见张婴。张婴大吃一惊，急忙下令紧闭营门。张纲在门外将所有跟他前来的官吏和百姓都打发回去，仅留下十几个亲信，然后写信告诉张婴，请他出来见面。张婴看到张纲十分诚恳，于是出营拜见。张纲让张婴坐在上座，开导他说：“过去历任郡太守，多数一味贪婪和残暴，使得你们心怀愤怒，聚众起兵。郡太守的确有罪，然而你们这样做也不符合大义。如今主上仁爱圣明，准备用恩德消除叛乱，所以才派我来，想赐给你们封爵和官位，使你们荣耀，不愿意对你们施加刑罚，今天确实是转祸为福的大好时机。如果听到这些道理而不肯归附朝廷，天子赫然盛怒，征调荆州、扬州、兖州、豫州的大军，象云一样集合，你们就将身首

异处，子孙灭绝。二者的利害，请你好好考虑。”张婴听后流着眼泪说：“我们这些野蛮的愚民，自己不能上通朝廷，不堪忍受残酷迫害，才聚集在一起苟且偷生，象鱼游锅中，自己也知道不能长久，只不过暂时苟延残喘而已。今日听到您的开导，正是我们再生之时。”于是，张婴告辞回营。次日，张婴率领他的部众一万余人和妻子儿女，把手臂捆绑在背后，向张纲投降。然后，张纲独自乘车进入张婴的营垒，大摆筵席，饮酒作乐，遣散张婴的部众，听任他们去愿意投奔的地方。张纲还亲自为张婴选择住宅，查看田地，张婴的子孙想当地方官吏的，他都加以推荐任用。人们心悦诚服，当地一片和平。朝廷评论功绩，应当封张纲侯爵，但受到了梁冀的阻挠。张纲在广陵郡任职一年后去世。张婴等五百余人，为他穿上丧服举哀，将他的灵柩送回家乡犍为，还为他运送泥土，筑成坟墓。顺帝下诏，任命张纲的儿子张续为郎中，并赐钱一百万。

当时，有才能和政绩的二千石官吏，包括洛阳令任峻、冀州刺史京兆尹人苏章、胶东国相陈留人吴祐。自从王涣以后，所有的洛阳令都不称职。任峻接任洛阳令后，善于选用文武官吏，使他们各尽其才，举发奸罪十分迅速，转足之间即可破案，民间也不再畏惧官吏。任峻的威严和震慑能力超过王涣，然而在礼文仪节、政治教化方面不如王涣。苏章任冀州刺史，他的一位故人是清河郡太守，苏章在辖区巡视，准备查问他的贪赃枉法罪行。于是他请这位太守备下酒和菜肴，畅叙平生友情，甚为欢洽。太守高兴地说：“别人都只有一个天，唯独我有两个天！”以为老朋友苏章定能为他遮盖罪恶。苏章说：“今天晚上，我苏孺文跟故人喝酒，这是私情；明天，冀州刺史调查案情，则是国法。”于是举发并判定了他的罪名，全州肃然。苏章后因打击权贵而违背皇帝圣旨，获罪免官。当时，朝政日趋凋敝，人民更加忧愁困苦，议论时事的人日夜称赞苏章，但朝廷

却不能再任用他。吴祐出任胶东国相，为政崇尚仁爱简约，百姓都不忍心欺骗他。有一位乡啬夫，名叫孙性，私自赋敛百姓钱财，买衣服送给自己的父亲。父亲得到衣服，大怒说："你有这样的长官，怎么忍心欺骗他？"催促他回去认罪。孙性怀着惭愧和畏惧的心情，拿着衣服，到官府自首。吴祐教左右退出，询问缘故，孙性就把父亲所说的话，全都告诉了吴祐。吴祐安慰他说："你为父亲的缘故而蒙受了贪污的恶名，真是所谓：看他的过失，知道他有仁爱的品德。"他命孙性回家向父亲道谢，又把衣服赠给了孙性的父亲。

4 冬季，十月辛未(二十六日)，太尉桓焉和司徒刘寿均被免官。

5 罕羌村落五千余户，都向赵冲投降，唯有烧何种羌人，仍据守参繇，不肯归附。甲戌(二十九日)，撤销张乔在三辅地区的军事防御。

6 十一月壬午(初七)，擢升司隶校尉、下邳人赵峻为太尉，大司农胡广为司徒。

二年(癸未，公元 143 年)

1 夏季，四月庚戌(初八)，护羌校尉赵冲和汉阳郡太守张贡，对据守在参繇的烧当种羌人发动攻击，将其击破。

2 六月丙寅(二十五日)，东汉朝廷封南匈奴守义王兜楼储为单于，号为呼兰若尸逐就单于。这时，兜楼储正在京都洛阳，顺帝亲自主持仪式，颁授单于玺印，引单于上殿，赏赐车马、器物、衣服、金银、丝织品，甚为丰厚。又下令，命太常、大鸿胪，以及所有外国派到中国充当人质的王子，在广阳门外聚集祭祀路神，给兜楼储饯行，奏乐，还表演了摔跤和杂技等节目。

3 冬季，闰十月，赵冲率军在汉阳郡的阿阳县，进击烧当种羌人，将其击破。

4 十一月，使匈奴中郎将右扶风人马寔，派人刺杀了句龙王吾斯。

5 自九月以来，凉州共发生地震一百八十次。山崩谷裂，城郭和官府房舍全都遭到破坏，被压死的百姓很多。

6 尚书令黄琼认为，先前左雄所上奏的关于孝廉的选举制度，只限于推荐精通经学的“儒学”和通晓公文格式的，对于选拔人才的原则还有遗漏。于是上书皇帝，请求增加“孝悌”和“有能力从政”两科，加上原有的“儒学”、“文吏”两科，共为四科。顺帝采纳。

建康元年(甲申，公元 144 年)

1 春季，护羌从事马玄，因受羌人的引诱，率领塞内的羌人，逃出塞外。兼任护羌校尉卫琚追击马玄等人，斩杀八百余人。赵冲又追击叛羌，到达建威鹳阴河，军队渡河完毕，他所率领的六百余名归降的胡人叛逃。赵冲率领数百人前往追击，在途中遭到叛羌的伏击，赵冲在与叛羌的战斗中阵亡。赵冲虽然战死，但前后斩杀和俘虏的叛羌甚多。于是，羌人的势力衰退下去。顺帝下诏，封赵冲的儿子为义阳亭侯。

2 夏季，四月，使匈奴中郎将马寔攻击南匈奴左部，将其击破。于是，胡人、羌人、乌桓人全向马寔归降。

3 辛巳(十五日)，立皇子刘炳为太子，改年号。大赦天下。太子住在承光宫，顺帝派侍御史种暠做太子宫中的总管。中常侍高梵从内宫乘一辆车子出来迎接太子。当时，太傅杜乔等感到怀疑，不想让高梵把太子接走，但又决定不下。于是，种暠手提宝剑，挡住车说：“太子是国家的王位继承人，关系着人民的生命。如今常侍前来，没有诏书和符信，怎么知道不是奸谋呢？今天，只有一死而已。”高梵说不过种暠，不敢回答，急忙驱车回宫奏报。拿来顺帝诏书后，太子才得以离开。杜乔退下后叹息，自愧不如种暠遇事不乱。顺帝

也夸奖种暠持重谨慎，称赞了很久。

4 扬州、徐州的盗贼蜂拥而起，相互联合，连年不息。秋季，八月，九江贼帅范容、周生等，攻打劫掠城市和村落，屯驻据守历阳县，已经成为长江和淮河之间的巨大祸害。东汉朝廷派遣御史中丞冯绲，督率州的地方军队，前往讨伐。

5 庚午(初六)，顺帝在玉堂前殿驾崩。太子刘炳即皇帝位，年仅二岁。尊皇后梁妠为皇太后。皇太后临朝主管朝政。丁丑(十三日)，任命太尉赵峻为太傅，大司农李固为太尉，参与主持尚书事务。

6 九月丙午(十二日)，将顺帝安葬在宪陵，庙号敬宗。

7 当日，京都洛阳，以及太原郡、雁门郡，均发生地震。

8 庚戌(十六日)，皇太后下诏，命举荐“贤良方正”的人才，策问政事。皇甫规对策说：“我认为，顺帝即位初年，勤于帝王政事，治理四方，几乎使天下得到安宁。后来受到奸佞的包围，朝廷大权旁落到左右亲近之手。他们收取贿赂，出卖官爵，宾客相互往来，使天下大乱。人民不堪忍受，投奔乱匪的心情，犹如还归故乡一样的迫切。全国的官吏和人民，都已穷困殆尽；举国上下，空虚到了极点。陛下以慈母之身君临天下，聪明圣哲，纯洁高尚，刚一开始摄政，就选拔任用忠诚坚贞的人才，对其他法令规章，也多有改正，远近一致企望看到太平盛世。然而，灾异并没有止息，盗贼横行，大概是奸佞的权力太重所造成的。常侍中表现特别不好的，应该迅速罢黜和遣退，不仅要驱除这群作恶的人，还要没收他们所受的贿赂赃物，以此来安抚人民的痛苦和怨恨，回答上天的告诫。大将军梁冀、河南尹梁不疑，也应该努力加强修养谦恭的节操，辅之以学习儒术，省去娱乐方面不急需的开支，削减家宅房舍没有益处的装饰。君王是船，人民是水，群臣是船上的乘客，将军兄弟是划桨的水手。如果

大家齐心尽力，普渡众生，这就是福。如果懈怠松弛，势将被波涛所吞没，能不慎重吗？一个人的德行，如果和他所担任的职位不相称，就犹如用挖墙脚来使墙壁加高一样，这岂是量力审功，追求安全的方法？凡是老奸巨猾、酒徒、嬉戏宾客，都应该贬黜斥退，以此惩罚不轨的行为。应命梁冀等人好好考虑得到贤才的福气和结交非人的严重后果。”梁冀对皇甫规非常愤恨，将他的对策列为下等，拜授他为郎中，然后又借口说皇甫规有病，将他免职，并遣送回乡。州郡地方官吏顺承梁冀的意旨陷害皇甫规，皇甫规好几次差点都被他们害死。于是，皇甫规被埋没困顿在家，长达十余年之久。

9 扬州刺史尹耀和九江郡太守邓显在历阳讨伐范容等人，兵败被杀。

10 冬季，十月，日南郡的蛮夷再次起兵反叛，攻打焚烧县城和村落。交趾刺史九江郡人夏方招诱他们归降。

11 十一月，九江郡盗贼徐凤、马勉，攻打焚烧城市和村落。徐凤自称无上将军，马勉自称皇帝，在当涂山中建筑营垒，建立年号，设置百官。

12 十二月，九江郡盗贼黄虎等攻打合肥县。

13 本年，一群盗贼发掘了安葬顺帝的宪陵。

汉冲帝永嘉元年(乙酉，公元 145 年)

1 春季，正月戊戌(初六)，冲帝在玉堂前殿驾崩。梁太后因扬州、徐州的盗贼正在兴盛之时，打算等受征召的诸侯王、王子们抵达京都洛阳以后再发布冲帝去世的消息。太尉李固说：“冲帝虽然年龄幼小，但他仍然是全国的君父，今天已经去世，人民和神明，无不为之悲痛，哪里有做子民的反而共同隐瞒君父去世消息的作法？从前，秦始皇死后的沙丘之谋，以及最近的迎立北乡侯之事，都是秘不发丧，这是天下最大的禁忌，绝对不可以这样作。”梁太后听

从，便于当天晚上发丧。

受到征召的清河王刘蒜及渤海孝王刘鸿的儿子刘缵，都来到京都洛阳。刘蒜的父亲是清河恭王刘延平。刘延平和刘鸿，都是乐安王刘宠的儿子，千乘王刘伉的孙子。清河王刘蒜为人严肃庄重，行动举止遵循法令制度，三公九卿都从心里归服。李固对大将军梁冀说："现在确定继位皇帝，应当选择年长，高超明智而有道德，能够亲自处理朝廷政事的人，请将军仔细考虑国家大计，体察当初周勃所以选立文帝、霍光之所以选立宣帝的道理，以邓氏家族和阎氏家族选立幼弱的前事为戒。"梁冀不听，与梁太后在宫中决策。丙辰(二十四日)，由梁冀持节，用封王的皇子乘用的青盖车迎接刘缵进入南宫。丁巳(二十五日)，刘缵被封为建平侯，并于当天即皇帝位，年仅八岁。清河王刘蒜则被遣回封国。

2 朝廷准备为冲帝刘炳选择墓地，修建陵园，李固说："现在处处都是盗贼，军事费用浩大。如果要重新修建一个象宪陵那么大的陵园，征收赋税和调发徭役，不是一个小的数目。而且，冲帝年龄幼小，可以在顺帝宪陵之内修建一个陵园安葬，依照殇帝康陵的制度。"梁太后听从。己未(二十七日)，安葬冲帝，陵墓称为怀陵。

3 梁太后将朝廷大权交给三公等辅佐大臣，李固所提出的建议，梁太后大都予以采纳。凡是作恶的宦官，一律被排斥和遣退。天下人都期望政治清平，然而梁冀却对此深恶痛绝。

当初，顺帝时所任命的官吏，多数不按常规次序。等到李固当政时，奏准免职的有一百余人。这批被免职的官吏，既对李固怨恨，又迎合梁冀的意旨，于是共同写匿名信诬告李固说："太尉李固，假公济私，表面上依照正道办事，实际上却从事邪恶的勾当，挑拨离间皇室和近亲的关系，培植和加强自己的党羽。冲帝停柩在堂，路上的行人都掩面哭泣，唯独李固在脸上用胡粉修饰容貌，搔首弄

姿，盘旋俯仰，不慌不忙地按照常规走路，没有凄惨悲伤的心情。冲帝的陵园还没有建成，就改变原来的朝政，将功劳归于自己，过失归于君王。排斥逐退皇帝身边的近臣，使他们不能侍奉送葬。作威作福，没有李固这样厉害的了！做儿子最大的罪恶，莫过于连累父母；做臣子最大的罪恶，莫过于诽谤君王。李固的过错和罪恶，理应诛杀。”奏章呈上后，梁冀面见梁太后，请求将奏章下交有关官吏查办，梁太后没有听从。

4 广陵郡盗贼张婴又聚众数千人反叛，攻占广陵郡。

5 二月乙酉(二十四日)，大赦天下。

6 西羌诸种连年起兵反叛，东汉朝廷支出的军事费用达八十多亿。将领们多数都控制并盗取军饷，以饱私囊，又都用珍宝贿赂左右。上下放纵，不忧虑军事，士卒不应死而死的，白骨相望，堆积旷野。左冯翊梁并用朝廷恩德和信义招揽引诱叛变的羌人，于是离滇、狐奴等五万余户，都向梁并投降，陇右恢复安宁。

7 梁太后因为徐州、扬州的盗贼日益炽烈，广泛征求可以胜任将帅的人才。三公举荐涿县县令、北海人滕抚，称他有文武全才。梁太后下诏，任命滕抚为九江郡都尉，和中郎将赵序一道协助御史中丞冯绲，汇合州郡地方军队数万人，共同征剿。又公开悬出赏格，按照剿灭盗贼功劳的高下赏赐金钱或食邑。还商议派太尉李固出征，还没有来得及动身，三月，滕抚等进击众盗贼，将其击破，斩杀贼帅马勉、范容、周生等一千五百人。贼帅徐凤率领残余部众焚烧东城县。夏季，五月，下邳国人谢安响应朝廷的悬赏招募，率领他的宗族和亲戚设下埋伏，击斩徐凤。封谢安为平乡侯。擢升滕抚为中郎将，督率扬州和徐州二州的事务。

8 丙辰(二十六日)，梁太后下诏说：“殇帝即位超过了一年，君臣名分已经确定，后又由安帝继承了传统帝业。然而前朝却将安帝

的陵园恭陵排列在殇帝的陵园康陵之上，先后差错，次序颠倒，现在加以改正。”

9 六月，鲜卑攻打代郡。

10 秋季，庐江郡的盗贼攻打寻阳县，其后，又攻打盱台县。滕抚派遣司马王章将其击破。

11 九月庚戌(二十二日)，太傅赵峻去世。

12 滕抚进击贼帅张婴。冬季，十一月丙午(十九日)，击破张婴，斩杀和俘虏一千余人。丁未(二十日)，中郎将赵序因临阵胆小怯懦和虚报斩杀贼人数目，被斩于闹市，尸体暴露街头。

13 历阳盗贼华孟自称黑帝，攻杀九江郡太守杨岑。滕抚率军进击，将其击破，斩杀华孟等三千八百人，俘虏七百余人。于是，东南地区全部平定。滕抚整顿军队，班师而回。任命滕抚为左冯翊。

14 永昌郡太守刘君世，用黄金铸成一条有花纹的蛇，奉献给大将军梁冀。益州刺史种暠将刘君世举发逮捕，并派人驾驿站车马将此情况上奏朝廷。梁冀因此痛恨种暠。正在此时，巴郡人服直聚集同党数百人，自称天王，种暠和巴郡太守应承讨伐剿捕未能取胜，许多官吏和人民受到了伤害。梁冀于是对种暠进行陷害，逮捕种暠和应承，押解到京都洛阳。李固上书说：“根据我所得到的情报，这次讨伐和剿捕造成的伤害，本不是种暠和应承的指示，实际是由于县级官府的官吏畏法惧罪，极力强迫和驱赶人民作战，以致造成这场伤害。盗贼连续不断地纷纷而起，处处都未断绝，如果像种暠和应承这样首先向朝廷举发盗贼，却紧跟着就受到惩罚，我恐怕将使州县官吏举发盗贼的忠心受到伤害，以后便改为一同掩饰隐瞒真实情况，没有人再尽忠心！”梁太后看到奏章，于是赦免了种暠和应承的罪，仅将他们二人免官。金蛇被交付给掌管国库的司农。梁冀向大司农杜乔借看，杜乔不肯给他。另外，梁冀的小女儿

去世，命三公和九卿都去吊丧，唯独杜乔不肯前往，梁冀从此对杜乔衔恨。

资治通鉴第五十三卷

汉纪四十五　　汉质帝本初元年(丙戌,公元 146 年)

1 夏季,四月庚辰(二十五日),命各郡、各封国推荐通晓经书的"明经"到太学。大将军以及文武官员,也都送自己的儿子到太学上课。学习期满一年后进行考试,根据考试成绩的高下,分别任命不同的官职。又命令官秩为千石或六百石的官吏,大将军、太尉、司徒、司空等四府的掾属,五官、左、右等三署的郎,以及四姓外戚小侯中已能通晓经书的人,让他们每自遵守师承的"家法",凡考试成绩优良,能被列入高第的,则登记在名册上,依照次序升迁官职。从此以后,各地到太学留学的人大大增多,太学生增加到三万余人。

2 五月庚寅(初六),改封乐安王刘鸿为勃海王。

3 海水倒灌,淹没人民的住宅。

4 六月丁巳(初三),大赦天下。

5 质帝年幼,但聪明智慧,曾在一次早朝时,眨眼看着梁冀,说:"这是跋扈将军!"梁冀听到以后,对质帝深恶痛绝。闰六月甲申(初一),梁冀让质帝身边的侍从把毒药放在汤饼里,给质帝进上。药性发作,质帝非常难受,派人急速传召太尉李固。李固进宫,走到质帝榻前,询问质帝得病的来由。质帝还能讲话,说:"我吃过汤饼,现在觉得腹中堵闷,给我水喝,我还能活。"梁冀这时也站在旁边,阻止说:"恐怕呕吐,不能喝水。"话还没有说完,质帝已经驾崩。李固伏到质帝的尸体上号哭并弹劾侍候质帝的御医。梁冀担心会泄

露下毒的真相，对李固非常痛恨。

在商议确定继承帝位的人选之前，李固和司徒胡广、司空赵戒，先给梁冀写信说："天下不幸，连续几年间，帝王之位，三次断绝。现在将立新的皇帝，帝位是天下最重要的，我们深知皇太后的关切和大将军的苦虑，将仔细地选择一位合适的人选，得到一位圣明的帝王。然而，我们也愚昧地思念关切着这件大事。无论是远求先代有关废黜和选立皇帝的旧制，还是近观皇帝登极的前例，没有一次不询问三公九卿，广泛征求大家意见的，使继承帝位的人选，上应天心，下合众望。经传说：'把天下送人是容易的，为天下得人却非常困难。'过去，昌邑王登极之后，昏乱日甚一日，霍光忧愁惭愧而又愤慨，悔恨至极。如果不是霍光的忠贞和勇气，田延年的奋发举动，汉朝的宗庙祭祀几乎被昌邑王倾覆。确定继承帝位的人选，的确是一件最令人忧虑，也是最重要的大事，岂可不深思熟虑！天下的事千头万绪，都可暂缓，只有选择继承帝位的人选是最重大的事，国家兴衰，在此一举。"梁冀看到这封信，于是召集三公、中二千石官员和列侯，共同讨论继承帝位的人选。李固、胡广、赵戒及大鸿胪杜乔都认为，清河王刘蒜以完美的德行而著称，皇家的血统又最尊、最亲，应该立为皇位继承人，朝廷的文武官员，全都归心于他。然而，中常侍曹腾曾经有一次去拜见刘蒜，刘蒜没有向他施礼，宦官们从此憎恨刘蒜。当初，平原王刘翼被贬逐回到河间国以后，他的父亲河间王刘开曾请求分出蠡吾县，将刘翼封为蠡吾侯，顺帝批准。刘翼去世后，他的儿子刘志继位为蠡吾侯。梁太后想把她的妹妹嫁给刘志为妻，征召刘志来京都洛阳。刘志抵达夏门亭时，正遇上质帝驾崩，梁冀便打算立刘志为帝。既然群臣的议论都与自己的主张不同，梁冀愤然不快，但又没有办法强迫别人。曹腾等人听到消息后，夜间去对梁冀说："将军几代都是皇亲国戚，又亲自掌握

朝廷大权，宾客布满天下，有许多过失和差错。清河王严厉明察，假如真立为皇帝，那么将军不久就会大祸临头了！不如拥戴蠡吾侯为帝，富贵可以长久保全。”梁冀赞成他们的意见。于是，次日，重新召集三公、九卿进行讨论。梁冀在会上气势汹汹，言辞激烈率直，从司徒胡广和司空赵戒以下的官员，没有一个不感到畏惧，都说：“我们只听大将军的命令！”唯独太尉李固和大鸿胪杜乔坚持原来的主张。梁冀厉声喝道：“散会！”可是，李固仍认为刘蒜是众望所归，有被立的可能，于是再次写信劝说梁冀，梁冀更加激怒。丁亥(初四)，梁冀劝说梁太后，先颁策将太尉李固免职。戊子(初五)，任命司徒胡广为太尉，司空赵戒为司徒，和大将军梁冀共同主管尚书事务。又擢升太仆袁汤为司空。袁汤是袁安的孙子。庚寅(初七)，梁太后派大将军梁冀持符节，用封王的皇子乘用的青盖车迎接蠡吾侯刘志进入南宫。当天，刘志即皇帝位。当时，他年十五岁。梁太后仍然临朝听政。

6 秋季，七月乙卯(初二)，将质帝安葬于静陵。

7 大将军掾朱穆上书劝诫梁冀说：“明年是丁亥年，刑罚和恩德，都集合在北方的乾位。《易经》上说：龙战于野，表示阳道将获得胜利，阴道将受到挫败。愿将军尽忠朝廷，割舍私欲，广泛征求贤能人才，排斥和疏远奸佞和邪恶之辈。为皇帝选置师傅时，要选择谨慎小心、忠良朴实、笃信礼义之士。将军与师傅一道进宫，参与劝学，效法古圣先贤。这就犹如背靠南山，稳坐平原一样，非常安全，有谁能倾覆您？议郎和大夫的职位，本来应该任用精通儒术和德行高尚的人士，可现在任职的多数不是这样的人，九卿中也有不能胜任的，请将军留心考察。”又推荐种暠、栾巴等人，梁冀不能任用。朱穆，即朱晖的孙子。

8 九月戊戌(疑误)，桓帝刘志追尊其祖父河间孝王刘开为孝

穆皇,祖母赵氏为孝穆后,祭庙名为清庙,陵园名为乐成陵;追尊其父蠡吾侯刘翼为孝崇皇,祭庙名为烈庙,陵园名为博陵;都设置令、丞掌管,并派司徒持节,捧着皇帝颁发的策书和玺印绶带前往,用牛、羊、猪各一头的太牢之礼进行祭祀。

9 冬季,十月甲午(十二日),桓帝尊母亲匽氏为博园贵人。

10 滕抚性情方正刚直,不肯结交权贵,宦官对他非常憎恨。评定讨伐盗贼的功劳,滕抚应该封侯,但太尉胡广秉承权贵的意旨,对滕抚进行弹劾,使他遭到罢黜。后来,滕抚死在家里。

汉桓帝建和元年(丁亥,公元 147 年)

1 春季,正月辛亥朔(初一),出现日食。

2 戊午(初八),大赦天下。

3 三月,龙在谯县显现。

4 夏季,四月庚寅(十一日),京都洛阳发生地震。

5 封阜陵王刘代的哥哥勃遒亭侯刘便为阜陵王。

6 六月,太尉胡广被免职,擢升光禄勋杜乔为太尉。自从李固遭废黜后,朝廷和民间都感到沮丧。群臣害怕得不敢正立。唯独杜乔保持一身正气,不肯屈服。因此,朝廷和民间都依赖并寄希望于他。

7 秋季,七月,勃海孝王刘鸿去世,没有儿子。梁太后封桓帝的弟弟蠡吾侯刘悝为勃海王,以祭祀刘鸿做他的继承人。

8 桓帝下诏,因拥立皇帝决策有功,增封梁冀食邑一万三千户,封梁冀的弟弟梁不疑为颍阳侯,梁蒙为西平侯,梁冀的儿子梁胤为襄邑侯,胡广为安乐侯,赵戒为厨亭侯,袁汤为安国侯。又将中常侍刘广等人,都封为列侯。

杜乔上书进谏说:“自古以来,圣明的君王,都以任用贤能和赏功罚罪,作为头等大事。亡国的君王,他的朝廷,难道没有忠贞干练

的栋梁之臣和赏功罚罪的典章制度吗？问题在于，虽有贤能，而不能任用；虽有典章制度，而不能施行；听到忠直的建议，却不相信；而听到谗言时，又不能洞察奸邪。陛下从诸侯王登上至尊宝座，天人归心，不先去礼敬忠贞贤能，而是先封自己身边的人。梁家一门和宦官卑微之辈，都佩带上无功而得到的官印和绶带，分得了只有功臣才应得到的封土，乖谬而无节制，不能用言语形容！对有功的人不加赏赐，就会使为善的人感到失望；对邪恶的人不加惩罚，就会使作恶的人更加肆无忌惮地逞凶。所以，即使将砍头的利斧放在面前，人也不畏惧，将封爵官位悬在面前，人也不动心。如果采取这种办法，岂只是伤害政事，使朝政混乱而已，甚至还要丧身亡国，可以不慎重吗！”奏章呈上后，桓帝没有理睬。

9 八月乙未(十八日)，桓帝册封梁太后和梁冀的妹妹梁女莹为皇后。梁冀打算用厚礼迎亲，杜乔根据旧有的典章，予以反对。梁冀又嘱托杜乔推荐氾宫担任尚书，杜乔因氾宫曾经犯过贪污罪，不肯答应。从此，杜乔越来越为梁冀所忌恨。九月丁卯(二十一日)，京都洛阳发生地震。杜乔因天降灾异而被免官。冬季，十月，任命司徒赵戒为太尉，司空袁汤为司徒，前任太尉胡广为司空。

10 宦官唐衡、左悺一道向桓帝诬陷杜乔说：“陛下先前将即位时，杜乔和李固反对，认为您不能胜任侍奉汉朝宗庙的祭祀。”因此桓帝对杜乔和李固也心生怨恨。

十一月，清河人刘文和南郡的妖贼刘鲔相勾结，胡妄宣称：“清河王刘蒜应当统御天下。”打算共同拥立刘蒜为皇帝。此事被发觉，刘文等人便劫持清河国相谢暠，对他说：“应当拥立清河王刘蒜当皇帝，由您当三公。”谢暠诟骂他们，刘文将他刺杀。于是，朝廷逮捕刘文和刘鲔，将其诛杀。有关官吏上奏弹劾刘蒜，刘蒜因罪被贬爵为尉氏侯，并被放逐到桂阳，刘蒜自杀。

于是，梁冀诬陷李固、杜乔，指控他们和刘文、刘鲔等人互相勾结，请求将其逮捕治罪。梁太后一向了解杜乔忠直，不肯答应。梁冀便将李固一个人逮捕下狱。李固的门生、渤海人王调，身戴刑具向朝廷上书谏争，说李固冤枉。河内人赵承等数十人，也带着执行腰斩时用的刑具到宫门上诉。于是，梁太后下诏释放李固。等到李固出狱之时，京都洛阳的大街小巷都齐呼万岁。梁冀听到消息后，大为惊骇害怕李固的声名和品德终将伤害自己，于是重新向朝廷弹劾李固和刘文、刘鲔相勾结的旧案。大将军长史吴祐对李固的冤狱深为伤感，向梁冀据理力争。梁冀大怒，不肯听从。从事中郎马融负责为梁冀起草奏章，当时他正好在座，吴祐便责问马融说："李固的罪状，是你一手罗织出来的，李固如果被诛杀，你还有什么脸面去见天下人！"梁冀一怒而起，进入内室，吴祐也迳直离去。李固于是死在狱中。他临死之前，写信给胡广、赵戒说："我李固受国家厚恩，所以竭尽忠心，不顾死亡大祸，目的是想辅佐皇室，使它在功业上可以和汉文帝、宣帝时期比美。怎料梁氏一时荒谬作乱，你们曲意顺从，将吉祥化作凶恶，成功之事化为失败！汉王朝衰落，从此开始。你们接受帝王丰厚的俸禄，眼看朝廷就要倒塌，却不肯扶持。倾覆朝廷的大事，后世优秀史官怎会有所偏袒！我的生命已完结了，但是尽到了大义，还要再说什么！"胡广、赵戒看到李固所写的遗书后，感到悲伤惭愧，但也都不过是长叹流泪而已。

其后，梁冀又派人威胁杜乔说："你应该快点自杀，妻子和儿女可以得到保全。"杜乔不肯接受。第二天，梁冀派人骑马到杜乔家门，没有听到里面有人啼哭，于是报告梁太后，将杜乔逮捕下狱。杜乔也死在狱中。

梁冀把李固、杜乔的尸首，放在洛阳城北十字路口示众，下令："有敢来哭泣吊丧的，予以惩治。"李固的学生、汝南人郭亮，还不到

二十岁，左手拿着奏章和斧子，右手抱着铁砧，到宫门上书，乞求为李固收尸，没有得到答复。郭亮又和南阳人董班一同去吊丧哭泣，守着尸体不走。夏门亭长喝斥说："你们是何等迂腐的书生！公然冒犯皇帝的圣旨，想试试官府的厉害吗！"郭亮回答说："我们为他们的大义所感动，岂知顾及自己的性命？为什么要用死来威胁呢？"梁太后听到后，将郭亮、董班二人全都赦免。杜乔从前的属吏、陈留杨匡，悲号哭泣，星夜赶到京都洛阳，穿上旧官服，头戴束发的赤巾，假称是夏门亭吏，在杜乔的尸体旁护丧，达十二天之久。都官从事将他逮捕，奏报朝廷，梁太后将他赦免。于是杨匡到宫门上书，向朝廷请求使李固和杜乔的尸体得以归葬家乡。梁太后批准。于是，杨匡将杜乔的灵柩送回家乡，安葬完毕，又为他服丧，于是和郭亮、董班都藏匿起来，终身不出来做官。

梁冀命吴祐出任河间国相，吴祐自己辞官归家，后在家中去世。

梁冀因刘鲔谋反，想起朱穆以前向他提出的建议，于是聘请种暠担任从事中郎，推荐栾巴为议郎。并因朱穆考绩最优而进行保举，将他任命为侍御史。

11 同年，南匈奴单于兜楼储去世，车儿继位，号为伊陵尸逐就单于。

二年(戊子，公元 148 年)

1 春季，正月甲子(十九日)，桓帝行成年加冠礼。庚午(二十五日)，大赦天下。

2 三月戊辰(二十四日)，桓帝跟随梁太后临幸大将军梁冀府。

3 白马种羌人攻打广汉属国，杀害地方官吏。益州刺史率领板楯蛮人将其击破。

4 夏季，四月丙子(初三)，梁太后下诏，封桓帝的弟弟刘顾为

平原王，侍奉孝崇皇的祭祀；尊孝崇皇夫人为孝崇园贵人。

5 五月癸丑(初十)，北宫掖庭中的德阳殿和左掖门失火，桓帝移住南宫。

6 六月，改清河国为甘陵国。封安平孝王刘得的儿子、经侯刘理为甘陵王，侍奉孝德皇的祭祀。

7 秋季，七月，京都洛阳发生水灾。

三年(己丑，公元 149 年)

1 夏季，四月丁卯晦(三十日)，出现日食。

2 秋季，八月乙丑(三十日)，有异星出现在天市星旁。

3 京都洛阳发生水灾。

4 九月己卯(十四日)，发生地震。庚寅(二十五日)，再次发生地震。

5 有五个郡和封国发生山崩。

6 冬季，十月，太尉赵戒被免职，任命司徒袁汤为太尉，擢升大司农、河内人张歆为司徒。

7 同年，前任朗陵侯国相荀淑去世。荀淑年轻时，不仅学问渊博，而且德行高尚，当时最著名的贤人李固、李膺，都像对待老师一样地尊崇他。荀淑在朗陵侯国任职，治理政事明快果断，被人们奉若神明。荀淑共有八个儿子：荀俭、荀绲、荀靖、荀焘、荀汪、荀爽、荀肃、荀专，都享盛名，当时人称他们为“八龙”。荀淑所居住的里名，原来叫西豪里，颍阴县令渤海人苑康，因从前高阳氏有八个多才的儿子，就将西豪里改名为高阳里。

李膺性格简朴正直，跟人很少交往，只把荀淑当作老师，和同郡人陈寔结交。荀爽曾经去拜见李膺，就势给李膺驾车。回来后，他高兴地说：“今天，我竟得以为李君驾车了！”李膺就是这样被人倾慕。

陈寔出身贫贱，担任颍川郡西门亭长。同郡人钟皓，以行为惇厚著称，前后九次被三公府征聘，年龄和辈份都远在陈寔之上，却跟陈寔成为好友。钟皓原任郡功曹，后被征聘到司徒府去任职，他向郡太守辞行时，郡太守问："谁可以接替你的职务？"钟皓回答说："如果您一定想要得到合适的人选，西门亭长陈寔可以胜任。"陈寔听到消息后说："钟君似乎不会推荐人，不知为什么单单举荐我？"于是，郡太守就任命陈寔为郡功曹。当时，中常侍侯览嘱托郡太守高伦任用自己所推荐的人为吏，高伦便签署命令，将这个人命为文学掾。陈寔知道这个人不能胜任，就拿着高伦签署的命令求见，对高伦说："这个人不可任用，然而侯常侍的意旨也不可违抗。不如由我来签署任命，这样的话，就不会玷污您完美的品德。"高伦听从。于是，乡里的舆论哗然，都奇怪陈寔怎么会举用这样不合适的人，而陈寔始终不作分辩。后来，高伦被征召到朝廷去担任尚书，郡太守府的官吏和士绅们都来为他送行，一直送到纶氏县。高伦对大家说："我前些时把侯常侍推荐的人任命为吏，陈寔却把我签署的任命书秘密送还，而改由他来任用。我接连听说议论此事的人因此轻视陈寔，而这件事的责任，是因为我畏惧侯览的势力太大，才这样做的，而陈君可以称得上把善行归于主君，把过错归于自己的人。"但陈寔仍然坚持是自己的过失，听到的人无不叹息。从此，天下的人都佩服他的品德。后来，陈寔担任太丘县的县长，修饬德教，无为而治，使百姓得以安居乐业。邻县的人民都来归附，陈寔总是对他们进行开导和解释，然后遣送他们回到原县。上级官员来县视察，本县的官吏恐怕人民上诉，请求陈寔加以禁止。陈寔说："上诉的目的，是为了求得公平，如果加以禁止，将怎样讲理！不要限制。"前来视察的主管官员听到后，叹息说："陈君说这样的话，难道会冤枉人吗？"终究也没有人来越级上诉。后来陈寔担任沛国相，被指控违法

征收赋税，他便解下印信，离职而去。官吏和人民都很怀念他。

钟皓一向和荀淑享有同等的声誉，李膺经常叹息说："荀君的清高和见识，很难学习；钟君的高贵品德，可以为人师表。"钟皓的侄儿钟瑾的母亲，是李膺的姑妈。钟瑾喜爱读书，效法古人，有退让的风度，和李膺同岁，都有名声。李膺的祖父、太尉李脩经常说："钟瑾像我们李家人的性格，国家有道，不会久居人下；国家无道，不会受到诛杀。"于是，又把李膺的妹妹嫁给钟瑾为妻。李膺对钟瑾说："孟子认为，'人要是没有是非之心，就不是人'，你对于黑白，为何太不分明？"钟瑾曾经将李膺的话，告诉钟皓，钟皓安慰他说："李膺的祖父、父亲都身居高位，整个家族都很兴盛，所以才能那样做。从前，齐国的国佐专好挑剔别人的过失，以致招来怨恨和报复。现在哪里是黑白分明的时代？如果一定想保全自己的身家性命，还是你的办法最为高明。"

和平元年(庚寅，公元 150 年)

1 春季，正月甲子(初一)，大赦天下。改年号。

2 乙丑(初二)，梁太后下诏，将朝政大权归还给桓帝，从此开始不再行使皇帝权力。二月甲寅(二十二日)，梁太后去世。

3 三月，桓帝迁回北宫居住。

4 甲午(疑误)，安葬梁太后，谥号为顺烈皇后。增封大将军梁冀食邑一万户，连同以前所封食邑，共三万户。封梁冀的妻子孙寿为襄城君，同时阳翟的租税，每年收入达五千万钱之多，加赐红色的绶带，与长公主相同。孙寿善于作出各种妖媚的姿态来迷惑梁冀，梁冀对她既很宠爱，又非常害怕。梁冀所宠爱的管家奴秦宫，做官做到太仓令，可以出入孙寿的住所，威势和权力都很大，州刺史和郡太守等二千石高级地方官吏，在赴任之前都要谒见秦宫，向他辞行。梁冀和孙寿分别在街道两旁相对兴建住宅，建筑工程穷极奢

华，互相竞争夸耀，金银财宝，奇珍怪物，充满房舍。又大举开拓园林，从各处运来土石，堆砌假山，十里大道，有九里都紧傍池塘，林木深远，山涧流水，宛如天然生成。奇异的珍禽和驯养的走兽在园林中飞翔奔跑。梁冀和孙寿共同乘坐人力辇车，在家宅之内游玩观赏，后面还跟随着许多歌舞艺人，一路欢唱。有时，甚至夜以继日地纵情娱乐。客人登门拜访和求见，也不许通报。求见的人全都向看门的人行贿，以致看门人的家产达千金之多。梁冀在京都洛阳邻近各县都修筑了园林，在河南洛阳城西建立了一处兔苑，面积纵横数十里，发布文书，命令当地官府向人民征调活兔，每只兔都剃掉一撮兔毛，作为标志。若有人胆敢猎取苑兔，甚至要判处死刑。曾有一位西域的胡商，不知道这个兔苑的禁令，误杀了一只兔，结果人们互相控告，因罪至死的达十余人。梁冀又在洛阳城西兴建了一座别墅，用来收容奸民和藏匿逃亡犯。甚至抢夺良家子女，都用来充当奴婢，多达数千人，称他们为“自卖人”。梁冀采纳孙寿的建议，罢免了许多梁姓家族成员的官职，表面上显示梁冀的谦让，而实际上却抬高了孙氏家族的地位。在孙氏家族中假冒虚名担任侍中、卿、校、郡守、长吏的，共有十余人，全都贪得无厌、穷凶极恶。他们派自己的私人宾客，分别到所管辖的各县，调查登记当地富人，然后加以罪名，将富人逮捕关押，严刑拷打，让富人出钱赎罪。家财不足的，因为出不起那么多钱，甚至活活被打死。扶风人士孙奋，富有而吝啬，梁冀曾送给他一匹乘马，要求借贷五千万钱，而士孙奋只借给他三千万钱。梁冀大怒，于是派人到士孙奋所在的郡县，诬告士孙奋的母亲是梁冀家里看守库房的婢女，曾经偷盗白珍珠十斛、紫金一千斤逃亡。于是将士孙奋兄弟逮捕下狱，严刑拷打至死，全部没收士孙奋的家产，共值一亿七千余万钱。梁冀还派遣门客周游四方，甚至远到塞外，四处征求各地的异物，而这些被派出的门客，又

都仗着梁冀的势力横征暴敛，抢夺百姓的妻子和女儿，殴打地方官吏和士卒，他们所到之处，都激起怨恨。

侍御史朱穆，因为自己是梁冀过去的属吏，向梁冀上书进谏说："大将军的地位，和申国国君一样的尊贵，位居三公之上，只要一天行善，天下无不感恩；只要一天作恶，四海立即沸腾。近来，官府和民间都已十分穷困，又加上水灾和虫灾的侵害，京都洛阳各官府的费用增多，皇帝下诏征调的的款项，有时高达平时的十倍。而地方的各级官府都说库里没有现钱，全都要向百姓征收，于是用鞭子抽打，残酷榨取，强迫凑足数目。朝廷征收的赋税已经十分沉重，官吏私人的聚敛更是变本加厉。州牧和郡太守等地方高级官吏，大多数不是有品德的人选，他们都贪得无厌，对待百姓如同对待盗贼和仇敌。百姓有的在官府的鞭击棒打之下毙命，有的不堪忍受追逼勒索而自杀。而且，这些掠夺百姓的暴行，都用于大将军府的名义，就使将军受到天下的怨恨，官吏和百姓，都感到伤心悲痛，在路上嗟叹。过去，在永和末年，朝廷纲纪稍有松弛，颇让百姓失望，只不过四五年时间，就弄得全国财政空虚，户口流散，百姓离心离德。马勉之徒乘机起兵，在荆州和扬州之间，几乎酿成大祸。幸赖梁太后开始主持朝政，清静无为，朝廷内外齐心合力，才得以讨平。现在，百姓的忧惧，较之永和末年更为严重。如果对内不能发扬仁爱之心予以容忍，对外又没有保全国家的方略，是不可能获得长治久安的。大将相等朝廷大臣，跟国家君主同为一体，共乘一车奔驰，共坐一船渡河，车辆一旦颠翻，舟船一旦倾覆，大家实际上是患难与共的。怎么可以抛弃光明，投向黑暗？怎么可以走在危险的路上，却自以为平安？又怎么可以在主上孤单而时局艰难之际，毫不在意？应该及时裁撤那些不称职的州牧和郡太守，减省兴建宅第和园林池塘的费用，拒绝接受各郡和各封国奉送的礼物，对内表明自己的

高贵品德，对外解除人民的疑惑，使仗势为恶的奸吏无所依靠，负责监察的官吏得以尽职。法纪伸张以后，远近将一片清平。将军就会地位更加尊贵，事业更加显赫，明德将永垂于世。”梁冀没有采纳。梁冀虽然垄断朝政，专横跋扈，然而，仍交结皇帝左右的当权宦官，任命他们的子弟和宾客亲友担任州郡官府的重要职务，目的在于巩固皇帝对自己的恩德和宠信。因此，朱穆又向梁冀上书极力劝谏，但梁冀始终不觉悟，他给朱穆回信说：“照你这样说，我是一无是处吗！”然而，梁冀一向尊重朱穆，所以也不很怪罪他。

梁冀写信给乐安郡太守陈蕃，托他办事，但陈蕃拒绝会见梁冀派来的使者。于是，使者冒充是其他客人，请求谒见陈蕃。陈蕃大怒，将使者鞭打而死。陈蕃因罪被贬为脩武县县令。

这时，皇子有病，下令各郡县购买珍贵的药材。梁冀也趁此机会，派门客带着他写的书信去京兆，要求同时购买牛黄。京兆尹南阳人延笃打开梁冀所写的书信一看，便将梁冀派来的门客逮捕，说：“大将军是皇亲国戚，而皇子有病，必应进献医方，怎么会派门客到千里之外谋利呢？”于是将其斩杀。梁冀虽然感到羞惭，但不能开口。其后，有关官吏奉承梁冀的意旨，追查这一杀人案件，以延笃有病为理由，将他免职。

5 夏季，五月庚辰(十九日)，桓帝尊其母博园匿贵人为孝崇后，所住宫室称作永乐宫，设置太仆、少府及以下官吏，一切都遵照西汉时期长乐宫的前例。从钜鹿郡分割九个县，作为孝崇后的汤沐邑，收取赋税以供个人奉养。

6 秋季，七月，广汉郡梓潼县发生山崩。

元嘉元年(辛卯，公元 151 年)

1 春季，正月朔(初一)，群臣朝见桓帝，大将军梁冀佩戴宝剑，进入宫中。尚书蜀郡人张陵厉声斥责梁冀，让他退出，并命令虎贲

和羽林卫士，夺下他所佩带的宝剑。于是，梁冀跪下向张陵认错，张陵没有答应，立即向桓帝上书弹劾梁冀，请求将他交给廷尉治罪。桓帝下诏，罚梁冀一年的俸禄赎罪。因此，文武百官都对张陵肃然起敬。河南尹梁不疑，曾经荐举张陵为孝廉，于是对张陵说："过去荐举你，今天正好来惩罚我们梁家自己！"张陵回答说："您不认为我没有才能，错误地将我提拔任用，我今天伸张朝廷法度，以报答您的私恩！"梁不疑面有愧色。

2 癸酉(十六日)，大赦天下，改年号。

3 梁不疑喜好儒家的经书，乐于接待有学问的人士，梁冀对此很是憎恶，于是调他担任光禄勋，而任命自己的儿子梁胤为河南尹。当时，梁胤年仅十六岁，容貌非常丑陋，穿上官服以后不堪入目，道路上的行人见到他这副模样，没有一个不嘲笑的。梁不疑认为兄弟之间有嫌隙，对自己是一种耻辱，于是辞去官职，回到自己的宅第，和弟弟梁蒙闭门在家自守。梁冀不愿意他再与外面的宾客交往，于是暗地里派人更换衣服，到梁不疑的大门前，记下和他交往的宾客。南郡太守马融、江夏郡太守田明，刚被任命时，路过梁不疑家，曾经去晋见梁不疑，向他辞行。梁冀便授意有关官吏弹劾马融在南郡贪污，并用其他的事诬陷田明，将他们二人都处以髡刑、笞刑，放逐到朔方郡。马融自杀未遂，田明就死在发配途中。

4 夏季，四月己丑(初三)，桓帝秘密出行，临幸河南尹梁胤家。当天，突刮大风，拔起树木，白昼一片昏暗。尚书杨秉上书说："我曾经听说，上天不会说话，用灾异谴责告诫君王。君王至为尊贵，出入皇宫都有常规。凡是出宫，前面有人清道和警戒行人，左右有人侍卫；凡是入宫，必先派人清宫，然后才能居住。除非是到郊外祭祀天地，或者到皇庙祭祀祖宗，君王的銮旗御车，从不离开皇宫。所以，各国的诸侯到臣属之家，《春秋》尚且举出，作为鉴戒，更何况是穿

着先王规定的朝服，私自外出游玩？尊贵和卑贱混乱不分，威仪失去等级秩序，侍卫守护空宫，天子的玺印交给妇女保管，万一发生非常的变化，出现任章一类的谋反事件，上则辜负先帝的希望，下则后悔莫及！”桓帝不能采纳。杨秉，即杨震的儿子。

5 京都洛阳发生旱灾，任城、梁国发生饥荒，出现人吃人的现象。

6 司徒张歆被罢官，擢升光禄勋吴雄为司徒。

7 北匈奴呼衍王攻打伊吾，击败伊吾司马毛恺，又乘胜进攻伊吾屯城。桓帝下诏，命敦煌太守马达率军援救，当援军到达蒲类海时，呼衍王率兵退走。

8 秋季，七月，武陵郡蛮人起兵反叛。

9 冬季，十月，司空胡广辞官退休。

10 十一月辛巳(二十八日)，京都洛阳发生地震。桓帝下诏，命朝廷的文武百官推荐志节高尚，不随俗浮沉的“独行”人才。涿郡太守推荐崔寔。崔寔到达京都洛阳皇宫负责接待的公车衙门时，声称有病，没有参加回答皇帝策问的考试。回乡后，撰写了一篇评论当代政事的文章，篇名叫作《政论》。文章说：“凡天下所以不能治理，通常是由于人主继承太平盛世为时太久。风俗已经逐渐敝败，却仍不觉悟；政令已经逐渐衰败，却不知道改弦更张。以乱为治，以危为安，熟视无睹。有的沉溺于酒色，荒淫纵欲，不忧虑国事；有的听不进任何规劝，爱听假话而听不进真话；有的不能分辨人的忠和奸，事情的是和非，在歧路上犹豫不决，不知所从；于是，亲信的辅佐大臣，害怕得罪奸邪，闭口不言，只求保全自己的高官厚禄；而疏远的臣下，虽然敢说真话，但因为地位卑微，意见不能受到重视和采用。因此，朝廷的法度在上面遭到破坏，才智之士在下面感到无可奈何，真是可悲！

“自从汉王朝建立迄今，已经三百五十余年，政令已经严重荒废，上下松懈怠惰，百姓怨声载道，都盼望重新得到中兴，挽救目前的危局。而且，拯救时世办法，在于把裂缝补好，把倾斜支住，根据实际情况，采取必要的措施，目的只是要使整个天下达到安宁的境地而已。所以，圣人掌权，就会根据当时面临的形势，制订相应的制度和措施。虽然采取的步骤会有差异，设置的制度和措施也各不相同，但都不会强迫人们去做根本做不到的事，也不会不做当前急需的事，而只是追求遥远空洞的理想。孔子回答叶公说，为政在于使远处的人都来归服；他回答鲁哀公说，为政在于选用贤才；他回答齐景公说，为政在于节约财富。并不是孔子对为政本身有不同的见解，而是针对他们所面临的不同的要务。庸俗的人，只知拘泥于古书上的文字，不懂得根据不同的情势，制订不同的制度和措施的道理。只看重从书中听来的古人古事，而忽略眼前的现实，怎么可以和这种人讨论国家的大事呢！所以，臣属上书奏事，虽然主上愿意聆听，但每每遭到牵制和破坏。为什么会这样呢？有些顽劣的人士不懂审时度势，只知安于所见到过的事情，即使是事情已经成功，也不知快乐，何况在操心事情的开端时，就让他同意？只是马马虎虎地说，大致遵循原来的法令规章而已；有的人，虽然见识通达，但居名自负，忌妒贤能，因为计策不是出于自己而感到羞耻，于是舞文弄墨，去诋毁别人提出的计策。即便是最好的计策，因为寡不敌众，也终于遭到摈弃，纵使后稷、子契重生，也束手无策。这就是持贤能智慧的言论的人，所以常常悲愤压抑而不能得到伸展的原因。

“凡治理天下的君主，如果不是具有最好的品德，则采用严厉的手段，就能够治理；采用宽纵的手段，国家就混乱。何以知道会是这样？近代孝宣皇帝，明白统治人民的道理，知道为政的真谛，所以，采用严刑峻法，使为非作歹的人心胆俱裂，海内清平，天下安

静，总结他的政绩，高于文帝。等到元帝即位，在许多方面放宽了政令，终使朝政衰败，皇帝的威势和权力开始下降，汉王朝的大祸，在他手中奠下基础。为政之道的得失，从这里可以明鉴。过去，孔子作《春秋》，褒奖齐桓公，夸奖晋文公，赞叹管仲。那么，孔子难道不赞美周文王、周武王的为政之道？实在是为了通达权变、拯救时弊的道理。圣人能够随着时代的前进，而不断改变制度和措施，然而，庸人却苦于不知道随着时代的变迁而改变自己的认识，以为上古时代所采用的结绳记事的原始方法，仍然可以治理纷乱如麻的秦王朝；以为舞弄红色的盾牌和玉石制作的斧钺——干戚之舞，足可以解除汉高祖受困的平成之围。像熊那样攀援树木，伸手展足，象鸟那样飞翔高空，伸腿展翅，虽然可以延年益寿，却治不了伤寒重病。用口不断吐出浊气，用鼻不断吸进清气，虽然可以使身体健康，却不能连接折断的骨骼。治理国家的方法，和养护身体相类似，平时注意营养和保护，有病时则使用药物进行治疗。刑罚是治理乱世的药物，德教是治理太平盛世的美食佳肴。如果用德教去铲除凶残，就好比用美食佳肴去治疗疾病；反之，如果用刑罚去治理太平盛世，就好比用药物去营养和保护身体，都是不合适的。可是，现在继承历代帝王遗留下来的弊病，又正逢艰难的时局，自最近几代以来，政令大多宽容，如同驾马车的人扔掉了缰绳，马匹脱掉了衔勒，四匹牡马横冲直撞，前面的道路又非常艰险，应该紧急勒马刹车，进行拯救，怎么还有闲暇一边听着车铃的节奏声，一边从容不迫地往前走呢？过去，汉文帝虽然废除了肉刑，但是，将应当砍掉右脚趾的改为斩首示众，受笞刑的人也往往被鞭打至死。所以，汉文帝仍是用严而非用宽的办法，实现了天下太平。”崔寔是崔瑗的儿子。山阳郡人仲长统曾经看到了这篇文章，叹息说：“凡是君主，都应把它抄写下来，放在座位旁边，作为座右铭。”

臣司马光曰:汉朝的法令已经是严厉的了,然而,崔寔还嫌它宽大,这是为什么呢?因为衰败之世的君王大多懦弱,平庸愚昧的辅佐之臣,只知道姑息。所以,有权势而得君王宠幸的臣下,即使有罪,也得不到应有的惩罚;豪强和不守法度的刁徒,即使违法,也不被诛杀;施加仁爱恩惠,只限于眼前;使为非作歹的人得逞,纲纪不能维持。所以,崔寔的评论是用来矫正一时的弊端,不是百代通用的法则。孔子说:"为政太宽大,则人民不在乎,人民一旦不在乎,则用严刑峻法来纠正。施行严刑峻法,则人民感到暴虐,人民一旦感到暴虐,则改施宽大之政。用宽大和严厉两种手段互相补充,政局才能稳定。"这是永世不变的常轨。

11 闰十二月庚午(十八日),任城节王刘崇去世,没有子嗣,封国灭绝。

12 擢升太常黄琼为司空。

13 桓帝想要褒奖和尊崇梁冀,命朝廷中二千石以上的官员集会讨论有关礼仪。特进胡广、太常羊溥、司隶校尉祝恬、太中大夫边韶等人,都称赞梁冀的功德,应该比拟周公,赏赐给他山川、土地、以及附属于他的小封国。唯独司空黄琼提出异议说:"梁冀以前因亲自迎立桓帝的功劳,已增封食邑一万三千户;而且,他的儿子梁胤也得到了封赏。现在,诸侯的封国都是用食邑的户、县数为标准,而不以面积大小为限,所以,梁冀可以比拟邓禹,赏赐给他共合四县的食邑。"桓帝批准。当时,有关官吏上奏:"梁冀入朝之时,可以不必小步疾行,可以带剑穿鞋上殿,拜见皇帝时,礼宾官只称他的官衔,不报姓名,礼仪比照萧何;加封定陶县、阳成县余下的全部户数,连同以前封的两县,使食邑增为四县,比照邓禹;赏赐金钱、奴婢、采色丝织物、车马、衣服、住宅,比照霍光;以表示不同于其他的

元勋。每次朝见皇帝时，梁冀不与三公同席，另设一个专席。每隔十天，入朝一次，处理尚书台事务。并把这项殊荣，布告天下，作为万世的表率。”可是，梁冀还认为有关官吏所上奏的礼仪太轻，心里不高兴。

二年(壬辰，公元 152 年)

1 春季，正月，西域长史王敬被于阗国诛杀。起初，前任西域长史赵评在于阗，因生恶性脓疮而死，赵评的儿子前往迎接灵柩，路上经过拘弥国。因拘弥王成国和于阗王建一向有怨隙，于是成国对赵评的儿子说：“于阗王让匈奴医生将毒药放在伤口上，所以使令尊致死。”赵评的儿子信以为真，回来后，将此情况报告敦煌太守马达。当时，正逢王敬接任西域长史，马达命王敬秘密调查核实此事。王敬去于阗，先经过拘弥国，拘弥王成国又对王敬说：“于阗国人打算拥戴我当国王，现在可以用害死西域长史的罪名将于阗王建诛杀，于阗一定归服。”王敬贪图建立功名，来到于阗后，摆设酒席，请于阗王建赴宴，而暗中却图谋杀害他。有人将王敬的密谋报告于阗王建，但建并不相信，说：“我没有罪，王长史为什么要杀我？”次日，于阗王建率领随从官属数十人去拜见王敬。宾主坐定后，于阗王建起身敬酒，王敬喝令左右的人将他逮捕。当时，官吏和卫士都没有杀建的意思，所以，跟随建来赴宴的随从官属全都突围逃走。当时拘弥王成国的主簿秦牧也在宴会上，他持刀站出来说：“大事已定，为什么还疑惑！”随即上前将建斩首。于是，于阗国侯、大将输棘等集合部队攻打王敬，王敬拿着建的人头上楼宣告说：“是天子派我来诛杀建的！”输棘不听，冲到楼上，斩杀王敬，将他的人头悬挂在街市上示众。输棘自立为于阗王，国人将他杀死，另行拥立建的儿子安国为于阗王。马达听说王敬被杀死后，准备率领各郡的地方兵，出塞攻击于阗国。桓帝不批准，将马达征召回京都洛阳，任命宋

亮接任敦煌郡太守。宋亮到任以后,开导和招募于阗人,命他们自己斩杀输棘。这时,输棘已经死了一个月,于是他们将死人的头砍下,送到敦煌郡太守府,但没有说斩杀的具体情况。宋亮后来才知道其中有诈,但到底不能再出兵讨伐。

2 丙辰(疑误),京都洛阳发生地震。

3 夏季,四月甲辰(疑误),桓帝的母亲孝崇皇后匽氏去世,由桓帝的弟弟平原王刘石主持丧事,装殓和送葬的制度,比照和帝的母亲恭怀皇后。五月辛卯(十二日),将她安葬在博陵。

4 秋季,七月庚辰(初二),出现日食。

5 冬季,十月乙亥(二十八日),京都洛阳发生地震。

6 十一月,司空黄琼被免官。十二月,任命特进赵戒为司空。

永兴元年(癸巳,公元 153 年)

1 春季,三月丁亥(十二日),桓帝前往鸿池。

2 夏季,四月丙申(疑误),大赦天下。改年号。

3 丁酉(疑误),济南悼王刘广去世,没有子嗣,封国撤除。

4 秋季,七月,有三十二个郡和封国发生蝗灾,黄河河水上涨,泛滥成灾。百姓被饥饿和贫穷所困迫,四处流散的达数十万户,冀州的情况尤为严重。桓帝下诏,任命侍御史朱穆为冀州刺史。冀州所属的各县县令和县长,听说朱穆已渡过黄河,解下印信绶带自动离职而去的有四十余人。及至到任,朱穆便向朝廷上奏弹劾各郡的贪官污吏。这些官吏有的甚至自杀,有的死在狱中。宦官赵忠的父亲去世,将棺材运回故乡安平国埋葬。他超越身份,制作了皇帝和王侯才准许穿的玉衣来装殓死者。朱穆命令郡太守调查核实。郡太守等地方官吏畏惧他的严厉,于是挖开坟墓,劈开棺木,把尸首抬出来进行检查。桓帝得到报告后,大怒,征召朱穆到廷尉问罪,判处他到左校罚作苦役。于是,太学的学生、颍川人刘陶等数千人前

往宫门上书，为朱穆申辩说："我们认为，减刑囚徒朱穆，秉公处事，尽忠报国，从他被任命为冀州刺史的那一天起，就立志铲除奸佞和邪恶。的确是因为中常侍居位尊贵，又受到皇帝的宠信，他们的父亲、养子、兄弟散布在各州各郡，象虎狼一样地竞相吞食小民，所以朱穆才伸张国法，修补连缀破漏的法纲，惩处残暴和作恶的人，以合天意。因此，宦官们对他都很痛恨，非议和责难四起，谗言接踵而来，使他遭受刑罚，被送到左校营罚作苦役。天下的有识之士，都认为朱穆勤于王事，如同禹和后稷，却与共工和鲧一样，遭到惩罚，如果死了的人仍有知觉，则唐尧帝将会在崇山坟墓里发怒，虞舜帝也会在苍梧坟墓里忿恨。当今，宦官等皇帝左右的亲信，窃据和把持着国家的权力，手中掌握着生杀予夺大权，他们说的话，就等于是皇帝的旨意，行赏时可使快要饿死的奴隶变得比季孙还要富有，不高兴时，也可将将伊尹、颜渊顷刻化作桀和盗跖。然而朱穆却昂然而出，奋不顾身，并不是因为他憎恶荣耀而喜爱羞辱，憎恶生命而喜爱死亡，只是因为他深感朝廷的纲纪不振，畏惧国家法令长久丧失，所以竭尽忠心，报答国家，为皇上深谋远虑。我们愿意接受黥刑，在脸上刺字，脚戴铁镣，代替朱穆去服苦役。"桓帝看到他们的奏章后，于是，下令赦免朱穆。

5 冬季，十月，太尉袁汤被免官，擢升太常胡广为太尉。司徒吴雄和司空赵戒，均被免官，擢升太仆黄琼为司徒，擢升光禄勋房植为司空。

6 武陵郡蛮人首领詹山等起兵反叛，武陵郡太守汝南郡人应奉招抚他们归降。

7 车师后王国国王阿罗多，和戊部候严皓不投合，阿罗多因愤怒而起兵反叛，攻打和包围屯田，杀伤将吏和士卒。后部侯炭遮率领其余的百姓背叛了阿罗多，向汉朝的官吏归降。阿罗多处于危急

之中，被迫率领一百余骑兵投奔北匈奴。敦煌太守宋亮上奏朝廷，请求批准封立后王国以前的国王军就送到汉朝当人质的儿子卑君为王。后来，阿罗多又从北匈奴返回，和卑君争夺王位，得到不少国人的归附。戊校尉严详担心阿罗多招引北匈奴，扰乱西域，就开诚布公地晓告阿罗多，允许他重新为王。阿罗多便向严详归降。于是，改立阿罗多为后王国国王，而将卑君护送回敦煌，将后王国三百个帐篷的民户交给他管辖。

二年(甲午，公元 154 年)

1 春季，正月甲午(二十四日)，大赦天下。

2 二月辛丑(初二)，恢复许可刺史和官秩二千石以上的高级官吏为父母守丧三年的制度。

3 癸卯(初四)，京都洛阳发生地震。

4 夏季，发生蝗灾。

5 东海朐山发生山崩。

6 乙卯(疑误)，桓帝封乳母马惠的儿子马初为列侯。

7 秋季，九月丁卯朔(初一)，出现日食。

8 太尉胡广被免官，任命司徒黄琼为太尉。闰九月，擢升光禄勋尹颂为司徒。

9 冬季，十一月甲辰(初九)，桓帝前往上林苑打猎，随后到函谷关。

10 泰山郡、琅邪郡贼帅公孙举、东郭窦等起兵叛，杀害地方官吏。

永寿元年(乙未，公元 155 年)

1 春季，正月戊申(十四日)，大赦天下。改年号。

2 二月，司隶、冀州发生饥荒，出现人吃人的现象。

3 太学生刘陶上书评论政事说："上天和皇帝之间，皇帝和人

民之间，犹如头和脚的关系，必须互相配合才行。陛下的眼睛没有看见过鸣条战争的情况，耳朵没有听见过战车厮杀的声音。天灾并没有伤害到陛下的肌肉和皮肤，地震和日食也没有损毁陛下的身体；所以，陛下轻视日月星辰的变异，也不在乎上天的发怒。我想到高祖当初起事时，原是一个平民，集结流散之人，救死扶伤，才得以完成帝王大业，其艰苦勤劳已到极点。福禄和帝位，一代接一代地流传下来，直到陛下。陛下既不能为祖先创立的法制增添光彩，而又辜负高祖的千辛万苦，随便地将刑赏和兵权给予人家，把国家权力委付他人，致使一群丑恶的宦官宰割小民，如同虎豹在幼鹿场中挖洞，豺狼在春天的林园中生下幼崽。富人惨死于严刑酷法，成为冤魂，穷人死于饥饿和寒冷，成为冻馁之鬼。已死的人在长夜中悲鸣，活着的人无论在朝、在野，无不愁苦，这就是我所以长怀叹息的原因。而且，秦王朝将要灭亡时，直言进谏的人遭到诛杀，阿谀奉承的人得到封赏，规劝的忠言被堵塞，国家的政令，出于奸佞之口，纵容阎乐在京都咸阳横行，任命赵高为中车府令，权力离开自己而不知，威严已经丧失而不顾。古往今来，成功和失败的情势都是一样的。希望陛下远观强大的秦王朝倾覆的往事，近察哀帝、平帝时期的政局变乱，得失祸福将看得非常清楚。我又听说，危难时没有仁爱之心就不能扶持，变乱时没有智慧之人就不能拯救。我个人认为，前冀州刺史、南阳人朱穆，前乌桓校尉、我的同郡人李膺，都遵行正道，清廉公平，忠贞高尚，与众不同，他们真正是中兴的优良辅佐，国家的栋梁之臣，应该将他们召回朝廷任职，共同辅佐陛下。我胆敢在忌讳讲真话的朝廷，说出不合时宜的道理，犹如冰霜见到太阳，一定会被消灭；我刚刚为天下人的可悲而感到悲伤，现在天下人也要为我的愚昧困惑而悲伤。”奏章呈上去后，桓帝没有理会。

4　夏季，南阳郡发生大水灾。

5 司空房植被免官;擢升太常韩缜为司空。

6 巴郡和益州郡,发生山崩。

7 秋季,南匈奴左奠鞬台耆、且渠伯德等起兵反叛,攻打美稷,东羌诸种全体起来响应。安定属国都尉、敦煌郡人张奂刚刚到任,军垒中只有二百余人,得到消息后,他立即率军出击,军营中的属吏都认为无法抵挡,跪下来叩头劝阻,但张奂不听。于是,进兵屯守长城要塞,征集兵士,派部将王卫招诱东羌诸种降服,因而得以进据龟兹县,使南匈奴和东羌诸种之间不能来往。于是,东羌诸种豪帅相继和张奂共同进击左奠鞬等,将其击破。且渠伯德感到非常惶恐,率领部众投降,郡境内得到安宁。东羌诸种豪帅赠送给张奂战马二十匹,金耳环八枚。张奂在诸种豪帅面前,用酒洒地,发誓说:"即使赠送的马匹像羊群,我也绝不能牵入马棚;即使黄金像粟米,我也绝不能装进自己的腰包。"将它们全部退还。在此之前,八任都尉大都贪图金钱和财物,使羌人感到愁苦。及至张奂继任,他端正自身,清廉克己,东羌人无不心悦诚服,政令和教化,推行无阻。

二年(丙申,公元 156 年)

1 春季,三月,蜀郡属国的夷人起兵反叛。

2 起初,鲜卑人檀石槐勇敢健壮,又有谋略,在部落中深受众人的敬畏和信服。檀石槐制定法令,审理诉讼,没有人敢违犯,于是被推举为部落的首领。檀石槐在弹汙山和歠仇水畔建立了王庭,位于高柳以北三百余里,兵强马壮,非常强盛;东部和西部的部落首领都向他归附。于是,鲜卑人在南方劫掠沿边各郡,北方抗拒丁零,东方击退夫余,西方进击乌孙,完全占领匈奴的故土,东西广达一万四千余里。

秋季,七月,檀石槐攻打云中郡,桓帝任命前任乌桓校尉李膺为度辽将军。李膺到任以后,羌人和胡人都望风敬畏归服,把先前

掠夺的男女俘虏全部送到塞下归还。

3 公孙举、东郭窦等聚集部众达三万人，攻打青州、兖州、徐州，使三州所管辖下的郡县受到破坏。连年进行讨伐，都不能取胜。尚书挑选能够处理繁重难办事务的官吏，将司徒掾、颍川人韩韶任命为嬴县县长。盗贼听说他很贤能，互相告诫不进入嬴县境内。其他县的流民一万余户逃到嬴县，韩韶打开粮仓，进行赈济。主管粮仓的官吏反对，认为不能这样做。韩韶说："救活了水沟和山谷里面的人，而因此被处死，我会含笑入地的。"泰山郡太守一向知道韩韶的名声和品德，竟然没有给他处罚。韩韶和同郡人荀淑、钟皓、陈寔，都曾经担任过县长，在他们任职的所在县，都以施行德政而著称，当时人们称他们为"颍川四长"。

4 起初，鲜卑攻打辽东郡，属国都尉段颎率领所统辖的军队驰马前去迎战。随后担心鲜卑惊恐逃走，于是，派驿骑假装送来皇帝诏书，征召段颎回京都洛阳。段颎在行军路上假装向后撤退，后又秘密返回原来的地方，设下埋伏。鲜卑信以为真，于是入境追击段颎，段颎因而纵兵大战，将鲜卑全部斩杀、俘虏。因段颎伪造诏书，应该判处死刑；但因讨伐鲜卑有功，判处两年徒刑；刑期满后，被任命为议郎。到了本年，桓帝下诏，因为东方盗贼昌獗，命三公九卿推荐文武双全的将帅人才。司徒尹颂推荐了段颎，段颎被任命为中郎将，于是率军进击公孙举、东郭窦等，取得大胜，斩杀了一万多人，余众有的归降，有的解散。封段颎为列侯。

5 冬季，十二月，发生地震。

6 封梁不疑的儿子梁马为颍阴侯，梁胤的儿子梁桃为城父侯。

资治通鉴第五十四卷

汉纪四十六　　汉桓帝永寿三年(丁酉,公元 157 年)

1 春季,正月己未(疑误),大赦天下。

2 居风县县令贪污暴虐没有限度,县民朱达等和蛮夷联合反叛,攻打县城,杀死县令,聚集群众四五千人。夏季,四月,进攻九真郡,九真郡太守兒式战死。桓帝下诏,命九真郡都尉魏朗率军将朱达等击败。

3 闰五月庚辰晦(疑误),出现日食。

4 京都洛阳发生蝗灾。

5 有人上书说:"人民所以贫困,原因在于钱币的重量太轻,厚度太薄,应该改铸大钱。"奏章交付给大将军、太尉、司徒、司空等四府的官员,以及太学中有见解的学生,共同讨论。太学生刘陶上书说:"我们当前面临的忧患,不在于钱币,而在于人民饥荒。我看到,连年以来,茂盛的庄稼都被蝗虫和螟虫吃光;民间所织的布匹都被朝廷和官吏私人搜刮一空。人民所忧患的,难道是钱币的厚薄和铢两的轻重吗?即令当前能把沙砾化作南方出产的黄金,把瓦片变成卞和发现的白玉,而让百姓渴了没有水喝,饿了没有饭吃,尽管有天皇氏、伏羲氏的纯洁美德,唐尧和虞舜的清明政治,仍不能保证宫室门屏之内的安全。人民可以有一百年不用钱币,不可以有一天饥饿,所以吃饭才是最急迫的问题。主张改铸钱币的人,不了解农业生产是国家的根本大计,多数只说改铸钱币的好处。但是,如果

一万个人铸钱，一个人掠夺，仍是不能满足。何况现在是一个人铸钱，而有一万个人来掠夺！尽管把天地间的阴阳二气都当作炭火，把万物都当成铜，驱使不吃饭的人民，使用不饥饿的役夫，仍不能满足永无止境的需求。要想使人民富裕，财富充足，最要紧的在于停止征役，禁止掠夺，则百姓不必劳苦而自然富足。如果陛下哀怜天下百姓的忧愁，想改铸钱币，使其整齐划一，用来拯救时弊，这就犹如将鱼养在鼎的沸水之中，让鸟栖息在燃烧着烈火的树木之上。水和树木，本来是鱼和鸟赖以生存的，用的不是时候，一定会被烧焦煮烂。希望陛下放宽刻薄的禁令，暂缓实行改铸钱币的建议，倾听民间百姓流传的评议时政的歌谣和谚语，询问路旁老人的忧患，观察日、月、星辰等三光的变异，察视山峰崩裂和河水干涸的警告。天下人民的心愿，国家急需办理的大事，就可以看得明明白白，没有遗漏和疑惑的地方。我想到，当今田地虽然宽广却得不到耕种，人民虽然很多却得不到食物。众小人争相抢夺官爵，掌握国家的高位，犹如兀鹰凶残而横行天下，犹如乌鸦掠夺而贪婪无厌，连皮带骨，把人民一口吞下，而仍不能满足。我担心役夫和穷困的工匠会突然从版筑之间崛起，扔掉斧头，捋衣出臂，登高向远方呐喊，使忧愁怨恨的人民起来响应，犹如云一样纷纷集合，到那时候，即令有一尺见方的钱币，又怎能挽救危亡！”于是不改铸钱币。

6 冬季，十一月，司徒尹颂去世。

7 长沙郡蛮人反叛，攻打益阳县。

8 任命司空韩缜为司徒；擢升太常、北海人孙朗为司空。

延熹元年(戊戌，公元 158 年)

1 夏季，五月甲戌晦(二十九日)，出现日食。太史令陈授通过小黄门徐璜，奏称：“出现日食灾异，罪过在于大将军梁冀。”梁冀听到这个消息后，于是，授意洛阳县令逮捕和拷问陈授，陈授死在狱

中。桓帝因此恼恨梁冀。

2 京都洛阳发生蝗灾。

3 六月戊寅(初四),大赦天下。改年号。

4 举行求雨的祭祀大典。

5 秋季,七月甲子(二十日),太尉黄琼被免官,擢升太常胡广为太尉。

6 冬季,十月,桓帝前往广成苑打猎,随后到上林苑。

7 十二月,南匈奴各部部众同时反叛,和乌桓、鲜卑等联合侵犯沿边九郡。桓帝任命京兆尹陈龟为度辽将军。陈龟临行前,向桓帝上书说:"我曾经听说,当日、月、星辰不顺着轨道运行时,应该选拔士人为相;蛮夷不恭顺朝廷时,应该选拔士卒为将。我没有文武双全的才能,却担当大军统帅的重任,即令身死,也难以报答。而今,西方边界地区,土地瘠薄多石,人民不断受到外族的侵犯掳掠,家家户户都已经残破不堪,虽然还有一口气可以呼吸,但实际上如同一具枯干的朽骨。往年并州下大雨,同时发生水灾和虫灾,农作物荒废,人民缴纳不起租税和更赋。陛下把百姓当作子女,怎么能够不尽抚养的恩惠?古公姬亶父、西伯姬昌,天下的人都已纷纷归向他俩,哪里还需要再用车辆载着金银财宝,向人民施行恩惠?陛下继承中兴的皇统,接续光武帝的帝业,临朝处理政务,然而对这一方面却没有特别留意。并且,州牧和郡太守都不贤良,有的人甚至是出自宦官的推荐,他们畏惧冒犯圣上的旨意,就只求得过且过。人民呼喊和嗟叹的声音,招来更大的灾害。外族凶猛强悍,趁着政治衰败,利用人民的怨恨,起兵作乱。至使仓库的粮秣,全被豺狼吃光;朝廷屡次出兵讨伐,却收不到丝毫功效。这都是由于将帅不忠,贪官聚敛所造成的。前凉州刺史祝良,初被任命到州上任后,对贪官污吏多有举发和惩处,郡太守和县令、长,受到贬谪和撤职

的将近半数，任职不到一年，功绩和效果卓著，实在应该给他特别的奖赏，以勉励他的功绩和才能。还应更换其他不称职的州牧和郡太守，罢免邪恶贪残的官吏。并应该重新遴选护匈奴、乌桓、羌等中郎将及校尉，要求具备文武全才，授予行使法令的权力。免除并州、凉州今年应该缴纳的田租和更赋，宽大和赦免罪犯，给他们改过自新的机会。这样，善吏知道奉公守法的福气，恶吏知道营私舞弊的祸害，胡马将不会再暗中窥伺长城，边塞也将没有候望烽火的忧患。”于是，桓帝重新任命幽州、并州刺史，京兆虎牙营、扶风雍营的都尉，郡太守和都尉及以下的官吏，也多有更换。并且下诏：“为了陈将军的请求，免除并州、凉州一年的田租和更赋，以表示朝廷对官吏和人民的恩赐。”陈龟到职以后，所在州郡官府的官吏，都大为震恐，节省下来的经费，每年以亿计算。

桓帝下诏，任命安定属国都尉张奂为北中郎将，率军讨伐匈奴、乌桓等。匈奴、乌桓用火焚烧屯驻在五原的度辽将军府大门，又前往赤阮据守，烟火可以看得很清楚。张奂的部队，大为惊恐，纷纷准备逃亡。可是，张奂仍然安坐帐中，跟他的门徒和学生照样自如地讲解和朗诵经书，军心才稍微安定下来。于是，张奂秘密派使者劝说乌桓，暗中和乌桓和好。然后，命乌桓斩杀匈奴以及匈奴的旁支屠各的首领，大破匈奴部众，匈奴人全部投降。张奂认为南匈奴单于车儿没有能力统御和治理匈奴国事，于是将他软禁，奏请朝廷改立左谷蠡王为单于。桓帝下诏说：“《春秋》主张大居正，以君位传子为常道。车儿一心归向朝廷，有什么罪过要罢黜他？送他返回王庭！”

8　大将军梁冀和陈龟之间一向有怨恨。梁冀诬陷陈龟毁坏国家的威严，牟取个人的功劳和名誉，不能得到匈奴人的敬重和畏服。陈龟因罪被征召，返回京都洛阳，种暠被任命为度辽将军。于

是,陈龟请求退休,回归故乡。后来,朝廷又征召他担任尚书。这时,梁冀暴虐的程度,一天比一天厉害,陈龟向桓帝上书弹劾他的罪状,请求诛杀梁冀,桓帝不予理会。陈龟知道自己一定会被梁冀所害,于是绝食七天而死。种暠到度辽将军大营以后,首先宣布朝廷的恩德和信义,劝诱外族归降;有不归降的,再进行讨伐。有些羌人先前被生擒,现囚禁在郡县官府做人质,种暠命令将他们全部释放。他诚心诚意地进行怀柔和安抚,赏罚分明,因此羌人、胡人都纷纷前来归服。于是,种暠下令拆除烽火台和了望亭,边境地区一片安宁,没有警报。种暠被调回京都洛阳担任大司农。

二年(己亥,公元 159 年)

1 春季,二月,鲜卑侵犯雁门郡。

2 蜀郡夷人攻打蚕陵县。

3 三月,再次取消刺史和二千石官吏为父母服丧三年的规定。

4 夏季,京都洛阳发生水灾。

5 六月,鲜卑侵犯辽东郡。

6 梁皇后仗恃姊姊梁太后和哥哥大将军梁冀的庇护和势力,穷极奢华,比前世加倍,独占桓帝的宠爱,嫉妒成性,六宫的其他嫔妃都不得侍奉桓帝。等到梁太后去世,桓帝对她的恩宠顿时衰退。梁皇后自己没有儿子,每当其他嫔妃怀有身孕,很少能得到保全。桓帝虽然畏惧梁冀,不敢谴责和发怒,然而让梁皇后来陪侍的次数变得稀少,梁皇后越来越忧愁愤恨。秋季,七月丙午(初八),梁皇后去世。乙丑(二十七日),将她安葬在懿陵,谥号为懿献皇后。

梁冀家族一门,前后共有七个侯,三个皇后,六个贵人,两个大将军,夫人和女儿享有食邑而称君的七人,娶公主为妻的三人,其他担任卿、将、尹、校等官职的五十七人。梁冀把持朝廷威权,独断专行,凶暴放肆,日甚一日。宫廷禁军和皇帝最亲近的侍卫和随从

中，都有他的亲信，皇宫内部皇帝的起居，再细小的情况，他都必定了如指掌。向四方征调的物品，以及各地每年按时向皇帝贡献的礼品，都先将最好的呈送给梁冀，皇帝还得排在他的后面。官吏和百姓带着财物，到梁冀家里请求做官或者免罪的，在道路上前后相望。文武百官升迁或被征召，都要先到梁冀家门呈递谢恩书，然后才敢到尚书台去接受指示。下邳国人吴树被任命为宛县县令，上任之前向梁冀辞行，梁冀的宾客散布在宛县县境的很多，梁冀托吴树照顾他们。吴树说："邪恶的小人是残害百姓的蛀虫，即令是近邻，也应诛杀。将军高居上将之位，应该崇敬贤能，弥补朝廷的缺失。可是，自从我随同您坐下以后，没有听见您称赞一位长者，而嘱托我照顾很多不恰当的人，我实在不敢听！"梁冀沉默不语，心里很不高兴。吴树到县上任后，便将梁冀的宾客中为人民所痛恨的数十人诛杀。吴树后来升任荆州刺史，上任前向梁冀辞行，梁冀请他喝下了毒酒。吴树出来，死在车上。东郡太守侯猛，刚刚接受任命时，没有去谒见梁冀，梁冀就另外找了一个罪名将他腰斩。郎中、汝南人袁著，年方十九岁，到宫门上书说："春夏秋冬的运转，每个季节都在达到极盛时便消退。太高的官职爵位，过分的宠爱信任，很少不招来灾祸。如今大将军已经位极人臣，功成名遂，应该特别警戒；最好是效法汉元帝时的御史大夫薛广德，把皇帝赏赐他的安车悬挂起来，高卧家中，颐养精神，不再过问政事。经传说：'树木果实太多，会劈开树枝，伤害树根。'如果不抑制和减损他手中所掌握的过盛的权力，恐怕不能保全他的性命。"梁冀听到这个消息后，秘密派人搜捕袁著。于是，袁著改名换姓，假装有病身死，家里人用蒲草结扎成尸体，买来棺木殡葬。梁冀识破这是一个骗局，继续追捕，终于抓到袁著，将他鞭打至死。太原人郝絜、胡武，好说惊人的话，喜欢高谈阔论，和袁著交情很好。郝絜、胡武曾经联名上书太尉、司徒、司

空等三府，推荐天下的高明人士，却没有将推荐书送给梁冀。袁著死后，梁冀记起旧恨，命京师有关官署发文书逮捕郝絜、胡武。于是，胡武全家被杀，死了六十余人。郝絜起初逃亡，后来知道无法逃掉，于是带着棺木，亲自到梁冀家门上书，将书递进去后，便服毒而死，家属才得以保全。安帝的嫡母耿贵人去世，梁冀向耿贵人的侄儿、林虑侯耿承索取耿贵人的珍宝玩物，但没有得到手。于是梁冀恼羞成怒，诛杀耿承及他的家属十余人。涿郡人崔琦因擅长于撰写文章，而得到梁冀的喜爱。崔琦作《外戚箴》、《白鸽赋》向梁冀讽劝。梁冀大怒。崔琦对梁冀说："从前，管仲担任齐国的宰相，喜欢听讥刺和规劝的话；萧何辅佐汉室王朝，专门设置记录自己过失的官吏。而今，将军身居辅政高位两朝，责任和伊尹、周公同等重大，可是没有听说您推行德政，却只见生灵涂炭，灾难深重。将军不但不能结交忠贞贤良来拯救大祸，反而想要堵塞士人的口，蒙蔽主上的耳目，使天地颜色颠倒，鹿马换形吗？"梁冀无法回答，便将崔琦遣送回乡。崔琦因恐惧而离家，四处逃亡躲藏。梁冀派人将他搜捕到手，加以诛杀。

梁冀把持朝政将近二十年，威势和权力震动内外，桓帝只好拱手，什么事都不能亲自参与。对于这种情况，桓帝早已忿忿不平，及至陈授死去，他愈发愤怒。和熹皇后邓绥的侄儿、郎中邓香的妻子宣，生下女儿邓猛。邓香死后，宣改嫁给梁纪为妻。梁纪，即梁冀之妻孙寿的舅父。孙寿因邓猛美貌，把她送进掖庭，被桓帝封为贵人。梁冀打算把邓猛认作自己的女儿，将邓猛改姓为梁猛，可是又害怕邓猛的姊夫、议郎邴尊从中破坏，说服岳母宣予以拒绝，于是派刺客将邴尊杀死。其后，梁冀又想杀害邓猛的母亲宣。宣家和中常侍袁赦的家相邻，当梁冀派遣的刺客爬上袁赦家的屋顶，准备进入宣家时，被袁赦发觉。于是袁赦擂鼓聚集众人，通知宣家。宣急忙奔

入皇宫，向桓帝报告，桓帝勃然大怒。于是，他单独招呼小黄门史唐衡跟随他上厕所，问道："我的左右侍卫，和皇后娘家不投合的，有谁？"唐衡回答说："中常侍单超、小黄门史左悺和梁不疑有仇。中常侍徐璜、黄门令具瑗，经常私下对皇后娘家放纵骄横表示愤恨，只是不敢开口。"于是，桓帝将单超、左悺叫进内室，对他俩说："梁将军兄弟在朝廷专权，胁迫内外，三公、九卿以下，都得按着他们的旨意行事，现在，我想要诛杀他们，你们二位的意思如何？"单超等回答说："梁冀兄弟的确是国家的奸贼，早就应该诛杀；只是我们的力量太弱小，不知圣意如何罢了。"桓帝又说："确实如你们所说，那么，请你们秘密谋划。"单超等回答说："谋划并不困难，只恐怕陛下心中狐疑不决。"桓帝说："奸臣威胁国家，应当定罪伏法，为什么狐疑不决呢！"于是，把徐璜、具瑗叫来，桓帝和五个宦官共同定计，桓帝将单超的手臂咬破出血，作为盟誓。单超等人对桓帝说："陛下如今既然已下定决心；千万不要再提这件事，怕会引起猜疑。"

梁冀果然对单超等产生猜疑，八月丁丑(初十)，派遣中黄门张恽入宫住宿，以防范意外变故。具瑗命令属吏逮捕张恽，罪名是："擅自从外入宫，想要图谋不轨。"桓帝登上前殿，召集各位尚书前来，揭发了这件事，派遣尚书令尹勋持节统率丞、郎以下官吏，命全都手执兵器，守卫省阁，将所有代表皇帝和朝廷的符节收集起来，送进内宫。又派遣具瑗率领左右御厩的骑士、虎贲、羽林卫士、都候所属的剑戟士，共计一千余人，和司隶校尉张彪一同包围梁冀的府第。派光禄勋袁盱持节，向梁冀收缴了他的大将军印信，将他改封为比景都乡侯。梁冀和他的妻子孙寿，当天双双自杀。梁不疑、梁蒙在此以前已经去世。将梁氏和孙氏家族，包括他们在朝廷和地方的亲戚，全部逮入诏狱，不论男女老幼，全都押往闹市斩首，尸体暴露街头。受牵连的公卿、列校、州刺史、二千石官员，被诛杀的有数

十人。太尉胡广、司徒韩缜、司空孙郎，都因阿附梁冀，没有去保卫宫廷而停留在长寿亭，被指控有罪，以减死罪一等论处，免去官职，贬为平民。此外，梁冀的旧时属吏和宾客，被免官的有三百余人，整个朝廷，为之一空。当时，事情突然从皇宫中发动，使者来往奔驰，三公九卿等朝廷大臣都失去常态，官府和大街小巷犹如鼎中的开水一片沸腾，数日之后，方才安定，百姓们无不称快，表示庆祝。桓帝下令没收梁冀的财产，由官府变卖，收入共计三十余亿，全都上缴国库，减收当年全国租税的一半。并将梁冀的园林分散给贫民耕种。

7 壬午(十五日)，桓帝立梁贵人为皇后，并将梁冀的妹妹、梁皇后的坟墓懿陵贬称为贵人冢。桓帝厌恶梁氏，便将皇后梁猛的姓，改为薄氏。过了许久，才知道皇后是邓香的女儿，于是，又重新改姓邓氏。

8 桓帝下诏，赏赐诛杀梁冀的功臣，将单超、徐璜、具瑗、左悺、唐衡，都封为县侯，单超食邑二万户，徐璜等四人各一万余户，当世称他们为“五侯”。擢升左悺、唐衡为中常侍。又将尚书令尹勋等七人都封为亭侯。

9 擢升大司农黄琼为太尉，光禄大夫、中山国人祝恬为司徒，大鸿胪、梁国人盛允为司空。

这时，刚刚诛杀梁冀，天下人都希望政治改观。黄琼位居三公之首，于是，他举发弹劾各州郡一向行为残暴贪婪的官吏，有十余人被处死或流放，全国齐声称赞。

黄琼征聘汝南人范滂。范滂从少年时，便磨砺清高的节操，受到州郡和乡里的佩服。他曾经担任清诏使，到冀州巡视考察。出发时，他登上车，手揽缰绳，慷慨激昂，大有澄清天下吏治的壮志。贪赃枉法的郡太守和县令、县长，一听说范滂要来巡察，都自动解下

印信，辞职离去。凡是范滂所举发和弹劾的，全都符合众人的愿望。当时，正好遇上皇帝下诏，命太尉、司徒、司空等三府掾属品评地方官吏的为政善恶和得失，反映民间疾苦。于是范滂弹劾刺史、二千石官员、权贵党羽，共二十余人。尚书责备他弹劾得太滥太多，怀疑他有私人恩怨。范滂回答说："我所举发弹劾的官吏，假如不是奸邪暴戾，为害百姓，怎么会让他们来玷污我的奏章吗？只是因为迫于朝会的日期太紧，所以先举发应该急待惩处的，还有一些没有查清的，待调查核实后再行弹劾。我听说，农夫必须除草，庄稼才能茂盛，忠臣必须铲除奸臣，王道才能清平。如果我的弹劾有差错，我甘愿公开被处决！"尚书无法责问。

10 尚书令陈蕃向桓帝上书，推荐五位隐居不肯出来作官的士人：豫章人徐稚、彭城人姜肱、汝南人袁闳、京兆人韦著、颍川人李昙。桓帝对所有的人都送给一马牵拉的安车和黑色的币帛，礼仪周全地征聘他们，但他们都不肯应聘。

徐稚家境贫穷，经常亲自耕种，不吃不是自己劳动得来的食物，谦恭节俭，待人礼让，当地的人都很佩服他的品德。三公府多次前来征聘，他都没有答应。陈蕃担任豫章郡太守时，曾很礼敬地请他出来担任功曹。徐稚也不推辞，但在晋见陈蕃后，即行告退，不肯就职。陈蕃性格方正严峻，从不接见宾客，唯独徐稚来时，特地为他摆设一张坐榻，徐稚走后，他就把坐榻悬挂起来。后来，徐稚又被推举为"有道"之士，在家中被任命为太原郡太守，他仍不肯就任。徐稚虽然不肯接受诸公的征聘，但是听到他们的死讯，一定背着书箱前往吊丧。他通常是先在家里烤好一只鸡，另外将一两绵絮浸泡在酒中，再晒干，然后用绵絮包裹烤鸡，一直来到死者的坟墓隧道之外，用水将绵絮泡湿，使酒味溢出，准备一斗米饭，以白茅草为垫，把鸡放在坟墓前面，将酒洒在地上进行祭吊后，留下自己的名帖，

立即离去,不去见主丧的人。

姜肱和两个弟弟姜仲海、姜季江,都以孝敬父母、友爱兄弟而著称,经常同盖一条被子睡觉。他们不肯答应官府的征聘。姜肱曾经和他的弟弟姜季江一道前往郡府,夜间在道路上遇到强盗抢劫。强盗要杀他俩,姜肱对强盗说:"我的弟弟年龄还小,受到父母怜爱,又没有定亲娶妻,我希望你们把我杀死,保全我弟弟的性命。"然而,姜季江却对强盗说:"我的哥哥年龄比我大,品德比我高,是我家的珍宝,国家的英才,请来杀我,我愿代哥哥一死。"强盗听后很受感动,便将他俩都释放了,只将衣服和财物抢光而已。兄弟二人到了郡府,人们看见姜肱没有穿衣服,觉得奇怪,问他是什么缘故。姜肱用其他原因进行推托,到底不肯指控强盗。强盗听到这个消息,感到惭愧和后悔,就到姜肱的学舍来拜见他,叩头请罪,奉还所抢走的衣物。姜肱不肯接受,用酒饭招待强盗,送走他们。桓帝既然不能将姜肱征聘到京都洛阳,于是下诏,命彭城地方官派画工画出姜肱的肖像。姜肱躺卧在一间幽暗的房屋里,用被子蒙住脸,声称患了昏眩病,不愿出来受风,画工竟然未能见到他的面目。

袁闳,即袁安的玄孙,刻苦修养自己的节操,不接受官府和朝廷的征召。

韦著隐居在家,讲授经书,不肯过问世事。

李昙的继母非常凶暴,可是李昙对她的奉养却愈发恭谨,得到四季的珍贵玩物,从来没有不先行礼,而后送上给继母的,乡里都将他作为榜样。

桓帝又征召安阳人魏桓,魏桓家乡的人都劝他前往应聘。魏桓对他们说:"接受朝廷的俸禄,追求升迁高级官职,目的是为了实现自己的政治理想。如今后宫美女数以千计,能缩小数目吗?御厩骏马一万匹,能减少吗?皇帝左右的权贵豪门,能排除吗?"大家都回

答说:“不能。”于是,魏桓慨然长叹说:“让我活着前去就聘,死后再被送回,对你们有什么好处?”于是隐居不出。

11 桓帝诛杀梁冀以后,跟他有旧交私情的,大多受了封爵:追赠皇后的父亲邓香为车骑将军,封安阳侯;改封皇后的母亲宣为昆阳君,侄儿邓康、邓秉,都被封为列侯。邓氏宗族,都被任命为列校或郎将,赏赐数目以亿计算。中常侍侯览,进献缣帛五千匹,桓帝就封赐他为关内侯,又托言曾经参与诛杀梁冀的密谋,进封为高乡侯。又封小黄门刘普、赵忠等八人为乡侯。从此以后,朝廷的大权和威势全都归属宦官。其中,“五侯”尤其贪残放纵,权势震动朝廷内外。当时屡次出现灾异,白马县县令、甘陵人李云,用不缄封的文书公开上奏桓帝,并将副本呈送太尉、司徒、司空等三府,说:“梁冀虽然仗恃权势,独断专行,残害天下,如今论罪处死,不过如同召来家奴掐死他罢了。然而却滥封参与密谋的臣子,赏赐万户以上的食邑,如果高祖知道的话,能不被他怪罪吗?西北边疆保卫国土的各位将领听说此事,能不人心叛离?孔子说:‘帝就是审谛的意思’。而今官位错乱,奸佞小人依靠谄媚追求升迁,贿赂公行,政令和教化日益败坏。任命官员的诏书,不经皇帝过目,是皇帝不打算审谛吗?”桓帝看到奏章后,大发雷霆,下令有关官吏逮捕李云,命尚书率领皇宫内的剑戟士将他押送到黄门北寺狱,派遣中常侍管霸和御史、廷尉一同拷问李云。当时,弘农郡五官掾杜众因李云忠心进谏遭到惩罚而感到痛心,上书桓帝说:“我甘愿和李云同日受死。”桓帝愈发生气,于是将杜众和李云一道交由廷尉审理。大鸿胪陈蕃上书说:“李云所说的话,虽然不知道禁忌,冒犯主上,违背圣旨,但他的本意只在于效忠国家而已。从前,高祖容忍周昌毫不隐讳的进谏,成帝赦免朱云的杀身之罪。今天如果诛杀李云,我恐怕世人会将这件事比作商纣王对尽忠劝谏他的比干施行挖心的酷刑,因而

再次进行谴责。”太常杨秉、洛阳市长沐茂、郎中上官资等，都上书请求赦免李云。桓帝十分愤恨，有关官吏弹劾陈蕃等上书的人犯了对皇帝“大不敬”的罪行。桓帝下诏，严厉责备陈蕃、杨秉，将他们免职，逐回故乡；沐茂、上官资被贬降官秩二级。当时，桓帝正在濯龙池，管霸向桓帝奏报对李云等人的判决情况，他跪下劝说桓帝说：“李云是荒野草泽中的一个愚蠢儒生，杜众是郡府中的小吏，他们言行是出于狂妄和愚昧，不足以给予处罚。”桓帝对管霸说：“‘皇帝不打算审谛’，这是什么话？而你想宽赦他吗！”于是，回头命令小黄门批准奏章。李云和杜众都死在狱中。从此，皇帝左右的宦官和亲信，更加骄纵横行。太尉黄琼自知没有能力控制他们，于是声称有病，卧床不起，上书说：“陛下即位以来，没有胜过前朝的善政，梁姓家族擅弄威权，宦官充斥朝廷，李固、杜乔因为口吐忠言已经惨遭屠杀，而李云、杜众又因为直言劝谏相继遭到诛杀。四海之内悲伤恐惧，日益怨恨，无论是在朝的官吏，或者是在野的百姓，都把尽忠朝廷视为禁忌。尚书周永，一向侍奉梁冀，假借梁冀的威风和权势，在发现梁冀快要败亡时，又在表面上抨击梁冀，以此向陛下表示忠心。正因为他采取这样的奸计，竟然也被封侯。还有，宫廷内的黄门宦官，挟持邪恶势力，互相结党。自从梁冀权势兴盛，他们和梁冀之间互相勾结，犹如腹背一样地相亲相爱，朝夕相处，共同图谋不轨，狼狈为奸。当梁冀将要被诛杀时，他们无计可施，于是翻过脸来，揭发和攻击梁冀的罪恶，以此来邀取封爵赏赐。陛下不加以澄清，也不辨别真假，使他们又和真正的忠臣同时受到显赫的封赏。黑白被混淆，真可谓把黄金抛掷在沙石中，将玉璧敲碎扔进泥泞的道路，四方的人听到后，无不愤恨叹息。我累世蒙受朝廷的恩惠，身虽微贱，但居位重要，所以胆敢在临死之日，向陛下说出不隐讳的话。”奏章呈上后，桓帝不肯采纳。

12 冬季，十月壬申(初五)，桓帝前往长安巡视。

13 中常侍单超患病。壬寅(疑误)，任命单超为车骑将军。

14 十二月己巳(初三)，桓帝从长安返回京都洛阳。

15 烧当、烧何、当煎、勒姐等八部种羌，侵犯陇西金城塞，护羌校尉段颎将其击破。并追到罗亭，斩酋长、豪帅及以下二千余人，俘虏一万余人。

16 桓帝下诏，重新任命陈蕃为光禄勋，杨秉为河南尹。单超哥哥的儿子单匡，担任济阴郡太守，仗势贪污放纵。兖州刺史第五种派从事卫羽调查审问，查出赃款五六千万钱。第五种立即上奏告发单匡，并弹劾单超。单匡困迫，于是贿赂刺客任方行刺卫羽。卫羽发觉奸谋，将任方逮捕，囚禁在洛阳监狱。单匡害怕河南尹杨秉穷追这件事的来龙去脉，秘密命令任方等越狱逃跑。尚书召见杨秉责备质问，杨秉回答说："任方等人为非作歹，实由单匡主使，请用囚车把单匡押解到京都洛阳，当面考问这件事，他们作奸犯科的行踪影迹定会立刻清楚。"然而杨秉竟被判罪，送到左校营去罚作苦役。当时，正好遇上泰山郡的叔孙无忌攻打劫掠徐州、兖州，州郡官府都无力讨伐。于是，单超就以此为理由陷害第五种。第五种因罪被放逐到朔方郡。单超的外孙董援，当时正担任朔方郡太守，蓄积愤怒，等待着第五种的到来。第五种过去的属吏孙斌知道第五种到朔方后必死，就集结宾客追赶第五种，一直追赶到太原，将第五种劫走，救归家乡，逃亡了好几年，遇到大赦才得以免罪。第五种是第五伦的曾孙。

这时，封爵和赏赐超出正常的制度，皇宫内的美女过于滥盛。陈蕃上书说："封国的诸侯王好像天上的二十八宿，拱卫着帝王。高祖曾经约定，不是有功之臣不能封侯。然而，我听说，皇上追录河南尹邓万世的父亲邓遵的微小功劳而赐封邓万世，并重新恢复尚书

令黄隽祖先已经断绝的封爵。对亲近的人，不按照正常的制度授予食邑，对左右随从，没有功劳而颁给赏赐。甚至一家之内，被封为侯爵的有数人之多。所以天象失去常度，阴阳秩序错乱颠倒。我也知道，爵位已封，再谈论也来不及，只是希望陛下到此为止。还有，在皇宫之中有美女数千人，她们吃的是肉，穿的是绫罗绸缎，用的是胭脂粉黛，费用无法计算。民间有谚语说：'偷盗不经过五女之门。'因为女儿多会使一家贫穷。如今后宫有这么多美女，难道不使国家贫穷？"桓帝对陈蕃的建议颇为采纳，释放宫女五百余人，只赐给尚书令黄隽关内侯的封爵，而封邓万世为南乡侯。

桓帝曾经语气和缓地询问侍中、陈留人爰延说："朕是一个什么样的君主？"爰延回答说："在汉王朝的君主中，陛下属于中等。"桓帝又问："为什么这么说？"爰延又回答说："尚书令陈蕃管事时，国家得到治理，中常侍黄门参与政事时，国家混乱。所以说，可以辅佐陛下您为善，也可以辅佐您作恶。"桓帝说："过去，朱云曾在朝廷上折断栏杆强谏成帝，而今你又当面指责朕的过失，朕知道自己的缺点了。"于是，任命爰延为五官中郎将，后又擢升，官至大鸿胪。正好，天象有变，一颗异常的星经过帝座星座，桓帝秘密向爰延询问此事。爰延呈上密封的奏章说："陛下跟河南尹邓万世是未即位以前的旧友，于是，封他为列侯，对他的恩惠，重于三公九卿，厚于皇族。并且，经常召见他，和他相对玩博塞等博戏，上下亲昵而不讲礼仪，有损至尊的威严。我听说，皇帝左右的人，都是商量政事和德教的。和善人相处，则每天都能听到有益的训勉；和恶人一起游娱，则每天都要产生邪恶之情。但愿陛下疏远好进谗言和阿谀奉承的小人，接纳忠贞的人士，则灾变可以消除。"桓帝不能采纳。于是，爰延声称有病，被免官，回归故乡。

三年(庚子，公元 160 年)

1 春季，正月丙申(初一)，大赦天下。桓帝下诏寻找李固的后裔。当初，李固被颁策罢官以后，知道免不了要遭大祸，于是，就把他的三个儿子李基、李兹、李燮，都送回故乡。当时，李燮十三岁，他的姐姐李文姬嫁给同郡人赵伯英为妻，看到两位哥哥从京都洛阳回来，全部了解了事情的本末，暗暗独自悲叹："李家要灭亡了。自祖父李郃以来，积德积仁，怎么会落得如此下场！"她秘密地跟两位哥哥商议，事先把三弟李燮藏匿起来，然后传出消息说李燮已回京都洛阳，人们全都相信。不久，大祸发生，州郡官府逮捕李基、李兹，二人全都死在狱中。于是，李文姬亲自拜托父亲的学生王成说："您为我的先父坚持正义，有古人的气节。而今，我把六尺高的孤儿托付给您。李家是存还是灭，就在您的身上了！"王成便带着李燮乘船沿长江东下，进入徐州境内。李燮改名换姓，在一家酒店里做佣工，王成则在街市上给人占卦算命，二人假装不认识，暗地里互相来往。过了十余年之久，当梁冀被诛杀后，李燮才将自己身世告诉酒店老板。酒店老板大为震惊，准备了车马和丰厚的礼物，要送李燮回乡，李燮都不肯接受。李燮于是回到故乡为他的父亲追补服丧。姐弟相见，十分悲伤，旁边的人无不为之感动。姐姐李文姬告诫李燮说："我们李家的祭祀几乎灭绝，你幸而逃得活命，岂不是天意吗？应该闭门自守，不要随便和别人往来，千万不要对梁家有一言抨击，如果抨击梁家，势必牵连到主上，大祸就会重新降临了，我们只有引咎自责而已。"李燮遵从了姐姐的教诲。后来，王成去世，李燮按照礼节将他安葬，每年的春夏秋冬等四季，都将王成的牌位，摆放在上宾之位，进行祭祀。

2 丙午(十一日)，新丰侯单超去世。桓帝赏赐给他御用棺木和玉衣。等到埋葬时，又调发五营的骑士，由将作大匠督率，为他兴筑坟墓。其后，剩下的"四侯"，更加骄横跋扈，天下的人民流传着一句

刻划他们形象的歌谣说:“左悺有回天之力,具瑗是唯我独尊,徐璜威风如卧虎,唐衡的势力像大雨。”他们竞相修建宅第,追求豪华奢侈,连仆从都乘坐牛车,有骑马卫士跟随。他们的兄弟和有婚姻关系的亲戚中,担任州刺史和郡太守的,搜刮和掠夺百姓的财富,和盗贼没有区别,暴虐遍及全国各地。民不聊生,所以很多人去做盗贼。

中常侍侯览,小黄门段珪,都在邻近济北国边界的地方有田产,他们的奴仆和宾客仗势公开抢劫来往的旅客。济北国相滕延将他们一律逮捕,诛杀了数十人,把尸首放在路口示众。侯览、段珪为此事向桓帝告状,于是,滕延被征召回京都洛阳,送往廷尉治罪,免官。

左悺的哥哥左胜担任河东郡太守,下属皮氏县长京兆人赵岐,对此感到耻辱,当天便自动离职,西归故乡。唐衡的哥哥唐玹担任京兆尹,他和赵岐之间向来有怨恨,于是逮捕赵岐的家属、宗族和亲戚,扣上重大的罪名,全部加以诛杀。赵岐只身外逃,走遍全国,后来隐姓埋名,在北海国的街市上以卖饼为生。安丘县人孙嵩,发现他不同寻常,就带他一同乘车回家,把他藏在夹墙之中。等到唐衡兄弟死后,遇到了赦令,才敢出来。

3 闰正月,西羌的残余部众,再度与烧何种的大豪帅联合攻打张掖郡。早晨,逼进护羌校尉段颎的军营。段颎下马大战,一直打到中午,刀刃折断,箭已射尽,诸羌部众也向后退却了。段颎率军追击,一边战斗,一边前进,昼夜不停地进行攻击,饥饿时吃战马的肉,口渴时饮雪水,历时四十余天,终于抵达积石山,追出塞外二千余里,斩杀烧何种的大豪帅,接受残余部众的投降,班师而还。

4 夏季,五月甲戌(十一日),汉中郡发生山崩。

5 六月辛丑(初九),司徒祝恬去世。

6 秋季，七月，任命司空盛允为司徒，擢升太常虞放为司空。

7 长沙郡蛮人起兵反叛，进驻益阳。零陵蛮人起兵攻打长沙。

8 九真郡残余盗贼，攻占和据守日南郡，势力转强。桓帝下诏，擢升桂阳郡太守夏方为交趾刺史。夏方一向以威严和恩德著称。冬季，十一月，日南郡盗贼二万余人相继向夏方投降。

9 勒姐、零吾种羌人包围允街，段颎将其击破。

10 泰山郡贼帅叔孙无忌，攻杀郡都尉侯章。朝廷派遣中郎将宗资率军讨伐，将其击破。桓帝下诏征召皇甫规，任命他为泰山郡太守。皇甫规到任后，采取多种计谋和策略，将盗贼全部平息下去。

四年(辛丑，公元 161 年)

1 春季，正月辛酉(初二)，南宫嘉德殿失火。戊子(二十九日)，丙署失火。

2 发生大瘟疫。

3 二月壬辰(初三)，兵器库失火。

4 司徒盛允被免官，擢升大司农种暠为司徒。

5 三月，太尉黄琼被免官。夏季，四月，擢升太常、沛国人刘矩为太尉。

当初，刘矩担任雍丘县令时，用礼义谦让教化人民。凡是有人到县府进行诉讼，他经常把告状的人带到跟前，耳提面命地训告他们：愤怒可以忍耐，而县府法庭，不可以进，让他们回去重新考虑。投诉的人被他的话所感动，总是各自作罢离去。

6 甲寅(二十六日)，封河间孝王刘开的儿子、参户亭侯刘博为任城王，做已故任城孝王刘尚的继承人，侍奉祭祀。

7 五月辛酉(初四)，有异星出现在心宿星座。

8 丁卯(初十)，光武帝陵园原陵长寿门失火。

9 己卯(二十二日)，京都洛阳降雹。

10 六月，京兆、扶风及凉州发生地震。

11 庚子(十三日)，岱山以及博县境内的尤来山都发生了山崩。

12 己酉(二十二日)，大赦天下。

13 司空虞放被免官，任命前太尉黄琼为司空。

14 犍为属国夷人劫掠百姓。益州刺史山昱将其击破。

15 零吾羌人和先零诸种反叛，攻打三辅地区。

16 秋季，七月，京都洛阳举行求雨大典。

17 朝廷削减三公九卿以下官吏的俸禄。向各封国的王、侯，借贷他们所食租税的一半。出卖关内侯、虎贲、羽林缇骑、营士、五大夫等官爵，价钱各有差别。

18 九月，司空黄琼被免官，擢升大鸿胪、东莱人刘宠为司空。

刘宠曾经担任过会稽郡太守，削减和废除烦琐的苛捐杂税，禁止和督察官吏的非法行为，郡内大治。朝廷征召他去京都洛阳担任将作大匠，山阴县有五六位老翁，从若邪山山谷里出来，每人带着一百钱，送给刘宠说："我们都是山谷里的鄙陋之人，从来没有见过郡太守。只知道别人担任郡太守时，派官吏到民间征发赋税和徭役，从早到晚，络绎不绝，有时狗叫的声音通宵不停，人民不得安宁。自从您下车任职以来，狗在晚上从来没有叫过，人民也看不见官吏。在我们年老之时，遇到了圣明的太守。而今，听说您要抛弃我们离去，所以，我们互相扶持，为您送行。"刘宠说："我的政绩，哪里有您们所夸奖的那么好！各位父老辛苦了！"为每人选一枚大钱收下。

19 冬季，先零、沈氏羌和其他诸种羌人攻打并、凉二州，护羌校尉段颎率领湟中志愿从行的胡人部队前往讨伐。凉州刺史郭闳，贪图分享段颎的功劳，故意拖住段颎的军队，使段颎无法前进。志

愿从行的胡人部队因为服役的时间太久，思念故乡，全都起来反叛，逃归家乡。郭闳把罪过推到段颎头上，段颎因罪被征回京都洛阳，投入监狱，被送往左校营罚作苦役。朝廷任命济南国相胡闳接任护羌校尉。胡闳既无威信，又没有谋略，诸种羌人于是气焰嚣张，不断攻陷军营和鄣塞，辗转招聚集结，在各郡之间横冲直撞，攻劫掠夺的祸患变得严重起来。泰山郡太守皇甫规上书说："现在，奸猾的盗贼已经就地剿灭，泰山郡大致恢复太平，又听说诸种羌人都同时反叛。我生长在邠山、岐山一带，今年五十九岁，过去曾任郡吏，经历过两次羌人叛乱，我曾事先筹划平乱，不幸而言中。我一向身患顽疾，恐怕自己象犬马一样牙齿掉尽，而不能报答皇上大恩，但愿陛下让我做一个有官阶而无职事的散官，给我备一辆车，我将做朝廷的使者，到三辅地区进行慰问和鼓励，宣扬朝廷的声威和恩德，用我所熟悉的地理形势知识和用兵的谋略帮助各军。我处于孤单危险的境地中，静坐观察郡太守已达数十年，从鸟鼠山到泰山，弊病全都一样。与其着力访求勇猛的将领，不如施行清平的政治；与其精通孙子和吴起的兵书，不如郡太守奉公守法。前次羌人反叛，距今时间并不很久，我的确为此而忧虑，所以，虽然已经超越了我的职责范围，仍尽量陈述我的意见。"于是桓帝下诏，任命皇甫规为中郎将，命他持节督察函谷关以西的军队，讨伐零吾等诸种羌人。十一月，皇甫规进击羌军，将其击破，斩杀八百人。先零等诸种羌人敬慕皇甫规的威望和信誉，他们互相规劝，归降的有十余万人。

五年(壬寅，公元 162 年)

1 春季，正月壬午(二十九日)，南宫丙署失火。

2 三月，沈氏种羌攻打张掖郡、酒泉郡，皇甫规征发先零等诸种羌，共同前往陇右地区进行讨伐。然而，道路已经被断绝，军中又

流行瘟疫，死亡的人数达十分之三四。皇甫规亲自到各军营巡视和安抚将士，整个军队都感动得心悦诚服。东羌于是派人前来请求投降，通往凉州的道路重新得到恢复。

在此以前，安定郡太守孙儁贪婪无厌，声名狼藉；属国都尉李翕、督军御史张禀，滥杀归降的羌人；凉州刺史郭闳、汉阳郡太守赵熹，又都年老软弱，不能胜任。可是，他们全部倚仗朝廷权贵的势力，不遵守法令和制度。皇甫规到职后，将他们的罪状一一上奏，进行弹劾。这些人有的被免官，有的被诛杀。羌人听到这个消息后，都一致改变态度，跟汉王朝亲善。沈氏羌大豪帅滇昌、饥恬等率领十余万人，再度向皇甫规投降。

3 夏季，四月，长沙盗贼反叛，攻打桂阳郡、苍梧郡。

4 乙丑(疑误)，安帝陵园恭陵寝殿东门失火。戊辰(疑误)，虎贲卫士所在地的侧门失火。五月，殇帝陵园康陵寝殿失火。

5 长沙郡、零陵郡盗贼攻入桂阳、苍梧、南海等郡，交趾刺史和苍梧郡太守望风而逃。朝廷派遣御史中丞盛脩督率州郡募兵讨伐，未能取胜。

6 乙亥(二十三日)，京都洛阳发生地震。

7 六月甲申(初三)，中藏府丞掌管的俸禄署失火。秋季，七月己未(初八)，南宫承善闼失火。

8 鸟吾羌攻打汉阳，陇西、金城等郡军队将其讨伐击破。

9 艾县盗贼攻打长沙郡所属各县，杀死益阳县令，部众发展到一万余人。谒者马睦督率荆州刺史刘度前往讨伐，结果大败，马睦、刘度逃走。零陵郡蛮人也起兵反叛。冬季，十月，武陵蛮人起兵反叛，攻打江陵。南郡太守李肃逃跑，主簿胡爽拦住马头劝阻说："蛮夷发现郡府没有戒备，所以敢乘隙进攻。阁下身为国家大臣，管辖的城池和地区，连接有千里之广，如果发出军令，高举大旗，擂响战

鼓，可以有十万军队应声而来。怎么能抛弃剖符守土的重任，而做临阵脱逃的人呢？”李肃抽刀直指胡爽说：“你快走开！我现在正急，哪有空谈这些？”胡爽抱住马颈，执意进行劝阻，李肃就用佩刀杀死胡爽而逃。桓帝听到报告后，将李肃召回京都洛阳，在街市斩首示众。刘度、马睦被判处低于死刑一等的刑罚。免除胡爽全家的赋税徭役，并任命胡爽家一人为郎。

尚书朱穆向朝廷推荐右校令、山阳人度尚为荆州刺史。辛丑(二十二日)，朝廷任命太常冯绲为车骑将军，率领大军十余万人，讨伐反叛的武陵郡蛮人。在此以前，朝廷所派遣的将帅，多被宦官以损耗军用物资的罪名而加以诬陷，并往往受到相应的处罚。冯绲于是请求桓帝派遣一位中常侍去监督军用财物的开支。尚书朱穆上书弹劾说：“冯绲躲避财物方面的嫌疑，有失大臣的节操。”桓帝下诏，不要弹劾。冯绲又向朝廷请求派遣前任武陵郡太守应奉和自己一道前往，任命他为从事中郎。十一月，冯绲所率领的军队抵达长沙，盗贼听到这个消息，都到军营请求投降。冯绲于是率领军队进击武陵郡蛮夷，斩杀四千余人，接受十余万人归降，荆州得以平定。桓帝下诏，赏给冯绲一亿钱，冯绲执意推辞，不肯接受。他振旅班师，返回京都洛阳，将功劳全都归于应奉，举荐应奉担任司隶校尉，而他自己却上书请求退休，朝廷没有批准。

10　滇那羌攻打武威郡、张掖郡、酒泉郡。

11　太尉刘矩被免官，擢升太常杨秉为太尉。

12　皇甫规持节担任大军统帅，回到故乡，督率军政，既没有树立个人的私恩，反而不断举奏弹劾贪官污官，而且对宦官深恶痛绝，不跟他们结交往来。当时朝廷和地方都对他有怨言，于是众人一同诬陷他用货财贿赂诸种叛羌，命令他们在表面上假装投降。因此，桓帝谴责他的诏书相继而来。

皇甫规上书为自己辩解说:“去年秋季,西羌诸种蠢动,背叛朝廷,旧都长安恐惧震骇,朝廷深为西方的形势而担忧。我重振国家的声威,使诸种叛羌都低头请求归降,所节省的经费达一亿以上。我认为这是忠臣应尽的义务,不敢向朝廷自称有功,所以,耻于以片言只语谈及自己的微薄贡献,然而,比起前面那些败军之将,我也许可以无罪无悔。当初,我一进入凉州境内,先行弹劾孙隽、李翕、张禀;随即率师南征,又弹劾郭闳、赵熹,列举他们的罪状,依据这些罪状,他们应被判处死刑。这五位臣子,党羽遍布半个中国,其余身佩黑色绶带印信的官员,直至小吏,所牵连的还有一百余人。属吏借口要为长官报仇,儿子一心想为父亲雪耻,他们载着礼物,驾车奔驰,有的怀揣口粮,徒步前往,交结有权势的豪门,竞相散布诽谤谣言,说我私下贿赂反叛的羌人,用财物酬谢他们。假如说我用的是自己的私财,那么我家清贫,没有一石以上的存粮;如果说我用的是官府的财物,那么有官府的文书帐簿,很容易考查。特别让我疑惑不解的是,即令他们所说的都是真话,那么,前朝还把宫女赏赐给匈奴单于,将公主嫁到乌孙王国;而今,我不过仅仅花费一千万钱,却收到了怀柔和安抚叛羌的效果,这是良臣的才干,是军事家所推崇的谋略,又有什么罪过违背了义理?并且,从安帝永初年间以来,朝廷派出的将帅不少,其中全军覆灭的就有五位,动用资财多达万万。有人在班师之日,将朝廷调拨给军队使用的钱币,连封条都没打开,就原封不动运回京都洛阳,直接送进权贵的家门。然而,他们却都名成功就,加官晋爵,得到丰厚的封赏。而今我返回故乡,纠察和弹劾各郡的官吏,断绝和朋友、亲戚的关系,杀戮侮辱过去的老朋友,于是,招来众多的诽谤和暗害,的确是在情理之中。”

于是桓帝把皇甫规征召回京都洛阳,任命他为议郎,按照他的

功勋，本来应该加封侯爵，可是中常侍徐璜、左悺却打算从中勒索财物，多次派遣宾客向皇甫规询问立功的情况，但皇甫规始终不肯拿出财物酬答。于是徐璜等人恼羞成怒，重提前事进行诬陷，将皇甫规交付有关官吏审问治罪。皇甫规的部属打算收集钱财送给徐璜等人，向他们道歉，但皇甫规誓不听从这种建议。于是，皇甫规就以没有肃清叛羌余众的罪名，被关押到廷尉狱，判处到左校服苦役的刑罚。三公以及太学生张凤等三百余人，前往宫门为皇甫规诉冤。正遇到朝廷颁布赦令，皇甫规才回到家中。

六年(癸卯，公元 163 年)

1 春季，二月戊午(十一日)，司徒种暠去世。

2 三月戊戌(二十二日)，大赦天下。

3 擢升卫尉、颍川人许栩为司徒。

4 夏季，四月辛亥(初五)，康陵东署失火。

5 五月，鲜卑攻打辽东属国。

6 秋季，七月甲申(初十)，昭帝陵园平陵墓园寝殿失火。

7 桂阳郡贼李研等攻打郡界，武陵郡蛮族再度起兵反叛，太守陈举将他们讨平。宦官一向憎恨冯绲，八月，冯绲因班师后盗贼重新起兵反叛而被问罪，免官。

8 冬季，十月丙辰(十三日)，桓帝去广成苑打猎，随后临幸函谷关和上林苑。光禄勋陈蕃上书进谏说："天下太平的时候，游猎还应当有节制，何况今天有'三空'的严重灾难呢！农田空，朝廷空，仓库空。加上战事没有停止，四方人民逃亡，正是陛下忧心如焚，损毁容颜，坐等天明的时候，怎么能够扬旗耀武，把心思用到驾着车马观光上呢！而且，先前秋季多雨，农民才开始种麦，而今失去鼓励他们耕种的时机，而命令他们供应驱赶禽兽、修筑道路的劳役，这不是圣贤体恤人民的本意。"奏章呈上，桓帝不采纳。

9 十一月，司空刘宠被免官。十二月，擢升卫尉周景为司空。周景是周荣的孙子。

这时，宦官的势力正象烈火一样炽盛，周景和太尉杨秉上书说："朝廷和地方官府的官吏，有很多人都不是合适的人选。按照过去的典章制度，宦官子弟不准许担任官职，掌握权力。可是如今宦官的亲戚和宾客遍布各级官府；有些年纪轻轻而才能平庸的人，也都担任郡太守或县令、长等地方要职。上下怨愤，四方愁惨。应该遵守传统的法令规章，斥退贪婪和凶残之人以堵塞天象变异和人民的非议。请求陛下命令司隶校尉、中二千石官员、城门和五营校尉、北军中候，各自切实清查自己的部属，应当斥退和罢黜的，自动将情况呈报给太尉、司徒、司空等三府，如果发现还有遗漏，再继续向上呈报。"桓帝采纳。于是，杨秉上书逐条弹劾青州刺史羊亮等州牧和郡太守五十余人，他们有的被诛杀，有的被免官，天下人无不肃然起敬。

10 桓帝下诏征召皇甫规，任命他为度辽将军。当初，张奂因被指控为梁冀的旧属而遭到免官和终身不准再出来做官的惩罚，他的故交老友没有一个人胆敢为他说话，只有皇甫规向朝廷推荐张奂，前后一连呈递了七次奏章，朝廷因而任命张奂为武威郡太守。及至皇甫规为度辽将军，到军营数月后，便向朝廷推荐张奂说："才能和谋略都很优秀，应该担任大军统帅的重任，以顺从众人的期望。如果认为我还适合担任军职，就请给让我当一个只有官阶没有职事的散官，做张奂副手。"朝廷采纳皇甫规的建议，任命张奂接替皇甫规担任度辽将军，任命皇甫规为使匈奴中郎将。

11 西方州郡的官吏和百姓，守在宫门为前任护羌校尉段颎诉冤的人很多；正遇到滇那等诸部羌人的势力日益强盛，凉州几乎灭亡，于是朝廷重新任命段颎为护羌校尉。

12 尚书朱穆痛恨宦官集团的恣意专横，上书说："按照汉朝的传统制度，中常侍并非全是宦官，也参选士人担任。从光武帝建武年间以后，才全部任用宦官。自殇帝延平年间以来，宦官的地位一天比一天尊贵，他们的权势也越来越大，帽子上戴着金珰，貂尾垂到右侧，身居侍中的重任，凡是朝廷的政事，一律要经过他们的手；权力大得可以倾覆全国，宠信和尊贵无与伦比，他们的子弟和亲戚，都担负着荣耀的职务，肆意骄纵专横，谁都无法控制和驾驭，致使天下穷困，小民枯竭。我认为应该将他们全都罢黜，恢复从前的制度，重新选择天下高洁淳朴而又通晓国家制度的人士，来补任留下的官位，这样，使黎民百姓就都能受到圣明的教化了！"桓帝不肯采纳。后来，朱穆有事进见，又口头向桓帝陈述说："我听说汉朝的传统制度，设置侍中、中常侍各一人，负责省览尚书呈报皇帝的奏章；设置黄门侍郎一人，传达皇帝的命令，收受臣下的奏章，全都选用有声望的家族出身的人士。自从和熹太后以女主的地位主持朝政，不跟三公和九卿接触，于是用宦官担任常侍，由小黄门奔走于皇宫和后宫之间。从此以后，宦官的权力压倒人主，使天下困苦。应该将掌权的宦官全部罢黜遣退，广选年老博学而又有德望的儒者参与政事。"桓帝勃然大怒，不肯应允。朱穆伏在地上，不肯起来。桓帝左右的人传命："出去！"过了很久，朱穆才快步离去。从此以后，宦官多次借故用皇帝的名义对朱穆进行诋毁。朱穆一向性格刚直，很不如意，过了不久，因愤恨和郁闷而生毒疮，身死。

资治通鉴第五十五卷

汉纪四十七　　汉桓帝延熹七年(甲辰,公元 164 年)

1 春季,二月丙戌(疑误),邠乡侯黄琼去世。临下葬时,四方远近知名人士前来吊丧的有六七千人。

最初,黄琼在家中教授经书时,徐稚曾经向他询问要旨,到黄琼的地位尊贵以后,徐稚就和黄琼绝交,不再来往。黄琼去世,徐稚前往吊丧,以酒洒地表示祭奠,放声痛哭后离去,别人都不知道他是谁。吊丧的知名人士们询问主持丧事的人,他说:"早些时候的确有一位儒生来过这里,他衣着粗糙单薄,哭声悲哀,不记得他的姓名。"大家都说:"肯定是徐稚。"于是选派善于言辞的陈留人茅容,跨上快马急忙去追赶他,在半途追到。茅容为徐稚沽酒买肉,请他一道饮食。当茅容问及国家大事时,徐稚不作回答。茅容改变话题,谈论耕种和收获谷物的事,徐稚才回答他。茅容返回以后,将上述情况告诉大家。有人说:"孔子曾经说过:'遇上可以交谈的人,却不和他谈论,未免有失于人。'这样说来,徐稚岂不是有失于人吗?"太原人郭泰说:"不是这样。徐稚为人清高廉洁,他饥饿时不会轻易接受别人的食物,寒冷时不会随便穿别人的衣服。而他答应茅容的邀请,一道饮酒食肉,这是因为已经知道茅容贤能的缘故。所以不回答国家大事,是由于他的智慧我们可以赶得上,他的故作愚昧我们却赶不上。"

郭泰学问渊博，善于言谈议论。他刚到京都洛阳留学时，当时的人并不认识他。陈留人符融一见他就赞叹惊异，因而将他推荐给河南尹李膺。李膺跟他见面后说："我所见到过的读书人很多，却从来没有遇到过像郭泰您这样的人。您聪慧通达，高雅慎密，在今天的中国，很少有人能与您相比。"便和他结交为好友，于是郭泰的名声立刻震动京城洛阳。后来，郭泰从洛阳启程返回家乡时，官员和士绅以及儒生将他送到黄河渡口，车子多达数千辆。只有李膺和郭泰同船渡河，前来送行的各位宾客望着他俩，认为简直是神仙。

郭泰善于识别人的贤愚善恶，喜欢奖励和教导读书人，足迹遍布四方。茅容年龄已经四十余岁，在田野中耕作时和一群同伴到树底下避雨，大家都随便地坐在地上，只有茅容正襟危坐，非常恭敬。郭泰路过那里，见此情景，大为惊异，因而向茅容请求借宿。第二天，茅容杀鸡作为食品，郭泰以为是为自己准备的，但茅容分了半只鸡侍奉母亲，将其余半只鸡收藏在阁橱里，自己用粗劣的蔬菜和客人一同吃饭。郭泰说："你的贤良大大地超过了普通人。我自己尚且减少对父母亲的供养来款待客人，而你却是这样，真是我的好友。"于是，郭泰站起身来，向他作揖，劝他读书学习。茅容最终成为很有德行的人。巨鹿人孟敏，在太原郡客居，肩上扛的瓦罐掉在地上，他一眼不看便离开了。郭泰见此情景，问他为什么这样，孟敏回答说："瓦罐已经破碎了，看它有什么益处？"郭泰认为他有分辨和决断能力，于是和他交谈，了解他的天赋和秉性，因而劝他外出求学。结果孟敏成为闻名当世的人。陈留人申屠蟠家境贫困，受雇于人做漆工，鄢陵人庾乘年少时在县府担任门卒，郭泰见到他们，对他们另眼相待，后来他们都成为知名的人士。其他人，有的是屠户出身，有的是卖酒出身，有的是士卒出身，因受到郭泰的奖励和引进而成名的很多。

陈国少年魏昭向郭泰请求说:“教授经书的老师容易遇到,但传授做人道理的老师却难遇到。我愿意跟随在您的身边,给您洒扫房屋和庭院。”郭泰许诺。后来,郭泰曾因身体不适,命魏昭给他煮稀饭 。稀饭煮好以后,魏昭端给郭泰,郭泰大声喝斥魏昭说:“你给长辈煮稀饭,不存敬意,使我不能进食。”将杯子扔到地上。魏昭又重新煮好稀饭,再次端给郭泰,郭泰又喝斥他。这样一连三次,魏昭的态度和脸色始终没有改变。于是郭泰说:“我开始只看到你的表面,从今以后,我知道你的内心了!”就把魏昭当做好友,善意对待。

陈留人左原是郡学的学生,因违反法令,被郡学斥退。郭泰在路上遇见他,特地摆设酒和菜肴,对他进行安慰,说:“从前,颜涿聚原是梁甫地区的大盗,段干木本是晋国的大市侩,可是,前一位终于成了齐国的忠臣,后一位终于成了魏国的著名贤人。蘧瑗、颜回尚且不能没有过错,何况其他的人? 你千万不要心怀怨恨,只是反躬责问自己而已。”左原虚心听取郭泰的劝导后离去。有人讥讽郭泰不能和恶人断绝关系,郭泰说:“对于不合于仁的人,如果厌恶他太甚,就会使他为乱。”左原后来忽然重新心怀忿怒,结集宾客,想要报复郡学的学生。可是,这一天,郭泰正在郡学,左原惭愧自己辜负了郭泰以前的劝导,于是终于离去。后来这件事传开,大家全都佩服郭泰。

有人询问范滂说:“郭泰是个什么样的人?”范滂回答说:“隐居而不离开双亲,坚贞而不隔绝世俗,天子不能使他为臣下,诸侯不能使他为友,除此之外,我不知道还有别的。”

郭泰曾经被地方官府推荐为“有道”人才,郭泰不肯接受。同郡人宋冲一向佩服郭泰的品德和学问,认为自从汉朝建立以来,没有人能超过他,曾经劝他出去作官。郭泰说:“我夜间观看天象,白天考察人事,上天要灭亡的,人力不能支持,我将悠闲地过日子而

已。”但他还是经常到京都洛阳，不停地教诲和劝诱人们读书求学。徐稚写信警告他说：“大树快要倒下，不是一根绳子所能拴住的，为何奔波忙碌，不能安定下来！”郭泰有所感而觉悟说：“恭敬地拜受你的话，当做老师的指教。”

济阴人黄允，以才智出众而知名。郭泰跟他见面时，对他说：“你才华很高，超过常人，一定会成为大器，年过四十岁以后，名声一定显著。然而，到了那时候，应该严格要求自己，匡正持重，不然，将丧失声名。”后来，司徒袁隗想为他的侄女选择丈夫，见到黄允，赞叹说：“能得到像黄允这样的女婿，就心满意足了。”黄允听说后，便将妻子休掉，让她回娘家。黄妻请求同所有宗族和亲戚见面辞别，于是当着众人的面，揎袖捋臂历数黄允的十五件隐私，然后登车而去。黄允因此名声败坏。

起初，黄允和汉中人晋文经，同时仗恃他们的才能智慧而远近闻名，官府征聘他们做官，都不肯接受。他俩托辞到京都洛阳疗养疾病，拒绝任何来访的宾客。三公九卿和大夫等派遣他们的门生早晚前来探问病情，郎吏错杂挤坐门房，仍然不能见面。三公府征聘属吏，往往先去征求他俩的意见，根据他俩的品评和褒贬，再决定任用或罢黜。符融对李膺说：“他俩的操行和事业都没有声名，却以豪杰自居，以致三公九卿都派人前往探病，朝廷命臣都去坐在门房等候召见。我怕他们的小道术会破坏儒家大义，徒具虚名而和实际不相符合，特别应该留意考察。”李膺赞同符融的意见。黄允和晋文经二人的名誉从此逐渐衰落，宾客和门徒稍稍减少，不到十天的时间，他俩惭愧叹息而逃走。后来，他俩都因有罪而被人们抛弃。

陈留人仇香虽德行高尚，但沉默寡言，乡里无人知道他。年龄四十岁时，担任蒲亭亭长。有个叫陈元的老百姓，一个人和母亲同住，他的母亲向仇香控告陈元忤逆不孝。仇香吃惊地说：“我最近经

过陈元的房舍，院落整理得干干净净，耕作也很及时，说明他不是一个恶人，只不过没有受到教化，不知道如何做罢了。你年轻时守寡，抚养孤儿，劳苦一生，而今年纪已老，怎能为了一时的恼怒，抛弃多年的勤劳和辛苦？而且，你抚养丈夫遗留的孤儿，有始无终，倘若死者在地下有知，你百年之后，在地下怎么跟亡夫相见？”陈元的母亲哭泣着起身告辞。于是仇香亲自来到陈元家里，教导伦理孝道，讲解祸福的道理。陈元感动省悟，终于成为孝子。考城县令河内人王奂任命仇香为主簿，对他说：“听说你在蒲亭，对陈元没有进行处罚，而是用教化来改变他，恐怕是缺少苍鹰搏击的勇气吧？”仇香回答说：“我认为苍鹰搏击不如鸾凤和鸣，所以不肯那样去做。”王奂又对他说：“荆棘的丛林，不是鸾凤栖身之所，百里之内的县府官职，不是大贤的道路。”于是用一个月的俸禄资助仇香，让他进入太学。郭泰、符融拿着名帖求见仇香，于是留宿。第二天早上，郭泰起来，在床前向仇香下拜说：“您是我的老师，不是我的朋友。”仇香在太学学成，回归乡里，即令是在闲暇无事的时候，也一定是衣服整齐。妻子和儿女侍奉他，就像对待严正的君王一样。妻子和儿女有了过错，仇香就摘下帽子，责备自己，妻子和儿女在院子里道歉思过，仇香才戴上帽子，妻子和儿女才敢进入堂屋。平常，从来看不见仇香因喜怒而改变声音脸色。他不接受官府的征聘，后来在家里去世。

2 三月癸亥(疑误)，鄠县坠落陨石。

3 夏季，五月己丑(十九日)，京都洛阳降下冰雹。

4 荆州刺史度尚招募蛮人和夷人士卒，讨伐艾县的盗贼，将其大破，投降的有数万人之多。在桂阳郡作乱已久的贼帅卜阳、潘鸿等逃入深山，度尚率军穷追不舍，深入数百里，攻破三座屯堡，抢获到不少珍珠财宝。卜阳、潘鸿的党徒势力还很强盛。度尚准备继续

进击，可是，他的部队既骄傲而又富有，没有斗志。度尚深知，如果缓兵不继续前进，则不能对盗贼发动攻击；如果强迫部队继续前进，一定会发生士卒逃亡。于是宣称："卜阳、潘鸿，已经作了十年盗贼，无论是进攻或防守，都很擅长。而今，我们的军队寡不敌众，不能轻率前进，必须等到各郡征发的援军全部赶到，才能合力进行攻讨。"并且发布命令，准许军中将士们自由打猎。士兵听到命令后，非常喜悦，上自将领，下到小兵，几乎全体都出营打猎取乐。于是度尚秘密派遣自己的心腹亲信，暗中纵火焚毁军营，抢获来的珍珠财宝也全都被烧尽。出营打猎的将士们回来，见此情景，无不哭泣流泪。度尚一方面安慰他们，另一方面，又深深责备自己对火灾疏于防备，然后，激励大家说："卜阳等积蓄的金银财宝，足够我们用几辈子，只怕你们不肯尽力。所焚烧的那点东西，何必放在心上？"全体将士都发愤踊跃，请求出击。度尚下令喂饱战马，让将士们早晨未起在寝席上进食，于拂晓前直接攻打盗贼 的屯堡。卜阳、潘鸿等自以为山寨坚固，没有戒备。军吏和士兵们乘着锐气，将卜阳、潘鸿等盗贼一举剿灭。度尚出兵三年，将盗贼全部平定，被封为右乡侯。

5 冬季，十月壬寅(初五)，桓帝前往南方巡视。庚申(二十三日)，抵达章陵。十一月戊辰(初一)，抵云梦，到达汉水水滨，返回，抵达新野。当时，随行的三公九卿和皇亲国戚的车辆、马匹以万计，沿途向地方官府征发各种费用和差役，不可胜数。护驾从事桂阳人胡腾上书说："天子本来没有内外之分，凡是皇帝所到之处，就是京城。我请求将荆州刺史比照司隶校尉，将我视同都官从事。"桓帝批准。从此纪律肃然，没有谁敢妄自扰乱郡县官府。当桓帝在南阳时，左右宦官亲信都营私谋取奸利，桓帝不断下诏，任命了很多人为郎。太尉杨秉上书说："太微宫五帝座后，积聚着二十五星，名叫郎位。入则在宫中值宿，担任警卫；出则在地方官府任职，牧守百姓。

陛下应该割舍不忍拒绝的恩惠，断绝左右谋取奸利的道路。”桓帝这才不再颁布任命为郎的诏书。

6 护羌校尉段颎，率军进击当煎羌民，将其击破。

7 十二月辛丑(初四)，桓帝返回京都洛阳皇宫。

8 中常侍汝阳侯唐衡、武原侯徐璜二人全都病故。

9 起初，侍中寇荣，即寇恂的曾孙，性格矜持清高，很少跟人交往，因此遭到权贵的憎恨。寇荣堂兄的儿子娶桓帝的妹妹益阳长公主为妻，而桓帝又纳寇荣的姪孙女作妃子，所以桓帝左右的宦官亲信对寇荣愈发嫉妒，于是共同诬陷寇荣有罪。寇荣被免官，和宗族一道回到本郡。地方官吏根据朝廷权贵们的意旨，对寇荣加紧进行迫害。寇荣害怕不能免罪，就前往京都洛阳，准备到宫门上书，为自己辩解。走到中途，幽州刺史张敬又以寇荣擅自离开边郡住所为理由，追加弹劾他的内容。桓帝下诏逮捕寇荣。寇荣逃亡流窜了好几年，遇到实行大赦，也不能免罪，备受贫穷困苦，于是在逃亡中向桓帝上书说：“陛下统治天下，治理万物，当人民的父母，自长出牙齿的年龄以上的人民，都能得到陛下的恩德。然而，只有我们兄弟，本来无罪，却遭到朝廷专权大臣的百般排挤，被苍蝇一样的谗佞小人阴谋陷害，以致陛下忽略了慈母的仁爱，跟曾参的母亲一样，误信曾参杀人的传闻，发出投梭的愤怒。残暴谄媚的执法官吏，张开罗网，设立陷阱，并驾齐驱，争先恐后，好似追赶仇敌一样。刑罚甚至加到死人的尸体上，坟墓也被铲平。他们为了表示朝廷的严明，必须滥加惩罚。所以，我不敢冒犯天威，而私自逃亡流窜深山老林，以等待陛下圣耳垂听，神目明察，拯救可以济度的人，援助将要淹死的生命。不料陛下的积怒并不因为春夏二季的降临而平息，蓄恨也不随着时间的推移而松懈，于是派出使者，奔驰于驿站之间，贴出布告，传播远近，文辞苛刻，比霜雪还要严厉。追逐我的人走遍天下

道路，缉拿我的官吏，布满有车辆轨道的地方。即令是当初楚国悬赏捉拿伍员，汉王朝悬赏捉拿季布，都没有超过对我这样严厉的追捕。我自从受到处罚以来，朝廷实行过三次大赦，又颁布过两次可以用金钱粟米赎罪的诏令，我所犯的属于没有证据的罪，有足够的理由被赦免。可是，陛下却对我恨得更深，有关官吏追究我的罪过更加厉害。我如果停下来，就会被消灭，如果前进，就是逃亡的罪人。苟活则为无路可走的人，拼死则为含冤的鬼，苍天辽阔，却不能复盖我；大地厚实，却不能使我立足。脚踏陆地，而有被埋没的忧患；远离岩石筑成的高墙，而有被高墙压倒的危险。如果我犯了十恶不赦的大罪，完全应该身受死刑，陈尸原野，那么，陛下应当公开宣布我的罪状，以解除舆论的疑惑。我曾经想进入京都洛阳的大门，坐在宫廷门外的赤色肺石上，让三公九卿公正评判我的罪过。然而，皇宫之门紧闭九重，每走一步都是陷阱，举足便触犯法网，挪步就遭陷害，我无法来到陛下面前，永远没有获得陛下相信的日子。真是可悲，我长久活下去，又还有什么意思！忠臣为了化解君王的愤怒而不惜杀身；孝子为了宁息双亲的怨恨而不惜殒命，所以虞舜不逃避刷抹仓房和穿井挖土的苦难，申生不逃避骊姬恶意的诽谤和陷害。我岂敢忘记这个道理，不自杀以化解圣明陛下的忿怒？我请求用我一个人来抵塞罪责，愿陛下饶恕我兄弟的死罪，使我一家能留下后人，以显示陛下宽厚的恩惠。临死之前，向陛下陈诉苦情，面对奏章，泪尽泣血！”桓帝看到寇荣的奏章后，更加愤怒，于是诛杀寇荣。寇家从此衰败。

八年(乙巳，公元 165 年)

1 春季，正月，桓帝派遣中常侍左悺前往苦县祭祀老子。

2 勃海王刘悝，行为一向邪恶，经常超越本分，骄横不法。北军中候陈留人史弼向桓帝上呈密封的奏章说：“我听说，帝王对于亲

戚，虽然爱得深厚，但一定要他们知道帝王的威严；身份虽然尊贵，但一定要他们遵守国家的法令。必须如此，才能使上下和睦相处，骨肉之间的恩惠得以成全。我听说勃海王刘悝在外集结一批强悍轻浮不得志的歹徒，在内荒废政务，酗酒作乐，出入无常。整天和他住在一起的人，都是被家庭抛弃的浪子，朝廷废黜的官吏，必然会发生羊胜、伍被那样的变乱。州刺史府不敢弹劾纠察，王国傅、相不能匡正辅佐，陛下手足情深，不忍心加以阻止，恐怕会越来越滋长蔓延，为害更大。我请求将我的奏章向百官公布，公平地依法对他进行处理。等到判决定罪以后，陛下再颁布不忍惩罚的诏令，臣下坚持要对他进行处理，然后陛下再稍稍让步。这样，圣明朝廷就不会受到伤害亲戚的讥讽，勃海国就能够庆幸保全，不然的话，恐怕将会兴起大狱。”桓帝不听。刘悝果然图谋反叛朝廷，有关官吏请求将他废黜。桓帝下诏，将刘悝贬为瘿陶王，只享有一个县的食邑。

3 丙申晦(三十日)，发生日食。桓帝下诏，命三公、九卿、校尉向朝廷推荐“贤良方正”人才。

4 千秋万岁殿失火。

5 中常侍侯览的弟弟侯参担任益州刺史，残暴贪婪，赃款累计多达一亿。太尉杨秉进行弹劾，朝廷用囚车把侯参押解回京，侯参在途中自杀。查看他携载物资的三百余辆车，装的都是金银和锦帛。因此，杨秉又上书弹劾说：“我查考朝廷旧有的典章制度，宦官本来只限于在皇宫内听候差遣，负责早晚看守门户，而今却大多倍受过份的宠信，掌握朝廷大权。凡是依附宦官的人，宦官就趁着朝廷征用人才时推荐他们做官；凡是违背和冒犯宦官的人，宦官便随便找一个借口对他们进行中伤。宦官的居处效法王公，他们拥有的财富可与帝王相比，饮食极尽佳肴珍膳，奴仆侍妾都穿精致洁白的细绢。中常侍侯览的弟弟侯参，是贪赃残暴的首恶，自取灾祸和灭

亡。侯览深知罪恶深重，一定会自感疑惧不安，我愚昧地认为，不应该把侯览再放在陛下左右。过去，齐懿公给邴歜的父亲加刑，又夺去阎职的妻子，却使他们二人陪同乘车，终于发生竹林中的大祸。因此，侯览应被急速斥退，投到豺狼虎豹群中。像这一类人，不能施行恩德宽恕罪行，请免除官职，送回本郡。”奏章呈上以后，尚书召来杨秉的属吏，责问说：“朝廷设立官职，各有各的职责范围。三公对外管理政务，御史对内监察官吏。而今，三公超越的职责范围，弹劾皇宫内的宦官，无论是经书典籍，还是汉朝制度，有什么根据？请公开作具体答复。”杨秉派遣的属吏回答说：“《春秋左传》上说：‘为君王排奸去恶，要使出全身的力量。’邓通懈怠轻慢，申屠嘉召邓通进行责问，汉文帝因而为邓通说情。汉朝的传统制度是，三公的职责，没有一件事情不可以过问。”尚书无法反驳。桓帝迫不得已，终于将侯览免职。司隶校尉韩缜乘机弹劾左悺的罪恶，以及左悺的哥哥、南乡侯左称向州郡官府请托，搜刮财货，作奸犯科，宾客放纵，侵犯官吏和百姓的罪过。左悺、左称都自杀了。韩缜又弹劾中常侍具瑗的哥哥、沛国相具恭贪赃枉法。桓帝下令将具恭征召回京都洛阳，送到廷尉狱治罪。于是，具瑗也主动到廷尉狱认罪，并向上交东武侯印信。桓帝下诏将具瑗贬封为都乡侯。单超及徐璜、唐衡的封爵继承人都被贬为乡侯，子弟得到分封的，全部取消封爵和食邑。刘普等被贬为关内侯，尹勋等也都被取消封爵。

6 桓帝拥有许多后妃，宫女达到五六千人，其他供驱使的仆役，还是这个数目的两倍。邓皇后仗恃她的尊贵地位，骄傲忌妒，跟桓帝宠幸的郭贵人互相诬陷和控告。二月癸亥(二十七日)，邓皇后被废，送往暴室监禁。邓皇后忧愤而死。河南尹邓万世、虎贲中郎将邓会，都被逮捕下狱诛杀。

7 护羌校尉段颎率军进击罕姐羌人部落，将其击破。

8 三月辛巳(十六日),大赦天下。

9 宛陵县的大族羊元群,在北海郡太守任上被罢免。他贪赃枉法,声名狼藉,郡府中厕所里装有精巧的设备,都被他载运回家。河南尹李膺向朝廷上表,请求审查和验问羊元群的罪行。羊元群向宦官们行贿,李膺竟被宦官们指控为诬告,遭受"反坐"之罪。单超的弟弟单迁担任山阳郡太守,因为犯法被囚禁在监狱,廷尉冯绲将他拷打下致死。于是宦官们互相结党,共同起草匿名信,诬告冯绲有罪。中常侍苏康、管霸用贱价强买天下良田美业,州郡官府不敢责问,大司农刘祐向当地发送公文,依照法令,予以没收。桓帝大为震怒,下令把刘祐和李膺、冯绲,都一道送往左校营,罚服苦役。

10 夏季,四月甲寅(十九日),西汉惠帝陵园安陵寝殿失火。

11 丁巳(二十二日),桓帝下诏,命各郡各封国拆除滥设的祠庙,仅准许保留京都洛阳王涣和密县卓茂这两处祠庙。

12 五月丙戌(二十二日),太尉杨秉去世。杨秉为人清白,欲望很少,曾经自称"我有三不惑:美酒、女色、钱财。"

杨秉去世后,他所推荐的贤良、广陵人刘瑜前往京都洛阳上书说:"宦官不应当都裂土分封,竞相选立养子,继承他们的爵位。而美女充斥,无事坐食空宫,不但伤害民生,而且耗费国家财富。还有,宅第巨舍不断增多,式样极其奇异精巧,用严刑峻法催逼人民营造。州郡官府,各审各的官司,为非作恶的人利用贿赂买通官吏,逍遥法外。人民愁苦忧闷,有冤无处伸诉,被迫加入了盗贼之党,官府就征调军队,讨伐他们的罪行。贫困的人民,有的甚至出卖自己的人头,去向官府领取悬赏,父亲和兄长互相替代杀身,妻子和儿女眼看着亲人死去。陛下又喜好微服出行到左右亲近的人家里,私自到宦官的住宅,使他们的宾客到处兜售这些消息,把整个道路弄得乌烟瘴气,他们因此凶暴骄纵,无所不用其极。请陛下广开言路,

听取臣下的规劝和进谏，多多观察上古的经验和教训，疏远奸佞邪恶的人，不听郑国、卫国的淫荡音乐，则政治达到和平，恩德普降天下，吉祥的和风自然来临。”桓帝下诏，特召刘瑜，向他询问灾异的迹象和预兆。掌握朝政大权的官员想让刘瑜在回答时含糊其辞，于是改问别的事情。可是刘瑜再次尽心回奏，共八千余言，言辞比从前的上书更为激烈。桓帝任命他为议郎。

13 荆州士兵朱盖等反叛，和桂阳郡贼帅胡兰等，再次攻打桂阳城。太守任胤弃城逃走，盗贼的人数于是多达数万。转而攻打零陵郡，零陵郡太守下邳人陈球坚决进行守御和抵抗。因零陵地势低洼，十分潮湿，城墙是用木头编筑而成的，所以城中的人们恐慌不安。太守府的属吏建议陈球把家属送走避难，陈球大怒说：“我身为太守，掌握国家的兵符，负责一郡的安全，岂可以为了自己的妻子和儿女而败坏国家的声威呢？有再说这种话的人，处斩！”于是，用大木制造弓弦，在矛上粘上羽毛当箭，用机械发射，杀伤不少的盗贼。盗贼又堵塞河流，引水灌城，陈球在城内，随即顺着地势，反过来决水去淹盗贼，抵抗了十余天，盗贼无法攻破。这时，正遇上度尚被调回京都洛阳，桓帝下诏，任命他为中郎将，并率领步兵和骑兵共二万余人，南下援救陈球。度尚征发各郡的地方军队，联合进行讨伐，大破朱盖、胡兰等叛军，斩杀胡兰等三千余人。朝廷重新任命度尚为荆州刺史。苍梧郡太守张叙曾被盗贼军队俘虏，他和桂阳郡太守任胤都被召回京都洛阳，在街市斩首示众。胡兰的残余部众南逃到苍梧郡，交趾刺史张磐将其击破，盗贼又重新返回荆州境内。荆州刺史度尚害怕成为自己的过失，于是上书谎称苍梧郡盗贼进入荆州境界。于是朝廷将张磐征召回京都洛阳，囚入廷尉狱。供辞和罪状尚未确定，正遇上大赦而被免罪，可是张磐不肯出狱，而将所带刑具的接合处加固。狱吏对张磐说：“皇恩浩荡，而你不肯出

狱，能这样做吗？”张磐回答说：“我身为一州的地方长官，被度尚诬告，投入监狱，备受苦刑。事情应该分清虚假和真实，法律应该辨明谁是谁非。我确实没有犯罪，赦罪之令与我无干。如果我忍气吞声，只求免除眼前的痛苦，却要遭受永远的耻辱，活着是恶吏，死后是恶鬼。我请求用传车将度尚征召到廷尉狱，当面对质，一定可以辨明真假。如果不准许征召度尚，我将把骨头埋葬在监狱之中，始终不能背着虚假的罪名出狱，蒙受飞来的冤枉。”廷尉将上述情况报告给桓帝，桓帝下诏，将度尚征召回京，到廷尉狱和张磐对质。度尚理屈辞穷，本应治罪，但因他先前有功劳，免予惩处。

14 闰月甲午(初一)，南宫北门朔平署失火。

15 段颎率军击破西羌，乘胜穷追，转战山谷之间，从春季直到秋季，没有一天不战斗，反叛的羌民终于溃败和逃散，共计斩杀二万三千人，俘虏数万人，投降的有一万余落。朝廷封段颎为都乡侯。

16 秋季，七月，擢升太中大夫陈蕃为太尉。陈蕃先后提出，将太尉之位让给太常胡广、议郎王畅和弛刑徒李膺，桓帝没有批准。

王畅是王龚的儿子，曾担任过南阳郡的太守。他痛恨南阳郡有许多的皇亲国戚和豪门大族，所以到职以后雷厉风行，遇到有大姓人家犯法，便派官吏摧毁他们的家宅房屋，砍伐树木，填平水井，铲平厨房炉灶。功曹张敞向他上书劝阻说：“文翁、召父、卓茂等人，都是因为为政温和宽厚，从而流芳后世。摧毁家宅房屋，砍伐树木，实在太严厉酷烈，虽然是为了惩治奸恶，可是效果难以长久。南阳郡原是古都，又在京都洛阳千里的范围之内，皇帝祖先的陵园就在章陵，三位皇后都出生于新野，自从光武帝中兴以来，功臣将相，一代接着一代崛起。我愚昧地认为，与其急切地用刑，不如推行恩德；与其孜孜不倦地去缉拿奸恶之徒，不如礼敬贤能。虞舜推荐皋陶，邪恶的人自然远离。教化人民，靠的是恩德，不是靠严刑峻法。”王畅

诚恳地接受了他的建议，改为崇尚宽厚为政，使教化得以普遍推行。

17 八月戊辰(初六)，首次命令各郡、各封国，对有田者以亩为单位征收赋税。

18 九月丁未(十五日)，京都洛阳发生地震。

19 冬季，十月，司空周景被免官，擢升太常刘茂为司空。刘茂是刘恺的儿子。

20 郎中窦武是窦融的玄孙，他的女儿是桓帝的贵人。采女田圣受到桓帝的宠爱，桓帝打算立田圣为皇后。司隶校尉应奉上书说："皇后的地位非常重要，关系着国家的兴废。汉朝曾立赵飞燕为皇后，使后嗣断绝。陛下选立皇后，应该想到《关雎》诗篇中的追求，而疏远五种禁忌。"太尉陈蕃也认为田圣出身卑微，而窦姓家族却是良家，并为此竭力争辩。桓帝不得已，于辛巳日(二十日)，立窦贵人为皇后，擢升窦武为特进、城门校尉，封为槐里侯。

21 十一月壬子(二十一日)，黄门北寺失火。

22 太尉陈蕃多次向桓帝陈诉李膺、冯绲、刘祐所遭受的冤枉，请求加以原谅，恢复官职。再三请求，言辞恳切，甚至流泪，但桓帝不肯接受。应奉上书说："忠臣良将，是国家的心腹和脊梁。我认为，左校营弛刑徒冯绲、刘祐、李膺等人诛杀和弹劾奸臣，完全符合国家法令。陛下既不听取他们的陈述，调查了解事情的真相，却轻信别人的诬告，结果使忠臣良将跟大奸大恶同罪，自春季直到冬季，仍然不能蒙受宽恕。远近的人们看到和听到后，无不为之叹息。处理政事的关键在于，要记住臣下的功劳，忘掉他们的过失。所以，汉武帝从囚徒中选拔韩安国，宣帝从逃亡犯中征召张敞。冯绲从前讨伐荆州的叛蛮，曾有和吉甫同等的功劳。刘祐曾多次主持司法，有不畏惧强暴和不欺侮柔弱的气节。李膺的声威震动幽州、并州，在

北疆留下仁爱。而今，三面的边陲都有战事，而朝廷的军队又都没有班师回京，请求陛下宽赦李膺等人，以备发生意料不到的变化。”奏章呈上，桓帝这才下令免除三人全部的刑罚。过了很久，李膺被重新任命为司隶校尉。当时小黄门张让的弟弟张朔担任野王县的县令，贪污残暴，没有德政，因为畏惧李膺的严厉，逃回京都洛阳，躲在他哥哥张让家的合柱中。李膺得知这个情况以后，率领吏卒破开合柱，将张朔逮捕，交付洛阳监狱，听完供词，立即处决。张让向桓帝诉冤，桓帝召见李膺，责问他为什么不先请求批准就加以诛杀。李膺回答说：“从前孔子担任鲁国的大司寇，七天便把少正卯处决，而今我到职已经十天，害怕因拖延时间而获罪，想不到竟会因行动太快而获罪。我深知自己罪责严重，死在眼前，特地向陛下请求，让我再在职位上停留五天，一定拿获元凶归案，然后再受烹刑，这才是我的愿望。”桓帝不再说话，回过头来对张让说：“这都是你弟弟的罪，司隶校尉有什么过失？”于是，命李膺退出。从此，所有的黄门、中常侍，都谨慎恭敬，不敢大声呼 吸，甚至连休假日也不敢出宫。桓帝觉得很奇怪，问他们究竟是怎么一回事。大家一齐叩头哭泣说：“我们害怕司隶校尉李膺。”当时，朝廷的政治，一天比一天混乱，法度崩塌破坏，然而，只有李膺仍然维护朝纲，执法裁夺，因此声望一天比一天高，凡是读书的士人，能够被他容纳或接见的，都称之为“登龙门”。

23　朝廷征召东海国相刘宽担任尚书令。刘宽是刘崎的儿子。他先后担任过三个郡的太守，温和仁爱，多行宽恕，即令是时间再匆促，也从来没有疾言厉色过。凡是官吏和人民犯了错误，只用蒲草做的鞭子抽打，使对方精神上感到羞辱而已，始终不肯给对方增加肉体上的痛苦。每次延见地方父老，总是鼓励他们努力从事农耕。遇到年轻人，则训勉他们孝顺父母，友爱兄弟。人们都很高兴

地接受他的教化。

九年(丙午,公元 166 年)

1 春季,正月辛卯朔(初一),发生日食。桓帝下诏,命三公、九卿、各郡、各封国向朝廷推荐“至孝”人才。太常赵典推荐的孝廉荀爽在考试卷上回答说:“过去,圣人采集天地间的法则称之为礼。在各种礼之中,婚礼是第一位。阳性刚纯而能施舍,阴体柔顺而能消化。用礼来节制欢乐,调和生气,所以,既能得到子孙繁衍的吉利,又能享受到延年益寿的幸福。可是,等到夏、商、周三代的末世,君王淫乱,没有节制,阳气在上面枯竭,阴气在下面阻隔,所以,周公告诫说:‘有时候,也会减少寿命。’经传上还说:‘有人脚大鞋小,为了能够穿鞋,不惜截掉脚趾,谁说他蠢?还有比他更蠢的人,为了追求淫欲,甚至不惜丧失自己的生命。’实在令人悲痛。我听说皇宫之中,采女竟有五六千人之多,而侍从的女官、宫女还不在此限。徒然赋敛无辜的人民,来供养无用的女子,百姓在外面贫穷困苦,阴阳在皇宫里面隔绝,所以,冲击了和谐之气,天象才不断发生变异。我愚昧地认为,应将那些没有被陛下召幸过的女子,一律都遣出皇宫,使她们婚配,这确实是国家的大福。”桓帝下诏,任命荀爽为郎中。

2 司隶、豫州发生饥荒,饿死的人有十分之四五,有的家庭甚至没有留下一个人。

3 桓帝下诏,征召张奂,任命他为大司农,重新任命皇甫规接替张奂担任度辽将军。皇甫规因自己一连担任高官职位,为了谋求退避,不断上书称病,要求辞职,朝廷都不批准。正好有朋友灵柩运回故乡安葬,皇甫规越过辖区边界迎接,然后派他的宾客秘密告诉并州刺史胡芳,指控皇甫规擅自远离军营,应当紧急向朝廷检举弹劾。胡芳说:“皇甫规为了想早日脱离官场,所以,对我采取这种激

将法。我应该为朝廷爱惜人才，不能中他的计。”便不闻不问。

4 夏季，四月，济阴郡、东郡、济北国、平原郡等地黄河河水澄清。

5 司徒许栩被免官。五月，擢升太常胡广为司徒。

6 庚午(疑误)，桓帝在濯龙宫亲自祭祀老子。祭坛用西方夷族纺织的毛毡装饰，陈列纯金镶边的祭器，座位上设置豪华的伞盖，演奏郊外祭天时的乐曲。

7 鲜卑听说张奂被调回京都洛阳，于是召集南匈奴和乌桓一齐起兵反叛。六月，南匈奴、乌桓、鲜卑分兵数路，攻入边塞，劫掠沿边九郡。秋季，七月，鲜卑再次攻入边塞，引诱东羌部落共同盟誓。于是上郡的沈氏、安定郡的先零等部羌民联合攻打武威郡、张掖郡，使沿边的郡县深受其害。桓帝下诏，重新任命张奂为护匈奴中郎将，领取和九卿同等的薪俸，督察幽、并、凉三州和度辽将军、护乌桓校尉两营的军事，兼负责考核州刺史和郡太守的政绩。

8 起初，当桓帝还是蠡吾侯的时候，曾经跟着甘陵国人周福读过书。等到他当了皇帝以后，擢升周福担任尚书。当时，和周福同郡的河南尹房植，在朝廷也很有名望。于是，乡里的人编了一首歌谣说：“天下为人言行正派，有房植；靠当老师做官，有周福。”两家的宾客，互相讥笑和攻击，于是各人树立自己的党羽和门徒，逐渐结成怨仇。因此，甘陵国的士人便分为南北两个部党，对党人的议论从此开始。

汝南郡太守宗资任命范滂为功曹，南阳郡太守成瑨任命岑晊为功曹，都非常信任，让他们奖励善良，惩罚邪恶，整顿和澄清太守府的吏治。范滂尤其刚毅强劲，看见罪恶犹如见到仇敌。范滂的外甥李颂一向没有德行，中常侍唐衡将他托付给汝南郡太守宗资，宗资任用李颂为吏，范滂却将公文搁置案头，不肯召见。宗资迁怒他

人，捶打书佐朱零。朱零抬头对宗资说："这是范滂刚正的决断，今天我宁愿被笞打而死，也不违背范滂的决定。"宗资方才作罢。郡太守府中的中级官吏以下无不怨恨。于是，两郡就传出讽刺性的谣言说："汝南郡的太守是范滂，南阳郡人宗资只不过负责在文书上签字。南阳郡的太守是岑晊，弘农郡人成瑨只是闲坐着吟咏。"

太学学生共有三万余人，郭泰和颍川郡人贾彪是他们的首领。他俩和李膺、陈蕃、王畅互相褒扬标榜。学生中间流行这样一句赞美他们的话："天下楷模是李膺，不怕强梁横暴是陈蕃，天下才智出众是王畅。"于是朝廷内外受这样的风气影响，竞相以品评朝政的善恶得失为时尚，自三公九卿以下的朝廷大臣，无不害怕受到这种舆论的谴责和非议，都争先恐后地登门和他们结交。

宛县有一位富商名叫张泛，他和皇宫的某一位妃子沾点亲戚，而又善于雕刻供人赏玩嗜好的物品，经常不断地送给宦官作礼物，因此，在地方上很有地位，仗恃权势横行霸道。岑晊和贼曹史张牧说服太守成瑨，将张泛等人逮捕。不久遇着朝廷颁布大赦令，成瑨竟然不顾，将张泛诛杀，并收捕他的宗族和宾客共二百余人，全部处死，事后方才奏报朝廷。小黄门晋阳县人赵津，贪污残暴，骄纵恣肆，成了全县的大祸害。太原郡太守平原郡人刘瓌，派遣郡吏王允将赵津逮捕，也是在朝廷颁布赦令之后，将赵津诛杀。于是中常侍侯览指使张泛的妻子，向朝廷上书替张泛鸣冤，宦官又趁着这个机会，诬陷成瑨和刘瓌。桓帝勃然大怒，将成瑨、刘瓌二人征召回京都洛阳，囚禁监狱。有关官吏秉承宦官的意旨，弹劾成瑨、刘瓌罪大恶极，应当绑赴市场，斩首示众。

山阳郡太守翟超任命该郡人张俭担任东部督邮。中常侍侯览家在防东县，残害百姓。侯览母亲病故时，他回到家乡兴建高大的坟墓。张俭向朝廷上书，弹劾侯览的罪行，然而侯览伺机拦截张俭

的奏章，使奏章无法呈送到皇帝面前。于是张俭便摧毁侯览的坟墓和住宅，没收所有的家赀和财产，再详细奏报侯览的罪状。奏章仍然不能上达。中常侍徐璜的侄儿徐宣，担任下邳县令，更加残暴酷虐。他曾经要求娶前汝南郡太守李暠的女儿为妻，因为没有得到手，就率领吏卒冲进李暠家里，将李暠的女儿抢回自己家中，以箭射女作为游戏，将她杀死。东海国宰相汝南郡人黄浮听说这件事后，逮捕徐宣和他的家属，不分男女老幼，一律用严刑拷问。掾史以下的属吏竭力劝阻，黄浮说："徐宣是国家的蠹贼，今天杀掉他，明天我坐罪抵命，死也瞑目。"立即判处将徐宣绑赴市场斩首，尸体示众。于是宦官向桓帝控诉，桓帝勃然大怒，翟超、黄浮两人都被坐罪，判处髡刑，并送往左校营罚服苦役。

太尉陈蕃和司空刘茂联名上书劝说桓帝，请求赦免成瑨、刘瑣、翟超、黄浮等人的罪，桓帝很不高兴。于是有关官吏便对陈蕃和刘茂进行弹劾，刘茂不敢再说话。陈蕃仍单独上书说："现在，外面的盗贼，只不过是人体四肢的毛病；而内政不能治理，才是心腹的祸患。我寝不能安，食不能饱，真正忧虑的是，陛下的左右亲近，越发受到宠信，忠言却越发稀少，内患一天比一天严重，外忧一天比一天加深。陛下从列侯超登，继承帝位。即令是小民之家，好容易积蓄到百万钱的家产，做子孙的尚且深以败坏祖先的产业为羞耻，更何况陛下祖先的产业，兼有整个天下。承受先帝的重托，然而却打算松懈怠惰，自己把它看轻和忽视？即令陛下真的不爱惜自己，难道也不应该顾念先帝创业的辛勤劳苦？从前，梁姓家族的五位侯爵，毒遍全国，上天启发陛下做出决断，将他们收捕杀戮。天下人民的意愿，希望能过上一段太平日子。往事鉴戒不远，覆车如在昨天，可是陛下左右亲信，重新互相勾结。小黄门赵津、大奸商张泛等人放肆贪污暴虐，谄媚陛下左右，分别被前太原郡太守刘瑣、南阳郡

太守成瑨检举杀戮。虽然说赦令颁布后不应该诛杀，但应当原谅他俩的本意，只在除去奸恶；对于陛下来说，怎会对此产生忿怒？然而邪恶小人的办法很多，迷惑陛下的视听，便使天威震怒，一定要加以处罚。这就已经过分了，何况更要从重处理，将他们诛杀。还有，前山阳郡太守翟超、东海国宰相黄浮秉公执法，不屈服于权贵，痛恨邪恶，犹如仇敌。翟超没收侯览的财产，黄浮依法诛杀徐宣，都遭到坐罪惩处，不能蒙受赦免和宽恕。侯览恣肆横行，没收他的财产已是幸事。徐宣所犯的罪过，死有余辜。过去，丞相申屠嘉征召邓通当面责备，洛阳县令董宣屈辱公主。然而，文帝出面请求从轻处理，光武帝加以重赏，并没有听说指控二人专擅，把二人处死。而今陛下左右一群宦官小臣，因为怨恨他们的党羽受到伤害，多方设法，妄加诬陷，以致遭受这样的刑罚。他们听到我的这些言辞，定会再向陛下哭泣申诉。我盼望陛下应该切断和堵塞宦官参与朝政的本源，任用尚书台和朝廷大臣，精心挑选清廉高洁的人士，斥退和废黜奸佞小人。如能这样，则上天气和，地下融洽，吉利和祥瑞的征兆，难道还需很长时间才能出现？”桓帝没有采纳。宦官因此更加痛恨陈蕃，凡是遇到陈蕃上呈有关选择举用贤能的奏章，都宣称是皇帝的指示，严加谴责，加以退回。长史以下的官吏，很多都被判处罪刑。只因陈蕃是朝廷的著名大臣，暂时还不敢对他加以谋害。

平原郡人襄楷前往宫门上书说：“我听说，皇天不会说话，只是用天象变异来显示它的旨意。我观察太微星，见天廷五方帝王的星座上，有金、火这样的罚星在其中闪烁。根据占卜，这是天子的凶象。而且金、火二星又都串入房、心二星宿之中，这说明天子不会有继承人。前年冬季，气候严寒，地面上的鸟兽，水中的鱼鳖，都被冻死，京都洛阳紧傍城墙的竹林和柏树，枝叶全都枯萎。我的老师曾经告诉过我：‘柏树受伤，竹林枯萎，不出二年，后果就要在天子身

上显示。'如今从春季和夏季以来，接连不断地降霜、降冰雹，以及下大雨、巨雷、闪电，这是臣下作威作福，刑罚峻急苛刻的反应。太原郡太守刘瓆、南阳郡太守成瑨，他俩立志铲除奸佞邪恶，所诛杀和翦除的人，都符合人民的愿望。然而陛下却听信宦官的谗言，把他俩从远处逮捕到京都洛阳，严加拷问。三公上书，哀求陛下宽恕刘瓆等人，不但没有采纳，反而受到谴责。这样，忧心国事的大臣，势必闭口无言。我曾经听说，杀害无罪的人，诛杀贤能的人，大祸会延及三世。自从陛下即位以来，频繁地进行诛杀惩罚，梁冀、寇荣、孙寿、邓万世等家族，都先后被诛灭，而因此被牵连坐罪的又不计其数。李云上书，圣明的君主本来不应该忌讳；杜众请求和李云一道处死，不过是希望以此感悟朝廷。结果，他俩没有得到赦免，同时遭受杀戮，天下的人都知道他俩的冤枉。自从汉王朝建立以来，从来没有拒绝规劝，诛杀贤能，刑罚苛刻，像今天这么严重的。过去，周文王只有一个妻子，就生了十个儿子。而今宫女有数千人之多，却没有听说谁有生育。陛下应该增修恩德，减省刑罚，使后嗣象螽斯一样的繁衍。自从春秋时代以来，包括远古的帝王，黄河的河水从来没有澄清过。我认为，黄河象征着王国的封君。河水澄清，属于阳刚；河水浑浊，属于阴柔。黄河的河水本当浑浊，却反而澄清，显示阴柔将要变成阳刚，王国封君将要篡取帝位。京房《易传》说：'河水澄清，天下太平。'而今天降灾异，地吐妖怪，人间发生瘟疫，三者同时发生而又出现黄河的水清。这犹如春秋时代的麒麟，本来不应该出现的，却竟然出现了，所以，孔丘记录它认为是怪诞的事。如果承蒙陛下有空闲时间召见我，我当详细地陈述我所要说的话。"奏章呈上后，桓帝没有理睬。

过了十多天，襄楷再次上书说："我听说，殷纣王好色，于是出现妲己；叶子高好龙，于是真龙降临。而今黄门、常侍，都是被上天

谴责，受过阉割的人，陛下宠爱他们，超过普通人数倍，陛下所以无子，岂不是由于这个原因？我又听说，皇宫之中建立黄帝、老子、佛陀等庙宇。他们都主张清心寡欲，崇尚清静无为，喜爱生命，厌恶杀戮，克制欲望，力戒奢侈。而今陛下的嗜好和欲望不能去掉，杀戮和刑罚又超过正常情理，既然违背他们的教义，岂能获得神灵的福佑？佛教信徒不在一棵桑树下连住三夜，为的是避免住久了，会生出爱恋之心，道理至为精密。正因为始终如一地坚持，才能得道成佛。而今陛下拥有美女艳妇，极尽天下的绝色，吃的喝的，又极尽天下的美味，怎么能和黄帝、老子一样？”奏章呈上后，桓帝立即召他进宫，命尚书代表皇帝接见和询问。襄楷说：“古代本来没有设置宦官，汉武帝末年，多次宴游后宫，才开始设置。”尚书秉承宦官的旨意，向桓帝回奏：“襄楷的言辞和道理完全不端正，而且违背儒家的经书和典籍，纯粹是假借上天的星宿，牵强附会个人的私意，诬蔑皇帝，歪曲事实，请交付司隶校尉，确定他应得之罪，收捕和送往洛阳监狱关押。”桓帝认为，襄楷的言辞虽然激烈，却都是说的天文星象的演变，所以，不肯诛杀，仅判处两年的徒刑。自明帝永平年间以来，臣下和人民虽然有崇信和传习佛教的人，然而皇帝尚没有接受和喜好。到了桓帝时，才开始笃信佛教，经常亲自祭祀和祈祷，从此佛教越发盛行。所以，襄楷才在上书中谈到它。

符节令汝南郡人蔡衍、议郎刘瑜上书营救成瑨、刘瑱，因为言辞非常激烈严厉，也都坐罪被免官。而成瑨、刘瑱竟然死在狱中。成瑨、刘瑱一向刚强正直，通晓经学，是当时的知名人士，所以，天下的人无不惋惜。岑晊、张牧逃亡流窜在外，幸免于难。

岑晊逃亡时，亲戚朋友都竞相掩护藏匿。唯独贾彪闭门不肯接纳，当时人们对于贾彪的这种行为全都怨恨指责。贾彪说：“《左传》上说：‘等到时机来时才发动，不要连累别的人。’岑晊胁迫他的

长官，闯出大祸，是他自己遗害自己。我恨不得挥动兵器来对待他，岂能反过来掩护隐匿他？”于是，大家都佩服他的处裁公正。贾彪曾经担任过新息县长，人民困苦贫穷，生下儿女多不能养育。贾彪下令严厉禁止，认为杀婴和杀人同罪。有一次，城南有强盗劫掠杀人，城北有妇人杀害自己的儿子，贾彪出车前往巡查验问，属吏打算引着他的车往城南去，贾彪发怒说：“强盗劫掠杀人，这是常理；母亲杀害儿子，违背天道。”便驱车前往城北，判决杀子之罪。城南强盗听到消息后，也将两手反绑于身后，到官府自首。数年之间，民间养育儿子的，以千计数。大家说：“这是贾父生的儿子。”并且，都用“贾”作为名字。

9 河南尹人张成精通占候之术，他预先推算朝廷将要颁布大赦令，就教他的儿子杀人。司隶校尉李膺督促属吏，逮捕张成父子。不久，果然遇着朝廷颁布赦令，应该赦免。李膺心中更加愤怒，竟将张成父子处斩。但张成一向用占候术和宦官结交，桓帝有时候也向张成讯问占候。于是宦官指使张成的徒弟牢修上书，控告“李膺等人专门蓄养太学的游士，结交各郡派到京都洛阳求学的学生和门徒，互相标榜，结成朋党，诽谤朝廷，迷惑和扰乱风俗。”奏章呈上后，桓帝盛怒，下诏各郡、各封国，逮捕党人，并且明白布告天下，使大家同仇敌忾。公文经过太尉、司徒、司空三府，太尉陈蕃将诏书退回，说：“这次所搜捕的，都是海内享有盛名，忧心国事，忠于国家的大臣，即令他们犯了什么罪过，也应该宽恕十世。岂有罪名暧昧不明，而遭致逮捕拷打？”拒绝联合签署。桓帝更加发怒，便直接下令，逮捕李膺等人，囚禁在黄门北寺监狱。李膺等人的供词牵连涉及到的有太仆颍川郡人杜密、御史中丞陈翔，以及太学学生陈寔、范滂等二百余人。有的人事先逃亡，未能逮捕归案，朝廷则悬赏缉拿，派遣出去搜捕党人的使者，到处可以见到。陈寔说：“我不到监狱，大

家都没有依靠。”于是，自己前往监狱请求囚禁。范滂被捕，送到监狱，狱吏对他说：“凡是获罪系狱的人犯，都要祭拜皋陶。”范滂回答说：“皋陶是古代的正直大臣，如果他知道我范滂没有犯罪，将会代我向天帝申诉，如果我犯了罪，祭祀他又有什么裨益？”所以，其他的囚犯也都不再祭祀。陈蕃再次上书，极力规劝桓帝。桓帝忌讳陈蕃言辞激切，假托陈蕃推荐征召的官员不称职，下诏免除陈蕃的官职。

当时，因党人之狱而被牵连逮捕入狱的人，都是天下知名的贤才。度辽将军皇甫规认为自己是西州的英雄豪杰，而竟没有被捕入狱，觉得耻辱，于是自己上书说：“我以前曾经推荐过前任大司农张奂，是阿附党人。并且，我过去被判处送往左校营罚服苦役时，太学生张凤等曾经上书为我申诉辩护，是为党人所依附，我应该坐罪。”朝廷知道后，也不过问。

杜密一向和李膺声名相等，当时人们并称李、杜，所以他俩同时被捕入狱。杜密曾经担任过北海国的宰相，在一次春季例行巡视中，走到高密县，遇见担任乡啬夫的郑玄，知道郑玄不是平凡的人，就聘请他但任郡职。不久，又选派他到京都洛阳的太学求学，最后终于成为大儒。后来，杜密离职回乡，每次晋见郡太守或县令，大多都要请托一些事情。同郡的刘胜也从蜀郡离职回乡，却闭门和外界隔绝，对地方事务从不打扰。郡太守王昱对杜密说：“刘胜是清高雅士，三公九卿中有很多人都推荐他。”杜密知道王昱以此激发自己，于是回答说：“刘胜具有大夫的高位，而郡太守待他敬如上宾，可是，对善良的人，他不举荐；对邪恶的事，他不言语；隐瞒真情，明哲保身，闭口不言如同寒蝉一样，这是国家的罪人。而今对于有志大义，身体力行的贤才，我竭力推举；遇到违反正道，丧失节操的人士，我检举纠发；使阁下的奖赏刑罚，能够公平允当，美名远扬，我

岂不是也尽到了万分之一的微薄力量?”王昱惭愧佩服,对待杜密更为殷厚。

10 九月,擢升光禄勋周景为太尉。

11 司空刘茂被免官。冬季,十二月,擢升光禄勋汝南郡人宣酆为司空。

12 任命越骑校尉窦武为城门校尉。窦武在任期间,多方延聘知名人士,洁身自爱,疾恶如仇,杜绝贿赂;妻子儿女的衣服饮食费用,仅够开支而已,得到皇帝和皇后两宫的赏赐,全都发散给太学的学生和施舍给贫民,因此,受到大家的一致赞赏和称誉。

13 南匈奴和乌桓听到张奂回任护匈奴中郎将,都相继归附投降,共计有二十万人。张奂仅诛杀其中煽动起兵反叛的首恶分子,对于其他的人,都进行安慰接纳。唯有鲜卑部落不肯归降,径行出塞而去。东汉朝廷忧虑不能控制鲜卑酋长檀石槐,于是派遣使节,带着印信,打算封他为王,并且跟他和亲。可是,檀石槐不但不肯接受,反而对缘边要塞的侵犯和劫掠更为厉害。他将自己占领的地区分为三部:从右北平以东,直至辽东郡,连接夫馀、涉貊等二十余个城邑,为东部;从右北平以西,直至上谷郡等十余个城邑,为中部;从上谷郡以西,直至敦煌郡、乌孙等二十余个城邑,为西部。每一部设置一名大人,负责统领。

资治通鉴第五十六卷

汉纪四十八　　汉桓帝永康元年(丁未,公元 167 年)

1 春季,正月,东羌先零部包围祋祤县,劫掠云阳县。当煎等诸部羌民再度起兵反叛。护羌校尉段颎率军在鸾鸟县邀击,大破叛羌,将西羌平定。

2 夫馀王国国王夫台攻打玄菟郡,玄菟郡太守公孙域率军将其击破。

3 夏季,四月,先零部羌民大举进犯三辅地区,攻灭京兆虎牙营和扶风雍营,杀害一千余人。

4 五月壬子晦(三十日),发生日食。

5 陈蕃被免职以后,朝廷文武大臣大为震动恐惧,再没有人敢向朝廷替党人求情。贾彪说:"我如果不西去京都洛阳一趟,大祸不可能解除。"于是,他就亲自来到洛阳,说服城门校尉窦武、尚书魏郡人霍谞等人,使他们出面营救党人。窦武上书说:"自陛下即位以来,并没有听说施行过善政。常侍、黄门却奸诈百出,竞相谋取封爵。回溯西京长安时代,阿谀奉承的官员掌握朝廷大权,终于失去天下。而今不但不忧虑失败的往事,反而又走到使车辆翻覆的轨道上,我恐怕秦朝二世胡亥覆亡的灾难,一定会再度降临,赵高一类的变乱,也早晚都会发生。最近,因奸臣牢修捏造出朋党之议,就逮捕前司隶校尉李膺等入狱,进行拷问,牵连到数百人之多,经年囚

禁，事情并无真实证据。我认为，李膺等人秉着忠心，坚持节操，志在筹划治理王室大事，他们都真正是陛下的后稷、子契、伊尹、吕尚一类的辅佐大臣，却被加上虚构罪名，遭受奸臣贼子的冤枉陷害，以致天下寒心，海内失望。唯有请陛下留心澄清考察，立即赐予释放，以满足天地鬼神翘首盼望的心愿。而今，尚书台的亲近大臣，如尚书朱寓、荀绲、刘祐、魏朗、刘矩、尹勋等人，都是国家的忠贞之士，朝廷的贤良辅佐。尚书郎张陵、妫皓、苑康、杨乔、边韶、戴恢等人，举止文雅，通达国家的典章制度，朝廷内外的文武官员，英才并列。然而，陛下却偏偏信任左右亲近，依靠奸佞邪恶，让他们在外主管州郡，在内作为心腹。应该把这批奸佞邪恶之徒陆续加以废黜，调查和审问他们的罪状，进行惩罚。信任忠良，分辨善恶和是非，使邪恶和正直、诽谤和荣誉各有所归。遵照上天的旨意，将官位授给善良的人。果真如此，天象灾异的征兆可以消除，上天的祥瑞指日可待。近来，虽偶尔也有嘉禾、灵芝草、黄龙等出现，但是，祥瑞发生，一定是因为有贤才，福佑降临，一定是由于有善人，如果有恩德，它就是吉祥，没有恩德，它就是灾祸。而今陛下的行为不符合天意，所以不应该庆贺。”奏章呈上后，窦武即称病辞职，并缴还城门校尉、槐里侯的印信。霍谞也上书营救党人。桓帝的怒气稍稍化解，派中常侍王甫前往监狱审问范滂等党人。范滂等人颈戴木枷，手腕戴铁铐，脚挂铁镣，布袋蒙住头脸，暴露在台阶下面。王甫逐一诘问说：“你们互相推举保荐，象嘴唇和牙齿一样地结成一党，究竟有什么企图？”范滂回答说：“孔丘有言：‘看见善，立刻学习都来不及。看见恶，就好象把手插到滚水里，应该马上停止。’我希望奖励善良使大家同样清廉，嫉恨恶人使大家都明白其卑污所在。本以为朝廷会鼓励我们这么做，从没有想到这是结党。古代人修德积善，可以为自己谋取多福。而今修德积善，却身陷死罪。我死后，但愿将我的

尸首埋葬在首阳山之侧，上不辜负皇天，下不愧对伯夷、叔齐。”王甫深为范滂的言辞而动容，可怜他们的无辜遭遇，于是命有关官吏解除他们身上的刑具。而李膺等人在口供中，又牵连出许多宦官子弟，宦官们也深恐事态继续扩大。于是请求桓帝，用发生日食作为借口，将他们赦免。六月庚申(初八)，桓帝下诏，大赦天下，改年号。党人共二百余人，都遣送回各人的故乡；将他们的姓名编写成册，分送太尉、司徒、司空三府，终身不许再出来做官。

范滂前往拜访霍谞，却不肯道谢。有人责备他，范滂回答说：“过去，叔向不见祁奚，我何必多此一谢。”范滂南归汝南郡时，南阳的士绅乘车来迎接他的有数千辆之多。他的同乡殷陶、黄穆站在他身边侍卫，为他应接对答宾客。范滂对殷陶等人说：“而今你们跟随我，是加重我的灾祸！”于是，他便悄悄逃回故乡。

最初，下诏搜捕党人，各郡、各封国奏报检举，牵连所及，多的以百计数，只有平原国宰相史弼，一个党人也没有奏报。诏书前后多次下达，严厉催促州郡官府，限期奏报；掾史等属吏甚至受到髡刑和鞭刑。青州从事坐在平原国的传舍，质问史弼说：“诏书对党人痛恨入骨，皇帝的旨意如此诚恳痛切。青州共有六个郡国，其中五个郡国都有党人，平原国为何治理得独无党人？”史弼回答说：“先王治理天下，划分州郡国县境界，水土有不同，风俗有差异。其他郡国有的，平原国恰恰就没有，怎么能够相比。如果仰望上司长官的旨意，诬陷善良无辜的人，甚至依靠严刑酷罚，使非理的举动得逞，则平原国的人民，家家户户都是党人。我这个封国宰相，只有一死而已，坚决不能做出这种事情。”从事勃然大怒，立即逮捕史弼的所有属吏，送往监狱囚禁，然后弹劾史弼。正好遇着桓帝下令解除党禁，史弼用薪俸赎罪，所救脱的人很多。

窦武所推荐的人有：朱寓，沛国人；苑康，勃海郡人；杨乔，会稽

郡人;边韶,陈留郡人。杨乔容貌和仪表壮美,多次上书奏陈朝廷政事,桓帝喜爱他的才华和美貌,打算把公主嫁给他为妻,杨乔坚决推辞。桓帝不许,杨乔闭口绝食,七日而死。

6 秋季,八月,巴郡上报说,发现黄龙。最初,一群人想去池塘洗澡,看到池塘的水浑浊,因此大家互相开玩笑地恐吓说:"里面有一条黄龙!"于是这句开玩笑的话在民间传播开来,郡太守认为这是美事,所以将它上报朝廷。郡府属吏傅坚劝阻说:"这只是差役的一句戏言,怎能当真?"郡太守不听规劝。

7 六月,发生大水灾,渤海海水倒灌泛滥。

8 冬季,十月,先零部羌民攻打三辅地区,张奂派遣司马尹端、董卓率军阻击,大败羌民,斩杀酋长、豪帅等,加上俘虏,共一万余人。幽州、并州、凉州等三州动乱全部平定。张奂按照功劳应该晋封侯爵,但他不肯奉承宦官,结果没能晋封侯爵,只赏赐钱二十万,任命他家中一人为郎。张奂推辞不肯接受,只请求朝廷准许将他家的户籍迁移到弘农郡著籍。按照过去的法令规定,边郡人士不准迁居内地。桓帝下诏,因张奂有功,特别给予批准。任命董卓为郎中。董卓是陇西郡人,性情粗暴勇猛而有智谋,羌人、胡人都畏惧他。

9 十二月壬申(二十三日),重新改封瘿陶王刘悝为勃海王。

10 丁丑(二十八日),桓帝在德阳前殿驾崩。戊寅(二十九日),尊皇后窦妙为皇太后。窦太后临朝主持朝政。起初,窦妙被立为皇后,但很少能见到桓帝,只有采女田圣等人受到桓帝的宠爱。窦后忌妒而又残忍,当桓帝的棺材还停在德阳前殿时,她就下令处死田圣。城门校尉窦武为了商议确定新皇帝人选,征召侍御史河间国人刘儁,向他询问刘姓皇族中的贤才,刘儁推荐解渎亭侯刘宏。刘宏是河间王刘开的曾孙,祖父刘淑,父亲刘苌,两世都封为解渎亭侯。于是窦武入宫秉报窦太后,在宫禁中决策。任命刘儁为守光禄大

夫，和中常侍曹节共同持节，率领中黄门、虎贲武士、羽林军等一千人，前往迎接刘宏。当时，刘宏年仅十二岁。

汉灵帝建宁元年(戊申，公元 168 年)

1 春季，正月壬午(初三)，擢升城门校尉窦武为大将军。任命前太尉陈蕃为太傅，和窦武以及司徒胡广统领尚书台事宜。

这时，正逢桓帝死亡的大丧，继位皇帝还没有即位，尚书们都内心畏惧，很多人假装生病不敢入朝理事。陈蕃写信责备他们说："古人树立名节，君王虽然死亡，我们事奉他，犹如他仍生存。而今新皇帝尚未即位，政事更加紧迫，各位怎么可以在这样艰苦的处境中，推卸自己应尽的职责，而躺在床上休息？这在大义上又怎么能够安心？"尚书们惶惧恐怖，都纷纷入朝治理政事。

2 己亥(二十日)，解渎亭侯刘宏抵达夏门亭。窦太后命窦武持节，用皇子封王时专用的青盖车，将刘宏迎接入宫。庚子(二十一日)，刘宏即皇帝位，为汉灵帝，改年号。

3 二月辛酉(十三日)，将桓帝安葬在宣陵 ，庙号为威宗。

4 辛未(二十三日)，大赦天下。

5 起初，护羌校尉段颎既已平定西羌，然而，东羌先零等部尚未归服。度辽将军皇甫规、中郎将张奂，连年不断地进行招抚，羌人不断归降，又不断起兵进行反叛。桓帝下诏询问段颎说："东羌先零等部羌民作恶反叛，然而皇甫规、张奂各拥有强兵，不能及时平定，我想命令你率军到东方讨伐，不知道是否恰当，请认真考虑一下战略。"段颎上书说："我认为先零以及东羌诸部，虽然数度反叛，但向皇甫规投降的，已有二万余大小帐落，善恶已经分明，残余的叛羌所剩无几。而今张奂所以徘徊踌躇，久不进兵，只因为顾虑已归服朝廷的羌人，仍跟叛羌相通，大军一动，他们必然惊慌。并且，从冬天开始，直到现在，已是春季，叛羌屯聚集结不散，战士和马匹都十

分疲惫，有自行灭亡的趋势，想再一次招降他们，坐着不动便可制服强敌。我认为，叛羌是狼子野心，很难用恩德感化。当他们势穷力屈时，虽然可以归服，一旦朝廷军队撤退，又重新起兵反叛。唯一的办法，只有用长矛直指他们的前胸，用大刀直加他们的颈项。共计东羌诸部只剩下三万余个帐落，全部定居在边塞之内，道路没有险阻，并不具备战国时代燕、齐、秦、赵等国纵横交错的形势。可是，他们却长久地扰乱并、凉二州，不断侵犯三辅地区，迫使西河郡和上郡的太守府都已迁徙到内地，安定郡、北地郡又陷于孤单危急。自云中郡、五原郡，西到汉阳郡，二千余里，土地全被匈奴人、羌人据有。这就等于恶疮暗疾，停留在两胁之下，如果不把他们消灭，势力将迅速膨胀。倘若用骑兵五千人、步兵一万人、战车三千辆，用三个冬季和两个夏季的时间，足可以击破平定，约计用费为钱五十四亿。这样，就可以使东羌诸部尽破，匈奴永远归服，迁徙到内地的郡县官府，也可以迁回故地。据我计算，自安帝永初年代中期起，诸部羌人起兵反叛，历时十四年，用费二百四十亿。顺帝永和年代末期，羌人再度起兵反叛，又历时七年，用费八十余亿。如此庞大的消耗，尚且不能把叛羌诛杀灭尽，以致残余羌众重新起兵反叛，遗害至今天。而今如果不肯使人民忍受暂时劳累的痛苦，则永久的安宁便遥遥无期。我愿竭尽低劣的能力，等待陛下的节制调度。”桓帝批准，完全采纳段颎所提出的上述计划。于是，段颎率军一万余人，携带十五日粮食，从彭阳直接插到高平，在逢义山跟先零等部羌民决战。羌军强大，段颎部众都很恐惧。段颎便下令军中，使用长箭头和锋利的大刀，前面排列三重举着长矛的步兵，挟持着强劲有力能够射远的弓弩，两边排列着轻装的骑兵，掩护着左右两翼。他激励将士说：“现在，我们远离家乡数千里，向前进则事情成功，逃走一定大家全死，共同努力争取功名！”就大声呐喊，全军跟随呐喊，步

兵和骑兵同时发动攻击，先零羌军崩溃，段颎军队斩杀羌众八千余人。窦太后下诏褒奖说："等到东羌全部平定，再合并论功行赏。现在，暂时赏赐段颎钱二十万，任命段颎家一人为郎中。"并且，命令中藏府调拨金钱等钱帛财物，帮助军费，擢升段颎为破羌将军。

6 闰月甲午(疑误)，追尊灵帝祖父刘淑为孝元皇，祖母夏氏为孝元后，父亲刘苌为孝仁皇，母亲董氏为慎园贵人。

7 夏季，四月戊辰(疑误)，太尉周景去世。司空宣酆被免官；擢升长乐卫尉王畅为司空。

8 五月丁未朔(初一)，发生日食。

9 擢升太中大夫刘矩为太尉。

10 六月，京都洛阳发生大水灾。

11 癸巳(十七日)，论拥立皇帝的功劳，封窦武为闻喜侯，窦武的儿子窦机为渭阳侯，侄儿窦绍为鄠侯，窦靖为西乡侯，中常侍曹节为长安乡侯，共封侯爵十一人。

涿郡人卢植上书劝说窦武说："你现在在汉王朝中所处的地位，犹如姬旦、姬奭在周王朝所处的地位一样，拥戴圣明君主，关系到全国人民，谈论者认为你的功劳中，这是最为重大的了。皇室的血统关系，本是一脉先后相传，你只不过按照图牒的次序，确立皇帝人选，这又有什么功勋？岂可贪天之功，当作自己的力量。我建议你，应该辞去朝廷给你的大赏，保全你的身分和名誉。"窦武不能采纳。卢植身长八尺二寸，说话的声音犹如洪钟一样响亮，性情刚正坚毅，有大节。年少时跟随马融学习儒家经书，马融性格豪放不羁，常让女伎在面前载歌载舞。卢植在座下听讲多年，从来没有斜视一眼，马融因此对他十分敬重。

窦太后为了感激陈蕃旧日对她的恩德，特封他为高阳乡侯。陈蕃上书辞让说："我听说分割国家土地，作为封爵食邑，应该以功劳

或恩德作为标准。我虽然没有清白廉洁的品行，但我羡慕正人君子‘不是用正当的方法得到的东西，不能接受。’倘若我接受封爵而不辞让，捂住脸面坐上这个位置，将使皇天盛怒，降灾祸于百姓。这样，我渺小的身子，又向何处寄托！”窦太后不准。陈蕃坚决辞让，奏章前后上呈有十次之多，终于不肯接受封爵。

12 破羌将军段颎，率领轻装部队穷追残余羌众，出桥门谷，日夜兼程，先后在奢延泽、落川、令鲜水等地接连发生战斗，取得一连串胜利。尔后，又追到灵武谷，大败羌众。秋季，七月，段颎率军追击到泾阳，残余羌众只剩下四千余个帐落，全都逃散进入汉阳郡的各个山谷里。

护匈奴中郎将张奂向朝廷上书说：“东羌虽然被击破，但是残余羌民很难全部消灭，段颎性情轻率而果敢，应考虑到东羌诸部的失败，难以保持经常。最好是以恩德招降，就永远不会后悔。”朝廷下诏，将张奂的建议转告段颎，段颎再次向朝廷上书说：“我原本知道东羌虽然人数众多，然而，他们的力量软弱，容易制服。所以，才不断向朝廷陈述我的愚见，想做永远安宁的打算。可是，中郎将张奂总是强调羌人力量强大，难以击破，应该采用招降的策略。圣明朝廷明镜高悬，采纳我的犹如瞽者的妄说，所以，我的谋略才得以施行，而张奂的计划才被搁置不用。只因为事态的发展，跟张奂原来所预料的恰恰的相反，张奂便心怀猜疑忌妒，听信叛羌的申诉，润饰言辞和文意，指责我的军队‘不断受到挫折’，又宣称：‘羌人和汉人都是上天所生，不能诛杀灭尽，山谷广阔高大，不能空着无人居住。流血污染原野，有伤和气，招致天灾。’我低头思考，周王朝、秦王朝时代，西戎、北狄为害。汉王朝中兴以来，羌人的侵犯为害最大，杀也杀不完，虽然归降，不久又起兵反叛。而今先零等诸部羌人，多次反复无常，攻陷县邑，抢夺人民财物，挖掘坟墓棺木，暴露

死尸，使生人和死者都遭受灾祸。于是上天盛怒，才借我所统御的大军之手，对他们进行诛杀。过去，春秋时代，邢国暴虐无道，卫国对它进行讨伐，大军出动之日，上天及时降雨。我率军征战，经过夏天，接连获降及时雨，庄稼丰收，人民也没有瘟疫疾病。上应天心，不降灾异伤害；下受人民拥戴，大众齐心，出师获胜。从桥门以西，落川以东，旧有的宫殿和县城聚邑，互相连接，并不是穷山恶水的绝域地带，车辆马匹，都能安全行驶，不会遭到毁伤损坏。张奂身为汉朝官吏，担任武职，到任二年，仍不能扫平贼寇，徒想兴修文教，止息干戈，招降凶悍的敌人，这纯粹是虚诞无用之说，完全不能得到验证。为什么这么说呢？过去，先零羌众侵犯边塞，赵充国把他们迁居到边塞之内；煎当羌众扰乱边塞，马援把他们迁移到三辅地区。他们开始时全都降服，而后来终于起兵反叛，至今仍为祸害。所以，凡是有远见卓识的人士，都深感忧虑。而今沿边各郡，汉人户口稀少，常常遭受羌人的毒害。如果再把大批降羌内迁，让他们和汉人杂居在一起，这就犹如把荆棘种到良田，把毒蛇豢养在卧室一样。所以，我依靠大汉朝廷的威名，建立长久安宁的计策，打算彻底地铲除病根，使它再不能发生。本来规划三年的经费，支用五十四亿，迄今一载，消耗不到一半，然而，残余的叛羌，已象灰烬一样，濒临灭绝。我每次拜读诏书，对军事行动朝廷绝不干预。但愿把这个精神贯彻到底，凡事都交由我全权处理，临事应变，不失军机。”

13　八月，司空王畅被免官，擢升宗正刘宠为司空。

14　起初，窦妙被册封为皇后，陈蕃曾经尽过力量。等到窦妙当上太后，临朝主持朝政时，就把大小政事全部交付陈蕃。陈蕃和窦武同心合力，辅佐皇室，征召天下闻名的贤才李膺、杜密、尹勋、刘瑜等人，都进入朝廷，共同参与朝廷政事。于是，天下的士人，无不伸长脖子殷切盼望太平盛世的来临。然而，灵帝的奶妈赵娆跟女尚

书们，早晚都守候在窦太后身边，和中常侍曹节、王甫等人互相勾结，奉承窦太后。于是，得到窦太后的宠信，多次颁布诏书，封爵拜官。陈蕃、窦武对此深为痛恨。有一次，在朝堂上共同商议朝廷政事，陈蕃私下对窦武说："曹节、王甫等人，从先帝时起，就操纵国家大权，扰乱天下，今天如果不杀掉他们，将来更难下手。"窦武也很同意陈蕃的意见。陈蕃大为高兴，用手推席起身。于是，窦武便和志同道合的尚书令尹勋等人，共同制定计策。

正好遇上发生日食的灾变，陈蕃对窦武说："过去，萧望之困在一个石显手里，何况今天有数十个石显！我今年已八十岁，只想帮助将军铲除祸害。正可抓住发生日食这个机会，斥退废黜宦官，来消除天象变异。"于是窦武禀告太后说："按照旧日的典章制度，黄门、常侍只在宫内供职，负责管理门户，保管宫廷财物。而今却教他们参与朝廷政事，掌握重要权力，家人子弟，布满天下，专门贪赃暴虐。天下舆论沸腾，正是为了这个缘故，应该将他们全部诛杀或废黜，以肃清朝廷。"窦太后吃惊地说："自从汉王朝建立以来，按照旧日的典章制度，世世代代都有宦官，只应当诛杀其中犯法有罪的，怎么能够将他们全都消灭？"当时，中常侍管霸，很有才能和谋略，在禁宫独断专行。窦武请准窦太后，先行逮捕管霸，以及中常侍苏康等，都坐罪处死。窦武又多次向窦太后请求诛杀曹节等，窦太后犹豫不决，不忍批准，所以，便把事情拖延下去。于是陈蕃又上书说："而今京都洛阳人心不安，道路喧哗，传言侯览、曹节、公乘昕、王甫、郑飒等，和赵娆、尚书们共同扰乱天下。凡是依附和服从他们的升官进爵，违背和抗拒他们的中伤陷害。举朝的文武官员，好象河水中漂流的树木一样，一会漂到东，一会漂到西，只知道贪图俸禄，畏惧权势。陛下如果现在不迅速诛杀此辈，一定会发生变乱，危害国家，灾祸难以预计。请求把我这份奏章，宣示左右，并命天下的

奸佞们都知道我对他们深恶痛绝。”窦太后不肯采纳。

同月，金星侵犯房宿上将星，深入太微星座。侍中刘瑜一向精于天文，对上述天象感到厌恶，于是向窦太后上书说：“根据《占书》，天上有此星象，宫门应当关闭，将对将相不利，奸人近在咫尺，但愿紧急防备。”同时，又写信警告窦武、陈蕃，指出星辰错乱，对大臣不利，应该迅速确定大计。于是窦武、陈蕃任命朱寓为司隶校尉，刘祐为河南尹，虞祁为洛阳县令。窦武奏准将黄门令魏彪免官，任命所亲信的小黄门山冰接替。然后由山冰出面，弹劾和逮捕长乐尚书郑飒，送往北寺监狱囚禁。陈蕃对窦武说：“对于这批家伙，抓住便应当场诛杀，还用审问？”窦武没有听从，命山冰、尹勋、侍御史祝瑨共同审问郑飒。郑飒在供辞中，牵连到曹节、王甫。尹勋、山冰根据郑飒的口供，立即奏请窦太后准予逮捕曹节等人，奏章交由刘瑜呈递。

九月辛亥(初七)，窦武休假，出宫回家住宿。负责主管奏章的宦官得到消息，先行报告长乐五官史朱瑀，朱瑀秘密拆阅窦武的奏章，诟骂说：“宦官放任犯罪，自然可以诛杀，可是我们又有什么罪过，却应当全都遭到灭族？”因而大声呼喊说：“陈蕃、窦武奏请皇太后废黜皇帝，大逆不道！”便连夜召集一向亲近的健壮宦官、长乐从官史共普、张亮等十七人歃血共同盟誓，合谋诛杀窦武等人。曹节急忙向灵帝报告说：“外面情况紧急，请陛下赶快登上德阳前殿。”并且，教灵帝拔出佩剑，做出欢欣奋起的模样，派奶妈赵娆等在灵帝左右保护，收取符信，关闭宫门，召唤尚书台官属，用利刀威胁，命他们撰写诏书，任命王甫为黄门令，持节到北寺监狱，逮捕尹勋、山冰。山冰怀疑诏书不是真的，拒不受诏，王甫格杀山冰，接着又杀死尹勋，将郑飒释放出狱。随后，王甫又率领卫士回宫，劫持窦太后，夺取皇帝的玺印。命中谒者守卫南宫，紧闭宫门，切断通往北宫

的复道。派郑飒等持节，率领侍御史、谒者，逮捕窦武等人。窦武拒不受诏，投奔步兵校尉军营，跟他的侄儿、步兵校尉窦绍，共同射杀使者。召集会合北军五校尉营将士数千人，进屯都亭，对军士下令说："黄门、中常 侍谋反，努力作战的，封侯、重赏。"陈蕃听到事变，率领他的部属官员，和学生门徒八十余人，各人拔出刀剑，闯入承明门，一直走到尚书台门前，振臂大声呼喊说："大将军忠心卫国，黄门反叛，为何反说窦武大逆不道？"当时，王甫出来，正好和陈蕃相遇，听见他的呼喊，斥责陈蕃说："先帝刚刚去世，修筑坟墓尚未竣工，窦武有什么功劳，兄弟父子三人同时都封侯爵？ 窦武家中大摆筵席，饮酒作乐，挑选宫中美女陪伴，十日之间，家赀财产累积上万，朝廷大臣这种行为，不是无道，又是什么？ 你是宰辅大臣，苟且互相结党，还去什么地方捉拿奸贼？"命令武士逮捕陈蕃，陈蕃拔剑斥责王甫，言辞和脸色都更加严厉。可是，武士终于把陈蕃拘捕，送到北寺监狱囚禁。黄门从官骑士用脚踢着陈蕃得意洋洋地说："死老精怪，还能不能裁减我们的人员数目，克扣我们的俸给和借贷？"并于当天在狱中将陈蕃杀死。这时，护匈奴中郎将张奂正好被召回京都洛阳。曹节等人因张奂新到，不了解政变的内幕。于是假传皇帝圣旨，擢升少府周靖为行车骑将军、加节，和张奂率领五校尉营留下的将士前往讨伐窦武。此时，天已微明，王甫率领虎贲武士、羽林军等共计一千余人，出朱雀掖门布防，跟张奂等会合。不久，全部抵达宫廷正门，和窦武对阵。这样，王甫的兵力渐盛，他教士兵向窦武军队大声呼喊说："窦武谋反，你们都是皇帝的警备部队，应当保卫皇宫，为什么追随谋反的人？先投降的有赏！"北军五营校尉府的官兵，一向畏惧归服宦官，于是窦武的军队开始有人投奔王甫，从清晨到早饭时，几乎全部归降。窦武、窦绍被迫逃走，各路军队追捕包围，他们两人都自杀身亡，被砍下人头悬挂在洛阳都亭示众。紧

接着，又大肆搜捕窦武的亲族、宾客、姻戚，全部加以诛杀。侍中刘瑜、屯骑校尉冯述，被屠灭全族。宦官又诬陷虎贲中郎将河间国人刘淑，前尚书会稽郡人魏朗，说他俩和窦武等人通谋，他俩也都自杀。将窦太后迁到南宫，把窦武的家属放逐到日南郡。从三公、九卿以下，凡是陈蕃、窦武所推荐的官员，以及他们的学生门徒和过去的部属，全都免官，从此不许再出来做官。议郎、勃海郡人巴肃开始时参与窦武共同密谋，曹节等人不知道，只是坐罪禁锢不许再做官，后来才被发现，于是，下令逮捕巴肃。巴肃自己乘车来到县廷，县令见到巴肃以后，迎到后阁，解下县令印信，打算和巴肃一起逃走。巴肃说："做臣下的，有谋略不敢隐藏，有罪过不敢逃避刑罚，既然没有隐藏谋略，又怎么敢逃避应得的刑罚？"便被诛杀。

曹节升任长乐卫尉，封为育阳侯。王甫升任中常侍，仍照旧兼任黄门令。朱瑀、共普、张亮等六人，都封为列侯。另外，还有十一人封为关内侯。于是，一群小人得志，士大夫们都垂头丧气。

陈蕃的朋友、陈留郡人朱震，收殓埋葬陈蕃的尸体，把陈蕃的儿子陈逸秘密藏匿起来。事情被发觉以后，朱震全家被捕，男女老幼都被戴上刑具。朱震虽遭严刑拷打，誓死不肯吐露真情，陈逸因此得以逃命。窦武大将军府的掾吏、桂阳郡人胡腾收殓殡葬窦武的尸体，为窦武吊丧，受到禁锢，不许做官的处分；窦武的孙子窦辅，年仅二岁，胡腾将他冒充是自己的儿子，跟太将军府令史、南阳郡人张敞把他藏到零陵郡境内，也得以逃命。

张奂升任大司农，因功封侯。张奂懊悔中了曹节等人的奸计，坚决推辞，不肯接受封侯。

15 任命司徒胡广为太傅，主管尚书事务；司空刘宠为司徒；擢升大鸿胪许栩为司空。

16 冬季，十月甲辰晦(三十日)，发生日食。

17 十一月，太尉刘矩被免官，擢升太仆、沛国人闻人袭为太尉。

18 十二月，鲜卑和涉貊侵犯幽、并二州。

19 同年，西域疏勒王国国王的叔父和得，杀掉国王，自立为王。

20 乌桓酋长上谷难楼拥有部众九千余个帐落；辽西郡的丘力居拥有部众五千余个帐落，自己称王；辽东郡的苏仆延拥有部众一千余个帐落，自称峭王；右北平郡的乌延拥有部众八百余个帐落，自称汗鲁王。

二年(己酉，公元 169 年)

1 春季，正月丁丑(疑误)，大赦天下。

2 灵帝将母亲董贵人从河间国迎接到京都洛阳。三月乙巳(初三)，尊董贵人为孝仁皇后，住永乐宫。任命董贵人的哥哥董宠为执金吾，侄儿董重为五官中郎将。

3 夏季，四月壬辰(二十一日)，金銮宝殿的皇帝御座上发现一条青蛇。癸巳(二十二日)，刮大风，降冰雹，雷霆霹雳，拔起大树一百余棵。灵帝下诏，命三公、九卿以下官员，每人各呈密封奏章。大司农张奂上书说："过去，周公姬旦埋葬时，因违背礼制，上天震怒。而今窦武、陈蕃对国家一片忠贞，还没有得到朝廷公开的宽恕，天降怪异反常的事物，都是为此而发。应该迅速地收殓安葬他们，召回他们被放逐边郡的家属，因跟从他们受连坐而遭到禁锢的，全部撤除。还有，皇太后虽然居住南宫，可是恩遇礼敬都不及时周到，朝廷大臣无人敢说，远近的人都很失望。应该思念大义，回报父母养育的亲恩。"灵帝深以为有理，询问中常侍们的意见，宦官们都大为反感，而灵帝又不能自作决定。张奂又与尚书刘猛等联名推荐王畅、李膺是担任三公的合适人选，曹节等人更加痛恨张奂等人多

嘴，便让灵帝下诏严厉责备。张奂等人自动投入廷尉狱，请求囚禁，数日之后，才被释放，但仍罚俸三月赎罪。

郎中东郡人谢弼上呈密封奏章说："我曾经听说：'蟒蛇毒蛇，女子征兆'，我认为，当初是皇太后在深宫之中决定迎立陛下的大计。《尚书》说：'父子兄弟，罪行不相连及'，窦姓家族的诛杀，岂能把罪过加到皇太后身上？如今被幽禁隔离在空宫之中，忧伤之情上感天心。万一发生措手不及的急病，陛下还有什么面目再见天下？和帝不断绝窦太后的养育之恩，前世传为美谈。《礼记》上说：'作为谁的后嗣，就是谁的儿子'，而今陛下承认桓帝为父，岂能不承认皇太后为母？盼望陛下仰慕虞舜孝顺的教化，回想《凯风》歌颂思念母亲的恩情。我又听说：'开国承家，不能任用小人。'而今功臣久在外面，没有得到封爵和增加薪俸，然而，陛下的奶妈却私下得到宠爱，享受很高的封爵。刮大风以及降冰雹，也都是由于这个缘故。还有，前太傅陈蕃毕生为王室尽力，竟被一群邪恶小人陷害，一旦被杀，全族灭绝，其酷刑滥罚，天下为之震骇。甚至连他的学生门徒，以及过去的部属，都遭到贬谪放逐，禁锢不许做官。陈蕃已经死去，即令一百条生命也不能赎他生还。应该将他的家属召回京都洛阳，解除禁令。尚书令和太尉、司徒、司空都是社稷大臣，国家命脉所在。可是现在的四公，只有司空刘宠还能推行善政，其他三位都是无德食禄，招贼引寇之辈，必然发生鼎足折断，食物倾覆的凶事。正好趁着天降灾异，把他们全部罢免。征召前司空王畅、长乐少府李膺等参与政事，差不多能使灾变消除，国运永昌。"灵帝左右近侍，对谢弼的建议非常痛恨，于是贬他出任广陵郡太守府的府丞。谢弼自动辞职，回到家乡。曹节的堂侄曹绍正担任东郡的郡太守，用其他的罪名逮捕谢弼，在监狱中把他严刑拷打而死。

灵帝向光禄勋杨赐询问有关蛇妖的事，杨赐上呈密封奏章说：

“祥瑞不会妄自降临，灾异也不会无故发生。君王心里有所思想，虽然没有形诸脸色，但金木水火土等五星已经为之推移，阴阳也都随之改变。君王的权威不能建立，就会发生龙蛇一类灾孽。《诗经》上说：‘蟒蛇毒蛇，女子征兆。’只有请陛下思虑阳刚的道理，应该有内外之别，抑制皇后家族的权力，割舍娇妻艳妾的宠爱，则蛇变可以消失，祥瑞立刻就会出现。”杨赐是杨秉的儿子。

4 五月，太尉闻人袭、司空许栩都被免官。六月，任命司徒刘宠为太尉，擢升太常汝南人许训为司徒，太仆长沙郡人刘嚣为司空。刘嚣一向阿谀奉承中常侍，所以才得以擢升到三公高位。

5 灵帝下诏，派遣谒者冯禅前往汉阳郡，说服残余的羌众投降。破羌将军段颎认为，春天是农耕季节，农夫布满田野，羌众即使暂时投降，地方官府也无能力供给他们的粮食，最后一定再次起兵为盗贼，不如趁他们空虚的时候，纵兵出击，一定可以将他们杀绝。于是段颎亲自率军出征，挺进到离羌众所驻守的凡亭山四五十里的地方，派遣骑司马田晏、假司马夏育率领五千人作先锋，击破羌众的大营。羌众向东撤退，重新聚集在射虎谷，并且分兵把守射虎谷的上下门。段颎计划一举将他们全部歼灭，不许他们再溃散逃亡。秋季，七月，段颎派遣一千余人在西县用木柱结成栅栏，纵深二十步，长达四十里，进行遮挡。然后，分别派遣田晏、夏育率领兵士七千人，口中衔枚不许言语，乘夜攀登上西山，安营扎寨，挖凿壕沟，进到距羌众屯聚一里许的地方。又派遣司马张恺等率领三千人攀登上东山。这时，被羌众发觉。段颎因而和张恺分别由东山和西山纵兵夹击，大破羌众，追击到射虎谷的上下门和穷山深谷之中，势如破竹，斩杀叛羌酋长以下共一万九千余人。冯禅等所招降的四千人，被分别安置在安定、汉阳、陇西等三郡。于是，东羌诸部的叛乱全部被平定。段颎先后共经历一百八十次战役，斩杀三万八千余

人，俘获各种家畜四十二万七千余头，用费四十四亿，军吏和士兵死亡四百余人。东汉朝廷改封段颎为新丰县侯，每年征收一万户人家的租税。

臣司马光曰：《尚书》说："天地是万物的父母。而人是万物的精灵。其中特别聪明的人，作为天子。天子是人民的父母。"蛮夷戎狄各族的气质虽然跟我们不一样，但趋利避害，乐生恶死，也跟我们是相同的。治理得法，则归顺服从；治理不得法，则背叛侵扰，自在道理之中。所以，从前圣明君王的为政，背叛则进行讨伐，归服就进行安抚，把他们安置在四方极远的边疆地带，不使他们扰乱中原的礼义之邦而已。如果把他们当作草木禽兽，不区分善和恶，不辨别背叛和归服，竟然都象割草似的将他们一律杀掉，岂是作人民父母的本意？况且羌族之所以起兵反叛，是由于不堪忍受郡县官府侵刻，而心中衔冤的缘故。而对于叛乱者，不能当时就加以诛杀，这是由于统帅将领都不是合适人选的缘故。假如派遣优秀的将领把他们驱逐到塞外，再选择优秀的文吏进行治理，则奔驰疆场的大臣，岂能再有机会用大肆杀戮去称心快意？如果治理不得法，即令是中原地区的汉民，也会蜂拥而起，成为寇盗，又怎能把他们斩尽杀绝？所以，段颎这个将领，虽然克敌有功，但是，正人君子对他并不赞许。

6 九月，江夏郡蛮族起兵反叛，州郡官府出兵，将其讨伐平定。

7 丹杨郡山越族起兵反叛，包围郡太守陈夤，被陈夤率军击破。

8 起初，李膺等虽然遭到废黜和禁锢，但天下的士族和文人都很尊敬他们，认为是朝廷政治恶浊，盼望能跟他们结交，唯恐不被他们接纳，而他们也互相赞誉，各人都有美号。称窦武、陈蕃、刘淑

为三君，所谓君，说他们是一代宗师；李膺、荀翌、杜密、王畅、刘祐、魏朗、赵典、朱寓为八俊，所谓俊，说他们是一代英雄俊杰；郭泰、范滂、尹勋、巴肃，以及南阳郡人宗慈、陈留郡人夏馥、汝南郡人蔡衍，泰山郡人羊陟为八顾，所谓顾，说他们是一代德行表率；张俭、翟超、岑晊、苑康，以及山阳郡人刘表、汝南郡人陈翔、鲁国人孔昱、山阳郡人檀敷为八及，所谓及，说他们是一代导师；度尚，以及东平国人张邈、王孝、东郡人刘儒、泰山郡人胡毋班、陈留郡人秦周、鲁国人蕃响、东莱郡人王章为八厨，所谓厨，说他们是一代舍财救人的侠士。等到后来，陈蕃、窦武掌握朝廷大权，重新举荐和提拔李膺等人。陈蕃、窦武被诛杀，李膺等人再度被废黜。

宦官们对李膺等人非常痛恨，所以皇帝每次颁布诏书，都要重申对党人的禁令。中常侍侯览对张俭的怨恨尤为厉害。侯览的同郡人朱并素来奸佞邪恶，曾被张俭尖刻抨击过，便秉承侯览的旨意，上书检举说，张俭和同郡二十四人，分别互起称号，共同结成朋党，企图危害国家，而张俭是他们的首领。灵帝下诏，命将朱并的姓名除掉，公布奏章，逮捕张俭等人。冬季，十月，大长秋曹节暗示有关官吏奏报："互相牵连结党的，有前司空虞放，以及李膺、杜密、朱寓、荀翌、翟超、刘儒、范滂等，请交付州郡官府拷讯审问。"当时，灵帝年仅十四岁，问曹节说："什么叫做互相牵连结党？"曹节回答说："互相牵连结党，就是党人。"灵帝又问："党人有什么罪恶，一定要诛杀？"曹节又回答说："他们互相推举，结成朋党，准备有不轨行动。"灵帝又问："不轨行动，想干什么？"曹节回答说："打算推翻朝廷。"于是，灵帝便批准。

有人告诉李膺说："你应该逃了。"李膺说："侍奉君王不辞艰难，犯罪不逃避刑罚，这是臣属的节操。我年已六十，生死有命，逃向何方？"便主动前往诏狱报到，被酷刑拷打而死。他的学生和过去

的部属都被禁锢，不许再做官。侍御史蜀郡人景毅的儿子景顾是李膺的学生，因为在名籍上没有写他的名字，所以没有受到处罚。景毅感慨地说："我本来就认为李膺是一代贤才，所以才教儿子拜他为师，岂可以因为名籍上脱漏而苟且偷安？"便自己上书检举自己，免职回家。

汝南郡督邮吴导接到逮捕范滂的诏书，抵达征羌侯国时，紧闭驿站旅舍的屋门，抱着诏书伏在床上哭泣，全县的人都不知道发生了什么事情。范滂得到消息后说："一定是为我而来。"即自行到监狱报到。县令郭揖大吃一惊，把他接出来，解下印信，要跟范滂一道逃亡，说："天下大得很，你怎么偏偏到这个地方来？"范滂回答说："我死了，则灾祸停止，怎么敢因为我犯罪来连累你，而又使我的老母亲流离失所！"他的母亲来和他诀别，范滂告诉母亲说："范仲博孝顺恭敬，足可供养您。我则跟从龙舒君归于九泉之下。生者和死者，都各得其所。只求您舍弃不能忍心的恩情，不要增加悲伤。"范仲博是范滂的弟弟。龙舒君是范滂的父亲，即已故的龙舒侯国宰相范显。母亲说："你今天得以和李膺、杜密齐名，死有何恨！既已享有美名，又要盼望长寿，岂能双全？"范滂跪下，聆听母亲教诲，听完以后，再拜而别。临行时，回头对儿子说："我想教你作恶，但恶不可作；教你行善，即我不作恶。"行路的人听见，无不感动流涕。

因党人案而死的共有一百余人，他们的妻子和儿女都被放逐到边郡。天下英雄豪杰，以及有良好品行和道义的儒家学者，宦官一律把他们指控为党人。有私人怨恨的，也乘机争相陷害，甚至连瞪了一眼的小积忿，也滥被指控为党人。州郡官府秉承上司的旨意，有的人和党人从来没有牵连和瓜葛，也遭到惩处。因此而被处死、放逐、废黜、禁锢的人，又有六七百人之多。

郭泰听到党人相继惨死的消息，暗中悲恸说："《诗经》上说：

'人才丧失,国家危亡。'汉王朝行将灭亡,但不知道'乌鸦飞翔,停在谁家。'"郭泰虽然也喜爱评论人物的善恶是非,但从不危言耸听、苛刻评论,所以才能身处浑浊的乱世,而没有遭到怨恨和灾祸。

张俭逃亡,困急窘迫,每当望见人家门户,便投奔请求收容。主人无不敬重他的声名和德行,宁愿冒着家破人亡的危险也要收容他。后来他辗转逃到东莱郡,住在李笃家里。外黄县令毛钦手持兵器来到李笃家中,李笃领着毛钦就座以后说:"张俭是背负重罪的逃犯,我怎么会窝藏他!假如他真的在我这里,这人是有名的人士,您难道非捉拿他不可?"毛钦因而站起身来,抚摸着李笃的肩膀说:"蘧伯玉以单独为君子而感到耻辱,你为何一个人专门获得仁义?"李笃回答说:"而今就想和你分享,你已经获得了一半。"于是毛钦叹息告辞而去。李笃便引导张俭经由北海郡戏子然家,再进入渔阳郡,逃出塞外。张俭自逃亡以来,所投奔的人家,因为窝藏和收容他而被官府诛杀的有十余人,被牵连遭到逮捕和审问的几乎遍及全国,这些人的亲属也都同时被灭绝,甚至有的郡县因此而残破不堪。张俭和鲁国人孔褒是旧友,当他去投奔孔褒时,正好遇上孔褒不在家,孔褒的弟弟孔融年仅十六岁,作主把张俭藏匿在家。后来事情被泄露,张俭虽然得以逃走,但鲁国宰相将孔褒、孔融逮捕,送到监狱关押,不知道应该判处谁来坐罪?孔融说:"接纳张俭并把他藏匿在家的,是我孔融,应当由我坐罪。"孔褒说:"张俭是来投奔我的,不是弟弟的罪过。"负责审讯的官吏征求他俩母亲的意见,母亲说:"一家的事,由家长负责,罪在我身。"一家母子三人,争相赴死,郡县官府疑惑不能裁决,就上报朝廷。灵帝下诏,将孔褒诛杀抵罪。等到党禁解除以后,张俭才返回家乡,后来又被朝廷任命为卫尉,去世时,享年八十四岁。当初,夏馥听到张俭逃亡的消息,叹息说:"自己作孽,应由自己承当,却凭空去牵连善良的人。一人逃命,使

万家遭受灾祸，何必活下去！”于是他把胡须剃光，改变外貌，逃入林虑山中，隐姓埋名，充当冶铸金属人家的佣工，亲自挖掘烟炭，形容憔悴，为时二三年，没有人知道他是谁。夏馥的弟弟夏静带着缣帛，追着要馈赠与他。夏馥不肯接受，并且对夏静说：“你为什么带着灾祸来送给我？”党禁还没有解除，他便去世了。

起初，中常侍张让的父亲去世，棺柩运回颍川郡埋葬，虽然全郡的人几乎都来参加丧礼，但知名的人士却没有一个人前来，张让感到非常耻辱。只有陈寔单独前来吊丧。等到大肆诛杀党人，张让因为陈寔的缘故，曾出面保全和赦免了很多人。南阳郡人何颙一向和陈蕃、李膺友善，也在被搜捕之列。于是他就改名换姓，藏匿在南阳郡和汝南郡之间，与袁绍结为奔走患难之交。他经常私自进入京都洛阳，和袁绍一道合计商议，为陷入党人案的名士们寻求救援，为他们策划，想方设法使其逃亡或隐藏，所保全和免于灾祸的人很多。

当初，太尉袁汤生有三个儿子：袁成、袁逢、袁隗。袁成生袁绍，袁逢生袁术。袁逢、袁隗都有声望，自幼便担任显要官职。当时，中常侍袁赦认为袁逢、袁隗出身宰相之家，又和他同姓，特别推崇和结纳作为自己的外援，所以袁姓家族以尊贵荣宠著称当世，非常富有奢侈，跟其他三公家族绝不相同。袁绍体格健壮，仪容庄重，喜爱结交天下名士，宾客们从四面八方前来归附于他，富人乘坐的有帘子的辎车，贱者乘坐的简陋小车，填满街巷，首尾相接。袁术也以侠义闻名当世。袁逢的堂侄袁闳少年时便有良好的品行，以耕种和读书为业，袁逢、袁隗多次馈赠于他，袁闳全不接受。袁闳眼看时局险恶昏乱，而袁姓家族富有贵盛，常对兄弟们叹息说：“我们先祖的福禄，后世的子孙不能用德行保住，而竞相骄纵奢侈，与乱世争权夺利，这就会如晋国的三郤大夫一样。”等到党人之案爆发，袁闳本想

逃到深山老林，但因母亲年老，不适宜远逃，于是在庭院里建筑了一间土屋，只有窗而没有门，饮食都从窗口递进。母亲思念儿子时，到窗口去看看他，母亲走后，就自己把窗口关闭，连兄弟和妻子儿女都不见面。一直隐身居住了十八年，最后在土屋中去世。

起初，范滂等非议和抨击朝廷政事。自三公、九卿以下文武官员，都降低自己的身份，对他恭敬备至。太学学生争先恐后地仰慕和学习他的风度，认为文献经典之学将再度兴起，隐居的士人将会重新得到重用。只有申屠蟠独自叹息说："过去，战国时代隐居的士人肆意议论国家大事，各国的国王甚至亲自为他们执帚扫除，作为前导，结果产生焚书坑儒的灾祸。这正是今天所面临的形势。"于是在梁国和砀县之间，再也见不到他的行迹。他靠着大树，建筑一栋房屋，把自己变成佣工模样。大约居住了两年，范滂等果然遭受党锢大祸，只有申屠蟠超脱世事，才免遭抨击。

臣司马光曰：天下政治清明，正人君子在朝廷上扬眉吐气，依法惩治小人的罪过，没有人敢不服从。天下政治混乱，正人君子闭口不言，以躲避小人的陷害，尚且不能避免。党人生在政治昏暗混乱的时代，又不担任朝廷的高官显位，面对天下民怨沸腾，却打算用舆论去挽救。评论人物的善恶，斥恶奖善，这就犹如用手去撩拨毒蛇的头，用脚践踏老虎和豺狼的尾巴，以致自身遭受酷刑，灾祸牵连朋友。读书人被大批杀害，王朝也跟着覆亡，岂不可悲！其中只有郭泰最为明智，竟能择安去危，保全自身。申屠蟠见机行动，不到一天，立刻回头，他的卓识远见，不是平常人所能赶得上的！

9　庚子晦(疑误)，发生日食。

10　十一月，太尉刘宠被免官，擢升太仆扶沟县人郭禧为太尉。

11　鲜卑侵犯并州。

12 长乐太仆曹节病危，灵帝下诏，任命他为车骑将军。不久，病愈，交回印信，仍担任中常侍，官位为特进，官秩为中二千石。

13 高句丽国王伯固侵犯辽东郡，玄菟郡太守耿临率军前往讨伐，伯固归降。

三年(庚戌，公元 170 年)

1 春季，三月丙寅晦(三十日)，发生日食。

2 征调段颎返回京都洛阳，任命他为侍中。段颎在边疆十余年，从来没有一天安心睡觉，和将士同甘共苦，所以部属都甘愿奋不顾身地拚死战斗，大军所到之处都能建立功勋。

3 夏季，四月，太尉郭禧被罢免，擢升太中大夫闻人袭为太尉。

4 秋季。七月。司空刘嚣被罢免。八月，擢升大鸿胪、梁国人桥玄为司空。

5 九月，执金吾董宠因假传他的妹妹董太后的谕旨有所请托，被下狱处死。

6 冬季，郁林郡太守谷永用恩德和威信招降乌浒蛮族十余万人，归服朝廷，授给帽子和腰带，设立了七个县。

7 凉州刺史、右扶风郡人孟佗派遣从事任涉率领敦煌郡兵五百人，会同戊己校尉曹宽、西域长史张宴，动员焉耆王国、龟兹王国、车师前王国、车师后王国军队，共三万余人，前往讨伐疏勒王国，攻打桢中城，经过四十余天不能攻克，只好撤退。从此以后，疏勒国王接连不断地被杀害，朝廷再也没有力量进行干预。

最初，中常侍张让府中有一位负责掌管家务的奴仆，威风和权势显赫。孟佗家资财产富足，跟这位奴仆结成好友。孟佗倾尽所有馈赠给他，对其他的家奴也都一样巴结奉承，毫不吝啬。因此，家奴们对他大为感激，问他希望什么。孟佗回答说："我只希望你们向我一拜就足够了。"家奴们满口答应。当时，每天前往求见张让的宾

客，车辆常常有数百甚至上千之多。有一天，孟佗也前往晋见，稍后才到达，车辆无法前进，于是那位奴仆总管率领他的属下奴仆前来迎接，就在路旁大礼参拜，引导孟佗车辆驶进大门。宾客们见此情景，全都大吃一惊，认为孟佗和张让的关系不同平常，便争相送给孟佗各种珍贵的玩赏物品。孟佗将这些馈赠的物品分送给张让，张让大为欢喜。由于这个缘故，于是任命孟佗为凉州刺史。

四年(辛亥，公元 171 年)

1 春季，正月甲子(初三)，灵帝行成年加冠礼，大赦天下，只有党人不在赦免之列。

2 二月癸卯(十三日)，发生地震。

3 三月辛酉朔(初一)，发生日食。

4 太尉闻人袭被免官，擢升汝南郡人李咸为太尉。

5 发生大瘟疫。司徒许训被免官，任命司空桥玄为司徒。夏季，四月，擢升太常南阳郡人来艳为司空。

6 秋季，七月，司空来艳被免官。

7 癸丑(疑误)，灵帝封宋贵人为皇后。宋皇后是执金吾宋酆的女儿。

8 司徒桥玄被免官，擢升太常、南阳郡人宗俱为司空，任命前任司空许栩为司徒。

9 灵帝认为窦太后援立自己继承帝位有功，冬季，十月戊子朔(初一)，他率领朝廷文武百官，前往南宫朝见窦太后，并亲自向窦太后进食和祝寿。因此，黄门令董萌多次为窦太后申诉冤枉，灵帝深为采纳，对于供养窦太后的财物，都比以前增加。曹节、王甫对此非常痛恨，于是诬告董萌诽谤灵帝母亲董太后，将董萌下狱处死。

10 鲜卑攻打并州。

资治通鉴第五十七卷

汉纪四十九　　汉灵帝熹平元年(壬子,公元 172 年)

1 春季,正月,灵帝前往光武帝原陵祭祀。司徒掾陈留郡人蔡邕说:“我曾经听说,古代君王从不到墓前祭祀。皇帝有上陵举行墓祭的礼仪,最初认为可以减损。而今亲眼看到墓祭的威仪,体察它的本来用意,方才了解明帝的至孝隐衷,的确不能取消。有的礼仪似乎多余,但实际上是必不可少的,大概就是指此。”

2 三月壬戌(初八),太傅胡广去世,享年八十二岁。胡广,字伯始,历任太傅、太尉、司徒和司空,前后任职三十余年,曾侍奉过安、顺、冲、质、桓、灵等六个皇帝,受到极优厚的礼遇,每次被免职,不出一年,即又复职。他所聘用的大都是天下的知名人士,曾和他过去的部属陈蕃、李咸并列三公。他非常熟悉先朝的典章制度,通晓当代的朝廷规章,所以京都洛阳有谚语说:“万事不理问伯始,不偏不倚有胡公。”然而,胡广温柔敦厚,谨小慎微,以此取媚朝廷,没有忠贞正直的气节,天下的人因此而轻视他。

3 五月己巳(十六日),大赦天下,改年号。

4 长乐太仆侯览因专权跋扈和骄横奢侈获罪,灵帝下令收回印信,侯览自杀。

5 六月,京都洛阳发生大水灾。

6 窦太后的母亲于比景病故,窦太后过度忧伤,思念成疾。癸

巳(初十),在南宫云台去世。因宦官们对窦姓家族积怨甚深,所以用运载衣服的车,把窦太后的尸体运到洛阳城南的市舍,停放数日后,曹节、王甫想用贵人的礼仪来埋葬窦太后。灵帝说:"窦太后亲自拥立朕为皇帝,继承大业,怎么能用贵人的礼仪为她送终?"于是仍照皇太后的礼仪发丧。

曹节等人又打算将窦太后埋葬到别处,而把冯贵人的尸体移来和桓帝合葬。灵帝下诏,召集三公、九卿等文武百官,在朝堂上集会议论,命中常侍赵忠监督集议。当时,太尉李咸正卧病在床,挣扎着抱病上车,并且随身携带了毒药,临走时对妻子说:"倘若皇太后不能随桓帝一同祭祀,我决不活着回家!"会议开始后,与会者数百人,互相观望了很久,没有人肯先发言。赵忠催促说:"议案应当迅速确定!"廷尉陈球说:"皇太后品德高尚,出身清白,以母仪治理天下,应该配享先帝,这是毫无疑问的。"赵忠笑着说:"那就请陈廷尉赶快执笔起草议案。"陈球立即下笔写道:"窦太后身处深宫之中,天赋聪明,兼备天下之母的仪容和品德。遭逢时世艰危,窦太后援立陛下为帝,继承皇家宗庙祭祀,功勋卓著。先帝去世后,不幸兴起大狱,窦太后被迁往空宫居住,过早离开人世。窦家虽然有罪,但事情并非太后主使发动。而今倘若改葬别处,确实使天下失望。并且冯贵人的坟墓曾经被盗贼发掘过,骨骸已经暴露,与贼寇尸骨混杂,魂灵蒙受污染。何况冯贵人对国家又没有任何功劳,怎么有资格配享至尊?"赵忠看完陈球起草的议案,气得脸色大变,全身发抖,嗤笑说:"陈廷尉起草的议案真好!"陈球回答说:"陈蕃、窦武既已遭受冤枉,窦太后又无缘无故地被幽禁,我一直很痛心,天下之人无不愤慨叹息!今天,我既然已经把话说了出来,即使是会议之后遭到报复,决不后悔,这正是我一向的愿望。"太尉李咸紧接着说:"我原来就认为应该如此,陈廷尉的议案和我的意见完全相

同。”于是三公、九卿以下的文武百官全都赞成陈球的意见。曹节、王甫仍继续争辩，他们认为：“梁皇后为先帝正妻，后因梁家犯恶逆大罪，将梁皇后别葬在懿陵。汉武帝废黜正妻卫皇后，而以李夫人配享。现在窦家罪恶如此深重，怎么能和先帝合葬？”太尉李咸又向灵帝上书说：“我俯伏回想，章帝窦皇后陷害梁贵人，安帝阎皇后家犯恶逆大罪，然而和帝并没有提出将嫡母窦皇后改葬别处，顺帝也没有下诏贬降嫡母阎皇后。至于废黜卫皇后，那是武帝在世时亲自作出的决定，不可以用来相比。而今长乐太后一直拥有皇太后的尊号，又曾亲身临朝治理天下，况且援立陛下为帝，使皇位光大兴隆。皇太后既然把陛下当作儿子，陛下怎能不把皇太后当作母亲？儿子没有废黜母亲的，臣属没有贬谪君王的。所以应将窦太后与先帝合葬宣陵，一切都要遵从旧制。”灵帝看了奏章，完全采纳李咸的意见。

秋季，七月甲寅(初二)，将窦太后安葬在宣陵，谥号为桓思皇后。

7 有人在朱雀门上书写，说：“天下大乱，曹节、王甫幽禁谋杀太后，三公、九卿，空受俸禄而不治事，没有人敢说忠言。”灵帝下诏，命司隶校尉刘猛负责追查搜捕，每十天作一次汇报。刘猛认为所书写的话与实际情况相符，因此不肯加紧搜捕。过了一月有余，仍然没有搜捕到书写的人犯。刘猛因此坐罪，被贬为谏议大夫，又任命御史中丞段颎接替刘猛。于是段颎派人四出追查搜捕，包括在太学游学的学生在内，逮捕和关押的有一千余人。曹节等人又指使段颎寻找别的借口弹劾刘猛，判处将他遣送到左校营罚服苦役。

最初，前司隶校尉王寓依靠宦官的势力，曾请求太常张奂推荐，被张奂拒绝。王寓便诬陷张奂为党人，使他遭受禁锢，不许做官。而张奂跟段颎之间曾经因对西羌战争有过争执，互相怨恨不

平。所以段颎担任司隶校尉以后，打算把张奂驱逐到敦煌郡，然后加以杀害。后因张奂向段颎写信苦苦哀求，才免于难。

当初，魏郡人李暠担任司隶校尉，因为从前的怨恨而杀害左扶风人苏谦。苏谦的儿子苏不韦将父亲的尸体浅埋在地面上，不肯入土下葬。然后，改名换姓，结交宾客，决心为父报仇。稍后，李暠擢升为大司农，苏不韦躲藏在草料库中，挖掘地道，一直通到李暠的卧室，杀死李暠的妾和幼儿。李暠十分恐惧，用木板遍铺地面，一夜之间，搬动九次。苏不韦又挖掘李暠父亲的坟墓，砍下死尸的头，悬挂到集市上。李暠请求官府派人缉捕，未能抓获，他愤恨以极，竟至吐血而死。后来，苏不韦遇到朝廷颁布赦令，才敢回到家乡，安葬父亲，举行丧礼。张奂一向和苏家和睦，而段颎和李暠亲善。段颎延聘苏不韦为司隶从事，苏不韦感到恐惧，声称有病不肯就职。段颎勃然大怒，派遣从事张贤在苏家将苏不韦杀死。行前，段颎先将一杯毒酒交给张贤的父亲，并且威胁他说："如果张贤此去杀不了苏不韦，你就把这杯毒酒喝下去！"张贤便逮捕苏不韦，连同他的一家共六十余人，全都杀死。

8 勃海王刘悝当初被贬降为瘿陶王时，请托中常侍王甫游说桓帝，如果能够恢复原来的封国，愿送给五千万钱作为谢礼。不久，桓帝去世，遗诏恢复刘悝原来的封国。刘悝知道，这不是王甫的功劳，因此不肯送给王甫这笔谢钱。中常侍郑飒、中黄门董腾经常和勃海王刘悝来往，王甫秘密派人监督，将情况告诉段颎。冬季，十月，逮捕郑飒，羁押北寺监狱。王甫又指使尚书令廉忠诬告说："郑飒等人阴谋迎立勃海王刘悝当皇帝，大逆不道。"于是灵帝下诏，命冀州刺史逮捕刘悝，就地审问核实，责令他自杀。刘悝的妃妾十一人、子女七十人，歌舞伎女二十四人，全都死在狱中。封国太傅、宰相以下官吏，全都伏诛。王甫等十二人都因此有功被朝廷封为列

侯。

9 十一月，会稽郡妖贼许生在句章县聚众起兵，自称“阳明皇帝”，部众多达以万计数。朝廷派遣扬州刺史臧旻、丹阳郡太守陈寅率军前往讨伐。

10 十二月，司徒许栩被罢免，擢升大鸿胪袁隗为司徒。

11 鲜卑侵犯并州。

12 同年，南匈奴汗国伊陵若尸逐就单于栾提车儿去世，儿子继位，号为屠特若尸逐就单于。

二年(癸丑，公元 173 年)

1 春季，正月，发生大瘟疫。

2 丁丑(二十七日)，司空宗俱去世。

3 二月壬午(初三)，大赦天下。

4 擢升光禄勋杨赐为司空。

5 三月，太尉李咸被免官。

6 夏季，五月，擢升司隶校尉段颎为太尉。

7 六月，北海国发生地震。

8 秋季，七月，司空杨赐被免官，擢升太常颍川郡人唐珍为司空。唐珍是唐衡的弟弟。

9 冬季，十二月，太尉段颎被罢免。

10 鲜卑侵犯幽州、并州。

11 癸酉晦(二十九日)，发生日食。

三年(甲寅，公元 174 年)

1 春季，二月己巳(十六日)，大赦天下。

2 擢升太常东海郡陈耽为太尉。

3 三月，中山王刘畅去世，无子继承，封国被撤除。

4 夏季，六月，封河间王刘利的儿子刘康为济南王，侍奉灵帝

父亲、孝仁皇刘苌的祭祀。

5 杲郡司马富春县人孙坚招募精锐强悍的勇士，集结千余人，帮助州郡官府讨伐妖贼许生。冬季，十一月，臧旻、陈寅在会稽郡大破许生，并将许生斩杀。

6 任城王刘博去世，无子继承，封国撤销。

7 十二月，鲜卑攻入北地郡，太守夏育率领屠各兵前往追击，将其击破。夏育被朝廷擢升为护乌桓校尉。鲜卑又侵犯并州。

8 司空唐珍被罢免，擢升永乐少府许训为司空。

四年(乙卯，公元 175 年)

1 春季，三月，灵帝下诏，命儒学大师们校正《五经》文字，命议郎蔡邕用古文、大篆、隶书三种字体书写，刻在石碑上，竖立在太学门外，使后来的儒生晚辈，都以此作为标准。石碑刚竖立时，坐车前来观看以及临摹和抄写的，每天有一千余辆之多，填满大街小巷。

2 最初，朝廷集议，因州郡之间互相勾结，徇私舞弊，于是制定法律，规定有婚姻关系的家庭，以及两州的人士，不得互相担任负责督察对方的上官。到现在，更制定“三互法”，禁忌更加严密，朝廷选用州郡等地方官员时非常艰难。所以，幽州、冀州的刺史，职位空缺很久，一直找不到合适的人选来接任。于是蔡邕上书说：“我俯伏观察，幽州、冀州故土，本来是盛产铠甲和骑马的地方，连年以来，遭受兵灾和饥馑，逐渐使得两州的物力和财力损耗殆尽。而今两州刺史职位长期空缺，官吏和人民都延颈盼望。可是三公推荐的人选，却长期不能确定。我深感奇怪，打听原因何在，据有关官吏回答说，是为了避免‘三互法’。其他十一州也都同样存在禁止‘三互法’的问题，非独这两州应当禁止而已。此外，这两州的人士，有的又因受年资的限制，狐疑不定，拖延时间。结果，使两州刺史的职位长期空缺，万里疆域一片萧条，没有人去管理。我认为，‘三互法’不

过是最轻微的禁令。而今只要利用朝廷的威权，申明国家的法令，即使是两州的人士互相交换担任刺史尚且畏惧，不敢结党营私，何况还有‘三互法’的限制，又有什么嫌疑？过去，韩安国拔起于囚徒之中，朱买臣出身于微贱家庭，都是因为他们的才能胜任，才被派回他们出身的本郡、本封国为官，难道还要顾及‘三互法’的禁忌，受这种非根本制度的束缚？我希望陛下对上效法先帝，撤消最近制定的‘三互法’禁令，对于各州刺史，凡是才能可以胜任的，应该及时任命和调换，不再受年资、‘三互法’的限制，使之成为定制。”朝廷不肯听从。

臣司马光曰：叔向曾经说过：“国家行将灭亡，法令规章一定繁多。”圣明君王治理国家，谨慎选择忠良贤能加以任用。无论是对朝廷和地方的臣属，凡是有功的加以奖赏，有罪的则加以诛杀，没有任何偏袒。法令规章并不繁多，却能做到天下大治。为什么会如此？是因为抓住了治理国家的根本。等到国家行将衰败灭亡之时，文武百官不能选择合适的人才担任，各种禁令愈来愈多，防范措施也愈来愈严密。有功的因碍于条文得不到奖赏，作奸犯罪的却巧妙地利用法律，得以免除诛杀，上下劳苦骚扰，天下反而大乱。为什么会如此？是因为治理国家舍本逐末的缘故。汉灵帝时，州刺史、郡太守贪婪暴虐，如狼似虎，残害人民，无以复加。然而，朝廷却还在严格遵守“三互法”的禁令，以防止官吏结党营私。现在回顾起来，岂不正好是一场笑话，应该深深地引为鉴戒。

3 封河间王刘建的孙子刘佗为任城王。

4 夏季，四月，有七个郡、封国发生大水灾。

5 五月丁卯(初一)，大赦天下。

6 汉成帝陵园延陵失火。

7 鲜卑侵犯幽州。

8 六月,弘农郡和三辅地区螟虫成灾。

9 于阗王国国王安国攻打拘弥王国,大破拘弥军。斩杀拘弥王。戊己校尉、西域长史分别出兵援救,并帮助拥立拘弥王国送到朝廷当人质的王子定兴为拘弥王国的国王,全国的人口只有一千人。

五年(丙辰,公元 176 年)

1 夏季,四月癸亥(疑误),大赦天下。

2 益州郡夷族起兵反叛,太守李颙率军前往讨伐,将其平定下去。

3 朝廷举行祈雨祭祀大典。

4 五月,太尉陈耽被罢免,任命司空许训为太尉。

5 闰月,永昌郡太守曹鸾上书说:“所谓党人,有的是老年高德,有的是士大夫中的英俊贤才,都应该辅佐皇室,在陛下左右参与朝廷的重大决策。然而竟被长期禁锢,不许做官,甚至被驱逐到泥泞地带,备受羞辱。犯了谋反大逆的重罪,尚且能蒙陛下的赦免,党人又有什么罪过,独独不能受到宽恕?之所以灾异经常出现,水灾和旱灾接踵而至,原因都由于此。陛下应该赐下恩典,以符合上天的心意。”灵帝看完奏章,勃然大怒,立即下诏,命司隶和益州官府逮捕曹鸾,用囚车押到京都洛阳监禁,严刑拷打而死。于是灵帝又下诏各州、各郡官府,重新调查党人的学生门徒、旧时的部属、父亲、儿子、兄弟,凡是当官的,全都被免职,加以禁锢,不许再做官。这种处分,扩大到包括党人同一家族中五服之内的亲属。

6 六月壬戌(初三),擢升太常南阳郡人刘逸为司空。

7 秋季,七月,太尉许训被罢免,擢升光禄勋刘宽为太尉。

8 冬季,十月,司徒袁隗被罢免。十一月丙戌(疑误),擢升光禄

大夫杨赐为司徒。

9 同年,鲜卑侵犯幽州。

六年(丁巳,公元 177 年)

1 春季,正月辛丑(十五日),大赦天下。

2 夏季,四月,大旱,有七个州蝗虫成灾。

灵帝下诏,命三公分别举奏苛刻酷虐和贪污的地方官员,一律将他们罢免。平原国宰相渔阳郡人阳球被指控为严刑酷罚,征召回京都洛阳,送往廷尉处治罪。灵帝因阳球从前担任九江郡太守时,讨伐盗贼建立过功勋,特别下令将他赦免,任命他为议郎。

3 鲜卑侵犯东、西、北等三边。

4 京都洛阳有数十名小市民共同聚集到桓帝陵园宣陵,自称是"宣陵孝子"。灵帝下诏,一律将他们任命为太子舍人。

5 秋季,七月,司空刘逸被免官,擢升卫尉陈球为司空。

6 起初,灵帝喜好文学创作,自己撰写《皇羲篇》五十章,遴选太学中能创作辞赋的学生,集中到鸿都门下,等待灵帝的诏令。后来,善于起草诏书和擅长书写鸟篆的人,也都加以征召引见,便达到数十人之多。侍中祭酒乐松、贾护,又引荐了许多没有品行,趋炎附势之徒,夹杂在他们中间。每当灵帝召见时,喜欢说一些民间街头巷尾的琐碎趣事,灵帝非常喜悦,于是不按照通常的次序,往往对他们越级擢升。而灵帝很久没有亲自前往宗庙祭祀祖宗,到郊外祭祀天地。正好遇到灵帝下诏,命朝廷文武百官分别上书陈述施政的要领,于是蔡邕上密封奏章说:"迎接四季节气于五郊,到宗庙去祭祀祖宗,在太学举行养老之礼,都是皇帝的重大事情,受到祖宗们的重视。可是有关官吏却多次借口血缘关系已经非常疏远的王、侯们的丧事,或者皇宫内妇女生小孩,以及吏卒患病或死亡,而停止举行这些大典。结果,忘却了礼敬天地神明和祖宗这一类大事,

专门听信那些禁忌之书，拘泥于小事，以致减损和毁坏国家大典。从今以后，一切斋戒制度都应恢复正常，以平息上天震怒和妖异灾变。此外，古代朝廷任用官员，总是命令各国诸侯定期向天子推荐。到汉武帝时期，除了由每郡官府推荐孝廉以外，还遴选贤良、文学等科目的人才，于是著名的大臣不断出现，文官武吏都很兴盛。汉王朝遴选国家官吏，也只不过是通过这几个渠道而已。至于书法、绘画、辞赋，不过是小小的才能，对于匡正国家，治理政事，则无能为力。陛下即位初期，先行涉猎儒家经学，在处理朝廷政事的空暇时间，观看文学作品，不过是用来代替赌博、下棋，当作消遣而已，并不是把它作为教化风俗和遴选人才的标准。然而，太学的学生们竞相贪图名利，写作的人情绪沸腾，其中高雅的，还能引用儒家经书中有益教化的言论；而庸俗的，却通篇是俚语俗话，好象艺人的戏文；有些人甚至抄袭别人的文章，或冒充别人的姓名。我每次在盛化门接受诏书，看到对他们分别等级一一录用，其中一些实在不够格的人，也都追随他们的后面，得到任命或擢升。恩典既已赏赐，难以重新收回更改，准许他们领取俸禄，已是宽宏大量，不能再任命他们做官，或者派遣他们到州郡官府任职。过去，汉宣帝在石渠阁会聚诸儒，汉章帝在白虎观集中经学博士，统一对经书的解释，这是非常美好的大事，周文王、武王的圣王大道，应该遵从去做。倘若是小的才能、小的善行，虽然也有它的价值，但正如孔丘所认为的那样，从长远的观点观察却行不通。所以，正人君子应当追求远大的目标。还有，不久之前，陛下把‘宣陵孝子’一律任命他们为太子舍人。我曾经听说过，汉文帝规定，服丧只需三十六日，即令是继承帝位的皇帝，又是父子至亲，以及身受重恩的三公、九卿等文武大臣，都要克制自己的感情，遵守这项制度，不得超越。而今这批弄虚作假的市井小人，跟先帝并非骨肉之亲，既没有受过先帝的厚

恩，又没有享受过官位和俸禄，他们的孝心，从道理上说没有任何依据。甚至有一些为非作歹的人，也乘机混到里面。窦太后的棺柩抬上丧车时，东郡有一位犯通奸罪的逃亡犯混进孝子行列之中，幸而被原籍的县府追查逮捕，他才服罪。象这一类弄虚作假的肮脏行径，难以胜数。皇太子的属官，应该挑选有美德的人士担任，岂能专门录用坟墓旁的凶恶丑陋之徒？这种不吉祥的征兆，没有比它更大的了。应该把他们都遣归故乡，以便辨明诈骗和虚伪的奸佞小人。”奏章呈上去后，于是灵帝亲自到北郊举行迎接节气的祭祀，以及前往太学主持典礼。又下诏，凡是“宣陵孝子”被任命为太子舍人的，一律改任县级丞、尉。

7 护乌桓校尉夏育上书说：“鲜卑侵犯边界，自春季以来，已经发动了三十余次进攻。请求征调幽州各郡的郡兵出塞进行反击，只需经过一个冬季、两个春季，一定能够将他们完全擒获歼灭。”在此之先，护羌校尉田晏因事坐罪判刑，受到恕免，打算立功报答朝廷；于是请托中常侍王甫，请求朝廷准许他为将，率军出击。因此，王甫极力主张派兵和夏育联合进军，讨伐鲜卑。灵帝便任命田晏为破鲜卑中郎将。可是大臣多半反对派兵，于是召集文武百官在朝堂上集议。蔡邕发表意见说：“征讨外族，由来久远。然而时间有同有异，形势有可有不可，所以谋略有得有失，事情有成功有失败，不能等量齐观。以汉武帝的神明威武，将帅优良勇猛，财物军赋都很充实，开拓的疆土广袤辽远，然而经过数十年的时间，官府和人民都陷于贫困，尚且深感后悔。何况今天，人财两缺，和过去相比国力又处于劣势！自从匈奴向远方逃走以后，鲜卑日益强盛，占据了匈奴汗国的故土，号称拥有十万军队，士卒精锐勇健，智谋层出不穷。加上边关要塞并不严密，法网禁令多有疏漏，各种精炼的金属和优良的铁器，都外流到敌人手里。汉族人中的逃犯成为他们的智囊。他们的

兵器锐利，战马迅疾，都已超过了匈奴。过去，段颎是一代良将，熟悉军旅，骁勇善战。然而，对西羌的战事，仍持续了十余年之久。而今夏育、田晏才能和谋略未必超过段颎，而鲜卑民众的势力却不弱于以往。竟然凭空提出两年的灭敌计划，自认为可以成功。倘若兵连祸结，就不能中途停止，不得不继续征兵增援，不断转运粮秣，结果为了全力对付蛮夷各族，使内地虚耗殆尽。边疆的祸患，不过是生在手脚上的疥癣一类的小患，内地困顿，才是生在胸背上毒疮一类的大患。而今郡县的盗贼尚且无法禁止，怎能使强大的外族降服？过去，高帝忍受平城失败的羞耻，吕太后忍受匈奴单于傲慢书信的侮辱，和今天相比，哪个时代强盛？上天设置山河，秦王朝修筑长城，汉王朝建立关塞亭障，用意就在于隔离内地和边疆，使不同风俗习惯的民族远远分开。只要国家内地没有紧迫和忧患的事就可以了，岂能和那种昆虫、蚂蚁一样的野蛮人计较长短？即使能把他们打败，又岂能把他们歼灭干净，使朝廷高枕无忧？过去，淮南王刘安劝阻讨伐闽越王国时说过：‘如果闽越王国冒死迎战，打柴和驾车的士卒只要有一个受到伤害，虽然砍下闽越国王的人头，还是为大汉王朝感到羞耻。’而竟打算把内地的人民和边疆的外族等量齐观，将皇帝的威严受辱于边民，即便能象夏育、田晏所说的那样，尚且仍有危机，何况得失成败又不可预料？”灵帝不肯听从。八月，派遣夏育大军出高柳，田晏大军出云中，匈奴中郎将臧旻率领南匈奴屠特若尸逐就单于出雁门，各率骑兵一万余人，分三路出塞，深入鲜卑国土二千余里。鲜卑酋长檀石槐命令东、中、西等三部大人各率领部众迎战。夏育等人遭到惨败，甚至连符节和辎重全都丧失，各人只率领骑兵数十人逃命奔回，死去的士卒占十分之七八。夏育、田晏、臧旻等三位将领被装入囚车，押回京都洛阳，关进监狱，后用钱赎罪，贬为平民百姓。

8 冬季，十月癸丑朔(初一)，发生日食。

9 太尉刘宽被免官。

10 辛丑(疑误)，京都洛阳发生地震。

11 十一月，司空陈球被免官。

12 十二月甲寅(初三)，擢升太常河南尹人孟frac为太尉。

13 庚辰(二十九日)，司徒杨赐被免官。

14 擢升太常陈耽为司空。

15 辽西郡太守甘陵国人赵苞到任之后，派人到故乡迎接母亲和妻子，将到辽西郡城时，路上经过柳城，正遇着鲜卑一万余人侵入边塞劫掠，赵苞的母亲和妻子全被劫持作为人质，用车载着她们来攻打辽西郡城。赵苞率领骑兵二万人布阵迎战，鲜卑在阵前推出赵苞的母亲给赵苞看，赵苞悲痛号哭，对母亲说："当儿子的罪恶实在不可名状，本来打算用微薄的俸禄早晚在您左右供养，想不到反而为您招来大祸。过去我是您的儿子，现在我是朝廷的大臣，大义不能顾及私恩，自毁忠节，只有拚死一战，否则没有别的办法来弥补我的罪恶。"母亲远望着嘱咐他说："我儿，各人生死有命，怎能为了顾及我而亏损忠义？你应该尽力去做。"于是赵苞立即下令出击，鲜卑全被摧毁攻破，可是他的母亲和妻子也被鲜卑杀害。赵苞上奏朝廷，请求护送母亲、妻子的棺柩回故乡安葬。灵帝派遣使节前往吊丧和慰问，封赵苞为鄃侯。赵苞将母亲、妻子安葬已毕，对他家乡的人们说："食朝廷的俸禄而逃避灾难，不是忠臣；杀了母亲而保全忠义，不是孝子。如此，我还有什么脸面活在人世？"便吐血而死。

光和元年(戊午，公元 178 年)

1 春季，正月，合浦郡、交趾郡乌浒蛮族起兵反叛，并招诱九真郡、日南郡百姓攻陷郡县。

2 太尉孟frac被罢免。

3 二月辛亥朔(初一),发生日食。

4 癸丑(初三),擢升光禄勋陈国人袁滂为司徒。

5 己未(初九),发生地震。

6 设立鸿都门学校,学生全都命各州、郡、三公推荐征召,有的被任命出任州刺史、郡太守,有的入皇宫担任尚书、侍中,有的被封为侯,有的被赐给关内侯以下的爵称。有志操和有学问的人,都以和这些人为伍而感到羞耻。

7 三月辛丑(二十一日),大赦天下,改年号。

8 擢升太常常山国人张颢为太尉。张颢是中常侍张奉的弟弟。

9 夏季,四月丙辰(初七),发生地震。

10 侍中官署有一只母鸡变成公鸡。

11 司空陈耽被免官,擢升太常来艳为司空。

12 六月丁丑(二十九日),有一道黑气从天而降,坠落到灵帝常去的温德殿东侧庭院中,长十余丈,好象一条黑龙。

13 秋季,七月壬子(疑误),南宫玉堂后殿庭院中发现青色彩虹。灵帝下诏,召集光禄大夫杨赐等人到金商门,向他们询问天降灾异的原因,以及消除的方法。杨赐回答说:"《春秋谶》书上说:'天上投下彩虹,天下怨恨,海内大乱。'再加上四百岁的周期,将要来到。而今妃嫔、侍妾以及宦官之辈共同专断国家朝政,欺罔帝王臣民。还有在鸿都门下招集一群小人,依靠写作辞赋,受到宠爱,互相推荐,不出十天到一月的时间内,每个人都得到越级提拔和擢升。乐松担任了侍中的职务,任芝做了尚书的官职,郤俭、梁鹄都受到封为高爵和越级提拔的荣宠。而今却令士大夫们屈身乡村田野,口中朗诵唐尧、虞舜的言论,亲自实践超出世俗之上的行为,而他们却被遗弃在水沟山谷,不能把才能贡献给国家。这是一种帽子和鞋子颠倒穿戴,山陵和深谷交换位置的反常现象。幸赖上天降下灾

异，谴告陛下。《周书》说：‘天子遇见怪异则反省恩德，诸侯遇见怪异则反省政事，卿、大夫遇见怪异则反省是否尽忠职守，士、庶民遇见怪异则反省自己的言论和行为。’所以只有请陛下斥退和疏远奸佞的臣属，迅速征召品德高尚，言行一致，被世人所称道的人士，断绝假传圣旨的渠道，停止没有节制的娱乐游戏，才能希望上天平息愤怒，各种灾异才能消除。”

议郎蔡邕也回答说：“我俯伏思念各种灾异，都是亡国之怪。只因为上天对汉王朝仍有旧情，所以屡次显示妖孽变异的反常现象作为警告和谴责，希望让人君感动悔悟，远离危险，转向平安。而今青虹下坠，母鸡变成公鸡，都是妇人干涉朝政的结果。从前乳母赵娆位尊权重，闻名全国，谗害忠良，谄媚求宠，骄纵横溢。接着是永乐门史霍玉依仗国家的权势，作奸犯科。而今道路上纷纷传言，又说宫内出了一位程大人，看他的声势，将要成为国家的祸患。应该高筑堤防，明白设置禁令，以赵娆、霍玉作为最深刻的鉴戒。现在的太尉张颢是霍玉推荐引进的；光禄勋伟璋是有名的贪官；还有长水校尉赵玹、屯骑校尉盖升，都同时得到宠幸，享尽荣华富贵。应该顾念小人在位的灾祸，退而思考抽身让贤的福佑。我曾见到廷尉郭禧忠纯笃厚，年高有德；光禄大夫桥玄聪明通达，端平正直；前太尉刘宠忠诚老实，笃守正道，都应该成为主谋的人，陛下应该多向他们征求意见。宰相等三公大臣是君王的四肢，应该委以重任，责令他们成功，优劣既已分明，不应该再听信小吏的谗言，罗织大臣的罪状。同时，宫廷百工技艺的制作，鸿都门学校创作辞赋的篇章，似乎应该暂时停止，以表示专心国家的忧患。出任州刺史、郡太守的孝廉，本是读书人中的优秀人才，近来因推荐征召不当，又下诏严辞谴责三公。而今都只因为写了一篇小文章，便得越级提拔，因而大开请托之门，违背圣明君王的典章制度，众心不服，没有人敢说出

来。我希望陛下忍痛割舍，专心致志治理国家大事，以报答上天的厚望。陛下既亲自带头约束限制，左右亲近的大臣也应当跟着效法，上下人人谦卑，以堵塞灾祸的警戒，则上天将把灾祸惩罚骄傲自满的人，鬼神将把福佑赏赐谦卑的人。君王和臣属之间，如果说话不能严守秘密，则君王将会受到泄漏言语的指责，臣属将有遭到丧失生命的大祸。请陛下千万不要泄漏我的奏章，以免尽忠的官吏遭到奸佞邪恶的怨恨和报复。”奏章呈上去后，灵帝一边观看，一边叹息。后因灵帝起身更换衣服，曹节在后面偷偷观看，把内容全告诉他左右的人，事情被泄露出去。其中被蔡邕提出要制裁和废黜的人，都对他恨之入骨图谋报复。

当初，蔡邕和大鸿胪刘郃一向互相不服。蔡邕的叔父卫尉蔡质又和将作大匠阳球有怨恨。而阳球正是中常侍程璜的女婿。于是程璜便唆使别人用匿名信诬告说：“蔡邕、蔡质多次因私事请托刘郃，都被刘郃拒绝，因此蔡邕怀恨在心，蓄意打算中伤刘郃。”于是灵帝下诏，命尚书召唤蔡邕质问情况。蔡邕上书说：“我实在愚昧而又憨直，完全没有顾及到日后的祸害，陛下不垂怜忠臣直言的苦心，应该加以掩蔽和保护，诽谤一旦出现，便对我产生怀疑和责怪。我今年已有四十六岁，孑然一身，孤立无援，得以寄托忠臣而显名，虽然身死也有余荣，但恐怕陛下从此再也不能听到真实的言语。”结果，逮捕蔡邕、蔡质，关押到洛阳监狱。有关官吏弹劾他俩说：“公报私仇，企图伤害大臣，犯了大不敬的罪，应绑赴街市斩首示众。”奏报上去后，中常侍、河南尹人吕强，怜悯蔡邕无辜冤枉，竭力为他求情，灵帝也重新回想蔡邕的密封奏章，下诏说：“减死罪一等，和家属一道全都剃去头发，用铁圈束颈，贬逐到朔方郡，即使遇到赦令也不得赦免。”阳球一路上接连派出刺客，追赶和刺杀蔡邕，所有的刺客都为蔡邕的大义所感动，不肯听命。阳球又贿赂并州刺史、

朔方郡太守，命他们下毒手杀害，并州刺史、朔方郡太守反将实情告诉蔡邕，让他戒备，蔡邕这才得以死里逃生。

14 八月，有异星出现在天市星旁。

15 九月，太尉张颢被罢免，擢升太常陈球为太尉。

16 司空来艳去世。冬季，十月，擢升屯骑校尉袁逢为司空。

17 因宋皇后得不到灵帝的宠爱，于是后宫一些受到灵帝宠爱的妃嫔便共同诬陷和诋毁她。勃海王刘悝的正妻宋妃是宋皇后的姑母，中常侍王甫恐怕宋皇后因她的姑母被诛杀而怨恨他，也乘机诬告宋皇后采用巫蛊、方术等邪门旁道诅咒皇帝。灵帝信以为真，下令收缴皇后印信。宋皇后自行前往暴室监狱，在狱中忧郁而死。她的父亲不其乡侯宋酆以及兄弟们，都一同被诛杀。

18 丙子晦(三十日)，发生日食。

尚书卢植上书说："凡是遭朝廷禁锢的党人，多数没有犯罪，应加赦免和宽恕，使他们的冤枉得到昭雪。宋皇后的家属都以无辜受罪，抛弃骨骸，尸首纵横，不能得到收殓埋葬，应该准予收拾掩埋，使游魂得到安宁。郡太守、州刺史一个月内往往调动数次，应该按照正常的升进和黜退制度，考核他们能否胜任，即令不能任满九年，至少也应任满三年。私人请托，一律应该禁止，推荐和选举人才，应该责成主管官吏负责。天子以国为家，按照道理不能有私人的积蓄，应该放眼国家大事，忽略细微末节。"灵帝不理。

19 十一月，太尉陈球被免官，十二月丁巳(十二日)，擢升光禄大夫桥玄为太尉。

20 鲜卑侵犯酒泉郡，出动的兵力日益增多，边界一带都深受他们的毒害。

21 灵帝下诏，命中尚方官署为鸿都门的文学之士乐松、江览等三十二人，各画一张肖像，分别配上赞美的言辞，作为对后学晚

辈的劝告和勉励。尚书令阳球上书劝阻说:“我查考乐松、江览等人都出身微贱,不过是才识短浅的斗筲小人,依靠和皇室世代有婚姻关系的国戚,依附和请托有权势的豪门,看人眼色,阿谀奉承,侥幸得以上进。有的呈献一篇辞赋,有的写出满简的鸟篆,竟然被擢升为郎中,还要用丹青画像。也有一个字没写,一句辞不会作,完全请别人代替出手,怪诞诈伪,花样百出,可是全都蒙受特殊的恩典,好象鸣蝉脱壳一样,从微贱的地位中解脱出来。以致有见识的人无不对此掩口而笑,天下一片嗟叹之声。我听说之所以设立画像,是为了表示劝勉告诫,希望君主的举动能够借鉴前人的得失成败,却从来没有听说竖子小人们弄虚作假,写作了几篇歌颂文章,就可以妄自窃取高官厚禄,并且在素帛上留下画像。而今有太学、东观这两个地方,已经足够宣传圣明的教化,请陛下废止鸿都门文学的推荐和选举,以解除天下的谴责。”奏章呈上去后,灵帝不理。

22 同年,第一次开设“西邸”机构,公开出卖官爵,按照官位高低收钱多少不等。俸禄等级为二千石的官卖钱二千万,四百石的官卖钱四百万,其中按着德行依次当选的出一半的钱,或者至少出三分之一的钱。凡是卖官所得到的钱,在西园另外设立一个钱库贮藏起来。有人曾到宫门上书,指定要买某县的县令、长官职,根据每个县的大小、贫富等好坏情况,县令、长的价格多少不等。有钱的富人先交现钱买官,贫困的人到任以后照原定价格加倍偿还。灵帝还私下命令左右的人出卖三公、九卿等朝廷大臣的官职,每个公卖钱一千万,每个卿卖钱五百万。当初,灵帝为侯时经常苦于家境贫困,等到当了皇帝以后,常常叹息桓帝不懂经营家产,没有私钱。所以,大肆卖官,聚敛钱财,作为自己的私人积蓄。

灵帝曾经询问侍中杨奇说:“朕比桓帝如何?”杨奇回答说:“陛下和桓帝相比,犹如虞舜和唐尧相比一样。”灵帝大不高兴,说:“你

的性格刚强，不肯向别人低头，真不愧是杨震的子孙，死后一定会再引来大鸟。”杨奇是杨震的曾孙。

23 南匈奴汗国屠特若尸逐就单于去世，他的儿子栾提呼征继位为单于。

二年(己未，公元 179 年)

1 春季，发生大瘟疫。

2 三月，司徒袁滂被免官，擢升大鸿胪刘郃为司徒。

3 乙丑(二十二日)，太尉桥玄被罢免，任命他为太中大夫；擢升太中大夫段颎为太尉。桥玄最小的儿子在门口游玩，被匪徒劫持，当作人质，登楼要求钱货作赎金，桥玄不肯给。司隶校尉、河南尹等派人将桥玄的家宅包围守住，不敢向前进逼。桥玄怒目大声呼喊说：“奸人的罪恶数不胜数，我岂能因一个儿子的性命，而让国贼逃脱法网？”催促他们迅速进攻，桥玄的儿子也被杀害。桥玄因而向朝廷上书说：“天下凡是有劫持人质勒索财物的，都应该同时诛杀，不准许用钱财宝物赎回人质，为奸邪开路。”从此，劫持人质的事件绝迹。

4 京兆发生地震。

5 司空袁逢被罢免，擢升太常张济为司空。

6 夏季，四月甲戌朔(初一)，发生日食。

7 王甫、曹节等人奸邪暴虐，玩弄权势，朝廷内外无不插手，太尉段颎又迎合顺从他们。曹节、王甫的父亲和兄弟，以及养子、侄儿们，都分别担任九卿、校尉、州牧、郡太守、县令、长等重要官职，几乎布满全国各地，他们所到之处，贪污残暴。王甫的养子王吉担任沛国的宰相，更为残酷，每逢杀人，都把尸体剖成几块放到囚车上，张贴罪状，拉到所属各县陈尸示众。遇到夏季尸体腐烂，则用绳索把骨骼穿连起来，游遍一郡方才罢休，看到这种惨状的人，无不震

骇恐惧。他在任五年,共诛杀一万余人。尚书令阳球曾用手拍着大腿发愤说:“如果有一天我阳球担任了司隶校尉,这一群宦官崽子怎能容他们横行?”过了不久,阳球果然调任司隶校尉。

这时,正好王甫派他的门生在京兆的境界内独自侵占公家财物七千余万钱,被京兆尹杨彪检举揭发,并呈报给司隶校尉。杨彪是杨赐的儿子。当时,王甫正在家中休假,段颎也正好因发生日食而对自己提出弹劾。阳球入宫谢恩,于是趁着这个机会,向灵帝当面弹劾王甫、段颎,以及中常侍淳于登、袁赦、封赐等人的罪恶。辛巳(初八),便将王甫、段颎等,以及王甫的养子、永乐少府王萌,沛国的宰相王吉,全都逮捕,关押在洛阳监狱。阳球亲自审问王甫等人,五种酷刑全都用上。王萌先前曾经担任过司隶校尉,于是他对阳球说:“我们父子当然应该被诛杀,但求你念及我们前后同官,宽恕我的老父亲,教他少受点苦刑。”阳球说:“你的罪恶举不胜举,即令是死了也不会磨灭你的罪过,还跟我说什么前后同官,请求宽恕你的老父?”王萌便破口大骂说:“你从前侍奉我们父子,就象一个奴才一样,奴才竟然胆敢反叛你的主子!今天乘人之危,落井下石,你会自己受到报应。”阳球命人用泥土塞住王萌的嘴巴,鞭棍齐下,王甫父子全被活活打死。段颎也自杀。于是阳球把王甫的僵尸剖成几块,堆放在夏城门示众,并且张贴布告说:“这是贼臣王甫!”把王甫的家产全部没收,并将他的家属全都放逐到比景。

阳球既已将王甫诛杀,打算按照次序,弹劾曹节等人,于是,他告诉中都官从事说:“暂且先将权贵大奸除掉,再商议除掉其他的奸佞。至于三公、九卿中的豪强大族,象袁姓家族那一群小孩子,你这位从事自己去惩办就行了,何必还要我这位校尉出面动手!”权贵豪门听到这个消息,无不吓得不敢大声呼吸。曹节等人连休假日也都不敢出宫回家。正好遇着顺帝的妃子虞贵人去世,举行葬礼,

文武百官送葬回城，曹节看见已被剁碎了的王甫尸体抛弃在道路旁边，禁不住悲愤地擦着眼泪说："我们可以自相残杀，却怎能教狗来舔我们的血？"于是他对其他中常侍说："现在我们暂且都一起进宫，不要回家。"曹节一直来到后宫，向灵帝禀报说："阳球过去本是一个暴虐的酷吏，司徒、司空、太尉等三府曾经对他提出过弹劾，应当将他免官。只因他在担任九江郡太守任期内微不足道的功劳，才再任命他做官。犯过罪的人，喜爱妄作非为，不应该教他担任司隶校尉，任他暴虐。"灵帝便调任阳球为卫尉。当时，阳球正在外出晋见皇家陵园，曹节命尚书令立即召见阳球，宣布这项任命，不得拖延诏令。阳球见到被召急迫，因此请求面见灵帝，说："我虽然没有清洁高尚的德行，却承蒙陛下教我担任犹如飞鹰和走狗一样的重任。前些时虽然诛杀王甫、段颎，不过是几个狐狸小丑，不足以布告天下。请求陛下准许我再任职一个月，一定会让犹如豺狼和恶鸟一样的奸佞邪恶全都低头认罪。"说罢，又叩头不止地向灵帝请求，竟然出血。宦官们在殿上大声斥责说："卫尉，你敢违抗圣旨呀！"一连喝斥了两三次，阳球只好接受任命。

因此，曹节、朱瑀等人的权势又重新兴盛起来。曹节兼任尚书令。郎中梁国人审忠上书说："陛下即位的最初几年，不能亲自处理国家的政事，皇太后思念抚养和培育的恩情，暂时代理主持朝政。前任中常侍苏康、管霸及时伏诛。太傅陈蕃、大将军窦武考讯审问他们的余党，目的在于肃清朝政。华容侯朱瑀知道事情被发觉暴露，祸害将要降临到自己身上，于是便无端制造逆谋，扰乱王室，冲击皇宫，抢夺皇帝玺印；逼迫和威胁陛下，集合群臣，挑拨离间皇太后与陛下之间的母子骨肉恩情，而竟诛杀陈蕃、窦武以及尹勋等人。结果，宦官们共同割裂国土，互相封爵赏赐，父子兄弟，都受到尊崇荣宠。他们一向亲近信任和厚待的人，都分布在各州各郡，有

的被擢升为九卿，有的甚至担任了三公的高位。他们不考虑俸禄丰厚和官位尊贵的责任，却随便钻营私人请托的门路，多方设法积蓄财物，大肆扩建家宅，连街接巷，甚至盗取流经皇宫的御水，用来垂钓；而车马衣服，玩赏物品，上比君王。三公、九卿等朝廷大臣，闭口吞声，谁也不敢 说话。州牧、郡太守顺从和迎合他们的意旨，征聘和推荐人才时，摒弃贤能，任用愚蠢无能。因此蝗虫成灾，外族起兵反叛。上天的愤怒，已积有十余年之久。所以连年以来，天上发生日食，地下发生地震，就是为了谴责和警戒君主，想让君主早日悔悟，诛杀罪恶不可名状的人。过去，商高宗因发生野鸡飞到鼎耳啼叫的变异，因而修德，使商王朝得以中兴。最近，天地神明为了促使陛下醒悟，发雷霆之怒，所以王甫父子及时伏诛，路上行人和成年男女无不拍手称快，好象报了杀父母的冤仇一样。只是抱怨陛下为什么继续容忍残余的丑类，不将他们一网打尽？过去，秦王朝信任宦官赵高，终于使秦王朝灭亡；吴王余祭信任受刑之人，结果竟被他刺杀身亡。而今陛下以不忍心诛杀的恩德，赦免他们灭族的大罪，如果他们的奸谋一旦成功，即使后悔也来不及了。我为郎已有十五年之久，所有这些情况都是亲眼看见，亲耳听到的。朱瑀的所作所为，连皇天都不会原谅。请求陛下抽出片刻的时间，垂听我的陈述，察看和裁决我的奏章，扫清和诛杀奸邪，回报上天的愤怒。我愿意跟朱瑀当面对质，如果有一句假话，甘愿接受身被烹杀，妻子和儿子都被放逐的惩罚，以杜绝乱说的道路。”奏章呈上去后，被搁置起来，没有回报。

中常侍吕强清廉忠直，奉公守法。灵帝按照众人的成例，封他为都乡侯。吕强坚决推辞，不肯接受，因而上书陈述政事说：“我曾经听说，汉高祖郑重约定，不是功臣不可封侯。这是为了尊重国家的封爵，明白劝勉和告诫后人。中常侍曹节等人身为宦官，福祐菲

薄，品格卑下，出身微贱，依靠谗言和谄媚取悦人主，使用奸佞邪恶的手段邀取恩宠，有赵高的祸害，却还没有受到车裂酷刑的诛杀。陛下不知悔悟，妄自赐给食邑，建立侯国，使邪恶小人得到任用，家人们一同晋升，印绶重叠，互相结成邪党，下面又勾结一群奸佞小人。阴阳违背，农田荒芜，人民缺吃少穿，全都由此而起。我当然知道封爵已成事实，说也没有用处。但我仍然冒着死罪触犯陛下，陈述我的一片愚忠，实在只是盼望陛下减少和改正以往的过失，到此为止。我又听说，后宫的采女有数千余人，仅仅衣食一项的费用，每天都要耗费数百金之多。近来，谷价虽然降低，但家家户户，面有饥色。按照道理，谷价应该涨价，而现在反而降低，是由于赋敛和征发繁多，需要限期交给官府，只好故意压低谷价。农民天冷时不敢买衣服穿，饥饿时不敢吃饱，他们如此困苦，又有谁来怜恤？宫女们毫无用处，却塞满后宫，即使是全国都尽力耕田种桑，尚且无法供养。去年，命议郎蔡邕前往金商门回答陛下的询问，蔡邕不敢隐瞒真情，迷惑朝廷，极力直言回答，抨击到权贵大臣，责备到当权的宦官。陛下不能为他保守秘密，以致泄漏出去，奸佞邪恶之辈，肆无忌惮，张牙舞爪，恨不得把蔡邕咬碎嚼烂，于是制作匿名信进行诬陷。陛下听信他们的诽谤，以致蔡邕被判处重刑，家属也遭到放逐，老幼流离失所，岂不辜负了忠臣？而今群臣都以蔡邕作为警戒，上怕意外的灾难，下惧刺客的杀害，我知道朝廷从此再也听不到忠直的言语！已故太尉段颎威武和勇猛盖世，尤其是熟悉边防事务，童年时就投身军旅，直到老年白头时才完成大功，历事二帝，功业特别显著。陛下既已按次第叙录功劳，位列三公，然而却遭到司隶校尉阳球的诬陷和胁迫，身既死亡，妻子被放逐到边远地方，天下的人伤心，功臣失望。应该把蔡邕召回京都洛阳，重新委任官职，迁回段颎的家属，则忠贞路开，众人的怨恨可以平息。”灵帝知道吕强忠

心,但不能采纳他的建议。

8 丁酉(二十四日),大赦天下。

9 上禄县长和海上书灵帝说:“根据礼制,同曾祖而不同祖父的兄弟,已经分开居住,家财也已分开,恩德和情义已经很轻,从丧服上说只不过是疏远的家族。而今禁锢党人却扩大到这类疏远亲属,既不符合古代的典章制度,也不符合正常的法令规章。”灵帝看到奏章后醒悟,于是对党人的禁锢从伯叔祖父以下都得到解除。

10 五月,擢升卫尉刘宽为太尉。

11 护匈奴中郎将张脩与南匈奴汗国单于栾提呼徵不和睦,张脩擅自斩杀栾提呼征,并改立右贤王栾提羌渠为南匈奴汗国单于。秋季,七月,张脩被指控事先没有奏请朝廷批准而擅自诛杀,被用囚车押回京都洛阳,送往廷尉监狱处死。

12 当初,司徒刘郃的哥哥侍中刘瓌因和窦武共同策划诛杀宦官,一同被杀。永乐少府陈球向刘郃进言说:“您出身皇族,位居三公,天下的人都仰望着您镇守和捍卫国家,怎么可以随声附和,唯唯诺诺,深恐得罪别人?现今曹节等人为所欲为,放任为害。而且他们久居在皇帝左右,您的哥哥侍中刘瓌就是被曹节等人杀害的。您可以上书朝廷,推荐卫尉阳球重新出任司隶校尉,将曹节等人逐个逮捕诛杀,由圣明的君主亲自主持朝政,天下太平,只要一举足的短时间内即可到来。”刘郃说:“宦官等凶恶小人的耳目很多,恐怕事情还没有等到机会,反而先受到灾祸。”尚书刘纳进言说:“身为国家的栋梁大臣,国家行将倾覆而不扶持,还要您这种辅佐干什么?”于是刘郃应允承诺,也和阳球密谋。阳球的妾是中常侍程璜的女儿,因此曹节等人逐渐得到消息。于是用厚重的礼物贿赂程璜,并且对他进行威胁。程璜恐惧迫急,就把阳球等人的密谋全都告诉了曹节。于是曹节等人共同向灵帝报告说:“刘郃跟刘纳、陈球、阳

球互通书信，往来勾结，密谋越出常轨的行动。”灵帝勃然大怒。冬季，十月甲申(十四日)，将刘郃、陈球、刘纳、阳球逮捕下狱，都在狱中处死。

13 巴郡板楯部蛮族起兵反叛，朝廷派遣御史中丞萧瑗督促益州刺史率军前往讨伐，未能取胜。

14 十二月，擢升光禄勋杨赐为司徒。

15 鲜卑侵犯幽州、并州。

三年(庚申，公元 180 年)

1 春季，正月癸酉(疑误)，大赦天下。

2 夏季，四月，江夏郡蛮族起兵反叛。

3 秋季，酒泉郡发生地震。

4 冬季，有异星出现于狼星、弧星之间。

5 鲜卑侵犯幽州、并州。

6 十二月己巳(初五)，封何贵人为皇后。征召何皇后的哥哥、颍川郡太守何进为侍中。何皇后本是南阳郡一个屠户家的女儿，后被选进宫廷，生下皇子刘辨，所以被灵帝立为皇后。

7 同年，灵帝下令兴建畢圭苑、灵昆苑。司徒杨赐上书劝阻说：“先帝创立制度，左边开辟鸿池，右边兴建上林苑，既不算奢侈，也不算十分节约，正好符合礼仪法度。而今增多规划城郊之地，作为皇家苑囿，破坏肥沃的土地，荒废田园，把农民驱逐出去，畜养飞禽走兽，这大概不是爱民如子的大义。况且现在城外的皇家苑囿已经有五六个之多，足够陛下任情游乐，满足四季的需要。应该好好回想一下夏禹宫室简陋，汉文帝拒绝兴建露台的本意，体恤小民的劳苦。”奏章呈上去后，灵帝打算停止兴建，询问侍中任芝、乐松的意见。他们二人回答说：“过去，周文王的苑囿，方圆有一百里，人们尚且认为太小；齐宣王的苑囿，方圆只有五里，人们却认为太大。现今

如果陛下和老百姓共同享用，对政事没有什么妨害。”灵帝听了非常喜悦，便下令兴建。

8 巴郡板楯部蛮族再度起兵反叛。

9 苍梧郡、桂阳郡盗贼联合攻打郡县。零陵郡太守杨琁制作了马车数十辆，在马车上放着盛满石灰的大袋，把绑袋口的布索系在马尾巴上；另外，又专门准备载着张满弓弩的战车。等到战斗开始时，命马车在前面冲锋，石灰顺着风势飞扬，盗贼都睁不开眼睛。再用火点燃布索，马受惊后，向盗贼的阵地狂奔乱跑，跟在后面的战车弓弩齐发，战鼓震天动地，群盗犹如波涛一样惊骇破散。杨琁挥军追击，杀伤和杀死的不计其数，并将盗贼首领斩首，将他的头悬挂在木头上，郡境得以完全平静。荆州刺史赵凯向朝廷上书诬告说，杨琁实际上不是亲自上阵破贼，而妄说自己有功。杨琁也向朝廷上书进行答辩。但因赵凯在朝廷有同党的帮助，便下令逮捕杨琁，用囚车押解回京都洛阳，囚禁在监狱，由于防范和戒备森严，杨琁无法申诉。于是他咬破手臂，撕裂衣服，写成血书作为奏章，详细陈述自己破贼的形势，以及反驳赵凯诬陷自己的情况，秘密交给前来探监的亲属，到宫门呈递。结果，灵帝下诏，赦免杨琁无罪，任命他为议郎。赵凯受到诬告反坐的惩处。杨琁是杨乔的弟弟。